叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一篇关于战争的散文（无韵诗）；(an Essay On War,) 000001

2. 一篇关于战争的散文（无韵诗）；(an Essay On War,) 000002

3. 一篇关于战争的散文（无韵诗）；(an Essay On War,) 000003

4. 一篇关于战争的散文（无韵诗）；(an Essay On War,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一篇关于战争的散文（无韵诗）；(An Essay on War,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][wɔːr] , [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] ; [ænd; ənd]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **An** 一个 **Essay** 散文 **on** 在 **War** 战争 **,** , **in** 在 **Blank** 空白的 **Verse** 诗 **;** ; **and** 和
['ʌðər] ['poʊəmz] ,
Other 其他 **Poems** 诗歌 **,** ,

古腾堡计划电子书，《论战争，无韵诗；及其他诗歌》，

[ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] , [baɪ] [nə'θænjəl] ['bluːmˌfiːld]
on 在 **Various** 各种各样的 **Subjects** 主题 **,** , **by** 经过 **Nathaniel** 纳撒尼尔 **Bloomfield** 布卢姆菲尔德

纳撒尼尔·布卢姆菲尔德著《论各种主题》

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['toʊni] [braʊn] , ['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Tony** 托尼 **Browne** 布朗 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、托尼·布朗、大卫·加西亚编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [wɔːr] , [ɪn] [blæŋk] [vɜːrs] ;
AN 一个 **ESSAY** 散文 **ON** 在 **WAR** 战争 **,** , **IN** 在 **BLANK** 空白的 **VERSE** 诗 **;** ;

一篇关于战争的无韵诗；

[hɑːnɪŋtən] [griːn] , [ə; eɪ] ['bæləd] ;
HONINGTON 霍宁顿 **GREEN** 绿色的 **,** , **A** 一个 **BALLAD** 民谣 **;** ;

霍宁顿格林，一首民谣；

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [æn; ən] ['elədʒi] ;
THE 这 **CULPRIT** 罪魁祸首 **,** , **AN** 一个 **ELEGY** 挽歌 **;** ;

罪魁祸首，一首挽歌；

[ænd; ənd]
AND 和

和

['ʌðər] ['poʊəmz] , [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] :
OTHER 其他 **POEMS** 诗歌 **,** , **ON** 在 **VARIOUS** 各种各样的 **SUBJECTS** 主题 **:** :

其他诗歌，题材各异：

[baɪ]
BY 经过

经过

[nə'θænjəl] ['bluːmˌfiːld] . - .
NATHANIEL 纳撒尼尔 **BLOOMFIELD** 布卢姆菲尔德 **.** . **1803** - **.** .

纳撒尼尔·布卢姆菲尔德。1803年。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði][peɪdʒ] ['hedəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [kən'teɪnd] [wʌn] - [laɪn] ['sʌməriz] [ʌv; əv] [wʌt]
The page headers in the original text contained one - line summaries of what
这 页 标题 在 这 原来的 文本 包含 一 - 线 摘要 的 什么
[ə'pɪrz] [ɑ:n] [ðæt] [peɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [i:tʃ] ['poʊəm] .
appears on that page within each poem .
出现 在 那 页 之内 每个 诗 .

原文中的页眉包含一行文字，概括了每首诗中该页的内容。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌɪntər'liv] [ði:z] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pli:tli] [dis'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
Due to the difficulty of interleaving these lines without completely disrupting the
到期的 到 这 困难 的 交错 这些 线条 没有 完全地 扰乱 这
[floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] ,
flow of the poetry ,
流动 的 这 诗 ,

由于很难在不完全破坏诗歌流畅性的前提下穿插这些诗行，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skwer] - ['brækɪtɪd] ['pærəgræf]
they have been collected and placed in a single square - bracketed paragraph
他们 有 到过 集 和 放置 在 一个 单身的 正方形 - 括号 段落
[æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] ['poʊəm] ,
at the start of each poem ,
在 这 开始 的 每个 诗 ,

它们被收集起来，放在每首诗开头的一个用方括号括起来的段落中。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ɪm] - ['dæʃɪz] .
and separated by em - dashes .
和 分开 经过 呃 - 破折号 .

并用破折号分隔。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[hu:'evər] [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [feɪl] [ʌv; əv]
Whoever has read the Preface to the FARMER'S BOY will hardly fail of
谁 有 读 这 前言 到 这 农民的 男生 将要 几乎 失败 的
[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['blu:mˌfi:ld] ;
recollecting the Name of NATHANIEL BLOOMFIELD ;
回忆 这 姓名 的 纳撒尼尔 布卢姆菲尔德 ;

凡读过《农家少年》序言的人，都很难不记住纳撒尼尔·布卢姆菲尔德这个名字；

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
the Author of the POEMS here offer'd to The Public .
这 作者 的 这 诗歌 这里 提供 到 这 民众 .

本书作者将诗歌献给公众。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][ðer; ðər] [ə'pɪrz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ]
It will be recollected that he there appears , with his Brother GEORGE
它 将要 是 回忆 那 他 那里 出现 , 和 他的 兄弟 乔治
['blu:mˌfi:ld] ,
BLOOMFIELD ,
布卢姆菲尔德 ,

人们会记得，他和他的兄弟乔治·布卢姆菲尔德一起出现在那里。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːrli] [lɔːst] , [tuː; tə][ðer; ðər]

standing	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**Father**	**,**	**whom**	**they**	**had**	**early**	**lost**	**,**	**to**	**their**
常设	在	这	地方	的	这	父亲	,	谁	他们	有	早期的	丢失的	,	到	他们的

['jʌŋgər] ['brʌðər] ['rɑːbərt] .

younger	**Brother**	**ROBERT**	**.**
年轻	兄弟	罗伯特	.

代替他们早年失去的父亲，站在他们的弟弟罗伯特面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['brʌðərli] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd] [its] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

It	**is**	**natural**	**to**	**suppose**	**that**	**this**	**brotherly**	**interference**	**,**	**and**	**it's**	**consequences**	**,**
它	是	自然的	到	认为	那	这	兄弟般的	干涉	,	和	它是	结果	,

人们很自然地会认为，这种兄弟间的干涉及其后果，

['greɪtli] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] - [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] , [pə'sjuːts] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]

greatly	**and**	**advantageously**	**influenc'd**	**the**	**dispositions**	**,**	**pursuits**	**,**	**and**	**habits**	**of**
非常	和	有利地	-	这	性情	,	追求	,	和	习惯	的

[θɔːt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

thought	**and**	**conduct**	**,**
想法	和	执行	,

对人的性情、追求、思想和行为习惯产生了极大的有利影响，

[ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] . — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'zempləri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

of	**all**	**three**	**of**	**the**	**Brothers**	**.**	**—**	**And**	**it**	**is**	**the**	**more**	**exemplary**	**when**	**it**	**is**
的	全部	三	的	这	兄弟	.	—	和	它	是	这	更多的	典范	什么时候	它	是

[kənsɪdɚd] [haʊ] [jʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

consider'd	**how**	**young**	**the**	**two**	**eldest**	**were**	**at**	**that**	**time**	**.**
考虑过	如何	年轻的	这	二	长子	是	在	那	时间	.

三兄弟中，就包括这三兄弟。——考虑到当时两位哥哥年纪都很小，这更显得难能可贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ɪnstəns] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][fɔːr; fər]

It	**is**	**an**	**encouraging**	**instance**	**how**	**much**	**may**	**be**	**effected**	**for**
它	是	一个	鼓励	实例	如何	很多	可能	是	受影响	为了

[iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

each	**other**	**by**	**the**	**poor**	**and**	**uneducated**	**,**
每个	其他	经过	这	贫穷的	和	未受过教育	,

这是一个令人鼓舞的例子，它展现了贫困和缺乏教育的人们之间可以产生多么大的影响。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['pruːd(ə)ns] , [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][kaɪnd] [ə'fekʃənz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

if	**they**	**have**	**prudence**	**,**	**activity**	**,**	**and**	**kind**	**affections**	**;**	**and**	**how**	**unexpectedly**	**,**
如果	他们	有	谨慎	,	活动	,	和	种类	情感	;	和	如何	不料	,

如果他们谨慎、积极、心地善良；而且多么出乎意料，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ə'pærənt] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

and	**to**	**an**	**extent**	**far**	**beyond**	**apparent**	**probability**	**,**
和	到	一个	程度	远的	超过	明显	可能性	,

而且其程度远远超出了表面概率，

[sək'ses] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə]['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['efərts] .

success	**is**	**given**	**by**	**Providence**	**to**	**virtuous**	**and**	**benevolent**	**efforts**	**.**
成功	是	给定	经过	普罗维登斯	到	有德行的	和	仁慈	努力	.

上帝会眷顾那些品德高尚、乐于助人的人，赐予他们成功。

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'strɔːrdəneri] [men] :

Beyond	**question**	**,**	**the**	**Brothers**	**of**	**this**	**Family**	**are**	**all**	**extraordinary**	**Men**	**:**
超过	问题	,	这	兄弟	的	这	家庭	是	全部	非凡的	男人	:

毫无疑问，这个家族的兄弟们都是杰出的人：

[ænd; ənd][pər'hæps] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and **perhaps** **every** **one** **of** **them** **is** **more** **so** **than** **he** **would** **have** **been**
和 也许 每一个 一 的 他们 是 更多的 所以 比 他 会 有 到过

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][frə'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:nkɔ:rd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
without **the** **fraternal** **concord** **which** **has** **animated** **them** **all** **,**
没有 这 兄弟 和睦 哪个 有 动画 他们 全部 ,

或许正是因为有了这种兄弟般的和睦相处，他们每个人都比以前更加优秀。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ɔ:l][baɪ]['ju:niən][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and **multiplied** **the** **powers** **of** **all** **by** **union** **and** **sympathy** **.**
和 乘以 这 权力 的 全部 经过 联盟 和 同情 .

通过团结和同情，增强了所有人的力量。

[ʌv; əv] [nə'θænjəl] , [æz; əz][ʌv; əv] ['rɑ:bərt] , [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]
Of **NATHANIEL** **,** **as** **of** **ROBERT** **,** **my** **Account** **shall** **be** **taken** **from**
的 纳撒尼尔 , 作为 的 罗伯特 , 我的 帐户 将 是 已采取 从

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['letər] ,
communications **by** **Letter** **,**
通讯 经过 信 ,

关于纳撒尼尔，如同关于罗伯特一样，我的账目将根据信件往来记录。

[meɪd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['blu:mˌfi:ld] .
made **at** **my** **request** **by** **Mr** **.** **GEORGE** **BLOOMFIELD** **.**
制成 在 我的 要求 经过 先生 . 乔治 布卢姆菲尔德 .

应我的要求，由乔治·布卢姆菲尔德先生制作。

[nə'θænjəl] ['blu:mˌfi:ld] [wʌz; wəz][bɔ:rn] 23d ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] - .
NATHANIEL **BLOOMFIELD** **was** **born** **23d** **Feb** **.** **1** **1759** **.**
纳撒尼尔 布卢姆菲尔德 曾是 出生 23d 二月 . 1 - .

纳撒尼尔·布卢姆菲尔德出生于1759年2月23日。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] 3d [tʃaɪld][ænd; ənd] 2d [sʌn][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['blu:mˌfi:ld] , [ʌv; əv] [hɑ:nɪŋtən] :
He **was** **the** **3d** **Child** **and** **2d** **Son** **of** **GEORGE** **BLOOMFIELD** **,** **of** **Honington** **:**
他 曾是 这 3d 孩子 和 2d 儿子 的 乔治 布卢姆菲尔德 , 的 霍宁顿 :

他是霍宁顿的乔治·布卢姆菲尔德的第三个孩子，第二个儿子：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and **was** **deprived** **of** **his** **Father** **,** **by** **the** **Small** **-** **pox** **,** **when** **he** **was**
和 曾是 被剥夺的 的 他的 父亲 , 经过 这 小的 - 天花 , 什么时候 他 曾是

[eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
eight **years** **old** **.**
八 年 老的 .

八岁时，他的父亲因天花去世。

[laɪk] ['rɑ:bərt] , [hi:; hi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] : [ænd; ənd][hæd; həd] ,
Like **ROBERT** **,** **he** **learnt** **to** **read** **and** **write** **of** **his** **MOTHER** **:** **and** **had** **,**
喜欢 罗伯特 , 他 学会了 到 读 和 写 的 他的 母亲 : 和 有 ,

和罗伯特一样，他从母亲那里学会了读写：而且，

[laɪk][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['fɑ:rðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [ru:lz]
like **him** **,** **his** **farther** **instructions** **in** **Writing** **,** **and** **was** **taught** **the** **first** **Rules**
喜欢 他 , 他的 更远 指示 在 写作 , 和 曾是 教授 这 第一的 规则

[ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,
of **Arithmetic** **,**
的 算术 ,

像他一样，他进一步学习了写作，并被教授了最初的算术规则。

[baɪ]['mɪstər] . ['rɑːˌdwɛl] , [ʌv; əv] Ixworth2 : [wer] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

by	Mr	.	RODWELL	,	of	Ixworth2	:	where	also	he	seems	to	have	had
经过	先生	.	罗德韦尔	,	的	Ixworth2	:	在哪里	还	他	似乎	到	有	有

[sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['græmər] .

some	instruction	in	Grammar	.
一些	操作说明	在	语法	.

由 Ixworth 的 RODWELL 先生撰写：他似乎也在那里接受过一些语法方面的指导。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

But	his	Mother	being	then	a	widow	,
但	他的	母亲	存在	然后	一个	寡妇	,

但他的母亲当时是寡妇，

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] (['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['mænbi]) ['kaɪndli] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'prentɪs] [tuː; tə]['mɪstər] .

his	Grandfather	(	Mr	.	ROBIN	MANBY	)	kindly	bound	him	Apprentice	to	Mr	.
他的	祖父	(	先生	.	罗宾	曼比	)	亲切地	边界	他	学徒	到	先生	.

['heɪlɪt] , [ə; eɪ]['teɪlər] [ʌv; əv]['mɑːrkɪt] - ['hɑːrlɪŋ] :

HAYLETT	,	a	Tailor	of	Market	-	Harling	:
海莉特	,	一个	裁缝	的	市场	-	哈林	:

他的祖父（罗宾·曼比先生）好心地让他拜马基特哈林的裁缝海利特先生为师：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmfiːld] [hæd; həd] [bɪn] .

of	which	business	the	Father	of	the	BLOOMFIELDS	had	been	.
的	哪个	商业	这	父亲	的	这	布卢姆菲尔德	有	到过	.

布卢姆菲尔德家族之父曾从事过这项业务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['veri] ['kaɪndli] ['triːtɪd] : [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt]

He	was	here	very	kindly	treated	:	and	was	found	to	be	an	excellent
他	曾是	这里	非常	亲切地	治疗	:	和	曾是	成立	到	是	一个	出色的

[ə'prentɪs] .

Apprentice	.
学徒	.

他在这里受到了很好的对待，并且被发现是一位优秀的学徒。

[waɪl] [hɪr] [hiː; hi] [lɜːrnt] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] ,

While	here	he	learnt	Church	Music	,
尽管	这里	他	学会了	教会	音乐	,

在这里，他学习了教堂音乐。

([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['pensɪv] [maɪndz]) [ænd; ənd] [sʌŋ]

(	one	of	the	great	consolations	of	energetic	and	pensive	minds	)	and	sung
(	一	的	这	伟大的	安慰	的	精力充沛	和	沉思的	思想	)	和	唱

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] . [saɪdɝ] .

in	a	company	which	was	conducted	by	Mr	.	SYDER	.
在	一个	公司	哪个	曾是	实施	经过	先生	.	赛德	.

（这是精力充沛和沉思的心灵的一大慰藉）并由 SYDER 先生指挥的合唱团演唱。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :

But	when	his	voice	broke	,	he	could	make	no	figure	among	them	:
但	什么时候	他的	嗓音	打破	,	他	可以	制作	不	数字	之中	他们	:

但当他嗓子哑了的时候，他却无法在他们中间找到自己的位置：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['næroʊ] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət] [wiːk]

for	it	was	not	only	a	Bass	of	extremely	narrow	compass	,	but	weak
为了	它	曾是	不是	仅有的	一个	低音	的	极其	狭窄的	罗盘	,	但	虚弱的

[ænd; ənd] ['tremjələs] .

and	tremulous	.
和	颤抖的	.

因为它不仅是音域极窄的低音，而且音色微弱、颤抖。

[ðɪs] ['lætər] ['di:fekt][ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['tɔmsn] :

This	latter	defect	of	voice	was	observ'd	in	THOMSON	:
这	后者	缺点	的	嗓音	曾是	观察到	在	汤姆逊	:

汤姆逊也观察到了后一种声音缺陷:

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'raɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	perhaps	it	may	arise	sometimes	not	from	a	fault	in	the	natural
和	也许	它	可能	出现	有时	不是	从	一个	过错	在	这	自然的

['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

quality	of	the	voice	,
质量	的	这	嗓音	,

或许，这种情况有时并非源于嗓音本身的缺陷。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɪk'si:dɪŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ][tu:; tə]['poʊətrɪ][ænd; ənd]['mju:zɪk] .

but	from	exceeding	sensibility	to	Poetry	and	Music	.
但	从	超过	感性	到	诗	和	音乐	.

但从极度的感性到诗歌和音乐。

[wen] [ə'baʊt] - [ɔ:r] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜ:rvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs]

When	about	16	or	17	years	of	age	he	entered	with	the	fervor	of	a	vigorous
什么时候	关于	-	或者	-	年	的	年龄	他	进入	和	这	热情	的	一个	蓬勃

[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [maɪnd]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	thoughtful	mind	into	the	study	of	Religion	,
和	周到	头脑	进入	这	学习	的	宗教	,

大约16、17岁时，他怀着旺盛的精力和深思熟虑的热情投入到宗教研究中。

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] :

on	the	principles	of	the	Church	of	England	:
在	这	原则	的	这	教会	的	英格兰	:

遵循英国国教的原则:

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [end] ,

and	added	to	his	study	of	it	what	is	the	great	end	,
和	额外	到	他的	学习	的	它	什么	是	这	伟大的	结尾	,

并在他的研究中加入了关于伟大目标的探讨，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][laɪf] .

the	practice	of	Religion	as	a	rule	of	conduct	and	life	.
这	实践	的	宗教	作为	一个	规则	的	执行	和	生活	.

将宗教实践作为行为和生活的准则。

[æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:l] [æt; ət] ['hɑ:rlɪŋ] [fer] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['kætəkɪzəm] : [ðə; ði] ['ɔθɝz]

At	a	stall	at	Harling	Fair	he	met	with	a	Practical	Catechism	:	the	Author's
在	一个	摊位	在	哈林	公平的	他	遇见	和	一个	实际的	教理问答	:	这	作者的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

在哈林集市的一个摊位上，他遇到了一本实用教理问答：作者的名字是.....

[præt] : [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['vɑ:ljəm]

PRATT	:	and	at	the	same	time	he	made	the	acquisition	of	a	large	volume
普拉特	:	和	在	这	相同的	时间	他	制成	这	获得	的	一个	大的	体积

[ʌv; əv] [tɪlətsənz] ['sə:mənz] .

of	TILLOTSON'S	Sermons	.
的	蒂洛森	布道	.

普拉特：与此同时，他还购入了蒂洛森的大量布道集。

['prɑ:bəbli][ðə; ði]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sə:mənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [mæn][ænd; ənd] ['raɪtər] :

Probably	the	Folio	Edition	of	the	Sermons	of	that	excellent	Man	and	Writer	:
大概	这	对开本	版	的	这	布道	的	那	出色的	男人	和	作家	:

可能是那位杰出人物和作家的布道集对开本:

[soʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəti] , ['juːnɪfɔːrm] , [maɪld] , [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ; [ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv]

so	distinguish'd	by	his	Piety	,	uniform	,	mild	,	and	rational	;	the	morality	of
所以	-	经过	他的	虔诚	,	制服	,	温和的	,	和	合理的	;	这	道德	的

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['diskɔːsiz] ;

his	excellent	Discourses	;
他的	出色的	论述	;

他以虔诚、始终如一、温和理性而著称；他的优秀讲道集也体现了道德；

[ðer; ðər] [sɪm'plɪsətɪ] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪvnəs] [ʌv; əv]

their	simplicity	and	clearness	;	and	the	sweetness	and	persuasiveness	of
他们的	简单	和	清晰度	;	和	这	甜味	和	说服力	的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他们的言行举止简洁明了，而且亲切有礼，富有说服力。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] , [hiː; hi] [bɔːt] : [ænd; ənd] " [ðə; ði][læst] " (['tɪlətsən]) "

These	,	and	other	religious	Tracts	,	he	bought	:	and	"	the	last	"	(	Tillotson	)	"
这些	,	和	其他	宗教	小册子	,	他	买	:	和	"	这	最后的	"	(	蒂洛森	)	"

[hiː; hi] [lent] ,

he	lent	,
他	借出的	,

这些以及其他宗教小册子，他都买了；而"最后一本"（蒂洛森）"他借了出去，

" [sez] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bluːmˌfiːld] , " [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	says	Mr	.	GEORGE	BLOOMFIELD	,	"	to	me	.
"	说道	先生	.	乔治	布卢姆菲尔德	,	"	到	我	.

"乔治·布卢姆菲尔德先生对我说。"

[aɪ] [rəsiːvd] ['meni] ['eksələnt] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] :

I	receiv'd	many	excellent	Letters	from	him	on	that	subject	:
我	已收到	许多	出色的	信件	从	他	在	那	主题	:

我收到过他很多关于这个主题的精彩来信：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪtər] [weɪt] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

and	they	had	greater	weight	on	my	mind	than	if	they	had	been	written
和	他们	有	更大的	重量	在	我的	头脑	比	如果	他们	有	到过	书面

[baɪ][æn; ən]['eldər][hænd] .

by	an	elder	hand	.
经过	一个	长老	手	.

它们在我心中的分量，比出自长者之手的文字还要重。

" [wen] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] : [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

"	When	his	Apprenticeship	expir'd	he	came	to	LONDON	:	and	expected	to
"	什么时候	他的	学徒制	-	他	来了	到	伦敦	:	和	预期的	到

[faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ðer; ðər] .

find	his	Brother	GEORGE	there	.
寻找	他的	兄弟	乔治	那里	.

"当他的学徒期满时，他来到伦敦：并期望在那里找到他的兄弟乔治。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][trɪp] , " [ɔːr][træmp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , " ['ɪntuː] [kent] .

But	GEORGE	had	taken	a	trip	,	"	or	tramp	,	as	it	is	called	,	"	into	Kent	.
但	乔治	有	已采取	一个	旅行	,	"	或者	流浪汉	,	作为	它	是	称为	,	"	进入	肯特	.

但乔治去了肯特郡旅行，或者说是"徒步旅行"。

[ðeɪ] [haʊ'evər] [suːn] [met] [ɪn] ['lʌndən] :

They	however	soon	met	in	LONDON	:
他们	然而	很快	遇见	在	伦敦	:

然而，他们很快在伦敦相遇：

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər] [lɪvd] " ([ædz] [dʒɔːrdʒ]) " [ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən]

"	and	there	never	lived	"	(	adds	GEORGE	)	"	a	more	pleasant	acquaintance	than
"	和	那里	绝不	居住地	"	(	添加	乔治	)	"	一个	更多的	令人愉快的	熟人	比

[hiː; hi][prɑːvd] .

he	prov'd	.
他	已提供	.

"而且从来没有人比他更令人愉快地认识他。"乔治补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [wɜːrk][ɪn] ['lʌndən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

"	It	was	some	years	before	he	could	procure	work	in	LONDON	sufficient	to
"	它	曾是	一些	年	前	他	可以	采购	工作	在	伦敦	充足的	到

[sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðiˌ] [ded] [mʌnθs] .

support	him	through	the	dead	Months	.
支持	他	通过	这	死的	几个月	.

"过了好几年，他才在伦敦找到一份足以让他度过寒冬的工作。

[hiː; hi] [ʌsd] ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [treɪd] [dʌl] [ɪn] [taʊn] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['kʌntri] .

He	us'd	therefore	,	when	he	found	trade	dull	in	Town	,	to	go	into	the	Country	.
他	我们	所以	,	什么时候	他	成立	贸易	乏味的	在	镇	,	到	去	进入	这	国家	.

因此，当他发现城里的生意不好做时，他就会到乡下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] ['noʊb(ə)l] ,

And	thus	,	while	at	Woolwich	,	he	became	acquainted	with	CHARLOTTE	NOBLE	,
和	因此	,	尽管	在	伍尔维奇	,	他	成为	熟人	和	夏洛特	高贵	,

[huːm] [hiː; hi] ['mærid] 4th [mɑːrtʃ] ,

whom	he	MARRIED	4th	March	,
谁	他	已婚	4th	行进	,

因此，在伍尔维奇期间，他结识了夏洛特·诺布尔，并于3月4日与她结婚。

- ; [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] 28th , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] 17th [jɪr] .

1787	;	he	being	then	in	his	28th	,	and	she	in	her	17th	year	.
-	;	他	存在	然后	在	他的	28th	,	和	她	在	她	17th	年	.

1787年；当时他28岁，她17岁。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] : [huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːp] .

Her	Mother	was	a	Widow	:	who	kept	a	small	General	Shop	.
她	母亲	曾是	一个	寡妇	:	WHO	保留	一个	小的	一般的	店铺	.

她的母亲是一位寡妇，经营着一家小杂货店。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] , [sez] ,

Her	Brother	-	in	-	law	GEORGE	,	in	speaking	of	this	union	,	says	,
她	兄弟	-	在	-	法律	乔治	,	在	请讲	的	这	联盟	,	说道	,

她的姐夫乔治在谈到这桩婚事时说：

" [ðer; ðər][pər'hæps]['nevər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [pəzɛsd] [ə; eɪ] ['betər] ['tempər] : [ænd; ənd][hiː; hi]

"	There	perhaps	never	liv'd	a	Woman	who	possess'd	a	better	temper	:	and	he
"	那里	也许	绝不	生活	一个	女士	WHO	拥有	一个	更好的	脾气	:	和	他

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

"或许世上再也没有哪个女人比她脾气更好了：而他却有，

[ðoʊ] ['veri] [pʊr] , [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .

though	very	poor	,	been	exceedingly	happy	.
尽管	非常	贫穷的	,	到过	非常	快乐的	.

虽然很穷，但我非常快乐。

" [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wɪʃ] , [ɪn][træn'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

"	For	myself	,	I	wish	,	in	transcribing	this	account	,
"	为了	我	,	我	希望	,	在	转录	这	帐户	,

"就我个人而言，我希望，在记录这段叙述时，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ['rɪtʃɪz] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [step] [ɪn] [laɪf]
that **those** **who** **think** **riches** **so** **essential** **to** **happiness** **that** **they** **will** **take** **no** **step** **in** **life**
那 那些 WHO 思考 财富 所以 基本的 到 幸福 那 他们 将要 拿 不 步 在 生活
,
,
,

那些认为财富对幸福至关重要，以至于在生活中寸步不前的人，

[nɔːr] ['sʌfər] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɔːr] [ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]
nor **suffer** **their** **hearts** **or** **their** **understandings** **to** **have** **any** **influence** **with**
也不 遭受 他们的 心 或者 他们的 理解 到 有 任何 影响 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

也不要让他们的内心或理解对他们产生任何影响。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɔːr] - ,
if **the** **acquisition** **of** **riches** **seems** **likely** **to** **be** **delayed** **or** **endanger'd** **,**
如果 这 获得 的 财富 似乎 可能 到 是 延迟 或者 - ,

如果获取财富似乎可能会被延迟或受到威胁，

[wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːmfiːld] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpi] , [ænd; ənd]
would **consider** **that** **the** **Family** **of** **the** **BLOOMFIELDS** **has** **been** **happy** **,** **and**
会 考虑 那 这 家庭 的 这 布卢姆菲尔德 有 到过 快乐的 , 和
[hæz; həz] - ,
has **excell'd** **,**
有 - ,

会认为布卢姆菲尔德家族一直很幸福，而且成就斐然。

[ə'pɑːn] ['veri] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
upon **very** **different** **principles** **.**
之上 非常 不同的 原则 .

基于截然不同的原则。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kəm'per] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə]
And **if** **we** **would** **compare** **the** **thousands** **in** **every** **situation** **of** **Life** **to**
和 如果 我们 会 比较 这 数千 在 每一个 情况 的 生活 到
[huːm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [prɑː'sperəti] [ɪz] [ə; eɪ] [sner] ,
whom **what** **is** **called** **prosperity** **is** **a** **snare** **,**
谁 什么 是 称为 繁荣 是 一个 圈套 ,

如果我们把生活中各种境遇中成千上万的人与那些把所谓的繁荣视为陷阱的人进行比较，

[ə; eɪ] ['bɜːrðən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['nesəseriz] ,
a **burthen** **and** **a** **curse** **,** **with** **those** **who** **are** **happy** **with** **mere** **necessaries** **,**
一个 负担 和 一个 诅咒 , 和 那些 WHO 是 快乐的 和 仅仅 必需品 ,

对于那些只满足于必需品的人来说，这是一种负担和诅咒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ; . . . ['hæpi] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
and **those** **with** **difficulty** **obtain'd** **;** **.** **.** **.** **happy** **by** **their** **Affections** **and** **their**
和 那些 和 困难 已获得 ; . . . 快乐的 经过 他们的 情感 和 他们的
['vɜːrtʃʊ] ;
Virtues **;**
美德 ;

以及那些费尽周折才获得的；……因他们的爱和美德而感到幸福；

[baɪ] - [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['tendər] ['fiːlɪŋz] ; [baɪ] [hoʊp] [ə'mɪd] ['dɪfəkəltɪz] ,
by **improv'd** **and** **generous** **and** **tender** **Feelings** **;** **by** **Hope** **amid** **difficulties** **,**
经过 - 和 慷慨的 和 投标 情怀 ; 经过 希望 之中 困难 ,

凭借即兴发挥、慷慨大方、温柔体贴的情感；凭借困境中的希望，

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'mɪd]['traɪəlz][ænd; ənd] [dis'tresiz] ,

and	Confidence	in	Heaven	amid	trials	and	distresses	,
和	信心	在	天堂	之中	试验	和	痛苦	,

在试炼和苦难中对上天的信赖，

. . . [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm]

. . .	it	might	be	seen	and	felt	that	there	is	more	of	folly	in	the	wisdom
. . .	它	可能	是	已见	和	毛毡	那	那里	是	更多的	的	蠢事	在	这	智慧

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

人们或许会觉得，世俗的智慧中蕴含着更多的愚昧。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [pleɪs] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] ,

than	those	who	place	Wisdom	in	the	accumulation	of	superfluities	,
比	那些	WHO	地方	智慧	在	这	积累	的	多余的	,

而不是那些把智慧放在积累多余财富上的人，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

to	the	neglect	of	the	most	natural	Blessings	,	and	often	in	violation	of
到	这	忽视	的	这	最多	自然的	祝福	,	和	经常	在	违反	的

[ðə; ðɪ] ['klɪrɪst] ['duːtiz] ,

the	clearest	Duties	,
这	最清晰	职责	,

他们忽视了最自然的恩赐，并且常常违反了最明确的义务。

['iːðər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ɔːr][ʌv; əv] [bə'nevələns] , [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .

either	of	Justice	or	of	Benevolence	,	may	be	willing	to	acknowledge	.
任何一个	的	正义	或者	的	仁	,	可能	是	愿意的	到	承认	.

无论是出于正义还是仁慈，都可能愿意承认。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] : — [ɪ'lɪzəbəθ] ; [bɔːrn] 11th [dʒu'laɪ] . - ; [dʒɔːrdʒ] ; 4th

He	has	two	Children	living	:	—	ELIZABETH	;	born	11th	Jul	.	1789	;	GEORGE	;	4th
他	有	二	孩子们	活的	:	—	伊丽莎白	;	出生	11th	七月	.	1789	;	乔治	;	4th

['fɛbər] . - .

Febr	.	1797	.
二月	.	-	.

他有两个孩子在世：—伊丽莎白；生于 1789 年 7 月 11 日；乔治；生于 1797 年 2 月 4 日。

" [hiː; hi][lɔːst] , " [ædz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [tuː] [swiːt] [bɔɪz] :

"	He	lost	,	"	adds	his	Brother	,	"	two	sweet	Boys	:
"	他	丢失的	,	"	添加	他的	兄弟	,	"	二	甜的	男孩们	:

“他失去了，”他的兄弟补充道，“两个可爱的男孩：

[huː] [bəuθ][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [baɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðə; ðɪ] [smɔːl]

who	both	died	within	a	few	days	of	each	other	,	by	that	dreadful	disease	the	SMALL
WHO	两个都	死亡	之内	一个	很少	天	的	每个	其他	,	经过	那	可怕	疾病	这	小的

- [pɑːks] ;

-	POX	;
-	天花	;

他们两人在几天之内相继死于可怕的天花；

" [wɪtʃ] , [waɪl] [ðɪs] ['prefəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [pres] , [hæz; həz] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər]

"	which	,	while	this	Preface	was	in	the	Press	,	has	been	fatal	to	another
"	哪个	,	尽管	这	前言	曾是	在	这	按	,	有	到过	致命的	到	其他

['prɑːmɪsɪŋ] [tʃaɪld] ,

promising	Child	,
有前途	孩子	,

“就在这篇序言付印期间，这起悲剧夺走了另一个前途无量的孩子的生命。”

[ˈtɔməs] ; [bɔːrn] [ɔːg] . - .
THOMAS ; born Aug . 1799 .
托马斯 ; 出生 八月 . - .

托马斯；生于1799年8月。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [griːf] , [riˈprəutʃiz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ɪˈnɑːkjuleɪtɪd] [ðɪs]
The Father , oppress'd with grief , reproaches himself for not having inoculated this
这 父亲 , 受压迫的 和 悲伤 , 责备 他自己 为了 不是 拥有 接种 这
[tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .
Child with the Small - Pox .
孩子 和 这 小的 - 天花 .

父亲悲痛欲绝，自责没有给这个孩子接种天花疫苗。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənsɪdɚd] [haʊ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [ˈæftər] [tuː] [sʌtʃ] [lɔːsɪz] ,
But when it is consider'd how formidable , after two such Losses ,
但 什么时候 它 是 考虑过 如何 强大 , 后 二 这样的 损失 ,

但仔细想想，在经历了两次这样的失败之后，这有多么可怕，

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈfekʃənət] [ˈperənts] ,
the SMALL - POX in any form must appear to affectionate Parents ,
这 小的 - 天花 在 任何 形式 必须 出现 到 亲热 父母 ,

天花无论以何种形式出现，都必须让慈爱的父母察觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [sɪˈvɪr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] .
I think it will be evident that he is too severe to himself in this reproach .
我 思考 它 将要 是 明显 那 他 是 也 严重 到 他自己 在 这 责备 .

我认为很明显，他在这份责备中对自己过于苛刻了。

[ðə; ði] [ɪˈnɑːkjuleɪtɪd] [smɔːl] - [pɑːks] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfeɪt(ə)l] : [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪˈnɑːkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
The inoculated SMALL - POX is sometimes fatal : had he inoculated the Child
这 接种 小的 - 天花 是 有时 致命的 : 有 他 接种 这 孩子
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] - [hɪmˈself] ,
he would have reproach'd himself ,
他 会 有 - 他自己 ,

接种天花疫苗有时会致命：如果他给孩子接种了疫苗，他会自责不已。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪs] , [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈduːɪŋ] .
and still with more feeling than justice , for so doing .
和 仍然 和 更多的 感觉 比 正义 , 为了 所以 正在做 .

而且，这样做更多的是出于情感而非正义。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpoʊətri] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] :
He had read but little Poetry when he came to LONDON :
他 有 读 但 小的 诗 什么时候 他 来了 到 伦敦 :

他来伦敦之前几乎没读过什么诗：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz]
but he had not been long there before he was struck , looking , as
但 他 有 不是 到过 长的 那里 前 他 曾是 击 , 寻找 , 作为
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
was his custom ,
曾是 他的 风俗 ,

但他没待多久就被击中了，他像往常一样四处张望。

[æt; ət] [bʊks] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [naɪt] [θɔːts] .
at Books on a stall , with the Title of NIGHT THOUGHTS .
在 图书 在 一个 摊位 , 和 这 标题 的 夜晚 想法 .

在书摊上看到一本书，书名为《夜思》。

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] : [bʌt; bət] [its] [neɪm] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

"	He	had	never	heard	of	it	before	:	but	it's	name	was	an	irresistible
"	他	有	绝不	听到	的	它	前	:	但	它是	姓名	曾是	一个	无法抗拒

[tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] ,

charm	to	his	melancholy	,
魅力	到	他的	忧郁	,

他以前从未听说过这个词；但它的名字却对他忧郁的心情有着无法抗拒的吸引力。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] .

enquiring	mind	.
查询	头脑	.

好奇心强。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['evər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊk] .

This	has	been	ever	his	favourite	Book	.
这	有	到过	曾经	他的	最喜欢的	书	.

这本书一直是他最喜欢的书。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ][praɪs] .

He	would	have	bought	it	had	it	been	double	the	price	.
他	会	有	买	它	有	它	到过	双倍的	这	价格	.

即使价格翻倍，他也会买。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pə'zesiz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ,

And	as	he	possesses	an	uncommonly	retentive	memory	,
和	作为	他	拥有	一个	不寻常地	保留	记忆	,

而且他拥有异乎寻常的记忆力，

[hiː; hi] [ʌsd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

he	us'd	to	repeat	great	part	of	it	by	rote	in	his	walks	with	his	Brothers
他	我们	到	重复	伟大的	部分	的	它	经过	死记硬背	在	他的	散步	和	他的	兄弟

.

:

.

他过去常常在和兄弟们散步时背诵其中的大部分内容。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [riːd] ['mɪltən] .

He	afterwards	read	MILTON	.
他	然后	读	米尔顿	.

后来他读了弥尔顿的作品。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk]

"	Such	a	Memory	,	and	the	study	of	two	such	Authors	with	poetic
"	这样的	一个	记忆	,	和	这	学习	的	二	这样的	作者	和	诗意的

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

"这样的回忆，以及对两位作家充满诗意热情的研究，

[meɪ] [ɪn][pɑːrt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪk'siːdɪŋli] - [ˌem 'iː][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ][em'esiz] . [ʌv; əv]

may	in	part	account	for	what	exceedingly	surpriz'd	me	in	reading	the	MSS	.	of
可能	在	部分	帐户	为了	什么	非常	-	我	在	阅读	这	MSS	.	的

[ðə; ðɪ] ['eseɪ] [ɑːn] [wɔːr] :

THE	ESSAY	ON	WAR	:
这	散文	在	战争	:

这或许可以部分解释为什么我在阅读《战争论》手稿时感到非常惊讶：

— [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mæstəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

—	a	greater	mastery	in	the	mechanism	,	and	greater	power	of	numbers	,
—	一个	更大的	精通	在	这	机制	,	和	更大的	力量	的	数字	,

—对机制的更精通，以及对数字的更强大掌控，

[ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [ɪn] [blæŋk] [vɜːrs] ;

than	I	should	have	almost	thought	possible	in	the	first	attempt	in	BLANK	VERSE	;
比	我	应该	有	几乎	想法	可能的	在	这	第一的	试图	在	空白的	诗	;

比我几乎想象中第一次尝试无韵诗所能达到的水平还要好;

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

even	to	a	person	of	the	best	education	.
甚至	到	一个	人	的	这	最好的	教育	.

即使对于受过最好教育的人来说也是如此。

[hiː; hi] [riːd] [tuː] , ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] .

He	read	too	,	GOLDSMITH	and	FIELDING	.
他	读	也	,	金匠	和	守备	.

他也读过戈德史密斯和菲尔丁的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn]

And	he	added	to	these	some	of	our	English	Poets	as	they	fell	in
和	他	额外	到	这些	一些	的	我们的	英语	诗人	作为	他们	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

他还把一些偶然遇到的英国诗人也纳入其中。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tɔmsn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə][biː; bi] : [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒiː] . ['bluːmˌfiːld]

Among	these	THOMSON	could	hardly	fail	to	be	:	but	Mr	.	G	.	BLOOMFIELD
之中	这些	汤姆逊	可以	几乎	失败	到	是	:	但	先生	.	G	.	布卢姆菲尔德

[ri'mɑːks] ,

remarks	,
评论	,

汤姆逊几乎肯定位列其中：但G·布卢姆菲尔德先生评论道：

" [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['tɔmsn] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spektɪd] .

"	he	never	was	so	struck	with	THOMSON	as	I	should	have	expected	.
"	他	绝不	曾是	所以	击	和	汤姆逊	作为	我	应该	有	预期的	.

“他并没有像我预想的那样对汤姆逊印象深刻。”

" [waɪl] ['sɪŋg(ə)l] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [riːd] -

"	While	single	,	he	made	it	the	amusement	of	his	evenings	to	read	Entick's
"	尽管	单身的	,	他	制成	它	这	娱乐	的	他的	晚上	到	读	-

['dɪkʃəneri] ,

Dictionary	,
字典	,

“单身时，他把阅读恩提克词典当作晚上的消遣。”

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɔːr]

and	write	down	every	word	of	which	he	wish'd	to	remember	the	spelling	or
和	写	向下	每一个	单词	的	哪个	他	希望	到	记住	这	拼写	或者

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

the	meaning	.
这	意义	.

并写下他想要记住拼写或含义的每一个单词。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səːmənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] ,

He	has	often	said	that	since	his	buying	of	the	Sermons	in	his	early	youth	,
他	有	经常	说	那	自从	他的	购买	的	这	布道	在	他的	早期的	青年	,

他曾多次表示，自从他年轻时购买了这些布道集以来，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['riːdɪŋ] ['eni][bʌt; bət][poʊ'etɪkl] [bʊks] :

he	had	never	bought	for	his	own	reading	any	but	poetical	Books	:
他	有	绝不	买	为了	他的	自己的	阅读	任何	但	诗意的	图书	:

他从未买过除诗歌以外的任何书籍供自己阅读：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv]['eni] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊk] , [hiː; hi] [riːd] [fɜːrst][ðə; ði]

and	when	he	could	get	hold	of	any	miscellaneous	Book	,	he	read	first	the
和	什么时候	他	可以	得到	抓住	的	任何	各种各样的	书	,	他	读	第一的	这

['poʊətri] ,

Poetry	,
诗	,

每当他能找到一本杂书时，他总是先读诗歌。

[ænd; ənd]['æftər] [lʊkt] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt] .

and	after	look'd	at	no	other	part	.
和	后	看起来	在	不	其他	部分	.

之后便再也没看过其他部分。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

With	this	turn	of	Mind	and	habit	of	reading	,
和	这	转动	的	头脑	和	习惯	的	阅读	,

随着这种思维方式的转变和阅读习惯的养成，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θruː] [laɪf] - [ɪn][poʊ'etɪkl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv]

that	he	has	through	Life	indulg'd	in	poetical	effusions	will	be	no	matter	of
那	他	有	通过	生活	-	在	诗意的	渗出液	将要	是	不	事情	的

[sə'praiz] .

surprize	.
惊喜	.

他一生都沉浸于诗意的表达之中，这并不令人惊讶。

[bʌt; bət][biː; bi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] ['letərz] ,

But	be	has	more	than	once	said	to	his	Brother	GEORGE	in	Letters	,
但	是	有	更多的	比	一次	说	到	他的	兄弟	乔治	在	信件	,

但他曾在写给他哥哥乔治的信中不止一次说过：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən]

that	it	was	the	success	of	ROBERT	that	encouraged	him	to	attempt	an
那	它	曾是	这	成功	的	罗伯特	那	鼓励	他	到	试图	一个

['eseɪ] [ɑːn][wɔːr] :

Essay	on	War	:
散文	在	战争	:

正是《罗伯特》的成功鼓励他尝试写一篇关于战争的文章：

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

a	subject	on	which	he	had	occupied	his	thoughts	a	great	length	of
一个	主题	在	哪个	他	有	占领	他的	想法	一个	伟大的	长度	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

这是他曾长时间思考过的一个课题。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] :

"	I	remember	,	"	says	his	Brother	,	"	nothing	particular	of	his	infancy	:
"	我	记住	,	"	说道	他的	兄弟	,	"	没有什么	特别的	的	他的	婴儿期	:

“我记得，”他哥哥说，“他婴儿时期的事没什么特别的：”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] ([ɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [pər'hæps] [wʊd] [seɪ] ,

except	the	great	share	of	bashfulness	(	or	,	as	a	Philosopher	perhaps	would	say	,
除了	这	伟大的	分享	的	腆	(	或者	,	作为	一个	哲学家	也许	会	说	,

除了大部分人的羞怯之外（或者，正如一位哲学家可能会说的那样，

[praɪd]) [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəzɛsd] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . . . .

pride	)	which	he	possess'd	in	common	with	the	rest	of	the	Family	.	.	.	.
自豪	)	哪个	他	拥有	在	常见的	和	这	休息	的	这	家庭	.	.	.	.

他与家族其他成员一样，都拥有骄傲的品质……

[ɪk'siːdɪŋli] [maɪld][ɪn][hɪz; ɪz]['tempər][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][pleɪ] - [meɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Exceedingly	mild	in	his	temper	and	kind	to	his	play	-	mates	,	he	was
非常	温和的	在	他的	脾气	和	种类	到	他的	玩	-	伙伴们	,	他	曾是

['veri] [æpt][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] .

very	apt	in	learning	.
非常	易于	在	学习	.

他性情极其温和，对玩伴也很友善，而且学习能力很强。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] - ['jɪrz] [hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðæt][hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nti] [riːd] [bʌt; bət]

"	For	the	last	15	years	his	own	Account	is	that	he	has	certainty	read	but
"	为了	这	最后的	-	年	他的	自己的	帐户	是	那	他	有	肯定	读	但

['lɪt(ə)l] :

little	:
小的	:

“据他自己所说，过去15年里，他几乎没读过什么书：

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['hævɪŋ] - [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'laʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]

his	Family	having	claim'd	his	utmost	exertions	;	and	his	business	allowing	little
他的	家庭	拥有	-	他的	极致	努力	;	和	他的	商业	允许	小的

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

他的家庭让他竭尽全力；而他的事业又让他几乎没有空闲时间。

[ænd; ənd] [wʌt] ['liːʒər] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	what	leisure	he	had	being	generally	employed	in	walking	with	his
和	什么	闲暇	他	有	存在	一般来说	受雇	在	步行	和	他的

['tʃɪldrən] .

Children	.
孩子们	.

他闲暇时间大多用来陪伴孩子们散步。

[ʌn'tɪl] [læst] ['sʌmər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['teɪlər] :

Untill	last	Summer	he	was	a	Journeyman	Tailor	:
直到	最后的	夏天	他	曾是	一个	熟练工	裁缝	:

直到去年夏天，他还是个裁缝学徒：

[bʌt; bət][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæstər] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wei] .

but	has	since	been	a	MASTER	in	a	small	way	.
但	有	自从	到过	一个	掌握	在	一个	小的	方式	.

但后来却以某种方式成为了大师。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [pə'zes] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['neɪtʃər] ,

If	therefore	he	appears	to	possess	any	knowledge	of	a	litterary	nature	,
如果	所以	他	出现	到	具有	任何	知识	的	一个	-	自然	,

因此，如果他似乎具备任何文学方面的知识，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['meməri] .

it	must	be	all	from	the	stores	of	Memory	.
它	必须	是	全部	从	这	商店	的	记忆	.

这一切必定都来自记忆的储存库。

[hiː; hi][æt; ət]['prez(ə)nt][laɪvz; lɪvz][æt; ət][noʊ] . - , ['dægɪt] [kɔːrt] , ['broʊkər] [roʊ] , ['mʊrˌfiːldz] ,

He	at	present	lives	at	No	.	19	,	Dagget	Court	,	Broker	Row	,	Moorfields	,
他	在	展示	生活	在	不	.	-	,	匕首	法庭	,	经纪人	排	,	摩尔菲尔德	,

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

他目前居住在伦敦穆尔菲尔德区布罗克街达格特苑19号。

[hi:; hi][ɪz] ([sez] ['mɪstər] . [dʒi:] . ['blu:m,fi:ld]) [ə'baʊt] 5F . 3I . high3 : [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][kəm'plekʃ(ə)n]

He	is	(	says	Mr	.	G	.	BLOOMFIELD	)	about	5F	.	3I	.	high3	:	of	a	dark	complexion
他	是	(	说道	先生	.	G	.	布卢姆菲尔德	)	关于	5F	.	3I	.	high3	:	的	一个	黑暗的	肤色

,

,

,

据G·布卢姆菲尔德先生说，他身高约5英尺3英寸（约1.6米），肤色黝黑。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [greɪ] [aɪz] : [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	dark	gray	eyes	:	he	has	lost	the	hair	from	the	top	of	his	head	,
和	黑暗的	灰色的	眼睛	:	他	有	丢失的	这	头发	从	这	顶部	的	他的	头	,

他有一双深灰色的眼睛，头顶的头发都掉光了。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

which	gives	him	the	appearance	of	Age	.
哪个	给予	他	这	外貌	的	年龄	.

这使他看起来很老。

[ðoʊ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Though	remarkable	for	talking	little	,	so	as	to	have	the	name	of	a	man
尽管	卓越	为了	说	小的	,	所以	作为	到	有	这	姓名	的	一个	男人

[ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] ,

of	few	words	,
的	很少	字	,

虽然他以寡言少语而闻名，以至于他的名字就叫"寡言少语的人"。

[hi:; hi][ɪz] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] : [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['pensɪv] [ænd; ənd]

he	is	,	on	occasion	,	a	chearful	companion	:	and	though	generally	pensive	and
他	是	,	在	场合	,	一个	快乐的	伴侣	:	和	尽管	一般来说	沉思的	和

['melənkɑ:li] , ['evər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] .

melancholy	,	ever	kind	-	hearted	.
忧郁	,	曾经	种类	-	心地	.

他有时是一位令人愉快的伙伴；虽然他通常沉思忧郁，但始终心地善良。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪg'zempləri] .

"	As	a	Husband	and	Father	,	his	character	is	certainly	exemplary	.
"	作为	一个	丈夫	和	父亲	,	他的	特点	是	当然	典范	.

"作为丈夫和父亲，他的品格堪称典范。"

[ænd; ənd] [fju:] [men] [pæs] [θru:] [laɪf] [soʊ] ['smu:ðli] .

And	few	men	pass	through	Life	so	smoothly	.
和	很少	男人	经过	通过	生活	所以	顺利	.

很少有人能像他那样一帆风顺地度过一生。

[ðoʊ] ['kɑ:mənli] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑ:p] - [meɪts] , [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Though	commonly	working	with	a	number	of	shop	-	mates	,	he	has	such	a
尽管	通常	在职的	和	一个	数字	的	店铺	-	伙伴们	,	他	有	这样的	一个

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['tempər] ,

philosophical	command	of	temper	,
哲学	命令	的	脾气	,

虽然他经常与许多同事一起工作，但他对情绪的掌控却非常冷静理智。

[ðæt] [hi:; hi]['nevər] [dis'pju:ts] ; [nɔ:r][kən'sɜ:rnz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'pju:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

that	he	never	disputes	;	nor	concerns	himself	with	the	disputes	of	others	,
那	他	绝不	争议	;	也不	担忧	他自己	和	这	争议	的	其他的	,

他从不与人争辩；也不关心别人的争执。

[ən'les] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

unless	they	refer	to	him	for	a	decision	.
除非	他们	参考	到	他	为了	一个	决定	.

除非他们需要向他提交决定。

" [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] : [huː] [hæd; həd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['letər] ,
" Thus far the Account by his Brother : who had observ'd in a former Letter ,
" 因此 远的 这 帐户 经过 他的 兄弟 : WHO 有 观察到 在 一个 以前的 信 ,

"以上是他兄弟的叙述：他在之前的一封信中提到过，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['tempər] , [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
that with respect to Temper , what he should otherwise have to speak of
那 和 尊重 到 脾气 , 什么 他 应该 否则 有 到 说话 的
[nə'θænjəl] ,
NATHANIEL ,
纳撒尼尔 ,

至于坦珀，他本应该谈谈拿撒勒，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [sed] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] .
he had in a great measure said already of ROBERT .
他 有 在 一个 伟大的 措施 说 已经 的 罗伯特 .

他之前已经对罗伯特说过很多话了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][maɪld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænərz] , ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
Such a coincidence in mild and simple manners , amiable and good disposition
这样的 一个 巧合 在 温和的 和 简单的 礼仪 , 可亲 和 好的 处置
,
,
,

如此巧合，两人都举止温和朴素，性情友善和善。

[ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ['eni] [wer] :
is pleasing to remark any where :
是 令人愉悦 到 评论 任何 在哪里 :

令人欣喜的是，这一点在任何地方都值得一提：

[ænd; ənd] [ə'dɪʃənəli] [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
and additionally so when it relates to Men who have each original and
和 此外 所以 什么时候 它 相关 到 男人 WHO 有 每个 原来的 和
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['dʒiːniəs] ;
characteristic Genius ;
特征 天才 ;

此外，对于拥有独特个性和天赋的男性来说更是如此；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,
and when the testimony is given by a Brother so capable of judging ,
和 什么时候 这 见证 是 给定 经过 一个 兄弟 所以 有能力的 的 评判 ,

当证词是由一位如此有能力判断的弟兄作出时，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] ['ɜːrli] [laɪf] ,
and who has had such continued experience from their very early Life ,
和 WHO 有 有 这样的 持续 经验 从 他们的 非常 早期的 生活 ,

而且，谁从很小的时候就一直有这样的经历呢？

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][bəuθ] .
of the Disposition and Character of both .
的 这 处置 和 特点 的 两个都 .

两人的性情和性格。

['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðʌs] [fɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ə'θɔːrəti] ,
Having spoken thus far of the AUTHOR , from the best authority ,
拥有 说 因此 远的 的 这 作者 , 从 这 最好的 权威 ,

以上所述，作者系权威人士所言。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['briːfli] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
it remains for me to say something briefly of these his WORKS .
它 遗迹 为了 我 到 说 某物 简要地 的 这些 他的 作品 .

最后，我还要简要地谈谈他的这些作品。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [aɪ] [sɔ:] [ɪn][em'esiz] .

Early	in	the	Spring	of	1801	,	I	saw	in	MSS	.
早期的	在	这	春天	的	-	,	我	锯	在	MSS	.

1801 年早春，我在手稿中看到了。

[hɑ:nɪŋtən] - [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] WAR4 .

HONINGTON	-	GREEN	,	and	the	ESSAY	ON	WAR4	.
霍宁顿	-	绿色的	,	和	这	散文	在	WAR4	.

HONINGTON-GREEN，以及《论战争》4。

[aɪ] [kə'mju:nikeitid] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪstər] . [gɛdʒ] , ['prɪntər] , [ʌv; əv] ['beri] ;

I	communicated	them	to	Mr	.	GEDGE	,	Printer	,	of	BURY	;
我	沟通	他们	到	先生	.	边缘	,	打印机	,	的	埋葬	;

我已将这些内容传达给伯里镇的印刷商盖奇先生；

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] : [ɑ:n] ['ri:dɪŋ]

who	had	been	a	zealous	and	active	Friend	to	THE	FARMER'S	BOY	:	on	reading
WHO	有	到过	一个	热心	和	积极的	朋友	到	这	农民的	男生	:	在	阅读

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

曾是《农家少年》的热情而积极的读者：读过这些文章后，

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

he	wanted	no	time	for	deliberation	,
他	通缉	不	时间	为了	审议	,

他不想留出时间考虑。

[bʌt; bət] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][prɪnt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [æt; ət]

but	offer'd	at	once	to	print	them	for	the	benefit	of	the	Author	,	at
但	提供	在	一次	到	打印	他们	为了	这	益处	的	这	作者	,	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'skeɪ] .

his	own	risque	.
他的	自己的	有风险的	.

但他立即提出冒着风险为作者印刷这些作品。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntər] : [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ni:t]

I	had	known	his	accuracy	as	a	Printer	:	of	which	,	and	of	neat
我	有	已知	他的	准确性	作为	一个	打印机	:	的	哪个	,	和	的	整洁的

[taɪ'pɑ:grəfi] ,

Typography	,
排版	,

我早就知道他作为印刷工的精准度：尤其是在印刷工的精细活字排版方面。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pru:f] .

I	flatter	myself	this	Publication	will	be	a	proof	.
我	奉承	我	这	发布	将要	是	一个	证明	.

我自认为，这篇文章的发表将证明这一点。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] : [ænd; ənd]['glædli] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt]

I	had	no	difficulty	to	adopt	the	proposal	:	and	gladly	offer'd	,	on	my	part
我	有	不	困难	到	采纳	这	提议	:	和	乐意	提供	,	在	我的	部分

,

,

,

我欣然接受了这项提议，并且也乐意表示，

[wʌt] ['lɪt(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] (['veri]['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]) [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] [ʌv; əv][ðə; ði]
what little preparation (very little indeed it was) might be necessary of the
什么 小的 准备 (非常 小的 的确 它 曾是) 可能 是 必要的 的 这
[em'esiz] .
MSS .
MSS .

MSS可能需要的准备工作很少（实际上很少）。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ; ([ɔ:r]['ræðər][ɪn] [its] ['prɑ:gres] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]) ; [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vaɪz]
for the Press ; (or rather in it's progress through it) ; and to revise
为了 这 按 ; (或者 相当 在 它是 进步 通过 它) ; 和 到 修订
[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] [pru:fs] .
and correct the Proofs .
和 正确的 这 证明 .

供出版社审阅；（或者更确切地说，供其审阅和校对）；以及修改和纠正校样。

[maɪ] ['prɑ:vɪns] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
My province has been quite of a similar kind in this instance as it was
我的 省 有 到过 相当 的 一个 相似的 种类 在 这 实例 作为 它 曾是
[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['blu:mˌfi:ld] :
in that of Mr . ROBERT BLOOMFIELD :
在 那 的 先生 . 罗伯特 布卢姆菲尔德 :

就此事而言，我所在的省份与罗伯特·布卢姆菲尔德先生所在的省份的情况非常相似：

['lɪt(ə)l] [kə'rekʃnz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɔ:r'θɑ:grəfi] ; [ænd; ənd] [stɪl] [fju:ər] [ʌv; əv] ['græmər] :
little corrections , in point of Orthography ; and still fewer of Grammar :
小的 更正 , 在 观点 的 正字法 ; 和 仍然 更少 的 语法 :
['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ;
sometimes of Diction ;
有时 的 措辞 ;

拼写方面需要稍作修改；语法方面需要修改的就更少了；有时措辞方面也需要修改；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] .
and sometimes of Versification .
和 有时 的 韵律 .

有时也指诗歌创作。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ði:z] [ˌɛmən'deɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][wʌn]
For some of the best of these emendations I have been indebted to one
为了 一些 的 这 最好的 的 这些 修订 我 有 到过 负债累累 到 一
,
,
,

其中一些最好的修改要感谢一位人士。

[ɪn] ['menʃənɪŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [praɪd] :
in mentioning of whom I should have had an affectionate Pride :
在 提及 的 谁 我 应该 有 有 一个 亲热 自豪 :

提到我本应充满自豪和爱意的人：

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] ['mɑ:dəsti] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði]['menʃ(ə)n] .
and have more in that Modesty which forbids the mention .
和 有 更多的 在 那 谦逊 哪个 禁止 这 提到 .

并且出于谦逊，还有更多内容不便提及。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [fju:] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] :
They are , as I have said , few of any kind :
他们 是 , 作为 我 有 说 , 很少 的 任何 种类 :

正如我所说，它们种类很少：

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ˌɛmən'deɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['sperɪŋ] .

For	of	emendations	I	have	been	anxiously	sparing	.
为了	的	修订	我	有	到过	焦虑地	节省	.

我一直小心翼翼地避免提出任何修改意见。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] : [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bleiməbl] .

Little	was	requisite	:	and	more	than	was	so	would	have	been	blameable	.
小的	曾是	必需品	:	和	更多的	比	曾是	所以	会	有	到过	应受谴责的	.

所需量很少，而做得更多反而会受到指责。

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][em'esiz] .

I	rely	on	the	original	MSS	.
我	依靠	在	这	原来的	MSS	.

我依据的是原始手稿。

['biːɪŋ] [prəzɜːvd] : [wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] , [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

being	preserv'd	:	which	on	this	,	as	on	the	former	occasion	,	will	speak	for	itself	.
存在	保存	:	哪个	在	这	,	作为	在	这	以前的	场合	,	将要	说话	为了	本身	.

被保存下来：这一点，就像上次一样，不言自明。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [bɔɪ] .

I	have	said	what	I	thought	of	THE	FARMER'S	BOY	.
我	有	说	什么	我	想法	的	这	农民的	男生	.

我已经表达了我对《农家少年》的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['truːliː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['poʊəm] :

It	is	a	truely	agricultural	Poem	:
它	是	一个	确实	农业	诗	:

这是一首真正意义上的农业诗：

[its] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd]['vɪvɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['neɪtʃər] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn]

it's	originality	and	vivid	representation	of	immediate	Nature	manifest	themselves	in
它是	独创性	和	生动	表示	的	即时	自然	显现	他们自己	在

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] ,

the	whole	Design	,
这	所有的	设计	,

其原创性和对自然环境的生动描绘体现在整个设计中。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [peɪdʒ] .

and	in	every	page	.
和	在	每一个	页	.

每一页都有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['hiːsiɔd; 'hes-][ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] ; [ʌv; əv]['vəːdʒil]

It	will	live	with	the	works	of	HESIOD	and	THEOCRITUS	;	of	VIRGIL
它	将要	居住	和	这	作品	的	赫西俄德	和	忒奥克里图斯	;	的	维吉尔

[ænd; ənd] ['tɔmsn] .

and	THOMSON	.
和	汤姆逊	.

它将与赫西俄德、忒奥克里图斯、维吉尔、汤姆逊的作品一起流传下去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][soʊ]

I	was	nearly	as	much	assur'd	of	this	from	the	first	,	and	so	express'd
我	曾是	几乎	作为	很多	保证	的	这	从	这	第一的	,	和	所以	表达

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我从一开始就几乎对此深信不疑，所以我这样表达了自己的想法。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] .

as	the	event	could	assure	me	.
作为	这	事件	可以	保证	我	.

正如这次活动所展现的那样。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] [wɔːr] .

I	will	now	say	with	the	same	freedom	what	I	think	of	the	ESSAY	ON	WAR	.
我	将要	现在	说	和	这	相同的	自由	什么	我	思考	的	这	散文	在	战争	.

现在，我将以同样的自由来谈谈我对《战争论》的看法。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪgər][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətiˌ] : [ɪn] [θɔːt] ,

I	regard	it	as	a	Poem	of	extraordinary	vigor	and	originality	:	in	Thought	,
我	看待	它	作为	一个	诗	的	非凡的	活力	和	独创性	:	在	想法	,

我认为这是一首充满活力和原创性的诗：在思想上，

[plæn] , [kən'dʌkt] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .

Plan	,	Conduct	,	Language	,	and	Versification	.
计划	,	执行	,	语言	,	和	韵律	.

计划、实施、语言和韵律。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['kærəktər] , [poʊ'etɪk]['spɪrɪt] , [fɔːrs]

I	think	it	has	much	indeed	of	the	philosophic	character	,	poetic	spirit	,	force
我	思考	它	有	很多	的确	的	这	哲学	特点	,	诗意的	精神	,	力量

[ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

of	coloring	,
的	染色	,

我认为它确实具有很强的哲学性、诗意精神和色彩表现力。

['enərdʒi][ænd; ənd]['peɪθɑːs] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [luː'kriːʃiəs] .

energy	and	pathos	,	which	distinguish	LUCRETIUS	.
活力	和	感伤	,	哪个	区分	卢克莱修	.

卢克莱修的特点是能量和悲悯。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] .

Of	the	justness	and	spirit	of	the	VERSIFICATION	I	have	already	spoken	.
的	这	公正	和	精神	的	这	韵律	我	有	已经	说	.

关于诗歌的公正性和精神，我已经说过了。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] [wɔːr] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] ,

The	PRINCIPLE	of	the	ESSAY	ON	WAR	appears	to	me	,	I	will	own	,
这	原则	的	这	散文	在	战争	出现	到	我	,	我	将要	自己的	,

在我看来，《战争论》的原则，我将承认，

[mɔːr] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər][kən'dʌkt] ,

more	paradoxical	than	I	should	think	,	to	judge	from	their	conduct	,
更多的	矛盾的	比	我	应该	思考	,	到	法官	从	他们的	执行	,

从他们的行为来看，这比我想象的还要矛盾。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [pɑːrt][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

it	can	appear	to	the	ruling	part	at	least	of	Mankind	in	general	.
它	能	出现	到	这	裁决	部分	在	至少	的	人类	在	一般的	.

至少在人类统治阶层看来，这可能是事实。

[aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wɔːr] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [biː; bi][juːnɪ'vɜːrsəli][ænd; ənd]

I	indulge	the	hope	and	expectation	that	WAR	shall	one	day	be	universally	and
我	放纵	这	希望	和	期待	那	战争	将	一	天	是	普遍地	和

['faɪnəli] [ɪkstɪŋgwɪʃt] .

finally	extinguish'd	.
最后	熄灭	.

我衷心希望并期待战争有朝一日能够彻底、普遍地消除。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'fes] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [wʊd] [tempt] [juː 'es][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [deɪ]

But	I	will	confess	also	,	that	appearances	would	tempt	us	to	apprehend	that	day
但	我	将要	承认	还	,	那	外貌	会	诱惑	我们	到	逮捕	那	天

[ɪz][fɑːr]['dɪstənt] .

is	far	distant	.
是	远的	遥远	.

但我也要承认，从表面上看，我们很容易认为那一天还很遥远。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [meɪk] [wɔ:r][fɔ:r; fər][spɔ:rt][ɑ:n]['ju:sf(ə)l] , ['dʒenərəs] , [ˌɪnə'fensɪv] ['ænɪmlz] ,

And	while	we	make	War	for	Sport	on	useful	,	generous	,	inoffensive	Animals	,
和	尽管	我们	制作	战争	为了	运动	在	有用	,	慷慨的	,	无害的	动物	,

当我们为了娱乐而对有用、慷慨、无害的动物进行战争时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] .

it	is	not	easy	to	imagine	that	we	shall	cease	to	make	War	on	one	another	.
它	是	不是	简单的	到	想象	那	我们	将	停止	到	制作	战争	在	一	其他	.

很难想象我们会停止互相战争。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][bi:; bi] [wel] [ɔ:r] [ɪl] - ['faʊndɪd] ,

But	whether	the	Principle	of	the	Poem	be	well	or	ill	-	founded	,
但	无论	这	原则	的	这	诗	是	出色地	或者	患病的	-	创立	,

但是，无论诗歌的原则是正确的还是错误的，

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][ɪ'mædʒɪn]['eni]['æbstrækt][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [poʊ'etɪkli] , [mɔ:r]

I	can	hardly	imagine	any	abstract	proposition	to	be	more	poetically	,	more
我	能	几乎	想象	任何	抽象的	主张	到	是	更多的	诗意地	,	更多的

['fɔ:rsəbli] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪvli] - .

forcibly	,	or	more	comprehensively	maintain'd	.
强制	,	或者	更多的	全面地	-	.

我很难想象还有什么抽象命题能以更诗意、更有力或更全面的方式得到论证。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:ðər] ['ɪgnərənt] [wer'ɪn] ['dʒi:niəs][kən'sɪsts] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]

And	I	am	either	ignorant	wherein	Genius	consists	,	or	it	is	manifest	in	the
和	我	是	任何一个	无知	其中	天才	由	,	或者	它	是	显现	在	这

[aɪ'di:ə] ,

Idea	,
主意	,

要么我对天才的本质一无所知，要么天才就体现在我的理念之中。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] .

the	Style	and	Numbers	,	the	Design	and	Conduct	of	this	Poem	.
这	风格	和	数字	,	这	设计	和	执行	的	这	诗	.

这首诗的风格和数字、设计和结构。

[ʌv; əv] [hɑ:nɪŋtən] [gri:n] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [spi:k] [nekst] .

Of	HONINGTON	GREEN	I	am	to	speak	next	.
的	霍宁顿	绿色的	我	是	到	说话	下一个	.

接下来我将代表霍宁顿格林发言。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə]['ɑ:bvieɪt][sʌm; səm]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['poʊəm] ,

And	here	it	may	be	right	to	obviate	some	prejudice	against	the	Poem	,
和	这里	它	可能	是	正确的	到	避免	一些	偏见	反对	这	诗	,

在此，或许有必要消除对这首诗的一些偏见。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['sevrəl] , [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

which	,	in	the	minds	of	several	,	may	arise	from	the	subject	.
哪个	,	在	这	思想	的	一些	,	可能	出现	从	这	主题	.

在一些人看来，这可能源于这个主题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [enk'ləʊʒəz] : [ɪf] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	not	an	Enemy	to	Enclosures	:	if	the	RIGHTS	and	INTERESTS	of	the
我	是	不是	一个	敌人	到	外壳	:	如果	这	权利	和	兴趣	的	这

[pʊr] ,

POOR	,
贫穷的	,

我并非圈地运动的反对者：如果穷人的权利和利益，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔ:l] ['oʊnərz] , [bi:; bi]['veri] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] , [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [meɪ][bi:; bi]

and	of	SMALL	OWNERS	,	be	very	carefully	guarded	,	an	ENCLOSURE	may	be
和	的	小的	所有者	,	是	非常	小心	守卫	,	一个	外壳	可能	是

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['benɪfɪt] .

a	common	Benefit	.
一个	常见的	益处	.

对于小业主来说，要格外小心地保护好围栏，这可能是一项常见的福利。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌðərwaɪz] .

However	,	it	is	very	liable	to	become	otherwise	.
然而	,	它	是	非常	容易	到	变得	否则	.

然而，情况很可能并非如此。

[bʌt; bət][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , ([ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]

But	be	an	Enclosure	good	or	bad	,	(	and	every	Man	has	a	right	to
但	是	一个	外壳	好的	或者	坏的	,	(	和	每一个	男人	有	一个	正确的	到

[hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

his	opinion	,
他的	观点	,

但无论圈地是好是坏，（每个人都有权发表自己的意见），

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['ɑ:rgjumənt] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər])

and	to	support	it	by	argument	,	on	this	subject	and	every	other	)
和	到	支持	它	经过	争论	,	在	这	主题	和	每一个	其他	)

并用论据支持这一观点（包括这一主题和其他所有主题）

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][pər'tɪkjələr]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [stænd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	are	particular	circumstances	and	considerations	which	stand	clear	of	the
那里	是	特别的	情况	和	考虑因素	哪个	站立	清除	的	这

[skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwestʃən] .

scope	of	the	general	question	.
范围	的	这	一般的	问题	.

有些特殊情况和考虑因素超出了一般性问题的范围。

[ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][ɪz] [les] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]

The	Spot	which	is	the	subject	of	the	Ballad	is	less	,	I	believe	,	than	Half	an
这	点	哪个	是	这	主题	的	这	民谣	是	较少的	,	我	相信	,	比	一半	一个

['eɪkər] .

Acre	.
英亩	.

我认为，这首民谣所描述的地方面积不到半英亩。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd]['sɜ:rt(ə)nli]['ɔ:rnəmənt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['lɔ:dəb(ə)l]

It	did	certainly	ornament	the	Village	;	independent	of	a	just	and	laudable
它	做过	当然	装饰品	这	村庄	;	独立的	的	一个	只是	和	值得称赞

[ˌpɑ:rʃi'ælətɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

partiality	in	the	Author	.
偏袒	在	这	作者	.

它确实为村庄增添了光彩；这与作者公正和值得称赞的偏爱无关。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Thus	it	would	have	seem'd	to	the	casual	glance	of	a	stranger	.
因此	它	会	有	似乎	到	这	随意的	瞥一眼	的	一个	陌生人	.

陌生人匆匆一瞥，大概就是这么看的。

[tu:; tə][ðə; ði] ['blu:mfi:ld] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][pɪ'kju:liər] [ɪn'dɪrmənt] .

To	the	BLOOMFIELDS	every	circumstance	gave	it	peculiar	endearment	.
到	这	布卢姆菲尔德	每一个	环境	给予	它	奇特	爱称	.

布卢姆菲尔德一家对它情有独钟，无论什么情况都对它格外喜爱。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] , - [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] , [fɜːrst] [druː] [breθ] .

There	the	Author	of	'	THE	FARMER'S	BOY	,	'	and	of	these	POEMS	,	first	drew	breath	.
那里	这	作者	的	-	这	农民的	男生	,	-	和	的	这些	诗歌	,	第一的	画	气息	.

《农家少年》和这些诗歌的作者，正是在那里第一次呼吸。

[ðer; ðər] [gruː] [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪziz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [prest] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

There	grew	the	first	Daisies	which	their	feet	pressed	in	childhood	.
那里	生长	这	第一的	雏菊	哪个	他们的	脚	按下	在	童年	.

那里长出了第一批雏菊，他们小时候曾用脚踩过它们。

[ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn] [ðer; ðər] ['perənts] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] ;

On	this	little	Green	their	Parents	look'd	with	delight	:	and	the	Children	caught	the	affection	;
在	这	小的	绿色的	他们的	父母	看起来	和	喜	:	和	这	孩子们	捕捉	这	感情	;

在这片小小的绿地上，他们的父母满心欢喜地看着他们，孩子们也感受到了这份爱意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] ['eni] [θɪŋ] .

and	learn'd	to	love	it	as	soon	as	they	lov'd	any	thing	.
和	学会了	到	爱	它	作为	很快	作为	他们	喜爱	任何	事物	.

他们很快就学会了像喜欢其他事物一样喜欢它。

[baɪ] [its] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [its] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt] :

By	it's	smallness	and	it's	situation	it	was	no	object	:
经过	它是	小	和	它是	情况	它	曾是	不	目的	:

由于它体积小且位置特殊，所以算不上什么目标：

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][plæn] ,

and	could	have	been	left	out	of	Enclosure	without	detriment	to	the	General	Plan	,
和	可以	有	到过	左边	出去	的	外壳	没有	损害	到	这	一般的	计划	,

而且即使不将其纳入规划范围，也不会对总体规划造成不利影响。

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] .

or	to	any	individual	Interest	.
或者	到	任何	个人	兴趣	.

或任何个人利益相关方。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] : [ænd; ənd][moʊst] [huː] [lʌv] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['dʒiːniəs] ,

I	wish	it	had	:	and	most	who	love	Poetry	,	and	respect	Genius	,
我	希望	它	有	:	和	最多	WHO	爱	诗	,	和	尊重	天才	,

我希望它能如此：而且大多数热爱诗歌、尊重天才的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] .

and	are	anxious	to	preserve	the	little	innocent	Gratifications	of	the	Poor	,	will	have	the	same	wish	.
和	是	焦虑的	到	保存	这	小的	清白的	满足感	的	这	贫穷的	,	将要	有	这	相同的	希望	.

并且渴望保护穷人的微小而纯真的满足感，也会有同样的愿望。

[æz; əz][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [toʊn] , [sɪm'plɪsəti] ,

As	a	poetical	effusion	,	it	strikes	me	that	it	has	the	tone	,	simplicity	,
作为	一个	诗意的	渗出液	,	它	罢工	我	那	它	有	这	语气	,	简单	,

作为一首诗意的抒情之作，它给我的感觉是：语调简洁明了。

[ænd; ənd] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] .

and	sweetness	,	and	pleasing	Melancholy	of	the	Ballad	.
和	甜味	,	和	令人愉悦	忧郁	的	这	民谣	.

以及歌谣中令人愉悦的忧郁和甜蜜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [sɪ'verəti] :

There	is	a	stroke	or	two	of	indignant	severity	:
那里	是	一个	中风	或者	二	的	愤怒	严重性	:

其中有一两处情节严重，令人愤慨：

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] - .

but	the	general	character	is	such	as	I	have	describ'd	.
但	这	一般的	特点	是	这样的	作为	我	有	-	.

但其总体特征正如我所描述的那样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɪliəl] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz] ['blendɪd] , [ɪn][ðə; ði][kloʊz] ,

And	with	filial	Gratitude	and	Love	there	is	blended	,	in	the	close	,
和	和	孝	感激	和	爱	那里	是	混合	,	在	这	关闭	,

最后，孝顺之情与爱意交织在一起。

[ðæt] [tɜ:rn][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:θər] . . . .

that	turn	for	Reflection	which	is	so	remarkable	in	this	Author	.	.	.	.
那	转动	为了	反射	哪个	是	所以	卓越	在	这	作者	.	.	.	.

作者这种对反思的转向是如此引人注目.....

[aɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

I	wish'd	and	recommended	that	some	at	least	of	the	ornaments	of	'	THE
我	希望	和	受到推崇的	那	一些	在	至少	的	这	装饰品	的	-	这

['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sketʃiz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['si:nəri] :

FARMER'S	BOY	'	should	be	sketches	of	local	scenery	:
农民的	男生	-	应该	是	草图	的	当地的	风景	:

我希望并建议，《农家少年》中的至少一些装饰品应该是当地风景的素描：

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

knowing	how	much	more	interesting	they	would	have	been	,	and	how	much	more
会心	如何	很多	更多的	有趣的	他们	会	有	到过	,	和	如何	很多	更多的

[ə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəm] .

appropriate	to	the	Poem	.
合适的	到	这	诗	.

知道它们会多么有趣，多么符合这首诗的意境。

[ɪn] [ðæt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sək'sesf(ə)l] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

In	that	recommendation	I	was	not	successful	:	but	I	am	glad	,	in	this	instance	,
在	那	推荐	我	曾是	不是	成功的	:	但	我	是	高兴的	,	在	这	实例	,

那项建议我没能成功；但我很高兴，这一次，

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['griːəb(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɑ:nɪŋtən] - [gri:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]

to	see	a	faithful	and	agreeable	Sketch	of	Honington	-	Green	from	a	very
到	看	一个	忠实	和	同意	草图	的	霍宁顿	-	绿色的	从	一个	非常

[jʌŋ] pencil5 .

young	pencil5	.
年轻的	pencil5	.

看到一幅非常年轻的铅笔画所描绘的霍宁顿格林的忠实而令人愉悦的素描5。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'mɛmbərd] , [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:r] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] ,

It	will	be	remember'd	,	at	a	far	remote	Period	,
它	将要	是	记得	,	在	一个	远的	偏僻的	时期	,

在遥远的过去，人们会记住它。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

that	the	double	Cottage	at	the	end	of	the	Green	was	the	Birth	-	place	of
那	这	双倍的	小屋	在	这	结尾	的	这	绿色的	曾是	这	出生	-	地方	的

[ðə; ði] ['bluːmfiːld] .

the	BLOOMFIELDS	.
这	布卢姆菲尔德	.

绿地尽头的那栋双拼别墅是布卢姆菲尔德家族的诞生地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , ([ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [biː; bi] [lɔːŋ] [soʊ]) [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] :

It	is	still	,	(	and	may	it	yet	be	long	so	)	the	habitation	of	their	Mother	:
它	是	仍然	,	(	和	可能	它	然而	是	长的	所以	)	这	居住地	的	他们的	母亲	:

这里至今仍是（并且愿它永远如此）他们母亲的居所：

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] - ['leɪtli] [baɪ] ['rɑːbərt] .

and	has	been	repair'd	lately	by	ROBERT	.
和	有	到过	-	最近	经过	罗伯特	.

最近由 ROBERT 修理过。

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [haʊs] [ɔːr] [griːn] [wɪl] [siː] [tuː] [sʌtʃ] ['poʊəts][bɔːrn][ʌv; əv]

And	I	much	doubt	whether	any	House	or	Green	will	see	two	such	Poets	born	of
和	我	很多	怀疑	无论	任何	房子	或者	绿色的	将要	看	二	这样的	诗人	出生	的

[ðə; ði] [seɪm] ['perənts] .

the	same	Parents	.
这	相同的	父母	.

我非常怀疑是否有任何宫廷或绿地能够见证两位出自同一父母的诗人。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz][ðə; ði][nekst][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

THE	CULPRIT	is	the	next	in	this	Collection	,	and	I	had	not	seen	it	,
这	罪魁祸首	是	这	下一个	在	这	收藏	,	和	我	有	不是	已见	它	,

该系列的下一部作品是《罪魁祸首》，我之前还没看过。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] .

nor	was	it	written	,	when	I	saw	the	two	first	.
也不	曾是	它	书面	,	什么时候	我	锯	这	二	第一的	.

当我第一次见到他们俩时，也没有写下来。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][maɪ] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ə'pɪrd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

They	decided	my	Opinion	;	and	had	no	more	appeared	,	they	would	have	been
他们	决定	我的	观点	;	和	有	不	更多的	出现	,	他们	会	有	到过

- [ə'loʊn] ;

publish'd	alone	;
-	独自的	;

他们决定了我的意见；如果没有其他意见出现，这些意见就会单独发表；

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'bʌndəntli] [dɪ'zɜːrvd] .

as	they	abundantly	deserved	.
作为	他们	大量	应得的	.

他们完全值得拥有这一切。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] [ə'fektɪŋ] ['poʊəm] .

THE	CULPRIT	strikes	me	as	an	original	and	highly	affecting	Poem	.
这	罪魁祸首	罢工	我	作为	一个	原来的	和	高度	影响	诗	.

在我看来，《罪魁祸首》是一首新颖且极具感染力的诗。

[ðə; ði] ['veri] [ə'tempt] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [ðʌs]

The	very	attempt	to	sketch	the	successive	conflicting	feelings	of	one	thus
这	非常	试图	到	草图	这	连续	冲突	情怀	的	一	因此

- [ɪz][noʊ] ['kɑːmən] ['efərt] .

circumstanc'd	is	no	common	effort	.
-	是	不	常见的	努力	.

要描绘身处这种境地的人接连不断的矛盾感受，绝非易事。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] ; [wʌt] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ! . . .
And **what** **compass** **of** **thought** **;** **what** **energy** **of** **expression** **! . . .**
和 什么 罗盘 的 想法 ; 什么 活力 的 表达 ! . . .

多么广阔的思想视野！多么充沛的表达力！

[aɪ][du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][æd'mɪt][ðə; ði]['dʒʌstnɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] .
I **do** **not** **always** **admit** **the** **justness** **of** **the** **arguments** **.**
我 做 不是 总是 承认 这 公正 的 这 论点 .

我并非总是认同这些论点的正当性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [ɪn] ['kærəktər] : [ænd; ənd][ɪn][dʒʌdʒɪŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
But **it** **is** **a** **Soliloquy** **in** **character** **:** **and** **in** **judging** **of** **it** **,**
但 它 是 一个 独白 在 特点 : 和 在 评判 的 它 ,

但它本质上是一段独白：在评判它时，

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['poʊətri] ([æz; əz]['mɪstər] . ['daɪər] ,
as **in** **all** **pieces** **of** **representative** **Poetry** **(** **as** **Mr** **.** **DYER** **,**
作为 在 全部 件 的 代表 诗 (作为 先生 . 染工 ,

正如所有代表性诗歌作品一样（正如戴尔先生所说，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtli] - ['eseɪ] [hæz; həz] [wel] - [ˌaɪ 'ti:])
in **his** **lately** **publish'd** **ESSAY** **has** **well** **term'd** **it** **)**
在 他的 最近 - 散文 有 出色地 - 它)

他在最近发表的文章中对此做了很好的阐述）

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kənsɪdɚd] .
the **imagin'd** **situation** **ought** **to** **be** **consider'd** **.**
这 想象 情况 应该 到 是 考虑过 .

应该考虑设想的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['ɔ:fəl] ['peɪθɑ:s] : [nɑ:t]
And **it** **strikes** **me** **as** **closing** **with** **a** **true** **and** **aweful** **Pathos** **:** **not**
和 它 罢工 我 作为 结束 和 一个 真的 和 糟糕 感伤 : 不是
['ɔ:f(ə)n] - .
often **equall'd** **.**
经常 - .

我觉得它的结尾充满了真实而令人敬畏的悲情，这种悲情很少能与之匹敌。

[ðə; ði] ['jɔ:kʃə] [dɪp][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['æktɪv] [bʌt; bət] ['meləŋkɑ:li] ['fænsi] ,
The **YORKSHIRE** **DIP** **is** **,** **I** **think** **,** **the** **result** **of** **that** **active** **but** **melancholy** **Fancy** **,**
这 约克郡 蘸 是 , 我 思考 , 这 结果 的 那 积极的 但 忧郁 想要 ,

我认为，约克郡低谷是那种活跃但忧郁的幻想的结果。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['træv(ə)l][fɑ:r]['ɪntu:] [vju:z] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt]
which **can** **travel** **far** **into** **views** **of** **Life** **and** **Nature** **from** **a** **slight**
哪个 能 旅行 远的 进入 浏览 的 生活 和 自然 从 一个 轻微
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

它可以从一个小小的事件出发，深入探讨生活和自然的种种景象。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtɪv] [wɪtʃ] ['di:pənz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [its]
It **has** **a** **mixture** **of** **the** **Sportive** **which** **deepens** **the** **impression** **of** **it's**
它 有 一个 混合物 的 这 运动型 哪个 加深 这 印象 的 它是
['meləŋkɑ:li] [kloʊz] .
melancholy **Close** **.**
忧郁 关闭 .

它融合了运动元素，加深了其忧郁的氛围。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] , [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

I	could	have	wish'd	,	as	I	have	said	in	a	short	Note	,	the	Conclusion
我	可以	有	希望	,	作为	我	有	说	在	一个	短的	笔记	,	这	结论

[hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

had	been	otherwise	.
有	到过	否则	.

正如我在一篇短文中所说，我原本希望结论会有所不同。

[ðə; ði]['saʊərz][ʌv; əv] [laɪf] [les] [ə'fend] [maɪ] [teɪst] [ðæn; ðən][ɪts] [swiːts] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sours	of	Life	less	offend	my	Taste	than	its	sweets	delight	it	.
这	酸的	的	生活	较少的	得罪	我的	品尝	比	它是	糖果	喜	它	.

生活中的苦涩远不如甜蜜更令我愉悦。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [nə'θænjəl] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [laɪf] ,

But	when	I	think	what	NATHANIEL	must	have	felt	in	passing	through	Life	,
但	什么时候	我	思考	什么	纳撒尼尔	必须	有	毛毡	在	通过	通过	生活	,

但当我想到纳撒尼尔在人生旅途中所经历的种种感受时，

[aɪ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

I	more	respect	the	Chearfulness	and	habitual	Vigor	of	his	Mind	,
我	更多的	尊重	这	快乐	和	习惯性的	活力	的	他的	头脑	,

我更敬佩他乐观开朗的性格和一贯的活力。

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ə'keɪʒən(ə)l] [gluːm] .

than	I	am	dispos'd	to	be	out	of	humor	with	occasional	gloom	.
比	我	是	已处置	到	是	出去	的	幽默	和	偶然	愁云	.

我比其他人更容易情绪低落，偶尔还会感到沮丧。

['lʌvz] ['traɪʌmf] ['difəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['mænər] [æz; əz][ɪn]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ]

LOVE'S	TRIUMPH	differs	as	much	in	manner	as	in	subject	from	those	which
爱的	胜利	不同	作为	很多	在	方式	作为	在	主题	从	那些	哪个

[prɪ'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .

precede	it	.
先于	它	.

《爱的胜利》无论在形式还是主题上，都与之前的作品截然不同。

[jet] [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['pensɪv] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [θɔːt] [floʊz] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .

Yet	a	vein	of	pensive	and	philosophic	thought	flows	here	also	.
然而	一个	静脉	的	沉思的	和	哲学	想法	流量	这里	还	.

然而，这里也流淌着沉思和哲理的思想。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['bɔːldwɪn] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	SONG	OF	BALDWIN	is	well	adapted	to	soothe	the	fears	and	the
这	歌曲	的	鲍德温	是	出色地	改编	到	舒缓	这	恐惧	和	这

[ˌdɪskən'tents] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] :

discontents	of	Poverty	:
不满	的	贫困	:

《鲍德温之歌》非常适合用来抚慰贫困者的恐惧和不满：

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [welθ] , [ænd; ənd][ræŋk] ,

and	to	convince	those	who	have	not	learnt	it	,	that	wealth	,	and	rank	,
和	到	说服	那些	WHO	有	不是	学会了	它	,	那	财富	,	和	秩	,

并说服那些尚未明白这一点的人，财富和地位，

[ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

and	power	,	and	unlimited	indulgence	,
和	力量	,	和	无限	放纵	,

以及权力，和无节制的放纵，

[ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

are	not	such	Blessings	as	they	are	imagin'd	to	be	at	a	distance	:
是	不是	这样的	祝福	作为	他们	是	想象	到	是	在	一个	距离	:

远方的事物并非人们想象中的福祉：

[nɔ:r] ['pɑ:vərti] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ,
nor **Poverty** **such** **an** **Evil** **,**
也不 贫困 这样的 一个 邪恶的 ,

贫穷并非如此邪恶。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [best] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ðerfɔ:r] [θroʊn] [ə'saɪd] [ɪn]
that **the** **first** **and** **best** **Blessings** **of** **Nature** **should** **be** **therefore** **thrown** **aside** **in**
那 这 第一的 和 最好的 祝福 的 自然 应该 是 所以 抛掷 旁边 在
[dɪ'sper] .
despair **.**
绝望 .

因此，大自然最初也是最好的恩赐，竟被绝望地抛弃了。

[aɪ] [meɪ] [daʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['bɔ:ldwɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
I **may** **doubt** **on** **the** **expediency** **of** **the** **SONG** **OF** **BALDWIN** **being** **in** **a** **different**
我 可能 怀疑 在 这 权宜之计 的 这 歌曲 的 鲍德温 存在 在 一个 不同的
['meʒər] ;
measure **;**
措施 ;

我怀疑《鲍德温之歌》采用不同小调是否合适；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] .
but **I** **can** **not** **doubt** **of** **the** **general** **merit** **of** **the** **Poem** **.**
但 我 能 不是 怀疑 的 这 一般的 优点 的 这 诗 .

但我毫不怀疑这首诗的总体价值。

[ðə; ði] ['prɑ:vɜ:rbz] , [laɪk] ['ʌðər] [,kɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [mʌst; məst] [rest] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [ðer; ðər]
The **PROVERBS** **,** **like** **other** **compositions** **of** **this** **kind** **,** **must** **rest** **chiefly** **on** **their**
这 谚语 , 喜欢 其他 作品 的 这 种类 , 必须 休息 主要 在 他们的
['mɔ:rəl] ['dʒʌstnɪs] ,
moral **Justness** **,**
道德 公正 ,

箴言和其他此类作品一样，主要依据其道德正义性来论证。

[ju:'tɪləti] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] , ['rædər] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [poʊ'etɪk] ['eksələns] :
Utility **,** **Simplicity** **,** **and** **Conciseness** **,** **rather** **than** **on** **poetic** **Excellence** **:**
公用事业 , 简单 , 和 简明 , 相当 比 在 诗意的 卓越 :

实用性、简洁性和明了性，而非诗意的优美：

[ðoʊ] ['ni:ðər] [ɪn] [fɔ:rm] [nɔ:r] ['kʌlərɪŋ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt] - [ænd; ənd] [greɪv]
though **neither** **in** **form** **nor** **coloring** **are** **they** **deficient** **of** **that** **compos'd** **and** **grave**
尽管 两者都不 在 形式 也不 染色 是 他们 不足 的 那 - 和 严重
['bju:ti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [əd'mits] .
Beauty **which** **the** **Nature** **of** **the** **Subject** **and** **Composition** **admits** **.**
美丽 哪个 这 自然 的 这 主题 和 作品 承认 .

虽然它们在形式和色彩上都不缺乏主题和构图本身所赋予的那种沉稳庄重的美。

[mɔ:r] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] [wɔ:r] ,
MORE **BREAD** **AND** **CHEESE** **contains** **the** **Principle** **of** **the** **ESSAY** **ON** **WAR** **,**
更多的 面包 和 奶酪 包含 这 原则 的 这 散文 在 战争 ,

《多吃面包和奶酪》包含了《战争论》的原则，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['eseɪ] [ɑ:n] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['nevər]
and **of** **a** **celebrated** **ESSAY** **ON** **POPULATION** **,** **which** **I** **dare** **say** **the** **Author** **never**
和 的 一个 著名 散文 在 人口 , 哪个 我 敢 说 这 作者 绝不
[sɔ:] .
saw **.**
锯 .

还有一篇著名的《人口论》，我敢说作者从未看过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] , [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ; [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] : [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]

It	is	strong	,	characteristic	;	and	original	:	and	although	in	the	measure	of
它	是	强的	,	特征	;	和	原来的	:	和	虽然	在	这	措施	的

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['bæləd] ,

the	humorous	Ballad	,
这	幽默	民谣	,

它铿锵有力，独具特色，别具一格；而且虽然是以幽默民谣的风格写成的，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [nɜːrv] [ænd; ənd] energy6 .

has	much	nerve	and	energy6	.
有	很多	神经	和	energy6	.

很有胆量和精力。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .

I	have	now	a	Remark	to	make	which	relates	generally	to	the	Versification	.
我	有	现在	一个	评论	到	制作	哪个	相关	一般来说	到	这	韵律	.

现在我有一个关于诗歌创作的意见。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ʌv; əv] [hɑːnɪŋtən] [griːn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [raɪm] [ɪn]

We	may	observe	of	HONINGTON	GREEN	,	and	most	of	the	Poems	in	rhyme	in
我们	可能	观察	的	霍宁顿	绿色的	,	和	最多	的	这	诗歌	在	韵	在

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

this	Collection	,
这	收藏	,

我们可以注意到霍宁顿格林以及本诗集中大多数押韵诗，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ək'sentʃueɪtɪd] : [ænd; ənd] [ɪf] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

that	they	are	strongly	accentuated	:	and	if	red	with	a	close	attention	to
那	他们	是	强烈	强调	:	和	如果	红色的	和	一个	关闭	注意力	到

['æksent][ænd; ənd] ['emfəsɪs] ,

accent	and	emphasis	,
口音	和	强调	,

它们被着重强调：如果是红色，则要特别注意强调和突出重点，

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ; [wer] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerləs] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

the	rhythm	is	musical	and	energetic	;	where	to	a	careless	Reader	it	might
这	韵律	是	音乐	和	精力充沛	;	在哪里	到	一个	粗心	读者	它	可能

[ə'pɪr] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'tjuːnəbl] .

appear	harsh	and	untuneable	.
出现	残酷的	和	不可调谐的	.

节奏悦耳动听，充满活力；但对于粗心的读者来说，它可能会显得刺耳难听。

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['elədʒi] [wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	LYRIC	ELEGY	which	concludes	this	little	Collection	is	,	I	think	,
这	歌词	挽歌	哪个	结束	这	小的	收藏	是	,	我	思考	,

我认为，作为这本小诗集结尾的抒情挽歌是……

['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪn][noʊ] ['kɑːmən] [dɪ'griː] .

animated	and	pathetic	in	no	common	degree	.
动画	和	可怜的	在	不	常见的	程度	.

既生动又可怜，两者程度截然不同。

[ɑːn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [væk'siːn] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self] - [tuː; tə]['ɔːfər]

On	the	Merits	of	VACCINE	INOCULATION	I	do	not	think	myself	qualify'd	to	offer
在	这	优点	的	疫苗	接种	我	做	不是	思考	我	-	到	提供

[æn; ən][ə'pɪnjən] .

an	opinion	.
一个	观点	.

关于疫苗接种的利弊，我认为自己没有资格发表意见。

[greɪt] [dauts] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['medɪk(ə)l][men][ʌv; əv] [ə'bɪlətiz]

Great	Doubts	have	been	entain'd	concerning	it	by	medical	Men	of	Abilities
伟大的	疑虑	有	到过	娱乐	有关	它	经过	医疗的	男人	的	能力

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

and	Experience	.
和	经验	.

对此，许多有学识、有经验的医学专家都抱有很大的怀疑。

[əb'dʒɛkʃənz] [ə'pærəntli] [strɔːŋ] [wɜːr; wər] - ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

Objections	apparently	strong	were	urg'd	;	and	of	various	kinds	.
反对意见	显然	强的	是	-	;	和	的	各种各样的	种类	.

显然有人提出了强烈的反对意见；而且种类繁多。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ˌdekləˈreiʃənz][ɪn] [its] ['feɪvər][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

At	present	it	has	had	Declarations	in	it's	favor	from	among	the	most
在	展示	它	有	有	声明	在	它是	偏爱	从	之中	这	最多

- [ʌv; əv] [its] [ə'pəuzə] .

distinguish'd	of	it's	Opposers	.
-	的	它是	反对者	.

目前，它已经获得了来自其最杰出的反对者之一的声明支持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

And	it	seems	to	have	little	short	of	a	general	reception	in	the	medical
和	它	似乎	到	有	小的	短的	的	一个	一般的	接待	在	这	医疗的

[wɜːrld] . . . .

World	.	.	.	.
世界	.	.	.	.

而且它在医学界似乎得到了普遍认可.....

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [greɪt] [test] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] , [mʌst; məst]

Time	and	Experience	,	the	great	Test	of	Truth	in	such	instances	,	must
时间	和	经验	,	这	伟大的	测试	的	真相	在	这样的	实例	,	必须

[dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

determine	for	or	against	it	.
决定	为了	或者	反对	它	.

时间和经验，作为检验真理的伟大试金石，必将决定其真伪。

[bʌt; bət] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

But	,	important	as	the	Question	is	,
但	,	重要的	作为	这	问题	是	,

但是，尽管这个问题很重要，

[poʊ'etɪkl] ['merɪt][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

poetical	Merit	is	comparatively	independent	on	the	correctness	of	a	philosophic
诗意的	优点	是	比较	独立的	在	这	正确性	的	一个	哲学

['sɪstəm] [ɔːr] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

System	or	Hypothesis	.
系统	或者	假设	.

诗歌的价值与哲学体系或假设的正确性相对无关。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [lɔːsɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kə'læmitiz] ,

And	reflecting	on	his	former	Losses	and	present	Calamities	,
和	反思	在	他的	以前的	损失	和	展示	灾难	,

反思他过去的损失和目前的灾难，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [wət'evər] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]

the	Author	could	not	but	feel	a	deep	Interest	in	whatever	seem'd	likely	to
这	作者	可以	不是	但	感觉	一个	深的	兴趣	在	任何	似乎	可能	到

['ɑːbvieɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] .

obviate	such	an	Evil	to	others	.
避免	这样的	一个	邪恶的	到	其他的	.

作者不禁对任何可能避免他人遭受此类罪恶的事情产生了浓厚的兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [sʌm; səm]['ræðər]['straɪkɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ]['və:dʒil][ænd; ənd] [lu:'kri:ʃiəs] .

I	have	observ'd	some	rather	striking	coincidences	with	VIRGIL	and	LUCRETIUS	.
我	有	观察到	一些	相当	引人注目	巧合	和	维吉尔	和	卢克莱修	.

我观察到维吉尔和卢克莱修之间存在一些相当惊人的巧合。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] ['klæsɪk] ['ɔ:θəz] .

I	might	have	pointed	out	more	;	and	to	other	classic	Authors	.
我	可能	有	尖	出去	更多的	;	和	到	其他	经典的	作者	.

我本可以指出更多；以及其他经典作家。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðɪs] ['prefəs] [tu:] [fɑ:r] .

But	I	should	have	extended	this	Preface	too	far	.
但	我	应该	有	扩展	这	前言	也	远的	.

但我应该把这篇序言写得太长了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɪn] ['veri] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz] ,

such	a	concurrence	in	the	Sentiments	and	Expressions	of	Genius	in	very	distant	Ages	,
这样的	一个	一致	在	这	情感	和	表达式	的	天才	在	非常	遥远	年龄	,

在遥远的古代，天才们的情感和表达方式竟如此契合。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['i:v(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] ,

and	under	widely	different	Circumstances	,	is	always	interesting	,	even	where	it	can	be	resolv'd	with	Certainty	,
和	在下面	广泛	不同的	情况	,	是	总是	有趣的	,	甚至	在哪里	它	能	是	已解决	和	肯定	,

在截然不同的情况下，即使能够确定地解决问题，也总是很有趣的。

[ɔ:r][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , ['ɪntu:] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] , [wen] , [æz; əz][ɪn] [ði:z] ['poʊəmz] ,

or	Probability	,	into	IMITATION	:	and	much	more	so	,	when	,	as	in	these	Poems	,
或者	可能性	,	进入	模仿	:	和	很多	更多的	所以	,	什么时候	,	作为	在	这些	诗歌	,

或者说，概率，转化为模仿：尤其当，正如在这些诗歌中那样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [nɑ:t] .

it	is	certain	that	it	CAN	NOT	.
它	是	肯定	那	它	能	不是	.

可以肯定的是，这是不可能的。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

I	have	very	few	Words	more	to	say	in	presenting	this	little	Volume	to	the	PUBLIC	.
我	有	非常	很少	字	更多的	到	说	在	呈现	这	小的	体积	到	这	民众	.

在向公众介绍这本小册子之前，我已没有什么要补充的了。

['spesɪmənz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

Specimens	they	will	find	in	it	of	such	different	kinds	of	Composition	,
标本	他们	将要	寻找	在	它	的	这样的	不同的	种类	的	作品	,

他们会在其中发现成分各异的样本，

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rerli] [kæn; kən] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

as	the	same	individual	rarely	can	attempt	with	success	.
作为	这	相同的	个人	很少	能	试图	和	成功	.

因为同一个人很少能两次都成功。

[jet] [θruː] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [staɪl] , [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv] ['meʒər] , [ænd; ənd][və'raɪəti]

Yet	through	great	diversity	of	Style	,	Dissimilarity	of	Measure	,	and	Variety
然而	通过	伟大的	多样性	的	风格	,	差异	的	措施	,	和	种类

[ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] ,

of	Sentiment	and	Subject	,
的	情绪	和	主题	,

然而，尽管风格迥异、尺度不同、情感和主题多种多样，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] : [ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

may	be	seen	the	same	Mind	:	and	Traces	of	the	same	Manner	,
可能	是	已见	这	相同的	头脑	:	和	痕迹	的	这	相同的	方式	,

可以看作是同一种思维方式：以及同一种方式的痕迹，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mænər] [pɪ'kjuːliərli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] . . . [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [kən'templətɪv]

and	that	manner	peculiarly	characteristic	.	.	.	a	mixture	of	contemplative
和	那	方式	奇特地	特征	.	.	.	一个	混合物	的	沉思的

[ˌekwə'nɪməti] , [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv][vɪ'væsəti] ;

equanimity	,	of	incidental	gleams	of	vivacity	;
平静	,	的	偶然的	闪光	的	活泼	;

而这种举止则具有独特的特征……既有沉思的平静，又有偶尔闪现的活泼光芒；

[ʌv; əv]['enərdʒi] ['friːkwəntli] [pə'θetɪk] , ['sʌmtaɪmz] [sɑːr'kæstɪk] , [ænd; ənd][nɑːt]['seldəm] [sə'blaɪm] .

of	energy	frequently	pathetic	,	sometimes	sarcastic	,	and	not	seldom	sublime	.
的	活力	频繁地	可怜的	,	有时	讽刺的	,	和	不是	很少	升华	.

能量常常是可悲的，有时是讽刺的，但也不乏崇高的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] , [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [poʊ'etɪk]['spɪrɪt] , [ɪn]

And	we	have	here	an	additional	proof	,	that	a	true	poetic	Spirit	,	in
和	我们	有	这里	一个	额外的	证明	,	那	一个	真的	诗意的	精神	,	在

[wət'evər] [brest] [ˌaɪ 'tiː][in'hæbits] ,

whatever	Breast	it	inhabits	,
任何	胸部	它	居住地	,

这里我们又得到了一个额外的证明，那就是真正的诗歌精神，无论栖居于何处，

[wɪl] [kriˈeɪt] [θɔːts] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] ,

will	create	Thoughts	,	Language	,	and	Numbers	,	worthy	of	the	Muse	,
将要	创造	想法	,	语言	,	和	数字	,	值得	的	这	沉思	,

将创造出配得上缪斯的思想、语言和数字。

[haʊ'evər] [ʌn'feɪvərəbl] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [laɪf] .

however	unfavourable	the	occupation	and	habits	of	Life	.
然而	不利	这	职业	和	习惯	的	生活	.

然而，生活职业和习惯却十分不利。

['mɪstər] . [nə'θænjəl] ['bluːmˌfiːld] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [haʊ'evər] , [lest][ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	NATHANIEL	BLOOMFIELD	was	not	without	his	fears	,	however	,	lest	it
先生	.	纳撒尼尔	布卢姆菲尔德	曾是	不是	没有	他的	恐惧	,	然而	,	免得	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] ,

should	be	thought	,
应该	是	想法	,

然而，纳撒尼尔·布卢姆菲尔德先生并非毫无顾虑，以免有人误以为他没有顾虑。

[ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mjuːz] [kæn; kən]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [bɔɪ] ,

that	,	although	THE	MUSE	can	visit	a	SHEPHERD'S	BOY	,
那	,	虽然	这	沉思	能	访问	一个	牧羊人的	男生	,

虽然缪斯女神可以造访牧羊少年，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪk'skluːd][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] .

there	may	be	some	employments	which	exclude	her	influence	.
那里	可能	是	一些	就业	哪个	排除	她	影响	.

有些工作可能不受她的影响。

[ðæt] [ə; eɪ] ['teilə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] , [maɪt] [ə'pɪr] [tuː] ['stɑːrtlɪŋ] [æn; ən]

That	a	TAYLOR	should	be	a	POET	,	he	doubted	,	might	appear	too	startling	an
那	一个	泰勒	应该	是	一个	诗人	,	他	怀疑	,	可能	出现	也	令人震惊	一个

[ə'sɜːrʃ(ə)n] .

Assertion	.
断言	.

他怀疑，泰勒竟然会成为诗人，这或许是一个过于惊人的断言。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,

And	he	had	said	accordingly	to	his	Brother	GEORGE	,	in	a	Letter	,
和	他	有	说	因此	到	他的	兄弟	乔治	,	在	一个	信	,

他曾在写给他哥哥乔治的信中这样说道：

[wen] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði]

when	this	Publication	was	first	going	to	Press	,	"	I	want	you	to	exclude	the
什么时候	这	发布	曾是	第一的	去	到	按	,	"	我	想	你	到	排除	这

[wɜːrd] ['teilə] .

word	Taylor	.
单词	泰勒	.

当这本出版物首次付印时，“我希望你们去掉泰勒这个词。”

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Let	there	be	no	such	Word	in	the	Book	.
让	那里	是	不	这样的	单词	在	这	书	.

书中不应有此言。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] .

But	perhaps	I	am	too	late	.
但	也许	我	是	也	晚的	.

但或许我已经来不及了。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [berz] [ðə; ði]

I	know	there	is	in	the	public	Mind	as	great	contempt	for	him	who	bears	the
我	知道	那里	是	在	这	民众	头脑	作为	伟大的	鄙视	为了	他	WHO	熊	这

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teilə] ,

appellation	of	Taylor	,
称谓	的	泰勒	,

我知道在公众心中，凡是名叫泰勒的人，都极其鄙视他。

[æz; əz] ['stɜːrn] [hæz; həz] [meɪd] [oʊld] ['ʃændi] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['sɪmkɪn] , - , [ɔːr] ['trɪstrəm] .

as	STERNE	has	made	old	SHANDY	have	for	SIMKIN	,	NECKEY	,	or	TRISTRAM	.
作为	斯特恩	有	制成	老的	香迪酒	有	为了	辛金	,	-	,	或者	特里斯特拉姆	.

就像 STERNE 让老 SHANDY 为 SIMKIN、NECKEY 或 TRISTRAM 所做的那样。

[haʊ] ['meni] ['siːzɚz] [ænd; ənd] - , [sez] [hiː; hi] , [baɪ] [mɪr] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] ,

How	many	CAESARS	and	POMPEYS	,	says	he	,	by	mere	inspiration	of	the	names	,
如何	许多	凯撒	和	-	,	说道	他	,	经过	仅仅	灵感	的	这	姓名	,

他仅凭对名字的印象，就说出了多少个凯撒和庞培？

[hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

have	been	rendered	worthy	of	them	?
有	到过	渲染	值得	的	他们	?

他们是否已经配得上他们？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	how	many	are	there	who	might	have	done	exceedingly	well	in	the	World	,
和	如何	许多	是	那里	WHO	可能	有	完毕	非常	出色地	在	这	世界	,

那么，有多少人本可以在世界上取得非常辉煌的成就呢？

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [bɪn] ['toʊtəli] - [ænd; ənd] - ;

had	not	their	Characters	and	Spirits	been	totally	depress'd	and	Nicodemiz'd	;
有	不是	他们的	人物	和	烈酒	到过	完全	-	和	-	;

难道他们的性格和精神没有完全被压抑和尼哥底母般的痛苦所折磨吗？

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ([sez] ['mɪstər] . [en] . ['bluːmˌfiːld]) - ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ?
and **I** **will** **add** **(** **says** **Mr** **.** **N** **.** **BLOOMFIELD** **)** **taylor'd** **into** **nothing** **?**
和 我 将要 添加 (说道 先生 . N . 布卢姆菲尔德) - 进入 没有什么 ?

我还要补充一点（N. BLOOMFIELD 先生说），被裁缝裁成什么样了？

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
In **the** **REHEARSAL** **,** **the** **Author** **,** **to** **make** **the** **most** **ridiculous** **part** **of** **it** **still**
在 这 排演 , 这 作者 , 到 制作 这 最多 荒谬的 部分 的 它 仍然
[mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ,
more **ridiculous** **,**
更多的 荒谬的 ,

在排练中，作者为了让其中最荒谬的部分变得更加荒谬，

[telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teilə] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['teɪlɚz] [waɪf] .
tells **us** **,** **that** **it** **was** **written** **to** **a** **Taylor** **,** **and** **by** **a** **Taylor's** **Wife** **.**
讲述 我们 , 那 它 曾是 书面 到 一个 泰勒 , 和 经过 一个 泰勒的 妻子 .

告诉我们，这封信是写给一位裁缝的，而且是裁缝的妻子写的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['spektɛɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['reɪləri]
And **even** **the** **discerning** **SPECTATOR** **has** **given** **into** **this** **common** **-** **place** **raillery**
和 甚至 这 有洞察力 旁观者 有 给定 进入 这 常见的 - 地方 玩笑
[ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiːz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
in **the** **Monkey's** **Letter** **to** **her** **Mistress** **.**
在 这 猴子的 信 到 她 情妇 .

即使是眼光独到的旁观者，也在《猴子写给女主人的信》中屈服于这种常见的嘲讽。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [pʌgz] ['bɑːdi] ,
He **has** **made** **the** **Soul** **which** **inhabited** **Pug's** **Body** **,**
他 有 制成 这 灵魂 哪个 有人居住的 巴哥犬 身体 ,

他创造了栖息在帕格身体里的灵魂，

[ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪn] , [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi]
in **recounting** **the** **humiliating** **State** **it** **had** **formerly** **been** **in** **,** **say** **,** **that** **he**
在 重新计算 这 羞辱 状态 它 有 以前 到过 在 , 说 , 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['teilə] ,
had **been** **a** **Taylor** **,**
有 到过 一个 泰勒 ,

比如，在回顾他以前作为泰勒的屈辱经历时，

[ə; eɪ] [ʃrɪmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːm] - [tɪt] .
a **Shrimp** **,** **and** **a** **Tom** **-** **tit** **.**
一个 虾 , 和 一个 汤姆 - 山雀 .

一只虾，还有一只山雀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,
It **is** **from** **these** **causes** **,**
它 是 从 这些 原因 ,

正是由于这些原因，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [kən'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rekluːs]
as **well** **as** **from** **the** **habits** **and** **appearance** **contracted** **by** **a** **recluse**
作为 出色地 作为 从 这 习惯 和 外貌 合同 经过 一个 隐士
[ænd; ənd]['sed(ə)nteri] [laɪf] ,
and **sedentary** **Life** **,**
和 久坐的 生活 ,

以及隐居和久坐的生活方式所养成的习惯和外貌，

[ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] ,
that **,** **in** **the** **enlighten'd** **,** **as** **well** **as** **the** **ignorant** **,**
那 , 在 这 - , 作为 出色地 作为 这 无知 ,

也就是说，无论是在开明者还是无知者身上，

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['teilə] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbli] - [tə'geðər] .

the	ideas	of	Taylor	and	Insignificance	are	inseparably	link'd	together	.
这	想法	的	泰勒	和	微不足道	是	密不可分	-	一起	.

泰勒的思想和微不足道的思想是密不可分的。

" [aɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd] , [huːz] ['ænti] - [poʊ'etɪk] ['ɪnfluəns] [ɪz][soʊ]

"	I	prevail'd	,	notwithstanding	,	that	this	word	,	whose	anti	-	poetic	influence	is	so
"	我	最终获胜	,	虽然	,	那	这	单词	,	谁	反对	-	诗意的	影响	是	所以

['dredɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

dreaded	,	should	be	in	the	Book	.
令人恐惧的	,	应该	是	在	这	书	.

"尽管如此，我还是成功地让这个被人们如此恐惧的反诗意的词语出现在了书中。"

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

About	half	a	Century	ago	,
关于	一半	一个	世纪	前	,

大约半个世纪前，

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːlətɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

there	seem'd	a	degree	of	incredulity	as	to	the	possibility	of	Courage	in	a
那里	似乎	一个	程度	的	怀疑	作为	到	这	可能性	的	勇气	在	一个

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

人们似乎对泰勒身上可能蕴藏的勇气感到有些难以置信。

['ɛliəts] [laɪt] [hɔːrs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [ʌv; əv] ['teilə] - [ˌvɔlən'tiəz] .

ELLIOT'S	LIGHT	HORSE	,	at	that	time	compos'd	of	Taylor	-	Volunteers	.
艾略特的	光	马	,	在	那	时间	-	的	泰勒	-	志愿者	.

当时的埃利奥特轻骑兵队由泰勒志愿兵组成。

[ɪ'fektʃuəli] [ˌoʊvər'keɪm] [ðæt] ['predʒədɪs] .

effectually	overcame	that	prejudice	.
有效地	克服	那	偏见	.

有效地克服了这种偏见。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ə'nʌðər] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌpripə'seʃən] , [ðæt] [ə; eɪ] ['teilə]

It	remain'd	to	dissolve	another	still	more	irrational	prepossession	,	that	a	Taylor
它	剩余	到	溶解	其他	仍然	更多的	非理性	预感	,	那	一个	泰勒

['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] .

cannot	be	a	Poet	.
不能	是	一个	诗人	.

剩下的工作就是消除另一个更加不合理的偏见，即裁缝不可能成为诗人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [hoʊst] [ə'genst] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [sʌtʃ]

And	this	Volume	will	be	a	victorious	Host	against	an	Army	of	such
和	这	体积	将要	是	一个	胜利者	主持人	反对	一个	军队	的	这样的

['predʒudisiz] .

Prejudices	.
偏见	.

而本书将成为对抗此类偏见的胜利之师。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmbæt] [rɪ'kwaɪrz] :

Indeed	the	Force	is	greater	than	such	a	Combat	requires	:
的确	这	力量	是	更大的	比	这样的	一个	战斗	需要	:

事实上，这股力量远超此类战斗所需：

[fɔːr; fər] ['stʌbərn] [æz; əz] ['ʌðər] ['predʒudisiz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] , ['aʊər; ɑːr] - ['predʒudisiz][hæv; həv] ,

for	stubborn	as	other	Prejudices	may	still	be	,	our	litterary	Prejudices	have	,
为了	固执的	作为	其他	偏见	可能	仍然	是	,	我们的	-	偏见	有	,

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

in	this	Age	,
在	这	年龄	,

尽管其他偏见可能依然顽固，但在这个时代，我们对文学的偏见却根深蒂固。

[bɪn] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['kændər] , ['riːz(ə)n] , ['kɑːmən] - [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns]

been	rapidly	giving	way	to	Candour	,	Reason	,	Common	-	Sense	,	and	the	Evidence
到过	快速	给予	方式	到	坦率	,	原因	,	常见的	-	感觉	,	和	这	证据

[ʌv; əv][fækt] .

of	Fact	.
的	事实	.

正迅速让位于坦诚、理性、常识和事实证据。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [plaʊ] - [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪlk] - Woman7

We	have	long	known	that	a	Scotch	Plough	-	Boy	and	a	Milk	-	Woman7
我们	有	长的	已知	那	一个	苏格兰威士忌	犁	-	男生	和	一个	牛奶	-	Woman7

[kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]['poʊəts][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['sɪŋgjələr] ['eksələns] .

could	still	be	Poets	of	high	and	almost	singular	Excellence	.
可以	仍然	是	诗人	的	高的	和	几乎	单数	卓越	.

我们早就知道，苏格兰的农夫和挤奶女工仍然可以成为才华横溢、技艺超群的诗人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ][wɜːr; wər] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr]

And	if	Improbability	were	any	thing	against	Fact	,	it	would	be	far	more
和	如果	概率低	是	任何	事物	反对	事实	,	它	会	是	远的	更多的

[ɪm'prɑːbəbl] ,

improbable	,
不太可能	,

如果"不可能性"与"事实"相悖，那么这件事发生的概率就会大大降低。

[ðæt] [tuː] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['poʊəts][æz; əz] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [nə'θænjəl] ['bluːmˌfiːld]

that	two	Brothers	should	be	such	Poets	as	ROBERT	and	NATHANIEL	BLOOMFIELD
那	二	兄弟	应该	是	这样的	诗人	作为	罗伯特	和	纳撒尼尔	布卢姆菲尔德

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

罗伯特·布卢姆菲尔德和纳撒尼尔·布卢姆菲尔德兄弟俩竟然都是如此杰出的诗人，这真是令人难以置信。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['teilə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] .

than	that	a	Taylor	should	be	a	Poet	.
比	那	一个	泰勒	应该	是	一个	诗人	.

与其说裁缝应该成为诗人，不如说裁缝应该成为诗人。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðen] [fɔːr; fər]['predʒədɪs][tuː; tə] ['vænɪʃ] [laɪk] [mɪsts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] :

It	remains	then	for	Prejudice	to	vanish	like	Mists	before	the	Sun	:
它	遗迹	然后	为了	偏见	到	消失	喜欢	迷雾	前	这	太阳	:

那么，偏见就只能像太阳前的迷雾一样消散了：

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['soʊʃəbli] [ə'send] [pɑːr'næsəs] [tə'geðər] ; ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər]

while	the	two	BROTHERS	sociably	ascend	PARNASSUS	together	;	higher	than	ever
尽管	这	二	兄弟	善于交际	上升	帕纳索斯山	一起	;	更高	比	曾经

['brʌðərz] [hæv; həv] [klaɪmd] [bɪ'fɔːr] :

Brothers	have	climbed	before	:
兄弟	有	攀登	前	:

两兄弟结伴攀登帕尔纳索斯山，比以往任何一次都攀登得更高：

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [haɪt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv]['evər]
I might add , each of them to an height which but few have ever
我 可能 添加 , 每个 的 他们 到 一个 高度 哪个 但 很少 有 曾经
- .
reach'd8 .
- .

我还要补充一点，他们每个人都达到了极少数人才能达到的高度。

['kæpəl] - .
CAPEL LOFFT .
卡佩尔 - .

卡佩尔·洛夫特。

- - [hɔːl] , [ˌtuː'tuː][dʒæn] : - .
Troston - Hall , 2 Jan : 1803 .
- - 大厅 , 2 一月 : - .

Troston-Hall，1803 年 1 月 2 日。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[aɪ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ə'pɑːn] [fʊl] [ə'θɔːrəti] , 23rd ['eɪprəl] ;
I had said , and certainly upon full authority , 23rd April ;
我 有 说 , 和 当然 之上 满的 权威 , 23rd 四月 ;

我曾说过，而且绝对是在4月23日以完全权威的方式说过；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪz; ɪz] - [self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] :
which the Author his - self believ'd to be the Day :
哪个 这 作者 他的 - 自己 相信 到 是 这 天 :

作者本人认为这一天就是：

[ænd; ənd][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] - [baɪ][ðə; ði][bɜːrθ]
and had remarked accordingly it was a Day distinguish'd by the Birth
和 有 评论 因此 它 曾是 一个 天 - 经过 这 出生
[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ʃeɪkspɪr] .
and Death of SHAKESPERE .
和 死亡 的 莎士比亚 .

并因此评论说，这一天因莎士比亚的诞辰和逝世而变得意义非凡。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [en] . ['bluːmˌfiːld] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]
But Mr . N . BLOOMFIELD discover'd and immediately communicated the
但 先生 . N . 布卢姆菲尔德 发现 和 立即地 沟通 这
[mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
mistake as to the Day .
错误 作为 到 这 天 .

但 N. BLOOMFIELD 先生发现了日期错误，并立即告知了相关人员。

[ðʌs] [wiː; wi] [luːz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] : [bʌt; bət][wiː; wi][geɪn] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər]
Thus we lose an interesting coincidence : but we gain what is of greater
因此 我们 失去 一个 有趣的 巧合 : 但 我们 获得 什么 是 的 更大的
['vælјuː] ;
value ;
价值 ;

因此，我们失去了一个有趣的巧合，但我们获得了更有价值的东西；

[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][prɑːmpt]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd]['kændər] .
a just and prompt sacrifice to truth and candor .
一个 只是 和 迅速的 牺牲 到 真相 和 坦率 .

对真理和坦诚的公正而迅速的牺牲。

[siː] . [el] .
C . **L** .
C . L .

CL

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[huː] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] .
Who **is** **mention'd** **in** **the** **Preface** **to** **the** **Farmer's** **Boy** **.**
WHO 是 提到 在 这 前言 到 这 农民的 男生 .

在《农家少年》序言中提到的人是谁?

[siː] . [el] .
C . **L** .
C . L .

CL

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ɪf] " [truː] ['nætʃ(ə)rəl] ['greɪtnəs] [ɔːl] [kən'sɪsts] [ɪn] [haɪt] , " [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmfiːld] ,
If **"** **True** **natural** **Greatness** **all** **consists** **in** **height** **,** **"** **the** **Family** **of** **the** **Bloomfields** **,**
如果 " 真的 自然的 伟大 全部 由 在 高度 , " 这 家庭 的 这 布卢姆菲尔德 ,
[ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
is **most** **unfortunate** **.**
是 最多 不幸 .

如果"真正的自然伟大在于身高"，那么布卢姆菲尔德家族就非常不幸了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bluːmˌfiːld] [hæd; həd][ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [les] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪtnəs] .
The **Father** **Mr** **.** **George** **Bloomfield** **had** **2** **Inches** **less** **of** **this** **Greatness** **.**
这 父亲 先生 . 乔治 布卢姆菲尔德 有 2 英寸 较少的 的 这 伟大 .

父亲乔治·布卢姆菲尔德先生的身高比这位伟人少了2英寸。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['brʌðərz] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ,
I **had** **a** **hint** **from** **both** **the** **Brothers** **,** **GEORGE** **and** **ROBERT** **,**
我 有 一个 暗示 从 两个都 这 兄弟 , 乔治 和 罗伯特 ,

我从乔治兄弟和罗伯特兄弟俩那里都得到了一些暗示。

[ðæt] [nə'θænjəl] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]['poʊətri] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [ðeɪ]
that **NATHANIEL** **had** **a** **turn** **for** **Poetry** **,** **and** **had** **written** **what** **they**
那 纳撒尼尔 有 一个 转动 为了 诗 , 和 有 书面 什么 他们
[wʊd] [mʌtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] .
believ'd **would** **much** **please** **me** **.**
相信 会 很多 请 我 .

纳撒尼尔喜欢诗歌，他写的诗我相信我会非常喜欢。

[siː] . [el] .
C . **L** .
C . L .

CL

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ə; eɪ] [neɪm] - [seɪk] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] : [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd]
A name - sake and relation of the Author : of the Age , as I understand
一个 姓名 - 清酒 和 关系 的 这 作者 : 的 这 年龄 , 作为 我 理解
, [ʌv; əv][ə'baʊt] - .
, of about 14 .
, 的 关于 - .

作者的同名亲属，据我所知，大约在 14 世纪。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I am half tempted to say of it
我 是 一半 受诱惑 到 说 的 它

我几乎忍不住想说……

[ə; eɪ] [fɪst] [meɪ] [hɪt][hɪm; ɪm] [huː] [ə; eɪ]['sɜːrmən][flaɪz] .
A Fist may hit him who a Sermon flies .
一个 拳头 可能 打 他 WHO 一个 讲道 苍蝇 .

谁若听信布道，可能会遭到拳头的攻击。

[rɪdɪkjuːləm]['ɛəri]['fɔːrtiəs][et]['miːliːɪs]['mægnə] [kwɑːndok] - ['rez] .
Ridiculum aeri Fortius et melius magnas quandoque fecat res .
嘲笑 空中 强健 等 梅利乌斯 大麦 昆多克 - 余 .

福蒂乌斯和梅利乌斯·马格纳斯·福蒂乌斯的嘲笑

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[bɜːrn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['jɝːsli] .
BURNS , and Mrs . YEARSLEY .
烧伤 , 和 太太 . 耶斯利 .

伯恩斯和耶尔斯利夫人。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[pɔsi] [kwɒz] [eɪkwəs] [əməvɪt] ['dʒuːpɪtər] , [ˌæt'kwiː]['ɑːrdɛnz] - [æd] - ['vɜːrtəs] , [fə'liːs] ,
Pauci quos aequus amavit Jupiter , atque ardens evexit ad aethera Virtus , Felices ,
帕奇 quos 马 阿玛维特 木星 , atque 阿登斯 - 广告 - 美德 , 费利斯 ,
-
!
potuere !
-
!

Pauci quos aequus amavit Jupiter, atque ardens evexit ad aethera Virtus, Felices, potuere!

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['eseɪ] [ɑ:n] [wɔ:r]
ESSAY ON WAR
散文 在 战争

论战争

[hɑ:nɪŋtən] [gri:n]
HONINGTON GREEN
霍宁顿 绿色的

霍宁顿格林

[ðə; ði] ['kʌlprɪt]
THE CULPRIT
这 罪魁祸首

罪魁祸首

['jɔ:kʃə] [dɪp]
YORKSHIRE DIP
约克郡 蘸

约克郡蘸酱

['lʌvz] ['traɪʌmf]
LOVE'S TRIUMPH
爱的 胜利

爱的胜利

['prɑ:vɜ:rbz] [ʌv; əv] ['θri:skɔ:r]
PROVERBS OF THREESCORE
谚语 的 六点

六十条箴言

[mɔ:r] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z]
MORE BREAD AND CHEESE
更多的 面包 和 奶酪

更多面包和奶酪

['lɪrɪk] [ə'dres] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
LYRIC ADDRESS TO DR .
歌词 地址 到 博士 .

致博士的抒情演讲

['dʒenər]
JENNER
詹纳

詹纳

['eseɪ] [ɑ:n] [wɔ:r]
ESSAY ON WAR
散文 在 战争

论战争

[[wɔːr][fɔːr; fər] [ruːm] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [ɪnkriːst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . — [wɪð; wɪθ][aːts][ʌv; əv][juːz][ænd; ənd]

[	War	for	room	required	by	encreased	Population	.	—	With	Arts	of	Use	and
[	战争	为了	房间	必需的	经过	增加	人口	.	—	和	艺术	的	使用	和

['kʌmfərt] [sprɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][wɔːr] . — ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . —

Comfort	spring	those	of	War	.	—	Blessings	of	the	Infant	State	of	Society	.	—
舒适	春天	那些	的	战争	.	—	祝福	的	这	婴儿	状态	的	社会	.	—

[piːs] ['kænɑːt] [læst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . — [wɔːr] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

Peace	cannot	last	beyond	the	Infancy	of	Society	.	—	War	defined	to	preserve	the
和平	不能	最后的	超过	这	婴儿期	的	社会	.	—	战争	定义	到	保存	这

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . — [wɔːr] [bɪ'twiːn] [hɔrdz] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] ['streɪndʒər] [neiʃəns] . —

equilibrium	of	Population	.	—	War	between	hords	of	emigrating	Stranger	Nations	.	—
平衡	的	人口	.	—	战争	之间	成群结队	的	移民	陌生人	国家	.	—

[in'veiʒənz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['vaiəleitid] ['wɪmɪn] . — [lʌv] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]

Invasions	on	account	of	violated	Women	.	—	Love	the	strongest	and	most
入侵	在	帐户	的	违反	女性	.	—	爱	这	最强	和	最多

['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] . — ['vaɪələns] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

natural	cause	of	War	.	—	Violence	of	conflicting	Passions	at	sight	of	an
自然的	原因	的	战争	.	—	暴力	的	冲突	激情	在	视线	的	一个

['enəmi] . — ['sɑːlətəri] ['wuːndɪd] [kəm'bæt(ə)nt][ə'mɪd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] . — ['fiːmeɪl] [frendz]

Enemy	.	—	Solitary	wounded	Combatant	amid	the	Dying	and	Dead	.	—	Female	Friends
敌人	.	—	孤	受伤	战斗人员	之中	这	垂死	和	死的	.	—	女性	朋友们

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ['relətɪvz] . — ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] — ['sɪmpəθi] —

seeking	for	Dead	or	Wounded	Relatives	.	—	Morning	after	the	Battle	—	Sympathy	—
寻求	为了	死的	或者	受伤	亲属	.	—	早晨	后	这	战斗	—	同情	—

人口增长导致空间不足，战争爆发。——生活舒适之技艺催生战争技艺。——社会初期阶段的福祉。——和平无法超越社会初期阶段。——战争的定义是为了维护人口平衡。——异族移民大军之间的战争。——因妇女受辱而引发的入侵。——爱情是战争最强烈、最自然的起因。——见到敌人时，冲突的激情迸发出暴力。——垂死挣扎的亡者中，孤身一人的受伤战士。——女性朋友寻找阵亡或受伤的亲人。——战后的清晨——同情——

[kəm'pæʃ(ə)n] . — [lɔːŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] . — ['gʌnpaʊdər] ; [its]

Compassion	.	—	Long	remembrance	of	the	Horrors	of	War	.	—	Gunpowder	;	it's
同情	.	—	长的	纪念	的	这	恐怖	的	战争	.	—	火药	;	它是

[trə'mendəs] [ɪ'fekts] . — ['gʌnpaʊdər] ,

tremendous	effects	.	—	Gunpowder	,
巨大的	效果	.	—	火药	,

怜悯之心。——对战争恐怖的长久记忆。——火药；它的巨大影响。——火药，

[ə; eɪ][hjuː'meɪn] [dɪ'skʌvəri] . — ['kɑːslz] & [siː] . [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['prevələns] [ʌv; əv][wɔːr] .

a	humane	discovery	.	—	Castles	&	c	.	proofs	of	the	continued	prevalence	of	War	.
一个	人道	发现	.	—	城堡	&	c	.	证明	的	这	持续	患病率	的	战争	.

— [men][kwɪt][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [siːk] [wɔːr] [ə'brɔːd] . — ['hɪstri; 'hɪstəri] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːr] . —

—	Men	quit	a	peaceful	Country	to	seek	War	abroad	.	—	History	full	of	War	.	—
—	男人	辞职	一个	和平	国家	到	寻找	战争	国外	.	—	历史	满的	的	战争	.	—

['sleɪvɪʃ] [piːs] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd] [mɔːr] ['hɔːrɪd] [ðæn; ðən][wɔːr] . — [ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] [piːs]

Slavish	Peace	more	cruel	and	more	horrid	than	War	.	—	Obligations	of	Peace
奴隶	和平	更多的	残忍的	和	更多的	可怕的	比	战争	.	—	义务	的	和平

[tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][wɔːr] . — ['hævək] [ʌv; əv] [piːs] [mɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]

to	the	active	Virtues	of	War	.	—	Havock	of	Peace	more	shocking	than	that
到	这	积极的	美德	的	战争	.	—	浩劫	的	和平	更多的	令人震惊	比	那

[ʌv; əv][wɔːr] . — [wɔːr] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] . — [wɔːr]

of	War	.	—	War	between	Man	and	the	rest	of	the	animal	Creation	.	—	War
的	战争	.	—	战争	之间	男人	和	这	休息	的	这	动物	创建	.	—	战争

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] . — [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] . . . . [kən'kluːʒ(ə)n] .]

of	the	Elements	and	natural	Powers	.	—	Recapitulation	.	.	.	.	Conclusion	.	]
的	这	元素	和	自然的	权力	.	—	概括	.	.	.	.	结论	.	]

一项人道主义的发现——城堡等等，是战争持续存在的证据——人们离开和平的家园，到国外寻求战争——充满战争的历史——奴役式的和平比战争更残酷、更可怕——和平对战争积极美德的义务——和平造成的破坏比战争造成的破坏更令人震惊——人类与其余动物之间的战争——自然元素和自然力量之间的战争——总结……结论。

['mænz][sæd] [nə'sesəti] , [dɪ'strʌktɪv] [wɔ:r] ,
Man's sad necessity , destructive War ,
男人的 伤心 必要性 , 破坏性的 战争 ,

人类悲哀的必然选择，毁灭性的战争

[swi:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði]['sɜ:rplʌs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
Sweeps to the grave the surplus of his sons ,
扫荡 到 这 严重 这 剩余 的 他的 儿子们 ,

把多余的儿子们扫进坟墓，

[(h)weər'eə][ðə; ði]['kaɪndli][klaɪm][ænd; ənd][sɔɪl][ɪn'vaɪt]
Where'er the kindly clime and soil invite
哪里 这 亲切地 气候 和 土壤 邀请

凡是有宜人气候和土壤的地方，都欢迎你

[tu:; tə] [lʌv] ; [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
To Love ; and multiply the Human Race .
到 爱 ; 和 乘 这 人类 种族 .

去爱；并繁衍人类。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn] ['evri] ['hæpi:ɚ] [spɑ:t]
Around the World , in every happier spot
大约 这 世界 , 在 每一个 更快乐 点

世界各地，每一个更快乐的地方

[wer] [ɜ:rθ] [spɑ:n'teɪniəs] ['gɪvz] [nu'trɪʃəs] [fru:ts] .
Where Earth spontaneous gives nutritious fruits .
在哪里 地球 自发的 给予 营养丰富的 水果 .

大地自然馈赠营养丰富的果实。

[hɜ:r; hər] ['sɔftəst] ['vɜ:rdʒər] ['kɔrtɪŋ] ['hju:mən] [fi:t] ,
Her softest verdure courting human feet ,
她 最柔软 绿意盎然 求爱 人类 脚 ,

她最柔软的绿意与人类的双脚交相辉映，

[ænd; ənd] ['mɔ:si] - , [bɪ'ni:θ] [prə'tektɪŋ] [ʃeɪdz] ,
And mossy grot's , beneath protecting shades ,
和 苔藓 - , 下面 保护 色调 ,

而长满苔藓的洞穴，在遮荫处，

[ðə; ði]['streɪndʒɚz] ['envi] , [ðə; ði] [pə'zɛsərz] [praɪd] ;
The Stranger's envy , the Possessor's pride ;
这 陌生人的 嫉妒 , 这 所有者的 自豪 ;

陌生人的嫉妒，拥有者的骄傲；

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] [θrɔ:ŋ] [i:tʃ] ['baʊər] .
There , as increasing numbers throng each bower .
那里 , 作为 增加 数字 人群 每个 凉亭 .

那里，越来越多的人涌向每个凉亭。

['fri:kwənt] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [raɪvəlʃɪps] [ə'raɪz] ;
Frequent and fatal rivalships arise ;
频繁 和 致命的 竞争关系 出现 ;

频繁且致命的竞争由此产生；

[ænd; ənd] ['ru:θləs] [wɔ:r] [i'rekts] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [krest] .
And ruthless War erects his hideous crest .
和 无情 战争 竖立 他的 可怕 波峰 .

而无情的战争竖起了他丑陋的冠冕。

[su:n] [æz; əz] [-] ['aɪərn][hænd]
Soon as Appropriation's iron hand
很快 作为 拨款的 铁 手

拨款委员会的铁腕很快就奏效了。

['æsˌeɪz] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Assays **to** **grasp** **the** **Produce** **of** **the** **Earth** **;**
检测 到 抓牢 这 生产 的 这 地球 ;

测定大地的物产;

[ænd; ənd] [jʊθs] [ə'sɜːrt] [hə'redɪteri] ['paʊər] ,
And **youths** **assert** **hereditary** **power** **,**
和 青年 断言 遗传 力量 ,

青年人主张继承权力,

[prə'praɪəti] [ɪk'skluːsɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ɑːrmz]
Propriety **exclusive** **,** **and** **in** **arms**
礼 独家的 , 和 在 武器

专有权,独家,且在武器中

[liːg] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər][pæ'trɪmoʊniəl] [raɪts] ,
League **to** **defend** **their** **patrimonial** **rights** **,**
联盟 到 保卫 他们的 遗产 权利 ,

联盟将捍卫其财产权利

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][kleɪm][ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [fiːldz]
Indisputable **claim** **of** **Fruits** **and** **Fields**
无可争议的 宣称 的 水果 和 田野

水果与田野无可争议的主张

[kən'tendɪŋ] , [ɔːft][ðer; ðər] ['mæsɪv] [klʌbz] [ðeɪ] [reɪz]
Contending **,** **oft** **their** **massive** **clubs** **they** **raise**
争吵 , 经常 他们的 大量的 俱乐部 他们 增加

争斗中,他们经常举起他们庞大的俱乐部

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [laɪf] : ['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] ,
Against **each** **other's** **life** **:** **often** **,** **alas** **,**
反对 每个 其他的 生活 : 经常 , 唉 ,

以彼此的生命为代价:往往,唉,

[ðə; ði] ['niːdi] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pʊr]
The **needy** **cravings** **of** **the** **unportion'd** **poor**
这 贫困 渴望 的 这 - 贫穷的

贫困者渴望得到满足的愿望

[prə'voʊk][ðer; ðər] ['dʒeləs] [ræθ] ; [rɪ'lentləsli]
Provoke **their** **jealous** **wrath** **;** **relentlessly**
惹 他们的 嫉妒的 愤怒 ; 毫不留情

激起他们嫉妒的怒火;无情地

[tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔːr] , [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
Tenacious **of** **their** **store** **,** **they** **shut** **him** **out** **,**
顽强 的 他们的 店铺 , 他们 关闭 他 出去 ,

他们死守着自己的店,把他拒之门外。

- [mɪdst][dɪ'zɑːrt] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [biːsts] ,
' **Midst** **desart** **Famine** **,** **and** **ferocious** **Beasts** **,**
- 中间 德萨特 饥荒 , 和 凶猛 野兽 ,

在荒凉的饥荒和凶猛的野兽之中,

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [stɛrɪl] [sɔɪl] ;
To **guard** **his** **life** **and** **till** **the** **steril** **soil** **;**
到 警卫 他的 生活 和 直到 这 无菌 土壤 ;

保全性命,耕耘贫瘠土地;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'stend][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] [fiːt] .
And **thus** **extend** **the** **range** **of** **human** **feet** **.**
和 因此 延长 这 范围 的 人类 脚 .

从而扩大了人类足迹的范围。

[stɪl] [æz; əz] [ɪk'spɪrɪəns] , [ɪn][hɜːr; hər]['tɑːrdi] [skuːl] ,

Still	as	Experience	,	in	her	tardy	school	,
仍然	作为	经验	,	在	她	迟迟	学校	,

仍然像经验一样，在她迟到的学校里，

[ɪn'strʌkts] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndmən]

Instructs	the	Shepherd	and	the	Husbandman
指示	这	牧羊人	和	这	农夫

指示牧羊人和农夫

[tuː; tə] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [tuː; tə] [rɪr] ,

To	great	increase	their	flocks	and	herds	to	rear	,
到	伟大的	增加	他们的	羊群	和	畜群	到	后部	,

为了大幅增加他们的牲畜数量，以便饲养，

[tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][plænt][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [triː]

To	till	the	ground	,	and	plant	the	fruitful	tree
到	直到	这	地面	,	和	植物	这	卓有成效	树

耕地，栽种结果实的树

[ɪn] [sloʊ] [prə'greʃn] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][juːz] ,

In	slow	progression	rising	into	use	,
在	慢的	进展	上升	进入	使用	,

缓慢发展并逐渐被使用，

- [baɪ][hɜːr; hər][ðə; ði]['ɪnfənt][aːts] [ə'pɪr] .

Nurtur'd	by	Her	the	infant	Arts	appear	.
-	经过	她	这	婴儿	艺术	出现	.

在她的培育下，幼小的艺术出现了。

[waɪl] [seɪdʒ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðʌs] ['tiːtʃɪz] [mæn]

While	sage	Experience	thus	teaches	Man
尽管	圣人	经验	因此	教导	男人

圣贤的经验如此教导人类

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [aːts][ʌv; əv] [laɪf] ,

The	useful	and	the	pleasant	Arts	of	Life	,
这	有用	和	这	令人愉快的	艺术	的	生活	,

生活中实用而愉悦的艺术

[ʃiː; ʃi][ɪn] [hɑːrʃ] ['lektʃərz] , [ɪn][ðə; ði]['friːkwənt] [brɔɪl] ,

She	in	harsh	lectures	,	in	the	frequent	broil	,
她	在	残酷的	讲座	,	在	这	频繁	烤	,

她在严厉的训斥中，在频繁的争吵中，

[en'dʒɔɪnz][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

Enjoins	her	Pupil	still	to	cultivate
责令	她	瞳孔	仍然	到	培育

她嘱咐她的弟子继续修炼

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] , ['nesəseri] [ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .

The	fatal	,	necessary	Art	of	War	.
这	致命的	,	必要的	艺术	的	战争	.

致命却又必不可少的孙子兵法。

[ðə; ði] , [huː] [frʌm; frəm] [mə'tælɪk] ['ɔrz]

The	Artizan	,	who	from	metallic	ores
这	工匠	,	WHO	从	金属	矿石

工匠，从金属矿石中.....

[fɔːrmz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [gliːb] ,

Forms	the	sharp	implements	to	dress	the	glebe	,
表格	这	锋利的	实施	到	裙子	这	教区	,

制作锋利的工具来耕种田地，

[ænd; ənd] [pruːn] [ðə; ði][waɪld] [lʌgˈʒʊriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ; . . .

And	prune	the	wild	luxuriance	of	the	tree	;	.	.	.
和	修剪	这	荒野	奢华	的	这	树	;	.	.	.

修剪树木过于茂盛的枝叶；.....

[baɪ][hɪm; ɪm][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] [spɪr] , [ðə; ði] [ʃæft] ,

By	him	is	made	the	sword	,	the	spear	,	the	shaft	,
经过	他	是	制成	这	剑	,	这	矛	,	这	轴	,

剑、矛、箭矢都是他造的。

[baɪ][mæn][wɔːrn][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [mæn] .

By	Man	worn	to	defend	him	against	Man	.
经过	男人	磨损	到	保卫	他	反对	男人	.

人穿戴以抵御他人。

[moʊst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [kaɪnd] [ˈneɪtʃɝz] [feɪs]

Most	bless'd	the	country	where	kind	Nature's	face
最多	蒙福	这	国家	在哪里	种类	自然的	脸

最蒙福的国家，拥有仁慈的自然面容

[ɪn] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈfriːdəm] [smaɪlz] :

In	unsophisticated	Freedom	smiles	:
在	不谙世事的	自由	微笑	:

质朴的自由微笑着：

[ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][praɪˈmiːv(ə)l] [deɪz]

Happy	the	tenants	of	primeval	days
快乐的	这	租户	的	原始	天

原始时代的房客们真幸福

[wen] [jʌŋ] [səˈsaɪəti][ɪz][ɪn] [its] [sprɪŋ] :

When	young	society	is	in	it's	spring	:
什么时候	年轻的	社会	是	在	它是	春天	:

当年轻的社会处于萌芽阶段时：

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈmɪljənz] [mɔːr] ,

Where	there	is	room	and	food	for	millions	more	,
在哪里	那里	是	房间	和	食物	为了	百万	更多的	,

那里还有空间和食物可以容纳数百万人，

[lʌv] [noʊz] [noʊ] [tʃek] , [ðə; ði]['vəʊtəriːz][ʌv; əv] [lʌv] ,

Love	knows	no	check	,	the	votaries	of	Love	,
爱	知道	不	查看	,	这	选民	的	爱	,

爱无所畏惧，爱的信徒们

[ðə; ði] [ˈhæpi] ['vəʊtəriːz][ʌv; əv] [ˈwedɪd] [lʌv] ,

The	happy	votaries	of	Wedded	Love	,
这	快乐的	选民	的	已婚	爱	,

幸福的"已婚之爱"信徒们

[noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['piːpld] , - , [taɪmz] :

Know	not	the	curse	of	peopled	,	polish'd	,	times	:
知道	不是	这	诅咒	的	人	,	-	,	时代	:

不要知晓那些被人、被抛光、被诅咒的时代：

[ðə; ði] [kɜːrs] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] .

The	curse	to	wish	their	children	may	be	few	.
这	诅咒	到	希望	他们的	孩子们	可能	是	很少	.

诅咒他们的孩子可能寥寥无几。

[swiːt] [kənˈvɜːrs] [baɪndz][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [lʌv] ;

Sweet	converse	binds	the	cords	of	social	love	;
甜的	交谈	结合	这	绳索	的	社会的	爱	;

甜蜜的交谈维系着人与人之间的友谊；

[wen] [ðə; ði] [ruːd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ðæt] [er] [waɪl]
When **the** **rude** **noise** **and** **gestures** **that** **ere** **while**
什么时候 这 粗鲁的 噪音 和 手势 那 埃雷 尽管

当粗鲁的噪音和手势出现时

[ɪm'pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [θɔːt] ;
Imperfectly **express'd** **the** **labouring** **thought** **;**
不完美地 表达 这 劳动 想法 ;

表达了费力思考的结果，但并不完美;

[baɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnkɔːrs] [ɑːr; ər] - [tuː; tə] [spiːtʃ] :
By **social** **concourse** **are** **improv'd** **to** **Speech** **:**
经过 社会的 大厅 是 - 到 演讲 :

通过社交交流可以提高演讲能力:

[spiːtʃ] , ['riːzənɪŋ] ['mænz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] ;
Speech **,** **reasoning** **Man's** **distinguishing** **perfection** **;**
演讲 , 推理 男人的 区别 完美 ;

言语、推理是人类独有的完美之处;

[spiːtʃ] , [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl]
Speech **,** **the** **inestimable** **vehicle**
演讲 , 这 不可估量 车辆

言语，这不可或缺的载体

[ʌv; əv]['ment(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [blɪs] ;
Of **mental** **light** **,** **and** **intellectual** **bliss** **;**
的 精神的 光 , 和 知识分子 极乐 ;

精神上的光明，以及智力上的愉悦;

[wens] [ðə; ði] [fer] [fruːts] [ʌv; əv]['hoʊli] ['frendʃɪp] [groʊ] ,
Whence **the** **fair** **fruits** **of** **Holy** **Friendship** **grow** **,**
何处 这 公平的 水果 的 圣 友谊 生长 ,

圣洁友谊的美好果实由此而生。

['prezəntɪŋ] [tuː; tə][fɑːnd] ['hoʊps] [ɛnəmɔrd] [saɪt]
Presenting **to** **fond** **Hope's** **enamour'd** **sight**
呈现 到 喜爱 希望 迷恋 视线

献给深情的希望，她那迷人的目光

[ðə; ði] ['feri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][pər'petʃuəl] [piːs] .
The **fairy** **prospect** **of** **perpetual** **Peace** **.**
这 仙女 前景 的 永久 和平 .

永久和平的美好愿景。

- [soʊ'saɪɪtiːz][pruː'denʃ(ə)l] [lɔːz] ,
Advanc'd **Society's** **prudential** **Laws** **,**
- 社会的 审慎 法律 ,

先进社会的审慎法律，

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪnd] ,
The **moral** **virtues** **of** **the** **enlighten'd** **mind** **,**
这 道德 美德 的 这 - 头脑 ,

开明心灵的道德美德，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] ,
And **all** **the** **ties** **of** **Interest** **and** **of** **Love** **,**
和 全部 这 领带 的 兴趣 和 的 爱 ,

以及所有利益和爱情的纽带，

[ɪn][veɪn][kən'spaɪər][tuː; tə] [nɜːrs] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [piːs] ,
In **vain** **conspire** **to** **nurse** **their** **favourite** **Peace** **,**
在 徒劳 合谋 到 护士 他们的 最喜欢的 和平 ,

徒劳地密谋培育他们最爱的和平，

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] ['daɪər] [ɪ'mænɪti] [ænd; ənd][wɔːr] .

And	banish	dire	Immanity	and	War	.
和	放逐	可怕的	人性	和	战争	.

并消除可怕的人性与战争。

[strɔːŋ] ['neɪtʃɚz] [bent] , [kən'tɪnjuəl] [ɪn'kriːs] ,

Strong	Nature's	bent	,	continual	increase	,
强的	自然的	弯曲	,	持续的	增加	,

自然界强大的力量，不断增长，

[stɪl] [ˌkauntə'rækts][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz][fɑːnd] [wɪʃ] ,

Still	counteracts	Humanity's	fond	wish	,
仍然	抵消	人类的	喜爱	希望	,

仍然与人类的美好愿望背道而驰，

[ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] ;

The	perpetuity	of	Peace	,	and	Love	;
这	永续	的	和平	,	和	爱	;

和平与爱的永恒；

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[prə'gresɪv] [ɪn'kriːs] ['kænɑːt][læst] .

progressive	Increase	cannot	last	.
进步	增加	不能	最后的	.

持续增长不可能长久。

[suːn] [mɔːnz] [ðə; ði] - [lænd] [its] ['hjuːmən][loʊd] :

Soon	mourns	the	encumber'd	land	it's	human	load	:
很快	哀悼	这	-	土地	它是	人类	加载	:

不久，这片土地便开始哀悼它沉重的人类负担：

[tuː] [suːn] [ə'raɪvz] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['aʊər] ;

Too	soon	arrives	the	inauspicious	hour	;
也	很快	到达	这	不祥	小时	;

不祥之时过早到来；

[ðə; ði]['neɪt(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ,

The	Natal	Hour	of	the	unhappy	Man	,
这	纳塔尔	小时	的	这	不开心	男人	,

不幸之人的出生时刻

[huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][goʊz] ['mɔːrnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Who	all	his	life	goes	mourning	up	and	down
WHO	全部	他的	生活	去	丧	向上	和	向下

他一生都在哀悼中度过。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [baʊ] , [nɔːr][mʌd] , [nɔːr] [strɔː]

That	there	is	neither	bough	,	nor	mud	,	nor	straw
那	那里	是	两者都不	买	,	也不	泥	,	也不	稻草

那里既没有树枝，也没有淤泥，更没有稻草。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ][hʌt] ;

That	he	may	take	to	make	himself	a	hut	;
那	他	可能	拿	到	制作	他自己	一个	小屋	;

以便他可以给自己搭建一个小屋；

[noʊ] , [nɑːt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ə; eɪ] [twɪg]

No	,	not	in	all	his	native	land	a	twig
不	,	不是	在	全部	他的	本国的	土地	一个	枝条

不，在他的整个故土，连一根树枝都没有。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] , [nɔːr][spɑːt][ʌv; əv] [griːn] [græs] [tɜːrf] ,
That he may take , nor spot of green grass turf ,
那 他 可能 拿 ， 也不 点 的 绿色的 草 草皮 ，

让他连一寸绿草都不能占。

[wer] [wɪˈðaʊt] [ˈtrespæs] [hiː; hi] [meɪ] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Where without trespass he may set his foot .
在哪里 没有 侵入 他 可能 放 他的 脚 .

他可以在不侵犯他人权利的地方落脚。

[naʊ] [wɑːnt][ænd; ənd]['pɑːvərti][weɪdʒ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
Now Want and Poverty wage War with Love ;
现在 想 和 贫困 工资 战争 和 爱 ；

如今，匮乏和贫穷与爱交战；

[ænd; ənd][hɑːrd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] : ['hɔːrəb(ə)l][ðə; ði] [θɔːt] ,
And hard the conflict : horrible the thought ,
和 难的 这 冲突 ： 可怕 这 想法 ，

冲突十分艰难：想到这一点就令人恐惧。

[ðæt] [lʌv] , [huː] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] ['ɪmpʌls] ,
That Love , who boasts of his all - conquering impulse ,
那 爱 ， WHO 吹嘘 的 他的 全部 - 征服 冲动 ，

那爱，自诩拥有征服一切的冲动，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [mɔːrn] [əˈbɔːrtɪv] ['enədʒiz] . . .
Should have to mourn abortive energies . . .
应该 有 到 哀悼 未遂 能量 . . .

应该为那些夭折的努力感到惋惜.....

[bʌt; bət][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz][mænˈkaɪnd] [ɪnˈkriːs] ,
But in proportion as Mankind increase ,
但 在 部分 作为 人类 增加 ，

但随着人类数量的增长，

[soʊ]['iːvəlz]['mʌltɪplaɪ] : [tɪl] ['neɪtʃɝz] [self] ,
So evils multiply : till Nature's self ,
所以 罪恶 乘 ： 直到 自然的 自己 ，

于是罪恶不断滋生：直至自然本身，

([ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd])
(The native passions of the human mind)
(这 本国的 激情 的 这 人类 头脑)

（人类心灵的固有情感）

[ɪnˈdʒendər][wɔːr] ; [wɪtʃ] [θɪnz] , [ænd; ənd] ['segrigeits] ,
Engender War ; which thins , and segregates ,
产生 战争 ； 哪个 薄片 ， 和 隔离 ，

引发战争；战争会使人变得稀疏，并造成隔离。

[ænd; ənd] ['rektifaiz] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :
And rectifies the balance of the world :
和 纠正 这 平衡 的 这 世界 ：

并纠正了世界的平衡：

[æz; əz] [θɪk] - [soʊn] [plænts][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld] ,
As thick - sown plants in the vegetable world ,
作为 厚的 - 播种 植物 在 这 蔬菜 世界 ，

就像蔬菜界的密植植物一样，

[wɪð; wɪθ] ['stretʃiŋ] ['bræntʃɪz] [weɪdʒ][kənˈtɪnjuəl][wɔːr] ;
With stretching branches wage continual War ;
和 伸展 分支 工资 持续的 战争 ；

枝繁叶茂，发动连绵不断的战争；

[iːtʃ] ['tendər] [bʌd] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] [tʌtʃ]

Each	tender	bud	shrinks	from	the	foreign	touch
每个	投标	芽	收缩	从	这	外国的	触碰

每个娇嫩的花蕾都因异己的触碰而萎缩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sensətɪv] [pər'sepʃ(ə)n] ;

With	a	degree	of	sensitive	perception	;
和	一个	程度	的	敏感的	洞察力	;

具有一定程度的敏锐感知力;

[tɪl] [wʌn] [dɪ'fɔːmz] , [ɔː(r)] - [tɑːps] , [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Till	one	deforms	,	o'er	-	tops	,	and	kills	the	other	.
直到	一	变形	,	超过	-	最高额	,	和	杀戮	这	其他	.

直到其中一个变形、压倒并杀死另一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于战争的散文（无韵诗）；(An Essay on War,)
第2/4页

[laɪk] ['sʌmər] [swɔ:mz] , [ðæt] [kwɪt] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [haɪvz] ,
Like **Summer** **swarms** **,** **that** **quit** **their** **native** **hives** **,**
喜欢 夏天 蜂群 , 那 辞职 他们的 本国的 麻疹 ,

就像夏季蜂群离开原生蜂巢一样，

[ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fæməliz] ,
The **offspring** **of** **increasing** **families** **,**
这 后代 的 增加 家庭 ,

家庭人口不断增长的后代，

[hu:] [faɪnd] [noʊ] [ru:m] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [ru:fs] ,
Who **find** **no** **room** **beneath** **their** **father's** **roofs** **,**
WHO 寻找 不 房间 下面 他们的 父亲的 屋顶 ,

那些在父亲的屋檐下找不到容身之处的人，

[noʊ] ['pætrɪmoʊni] [nɔ:r] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
No **patrimony** **nor** **employ** **at** **home** **,**
不 遗产 也不 采用 在 家 ,

没有遗产，也没有家庭就业机会。

- [ɪn] ['bændz] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:rt] [waɪldz] ,
Colleagu'd **in** **bands** **explore** **the** **desart** **wilds** **,**
- 在 乐队 探索 这 德萨特 荒野 ,

同乐队的同事们探索沙漠荒野，

[tu:; tə] [si:k] [əd'ventʃəz] ; [ɔ:r] [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] [fu:d] :
To **seek** **adventures** **;** **or** **to** **seek** **their** **food** **:**
到 寻找 冒险 ; 或者 到 寻找 他们的 食物 :

去寻找冒险；或去寻找食物：

[ɪf] [tʃæns] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['roʊvɚz] ([laɪk] [ðəm'selvz])
If **chance** **they** **meet** **with** **rovers** **(** **like** **themselves** **)**
如果 机会 他们 见面 和 探测车 (喜欢 他们自己)

如果碰巧遇到（像它们自己一样的）探测车

[hu:z] [hoʊm] [ɪz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstənt] [veɪlz] ,
Whose **home** **is** **far** **away** **in** **distant** **vales** **,**
谁 家 是 远的 离开 在 遥远 山谷 ,

他的家乡在遥远的山谷里，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [leɪk] ;
Behind **the** **mountains** **,** **or** **beyond** **the** **lake** **;**
在后面 这 山脉 , 或者 超过 这 湖 ;

在群山之后，或者在湖泊之外；

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [wɔ:r] [(h)weər'eə] [ðeɪ] [mi:t] :
Instinctively **they** **war** **where'er** **they** **meet** **:**
本能地 他们 战争 哪里 他们 见面 :

他们本能地在相遇之处发动战争：

[ðə; ði] ['frendli] ['pɑ:rli] ['kænɑ:t] [ˌɪntər'vi:n] ;
The **friendly** **parley** **cannot** **intervene** **;**
这 友好的 谈判 不能 干预 ;

友好的谈判无法介入；

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [dʌz] [bʌt; bət] [kri'eɪt] [ə'lɑ:rm] :
The unknown tongue does but create alarm :
这 未知 舌头 做 但 创造 警报 :

这种陌生的语言只会引起恐慌:

[wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [fɪrz] , [stɜ:rn] [lʊks] , [ænd; ənd] - [ɑ:rmz] ,
With jealous fears , stern looks , and brandish'd arms ,
和 嫉妒的 恐惧 , 船尾 看起来 , 和 - 武器 ,

带着嫉妒的恐惧、严厉的眼神和挥舞的手臂,

[ðeɪ] [stænd] [ə'lu:f] : [æz; əz][bɜ:rdz][ʌv; əv]['dɪstənt] [groʊvz]
They stand aloof : as birds of distant groves
他们 站立 超然 : 作为 鸟类 的 遥远 小树林

它们冷漠地伫立着:如同远处树林中的鸟儿

[æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [noʊt] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]['ɪnstənt] [wɔ:r] .
At the strange note prepare for instant War .
在 这 奇怪的 笔记 准备 为了 立即的 战争 .

听到这奇怪的字条,准备立即开战。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [dɪ'spju:t][ðə; ði] [raɪt]
At first they skirmishing dispute the right
在 第一的 他们 小规模冲突 争议 这 正确的

起初,他们因权利问题发生小规模冲突。

[ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'proʊpriət] [weɪst] :
Of hunting in the unappropriate waste :
的 打猎 在 这 不恰当 浪费 :

在不适宜的废弃物中狩猎:

[bʌt; bət] ['evri] ['ɑ:nset] ['ægrəveits] [ðer; ðər] [heɪt] ;
But every onset aggravates their hate ;
但 每一个 发病 加剧 他们的 恨 ;

但每一次冲突都会加剧他们的仇恨;

[tɪl] [i:tʃ] [ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:rs] , [hwetɪŋ] [ðer; ðər][swɔ:dz] ,
Till each increasing force , whetting their swords ,
直到 每个 增加 力量 , 磨面 他们的 剑 ,

直到各方势力不断壮大,磨砺着他们的利剑,

[wɪð; wɪθ] - ['mælɪs] ['si:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði][foʊ] ,
With purpos'd malice seeking out the foe ,
和 - 恶意 寻求 出去 这 敌人 ,

怀着蓄意的恶意寻找敌人,

['ɔ:ltərnət] [baɪ][rɪ'praɪz(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
Alternate by reprisal and revenge ,
备用 经过 报复 和 复仇 ,

以报复和复仇交替进行,

['dʌbli] ['kɑ:mpenseɪt] [i:tʃ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
Doubly compensate each discomfiture ,
双倍 补偿 每个 沮丧 ,

对每一次挫折都要加倍补偿,

[jet] [si:k] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'tæk] [i:tʃ] - ['ʌðɚz] [hoʊm] ,
Yet seek not to attack each - other's home ,
然而 寻找 不是 到 攻击 每个 - 其他的 家 ,

但不要试图攻击对方的家园。

[wer] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] , [ɪn] ['seɪfti] [dwel] :
Where Age , and Infancy , in safety dwell :
在哪里 年龄 , 和 婴儿期 , 在 安全 住 :

老年与婴儿期,安全无虞:

[ðeɪ] [wɔːr][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['friːˌbuːtərz] : ['praɪvət] [piːs]
They war but with freebooters : private Peace
他们 战争 但 和 自由掠夺者 : 私人的 和平

他们与掠夺者作战：私人和平

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kʌvərt] , ['vælər] [skɔːnz] [tuː; tə] [ə'seɪl] .
And Female Covert , Valour scorns to assail .
和 女性 隐蔽 , 勇气 蔑视 到 攻击 .

而女性隐秘者，英勇不屑于攻击。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn]['iːv(ə)l]['aʊər][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [hænd] ,
But when in evil hour some female hand ,
但 什么时候 在 邪恶的 小时 一些 女性 手 ,

但是，当邪恶之时，一些女性的手.....

['weðər] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
Whether by force of Love , or force of Arms ,
无论 经过 力量 的 爱 , 或者 力量 的 武器 ,

无论是凭借爱的力量，还是凭借武力，

[ɪz][led] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪ'zɑːrt][baɪ][ðə; ði][foʊ] ;
Is led across the desart by the Foe ;
是 引领 穿过 这 德萨特 经过 这 敌人 ;

被敌人带过荒漠；

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['fjʊri] ['kɪndlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] :
The jealous fury kindles to a flame :
这 嫉妒的 愤怒 Kindle 到 一个 火焰 :

嫉妒的怒火燃成熊熊烈焰：

[noʊ][lɔːŋgər]['seɪkrɪd][ðə; ði][də'mestɪk] [hɑːrθ] :
No longer sacred the domestic hearth :
不 更长 神圣 这 国内的 炉 :

家庭的炉火不再神圣：

['faɪər] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] , [mɑːrk][ðer; ðər] [weɪ] ,
Fire , Death , and Devastation , mark their way ,
火 , 死亡 , 和 毁灭 , 标记 他们的 方式 ,

烈火、死亡和毁灭，是他们前进的标志。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [wɔːr] .
And all the horrid crimes of savage War .
和 全部 这 可怕的 犯罪 的 野蛮的 战争 .

以及所有残酷战争中犯下的骇人罪行。

[naʊ] [wɔːr] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] :
Now War becomes the business of the State :
现在 战争 变成 这 商业 的 这 状态 :

如今战争已成为国家事务：

[ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn] , [ðə; ði][moʊst][pə'sɪfɪk][men] ,
The most humane , the most pacific men ,
这 最多 人道 , 这 最多 太平洋 男人 ,

最有人性、最爱好和平的人，

[mʌst; məst][ɑːrm][fɔːr; fər][wɔːr] , [ɔːr] [luːz] [ɔːl] [ðeɪ] [hoʊld] [dɪr] :
Must arm for War , or lose all they hold dear :
必须 手臂 为了 战争 , 或者 失去 全部 他们 抓住 亲爱的 :

必须武装起来打仗，否则将失去所有珍爱之物：

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , ['ɪnfənt] [kraɪz] ,
The sorrows of the Aged , Infant cries ,
这 悲伤 的 这 老年人 , 婴儿 哭泣 ,

老人的悲伤，婴儿的啼哭，

[ænd; ənd] ['fi:meɪl] [terz] , [ɹə'zɪstləsli] [prɪ'veɪl] :

And	Female	Tears	,	resistlessly	prevail	:
和	女性	眼泪	,	毫不抗拒	占上风	:

女性的眼泪，势不可挡地流淌：

[kæn; kən]['dʒɛntələst] ['neɪtʃɝz] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [pi:s] ,

Can	gentlest	natures	be	in	love	with	Peace	,
能	最温柔的	自然	是	在	爱	和	和平	,

最温柔的性情也能爱上和平吗?

[wen] [lʌv] , [moʊst] ['tendər] [lʌv] , [ik'saits] [tu:; tə][wɔ:r] ?

When	Love	,	most	tender	Love	,	excites	to	War	?
什么时候	爱	,	最多	投标	爱	,	兴奋	到	战争	?

当最温柔的爱，也能激起战争?

[noʊ] . . . . [wen] [sʌm; səm] [lʌvd] [ænd; ənd] [ju:θ] - ,

No	.	.	.	.	When	some	lov'd	and	honour'd	youth	distrest'd	,
不	.	.	.	.	什么时候	一些	喜爱	和	荣幸	青年	-	,

不……当一些受人爱戴和尊敬的青年感到沮丧时，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz] ,

Raising	his	head	amongst	his	arm'd	compeers	,
提高	他的	头	在	他的	武装	竞争对手	,

他从一群武装同僚中抬起头来，

[telz] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɑ:nərəb(ə)l] [meɪd] ,

Tells	that	the	well	-	known	honourable	Maid	,
讲述	那	这	出色地	-	已知	光荣的	女佣	,

讲述的是那位著名的尊贵女仆，

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [hoʊps] ,

The	Virgin	Mistress	of	his	dearest	hopes	,
这	处女	情妇	的	他的	亲爱的	希望	,

他最珍视的圣洁女神，

[ɪz] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bɔ:rn] [baɪ] [fɔ:rs] [ə'weɪ] ;

Is	ravish'd	from	him	,	borne	by	force	away	;
是	-	从	他	,	出生	经过	力量	离开	;

被强行从他身边掳走；

[ðoʊ] [pɪrkd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [jet] ['noʊbli][hi:; hi][iks'kleimz] ,

Though	pierc'd	with	grief	,	yet	nobly	he	exclaims	,
尽管	穿孔	和	悲伤	,	然而	高贵地	他	惊呼	,

尽管悲痛欲绝，他仍然高尚地高呼：

- [θɪŋk] [nɑ:t][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪl] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [feɪt] :

'	Think	not	I	wish	to	embroil	you	in	my	fate	:
-	思考	不是	我	希望	到	纠缠	你	在	我的	命运	:

"别以为我希望把你卷入我的命运之中："

- [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪ'spaʊz] [maɪ] [kɔ:z] ,

'	For	though	not	one	of	you	espouse	my	cause	,
-	为了	尽管	不是	一	的	你	支持	我的	原因	,

"虽然你们当中没有一个人支持我的事业，

- [aɪ] ['sɪŋgli] [wɪl] [ə'tempt] [ðə; ði] ['despərət] [di:d] .

'	I	singly	will	attempt	the	desperate	deed	.
-	我	单独	将要	试图	这	绝望的	契据	.

我将独自尝试这件孤注一掷的事。

- [ˌfer'wel] : [aɪ][goʊ][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [lʌv] , [ɔ:r][daɪ] ! -

'	Farewell	:	I	go	to	find	my	Love	,	or	die	!	'
-	告别	:	我	去	到	寻找	我的	爱	,	或者	死	!	-

"再见了：我要去找我的爱人，否则就去死！"

['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ðə; ðɪ]['liːdʒənz][stænd] ,

Silent	and	motionless	the	legions	stand	,
沉默的	和	静止不动	这	军团	站立	,

军团静默无声地伫立着，

[baɪ] [lʊks] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [iːtʃ] - ['ʌðɝz] [hɑːrt] :

By	looks	examining	each	-	other's	heart	:
经过	看起来	检查	每个	-	其他的	心	:

通过眼神审视彼此的内心：

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ]['mɜːrmər] [θruː] [ðə; ðɪ][ræŋks] ['proʊsiːdz] ,

But	soon	a	murmur	through	the	ranks	proceeds	,
但	很快	一个	低语	通过	这	排名	收益	,

但很快，队伍中便响起了一阵低语。

['swelɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] ;

Swelling	as	quickly	a	terrific	roar	;
肿胀	作为	迅速地	一个	了不起	吼	;

迅速膨胀，发出震耳欲聋的咆哮；

[laɪk] ['hevi] ['wɔːtərz] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊndz] ,

Like	heavy	waters	breaking	from	their	mounds	,
喜欢	重的	水	打破	从	他们的	土堆	,

如同汹涌的洪水从山丘上冲破而出，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ʃaʊt] ,

A	long	,	and	loud	,	and	inarticulate	shout	,
一个	长的	,	和	大声	,	和	不善言辞	喊	,

一声长长的、响亮的、含糊不清的喊叫，

[waɪl] ['evri] ['wepən] [vai'breits][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

While	every	weapon	vibrates	in	the	air	,
尽管	每一个	武器	振动	在	这	空气	,

当每件武器在空中震动时，

[ænd; ənd] [hisiz] [its] [fɪrs] ['vendʒəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][foʊ] .

And	hisses	it's	fierce	vengeance	at	the	foe	.
和	嘶嘶声	它是	凶猛的	复仇	在	这	敌人	.

它向敌人发出嘶嘶的、充满复仇之意的怒吼。

[ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] ;

The	righteous	cause	admits	of	no	delay	;
这	正义	原因	承认	的	不	延迟	;

正义之举不容耽搁；

[noʊ]['tɑːrdi] [fʊt] [im'piːdz] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [mɑːrtʃ] :

No	tardy	foot	impedes	the	immediate	march	:
不	迟迟	脚	阻碍	这	即时	行进	:

迟到的脚步不会阻碍立即前进的步伐：

[ðə; ðɪ] ['enəmi] , [nɑːt]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,

The	Enemy	,	not	taken	by	surprise	,
这	敌人	,	不是	已采取	经过	惊喜	,

敌人并未措手不及，

- [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃfl] [fɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] ,

Wak'd	by	the	watchful	fears	of	conscious	guilt	,
-	经过	这	警惕	恐惧	的	有意识的	有罪	,

被内疚的警觉恐惧唤醒，

[ɑːn][ðer; ðər] ['frʌnˌtiəz] [ə'weɪt][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [foʊ] .

On	their	frontiers	await	the	coming	foe	.
在	他们的	前沿	等待	这	未来	敌人	.

他们的前线正等待着敌人的到来。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [deθ] ,

Now	at	the	near	approach	of	threatening	Death	,
现在	在	这	靠近	方法	的	威胁	死亡	,

如今，死神已近在眼前。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['saɪɪŋ] , ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,

Full	many	a	thinking	,	sighing	,	aching	heart	,
满的	许多	一个	思维	,	叹息	,	疼痛	心	,

充满了无数思绪、叹息和痛苦的心灵，

[in'dʌldʒz] ['si:krətli] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [wɪʃ]

Indulges	secretly	the	hopeless	wish
放纵	偷偷	这	绝望	希望

暗自沉溺于那无望的愿望

[fɔ:r; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] [pi:s] . . . .

For	Life	,	and	Peace	.	.	.	.
为了	生活	,	和	和平	.	.	.	.

为了生命，为了和平.....

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t][bi:; bi] :

it	cannot	be	:
它	不能	是	:

不可能:

[tu:; tə] [æd'væns] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər] ;

To	advance	is	to	encounter	dreadful	danger	;
到	进步	是	到	遇到	可怕	危险	;

前进就意味着遭遇可怕的危险;

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'si:d] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] ;

But	to	recede	,	inevitable	death	;
但	到	消退	,	不可避免的	死亡	;

但终将消逝，死亡不可避免;

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wʊd] [di:l] [ðə; ði] [bloʊ] :

His	own	associates	would	deal	the	blow	:
他的	自己的	同事	会	交易	这	吹	:

他自己的同伙会给他致命一击:

[ðʌs] [led][baɪ] [feɪt] , [bɪ'hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,

Thus	led	by	Fate	,	behold	upon	the	plain	,
因此	引领	经过	命运	,	看哪	之上	这	清楚的	,

于是，在命运的指引下，看哪，在平原上，

[ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['bændz][ɪn] [vju:] , [ænd; ənd][ɪn] [æd'væns] .

The	adverse	bands	in	view	,	and	in	advance	.
这	不利	乐队	在	看法	,	和	在	进步	.

不利因素已在视野中显现，并已提前预见。

[naʊ] [fɪr] , [self] - ['pɪti] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

Now	Fear	,	Self	-	pity	,	and	affected	Courage	,
现在	害怕	,	自己	-	遗憾	,	和	做作的	勇气	,

现在是恐惧、自怜和装出来的勇气。

[spi:k] [ɪn][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [ʃaʊts] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [skers] ['hju:mən] ;

Speak	in	their	hideous	shouts	with	voice	scarce	human	;
说话	在	他们的	可怕	喊叫	和	嗓音	稀少	人类	;

他们发出凄厉的叫喊，声音几乎不像人类的声音;

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɑːloʊ] [θroʊt]
Like that which issues from his hollow throat
喜欢 那 哪个 问题 从 他的 空洞的 喉

就像从他空洞的喉咙里流出来的东西一样

[huː] ['sliːpɪŋ] ['beloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] .
Who sleeping bellows in a frightful dream .
WHO 睡眠 风箱 在 一个 可怕 梦 .

谁在睡梦中惊恐地发出嚎叫?

[mɔːr] [nɪr] [ðer; ðər] ['glerɪŋ] [aɪ] - [bɔːlz] ['flæʃɪŋ] [miːt] ;
More near their glaring eye - balls flashing meet ;
更多的 靠近 他们的 刺眼 眼睛 - 球 闪烁 见面 ;

他们目光交汇的眼神越来越近;

['terər] [ænd; ənd][reɪdʒ] [dis'tɔːtɪŋ] ['evri] [feɪs] ,
Terror and Rage distorting every face ,
恐怖 和 愤怒 扭曲 每一个 脸 ,

恐惧和愤怒扭曲了每个人的面容,

[ɪn'fleɪm] [iːtʃ] - ['ʌðər] ['ɪntuː] ['tremblɪŋ] ['fjʊri] .
Inflame each - other into trembling fury .
发炎 每个 - 其他 进入 发抖 愤怒 .

互相激怒，怒火中烧。

[sɔːft] - - [hjuː'mænəti] , [oʊ] ! [veɪl][ðaɪ] [saɪt] !
Soft - ey'd Humanity , oh ! veil thy sight !
柔软的 - - 人类 , 哦 ! 面纱 你的 视线 !

心软的人啊！遮蔽你的双眼吧!

[tɪz][nɑːt][ɪn] [ˌræʃə'næləti] [tuː; tə] [vjuː]
Tis not in Rationality to view
的 不是 在 理性 到 看法

理性认为这一点是不成立的。

(['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt]) [ðə; ði]['daɪər] [ɪn'suːɪŋ] [siːn] ;
(Even in thought) the dire ensuing scene ;
(甚至 在 想法) 这 可怕的 随后 场景 ;

（即使在脑海中）也能想象到接下来可怕的场景;

[fɔːr; fər] ['mædnəs] , ['mædnəs] [reɪn] , [ænd; ənd] [əːdʒz] [men]
For Madness , Madness reigns , and urges men
为了 疯狂 , 疯狂 统治 , 和 敦促 男人

疯狂主宰一切，驱使着人们。

[tuː; tə] [diːdz] [ðæt] [ˌræʃə'næləti] [dɪs'əʊnz] .
To deeds that Rationality disowns .
到 契约 那 理性 否认 .

那些理性所不认同的行为。

[naʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði]['hɔːrɪd] [fiːld] ,
Now here and there about the horrid Field ,
现在 这里 和 那里 关于 这 可怕的 场地 ,

现在，关于那片可怕的田野，到处都是这样的说法。

[straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
Striding across the dying and the dead ,
大步走 穿过 这 垂死 和 这 死的 ,

大步走过垂死之人与亡者之间,

[stɔːks] [ʌp][ə; eɪ][mæn][baɪ] [streŋθ] [suː'pɪriər] ,
Stalks up a man by strength superior ,
茎 向上 一个 男人 经过 力量 优越的 ,

凭借力量优势接近对手,

[ɔ:r] [skɪl] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] [faɪt] ,

Or	skill	and	prowess	in	the	arduous	fight	,
或者	技能	和	能力	在	这	艰巨	斗争	,

或者说，是在艰苦战斗中展现出的技巧和勇气。

[prəzɔ:vd] [ə'laɪv] : . . . ['feɪntɪŋ] [hi:; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] ;

Preserv'd	alive	:	.	.	.	fainting	he	looks	around	;
保存	活	:	.	.	.	昏厥	他	看起来	大约	;

被救活了：……昏厥过去，他环顾四周；

[fiərɪŋ] [pər'su:t] , [nɔ:r] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:] .

Fearing	pursuit	,	nor	caring	to	pursue	.
恐惧	追逐	,	也不	关怀	到	追求	.

既怕被追捕，也不想追捕。

[ðə; ði] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɪtɔ:əst] [moʊnz] ,

The	supplicating	voice	of	bitterest	moans	,
这	恳求	嗓音	的	最苦涩的	呻吟	,

最痛苦呻吟中带着恳求的声音，

[kən'tɔ:rʃəns] [ʌv; əv] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn] ,

Contortions	of	excruciating	pain	,
扭曲	的	痛苦不堪	疼痛	,

剧烈疼痛带来的扭曲，

[ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][groʊn][ʌv; əv] [deθ] ,

The	shriek	of	torture	and	the	groan	of	death	,
这	尖叫	的	酷刑	和	这	呻吟	的	死亡	,

酷刑的尖叫和死亡的呻吟，

[sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [hɜ:r; hər]['mænt(ə)l] [spredz] ,

Surround	him	;	and	as	Night	her	mantle	spreads	,
环绕	他	;	和	作为	夜晚	她	地幔	传播	,

包围他；如同夜幕降临，她的斗篷铺展开来。

[tu:; tə][veɪl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fi:ld] ,

To	veil	the	horrors	of	the	mourning	Field	,
到	面纱	这	恐怖	的	这	丧	场地	,

为了掩盖哀悼场的恐怖景象，

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃəs] [step] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['di:viəs] [wei] ,

With	cautious	step	shaping	his	devious	way	,
和	谨慎	步	成型	他的	狡猾的	方式	,

他小心翼翼地迈着狡猾的步伐，

[hi:; hi] [si:ks] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [wer] [tu:; tə][haɪd][ænd; ənd][rest] :

He	seeks	a	covert	where	to	hide	and	rest	:
他	寻找	一个	隐蔽	在哪里	到	隐藏	和	休息	:

他想找个隐蔽的地方躲藏和休息：

[æt; ət] ['evri] [li:f] [ðæt] ['rʌslz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z]

At	every	leaf	that	rustles	in	the	breeze
在	每一个	叶子	那	沙沙声	在	这	微风

微风中每一片沙沙作响的树叶

['sta:tiŋ] , [hi:; hi][grɑ:sps][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ; [ænd; ənd] ['evri] [nɜ:rv]

Starting	,	he	grasps	his	sword	;	and	every	nerve
开始	,	他	抓住	他的	剑	;	和	每一个	神经

他猛地握住剑，开始抽搐；每一根神经

[ɪz] ['redi] [streɪnd] , [fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt][ɔ:r][fɔ:r; fər] [flaɪt] .

Is	ready	strain'd	,	for	combat	or	for	flight	.
是	准备好	紧张的	,	为了	战斗	或者	为了	航班	.

已做好战斗或飞行的准备。

[ðʌs] - [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [ə'proʊtʃɪŋ] [foʊz] ,
Thus list'ning to ward off approaching foes ,
因此 - 到 病房 离开 接近 敌人 ,

如此聆听，以抵御逼近的敌人。

[ə; eɪ]['dɪstənt] ['wɪspərɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd]
A distant whispering , fighting , murmuring sound
一个 遥远 耳语 , 斗争 , 淙淙 声音

远处传来低语、争吵、呢喃的声音。

[sə'luːts] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt]
Salutes his ear , and to his throbbing heart
敬礼 他的 耳朵 , 和 到 他的 悸动 心

向他的耳朵，以及他那跳动的心脏致敬

[sɔːft]['taɪdɪŋz] [telz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
Soft tidings tells of tenderness and love .
柔软的 消息 讲述 的 压痛 和 爱 .

轻柔的讯息诉说着温柔与爱意。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]['vendʒf(ə)l]['aɪər] .
For on that fatal day of vengeful ire .
为了 在 那 致命的 天 的 复仇的 愤怒 .

在那充满复仇怒火的致命一天。

[æt; ət] ['fɪrf(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] ,
At fearful distance following the host ,
在 可怕 距离 下列的 这 主持人 ,

远远地、令人恐惧地跟随着主人，

[frʌm; frəm] ['iːðər] ['kʌntri] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [θrɔːŋ] ;
From either country came a female throng ;
从 任何一个 国家 来了 一个 女性 人群 ;

来自两国的大量女性；

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And now beneath the covert of the night
和 现在 下面 这 隐蔽 的 这 夜晚

而现在，在夜的掩护下

[əd'vænsɪŋ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][woʊ] ,
Advancing , guided by the voice of woe ,
前进 , 引导 经过 这 嗓音 的 悲哀 ,

循着悲恸的声音前进，

[wer] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mɔːnəz] [leɪ] ,
Where on the earth the wounded mourners lay ,
在哪里 在 这 地球 这 受伤 哀悼者 躺 ,

受伤的哀悼者们长眠于大地何处，

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] ,
With trembling steps and fearful whispering voice ,
和 发抖 步骤 和 可怕 耳语 嗓音 ,

她步履颤抖，低声细语，带着恐惧的心情

[iːtʃ] [siːks] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] :
Each seeks , and calls him whom she came to seek :
每个 寻找 , 和 呼叫 他 谁 她 来了 到 寻找 :

她们各自寻找，呼唤着她们前来寻找的那一位：

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [huːm] [fɔːrs] [ɔːr] [fɪr]
And many a fugitive , whom force or fear
和 许多 一个 逃犯 , 谁 力量 或者 害怕

许多逃犯，因武力或恐惧而被捕

[hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [stiːlz] ['sɔːftli] [bæk] ,

Had	driven	from	the	Field	,	steals	softly	back	,
有	驱动	从	这	场地	,	偷窃	轻轻	后退	,

驾车离开田野，悄悄溜了回来，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lʌvd] [frend] .

Anxious	to	know	the	fate	of	some	lov'd	friend	.
焦虑的	到	知道	这	命运	的	一些	喜爱	朋友	.

迫切想知道某个挚友的命运。

['mjuːtʃuəl] [fɪrz] [ə'pɔːl] [ðə; ði] ['miŋgld] [gruːp] ,

Mutual	fears	appal	the	mingled	group	,
相互的	恐惧	惊骇	这	混合	团体	,

彼此间的恐惧令混杂在一起的人群感到震惊。

['staːtiŋ] ['ɔːltərnət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] :

Starting	alternate	at	the	unknown	tongue	:
开始	备用	在	这	未知	舌头	:

从未知的舌头开始交替：

[ðeɪ] [fɪr] [ə; eɪ][foʊ][ɪn] [iːtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][fɔːrm]

They	fear	a	foe	in	each	uncertain	form
他们	害怕	一个	敌人	在	每个	不确定	形式

他们惧怕每一种不确定形态的敌人。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ə'pɪrz] .

That	through	the	gloom	imperfectly	appears	.
那	通过	这	愁云	不完美地	出现	.

透过昏暗的光线，它隐约显现出来。

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [naɪt]

The	mournful	horrors	of	the	doleful	night
这	悲哀	恐怖	的	这	悲伤的	夜晚

悲恸之夜的哀伤恐怖

[melt] ['evri] [hɑːrt] : . . . [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [biːm]

Melt	every	heart	:	.	.	.	and	when	the	morning's	beam
熔化	每一个	心	:	.	.	.	和	什么时候	这	早晨	光束

融化每一颗心：.....当晨曦初露

[ʃoʊ] [ðə; ði][sæd] [siːn] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

Shews	the	sad	scene	,	and	gives	an	interview	,
展示	这	伤心	场景	,	和	给予	一个	面试	,

展示了悲伤的场景，并接受了采访。

[rɪ'zentmənt] , [ðæt] [wɜːrst] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Resentment	,	that	worst	torment	of	the	mind	,
怨恨	,	那	最差	折磨	的	这	头脑	,

怨恨，是心灵最深重的折磨。

[rɪ'zentmənt] [siːsiz] , ['seɪʃieɪt] [ræθ] [səb'saidz] .

Resentment	ceases	,	satiate	wrath	subsides	.
怨恨	停止	,	满足	愤怒	消退	.

怨恨消散，怒火平息。

['wʊmən] [ɪz]['prez(ə)nt] : [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm]

Woman	is	present	:	and	so	strong	the	charm
女士	是	展示	:	和	所以	强的	这	魅力

女人在场：魅力如此强大

[ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['wʊmənz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [terz] ,

Of	weeping	Woman's	fascinating	tears	,
的	哭泣	女性的	迷人	眼泪	,

哭泣女人的迷人眼泪，

[ðæt] [ðoʊ] [sər'vaɪvɪŋ] ['hɪroʊz] - - [hændz]
That though surviving Heroes ' unwash'd hands
那 尽管 幸存 英雄 - - 双手

即便幸存下来，也逃不过英雄们未洗的手。

[stɪl] [græsp][ðə; ði] ['fɔːltʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [hjuː] ,
Still grasp the falchion of horrid hue ,
仍然 抓牢 这 弯刀 的 可怕的 色调 ,

依然紧握那把颜色骇人的弯刀，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['fɔːlən] ['breðrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
And though their fallen brethren from the ground
和 尽管 他们的 倒下 弟兄们 从 这 地面

尽管他们从地里倒下的兄弟

[meɪ] [siːm] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] ,
May seem to call for Vengeance from their hands ,
可能 似乎 到 称呼 为了 复仇 从 他们的 双手 ,

或许会有人因此而寻求复仇，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪz][felt][noʊ] [mɔːr] ;
The impulse of Revenge is felt no more ;
这 冲动 的 复仇 是 毛毡 不 更多的 ;

复仇的冲动已然消失；

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][streɪndʒ][ə'taɪər] , [ðə; ði] ['fɔːrən] [tʌŋ]
No more the strange attire , the foreign tongue
不 更多的 这 奇怪的 服装 , 这 外国的 舌头

不再有奇装异服，不再有异国语言

[kri'eɪts] [ə'lɑːrm] : [fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] - [self][hæz; həz] [rɪt]
Creates alarm : for Nature's - self has writ
创建 警报 : 为了 自然的 - 自己 有 写

引发警觉：因为自然本身已经写下

[ɪn] ['evri] [feɪs] ; [wer] ['evri] [aɪ] [kæn; kən] [riːd]
In every face ; where every eye can read
在 每一个 脸 ; 在哪里 每一个 眼睛 能 读

在每张脸上；每一双眼睛都能读到

[rɪ'pentənt] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [lʌv] .
Repentant Sorrow , and forgiving Love .
悔改的 悲哀 , 和 宽恕 爱 .

忏悔的悲伤，以及宽恕的爱。

[ðer; ðər] ['miŋgld] [terz] [wɑːʃ] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [ded] :
Their mingled tears wash the lamented dead :
他们的 混合 眼泪 洗 这 哀叹 死的 :

他们交织的泪水洗净了逝去的亲人：

[ɑːn] ['evri] [wuːnd] [ðeɪ] [pɔːr] [sɔːft] ['pɪtiz] [bɑːm] :
On every wound they pour soft Pity's balm :
在 每一个 伤口 他们 倒 柔软的 可惜 香脂 :

在每一处伤口上，他们都倾注了怜悯的柔情膏油：

[er] ['sɔːroʊz] [terz] [ɑːr; ər][draɪd] , [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sprɪŋ]
Ere Sorrow's tears are dried , they feel the spring
埃雷 悲伤的 眼泪 是 干燥 , 他们 感觉 这 春天

悲伤的泪水尚未干涸，他们便感受到了春天。

[ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪk'spændɪŋ] [hɑːrt]
Of new - born joys , and each expanding heart
的 新的 - 出生 喜悦 , 和 每个 扩展 心

新生儿的喜悦，以及每一颗不断成长的心

['kɔntempleits] ['fju:tʃər] [si:nz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] .
Contemplates future scenes of Peace and Love .
沉思 未来 场景 的 和平 和 爱 .

憧憬着和平与爱的未来景象。

[lɔ:ŋ] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ru:m] [ænd; ənd] [fu:d] [ə'baʊnd] ,
Long , even as long as room and food abound ,
长的 , 甚至 作为 长的 作为 房间 和 食物 盛产 ,

只要有充足的房间和食物，就能一直这样下去。

[ðeɪ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['frendli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
They interchange their friendly offices
他们 交汇处 他们的 友好的 办公室

他们互换了友好的办公室

[fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] [gʊd] ; [rɪ'sɪprəkli] [kaɪnd] :
For mutual good ; reciprocally kind :
为了 相互的 好的 ; 互惠 种类 :

为了共同利益；互惠互利:

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ɛə] [wɜ:r; wər][foʊz] .
And much they wonder that they e'er were foes .
和 很多 他们 想知道 那 他们 曾经 是 敌人 .

他们不禁感到疑惑，他们曾经是敌人。

[stɪl] ['wɔrz] [tə'rɪfɪk] [neɪm] [ɪz] [kept] [ə'laɪv] :
Still War's terrific name is kept alive :
仍然 战争的 了不起 姓名 是 保留 活 :

战争依然辉煌，这个名字也因此得以流传:

[trə'dɪʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌsti] [ɑ:rmz]
Tradition , pointing to the rusty arms
传统 , 指向 到 这 生锈的 武器

传统，指向生锈的手臂

[ðæt] [hæŋ] [ɑ:n] [haɪ] , [ˌɪn'fɔrmz] [i:tʃ] - [ju:θ]
That hang on high , informs each list'ning youth
那 悬挂 在 高的 , 通知 每个 - 青年

那高高挂起的，告诉每一位聆听的年轻人

[haʊ] ['ə:st][ɪn]['feɪt(ə)l] [fi:ldz] [ðer; ðər] [grændsaɪrz] [fel] ;
How erst in fatal fields their Grandsires fell ;
如何 最初 在 致命的 字段 他们的 祖父们 跌倒 ;

他们的祖辈曾倒在致命的战场上;

['tʃaɪldhʊd] [ə'tentɪv] ['hi:rz] [ðə; ði]['trædʒɪk] [teɪl] ;
Childhood attentive hears the tragic tale ;
童年 细心 听到 这 悲惨 故事 ;

童年时期，细心的听众听到了这个悲惨的故事;

[ænd; ənd] [lə:nz] [tu:; tə] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] .
And learns to shudder at the name of War .
和 学习 到 不寒而栗 在 这 姓名 的 战争 .

并学会了一听到"战争"这个名字就感到不寒而栗。

['gʌnpaʊdər] !
GUNPOWDER !
火药 !

火药!

[let][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [pin] [raɪz] ,
let the Soldier's Pean rise ,
让 这 士兵的 豌豆 上升 ,

让士兵的挽歌响起，

[wer] [ɛə] [ðaɪ] [neɪm] [ɔːr] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] :
Where e'er thy name or thundering voice is heard :
在哪里 曾经 你的 姓名 或者 雷鸣 嗓音 是 听到 :

无论在何处听到你的名字或雷鸣般的声音:

[let] [hɪm; ɪm] [huː] , ['feɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdfl] [treɪd] ,
Let him who , fated to the needful trade ,
让 他 WHO , 命中注定 到 这 需要 贸易 ,

让那些注定要从事必要行业的人,

[diːlz] [aʊt][ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [deθ] ,
Deals out the adventitious shafts of Death ,
交易 出去 这 不定 轴 的 死亡 ,

抛出死亡的意外之箭,

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðiː] ; [ænd; ənd][heɪl][wɪð; wɪθ] ['laʊdəst] [ʃaʊts]
Rejoice in thee ; and hail with loudest shouts
麾 在 你 ; 和 冰雹 和 最响亮 喊叫

因你而欢欣；用最响亮的欢呼声向你致敬!

[ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['ɪrə] [wen] [diːp] - ['sɜːrtʃɪŋ] [ɑːrt]
The auspicious era when deep - searching Art
这 吉祥 时代 什么时候 深的 - 搜索 艺术

深入探索艺术的吉祥时代

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃɝz] [stɔːr]
From out the hidden things in Nature's store
从 出去 这 隐 事物 在 自然的 店铺

从大自然宝库中那些隐藏的事物中发现

- [ðaɪ] [trə'mendəs] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] - [mæn]
Cull'd thy tremendous powers , and tutor'd Man
- 你的 巨大的 权力 , 和 - 男人

汲取你强大的力量，并教导人类

[tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['faɪər]
To chain the unruly element of Fire
到 链 这 不羁 元素 的 火

束缚桀骜不驯的火元素

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'troʊl] , [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz]['poʊt(ə)nt] [tʌtʃ] :
At his controul , to wait his potent touch :
在 他的 控制 , 到 等待 他的 强效 触碰 :

在他的掌控之下，等待他强有力的触碰:

[tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] ['mɪs(ə)l] [boʊlts][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
To urge his missile bolts of sudden Death ,
到 敦促 他的 导弹 螺栓 的 突然 死亡 ,

为了催促他发射致命的导弹,

[ænd; ənd] ['θʌndər] ['terəbli] [hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [ræθ] .
And thunder terribly his vengeful wrath .
和 雷 可怕 他的 复仇的 愤怒 .

雷声隆隆，宣告着他复仇的怒火。

[ðaɪ] ['maɪti] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['taʊərz]
Thy mighty engines and gigantic towers
你的 强大的 发动机 和 巨大 塔楼

你强大的引擎和巍峨的高塔

[wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] ['æspekt] [ɔː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wɜːrld] .
With frowning aspect awe the trembling World .
和 皱眉 方面 敬畏 这 发抖 世界 .

面露肃穆，敬畏着颤抖的世界。

[dɪ'strʌkʃn] , ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz]
Destruction , bursting from thy sudden blaze
破坏 , 爆发 从 你的 突然 火焰

毁灭，从你突如其来的烈焰中迸发而出

[hæθ] [tɔ:t] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] ;
Hath taught the Birds to tremble at the sound ;
有 教授 这 鸟类 到 颤抖 在 这 声音 ;

已使鸟儿听到声音就颤抖；

[ænd; ənd] [mæn] [hɪm'self] , [ðaɪ] ['tɛrərz] ['boʊstɪd] [lɔ:rd] ,
And Man himself , thy terror's boasted lord ,
和 男人 他自己 , 你的 恐怖的 吹嘘 主 ,

还有人类本身，你那令人恐惧的骄傲之主，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tu:b] ,
Within the blacken'd hollow of thy tube ,
之内 这 - 空洞的 的 你的 管子 ,

在你那漆黑的管子空腔里，

[ə'fraɪt] [si:z] [ðə; ði] ['dɑ:ksəm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] .
Affrighted sees the darksome shades of Death .
惊恐 看到 这 黑暗的 色调 的 死亡 .

恐惧看到了死亡的黑暗阴影。

[nɑ:t] ['oʊnli] ['mɔ:rnɪŋ] [groʊvz] , [bʌt; bət] ['hju:mən] [terz] ,
Not only mourning groves , but human tears ,
不是 仅有的 丧 小树林 , 但 人类 眼泪 ,

不仅是哀悼的树林，还有人类的眼泪。

[ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wɪdoʊz] [terz] , [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [kraɪz] ,
The weeping Widow's tears , the Orphan's cries ,
这 哭泣 寡妇的 眼泪 , 这 孤儿 哭泣 ,

寡妇的眼泪，孤儿的哭声，

['sædli] [dɪ'plɔ:r] [ðæt] [ɛə] [ðaɪ] ['paʊɝz] [wɜ:r; wər] [noʊn] .
Sadly deplore that e'er thy powers were known .
令人遗憾的是 遗憾 那 曾经 你的 权力 是 已知 .

可惜你的能力曾被世人所知。

[jet] [let] [ðaɪ] ['ædvent] [bi:; bi] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [sɔ:ŋ] ,
Yet let thy Advent be the Soldier's song ,
然而 让 你的 来临 是 这 士兵的 歌曲 ,

然而，愿你的降临节成为士兵之歌，

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊ]
No longer doom'd to grapple with the Foe
不 更长 注定失败 到 抓钩 和 这 敌人

不再注定要与敌人搏斗

[wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ænd; ənd] [neɪlz] — [wen] [kloʊz] [ɪn] [vju:] , [ænd; ənd] [ɪn]
With Teeth and Nails — When close in view , and in
和 牙齿 和 指甲 — 什么时候 关闭 在 看法 , 和 在

用牙齿和指甲——当近距离观察时，

[i:tʃ] - ['ʌðɝz] [græsp] , [tu:; tə] [grɪn] , [ænd; ənd] [hæk] , [ænd; ənd] [stæb] ;
Each - other's grasp , to grin , and hack , and stab ;
每个 - 其他的 抓牢 , 到 咧嘴笑 , 和 黑客 , 和 刺 ;

彼此紧紧抓住对方，咧嘴一笑，劈砍，刺杀；

[ðen] [tʌg] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rɪd] ['wepən] [frʌm; frəm] [wʌn] [brest]
Then tug his horrid weapon from one breast
然后 拖船 他的 可怕的 武器 从 一 胸部

然后从一侧乳房里拔出他那可怕的武器

[tuː; tə][haɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] : — [wɪð; wɪθ] [klɪr] [hændz]

To	hide	it	in	another	:	—	with	clear	hands
到	隐藏	它	在	其他	:	—	和	清除	双手

将其隐藏在另一个人身上：——用干净的手

[hiː; hi] [naʊ] [ˈekspɜːrtli] - [ðaɪ] [braɪt] [tuːb] ,

He	now	expertly	poizing	thy	bright	tube	,
他	现在	熟练地	-	你的	明亮的	管子	,

他现在正熟练地调整着你那明亮的管子，

[æt; ət] [ˈdɪstəns] [kɪlz] , [ʌnˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] ;

At	distance	kills	,	unknowing	and	unknown	;
在	距离	杀戮	,	无知	和	未知	;

远距离杀人，无知且未知；

[siːz] [nɑːt][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi] [ˈgɪvz] , [nɔːr] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ʃriːk]

Sees	not	the	wound	he	gives	,	nor	hears	the	shriek
看到	不是	这	伤口	他	给予	,	也不	听到	这	尖叫

他看不见自己造成的伤口，也听不见那声惨叫。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [brest] [hiː; hi] [ˈpɪəsɪz] . . . .

Of	him	whose	breast	he	pierces	.	.	.	.
的	他	谁	胸部	他	穿孔	.	.	.	.

他刺穿了那人的胸膛.....

['gʌnpaʊdər] !

GUNPOWDER	!
火药	!

火药！

([oʊ] ! [let][hjuːˈmænəti][rɪˈdʒɔɪs]) [haʊ] [mʌtʃ]

(	O	!	let	Humanity	rejoice	)	how	much
(	哦	！	让	人类	麾	）	如何	很多

（哦！让全人类欢欣鼓舞吧！）多少

[ðə; ði]['soʊldʒɜ-z] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrk][ɪz] - ,

The	Soldier's	fearful	work	is	humaniz'd	,
这	士兵的	可怕	工作	是	-	,

士兵的可怕工作被赋予了人性化的意义。

[sɪns] [ðaɪ] [moʊˈmentəs] [bɜːrθ] — [stuːˈpendəs] ['paʊər] .

Since	thy	momentous	birth	—	stupendous	power	.
自从	你的	意义重大	出生	—	惊人的	力量	.

自你那意义非凡的诞生以来——便拥有惊人的力量。

[ɪn]['brɪt(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [pleɪnz] ,

In	Britain	,	where	the	hills	and	fertile	plains	,
在	英国	,	在哪里	这	丘陵	和	沃	平原	,

在英国，那里有丘陵和肥沃的平原，

[laɪk] [hɜːr; hər][hɪˈstɔːrɪk][peɪdʒ] , [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈspred]

Like	her	historic	page	,	are	overspread
喜欢	她	历史性	页	,	是	蔓延

就像她的历史篇章一样，到处都是

[wɪð; wɪθ][ˈvestidʒiz][ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ]

With	vestiges	of	War	,	the	Shepherd	Boy
和	残余	的	战争	,	这	牧羊人	男生

带着战争的痕迹，牧羊少年

[klaimz] [ðə; ði] [griːn] ['hɪlək] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][hɪz; ɪz] [flɑːk] ;

Climbs	the	green	hillock	to	survey	his	flock	;
攀登	这	绿色的	岗	到	民意调查	他的	群	;

爬上绿色的小山丘，巡视他的羊群；

[ðen] ['swi:tli] [sli:ps] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪl] ,

Then	sweetly	sleeps	upon	his	favourite	hill	,
然后	甜蜜地	睡觉	之上	他的	最喜欢的	爬坡道	,

然后，他安然地睡在他最喜欢的山丘上。

[nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɛdz] [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [tu:m] .

Not	conscious	that	his	bed's	a	Warrior's	Tomb	.
不是	有意识的	那	他的	床的	一个	战士们	墓	.

他丝毫没有意识到，他的床其实是一座战士陵墓。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænʃnz] , ['di:pli] ['moʊtɪd] [raʊnd] ,

The	ancient	Mansions	,	deeply	moated	round	,
这	古老的	豪宅	,	深	护城河	圆形的	,

古老的宅邸，四周被深邃的护城河环绕，

[wer] , [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

Where	,	in	the	iron	Age	of	Chivalry	,
在哪里	,	在	这	铁	年龄	的	骑士精神	,

在铁器时代的骑士精神中，

[ri'dajtid] ['bærənz] - [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['wɔrz] ;

Redoubted	Barons	wag'd	their	little	Wars	;
坚韧不拔的	男爵	-	他们的	小的	战争	;

那些骁勇善战的男爵们发动了他们的小战争;

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [maʊndz] ,

The	strong	Entrenchments	and	enormous	Mounds	,
这	强的	战壕	和	巨大的	土堆	,

坚固的防御工事和巨大的土堆，

[reɪzd] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [fɪrs] , [pər'fɪdiəs] [deɪnz] ;

Rais'd	to	oppose	the	fierce	,	perfidious	Danes	;
提高	到	反对	这	凶猛的	,	背信弃义	丹麦人	;

起义是为了对抗凶残奸诈的丹麦人;

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] ['treɪsɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn]

And	still	more	ancient	traces	that	remain
和	仍然	更多的	古老的	痕迹	那	保持

还有更多古老的痕迹留存至今。

[ʌv; əv] [daɪks] [ænd; ənd][kæmps] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstənt] [deɪt]

Of	Dykes	and	Camps	,	from	the	far	distant	date
的	堤坝	和	营地	,	从	这	远的	遥远	日期

从遥远的过去到堤坝和营地

[wen] ['mɪnstrəl]['dru:idz] - [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][wɔ:r] ,

When	minstrel	Druids	wak'd	the	soul	of	War	,
什么时候	吟游诗人	德鲁伊	-	这	灵魂	的	战争	,

当吟游诗人德鲁伊唤醒战争之魂时

[ænd; ənd] - [tu:; tə][ɑ:rmz][oʊld]['ælbiənz]['hɑ:rdi][sʌnz] ,

And	rous'd	to	arms	old	Albion's	hardy	sons	,
和	-	到	武器	老的	阿尔比恩的	耐寒的	儿子们	,

于是，古老的阿尔比恩英勇的儿女们被号召拿起武器，

[tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['roʊmən] ['tɪrəni] : . . .

To	stem	the	tide	of	Roman	Tyranny	:	.	.	.
到	干	这	潮	的	罗马	暴政	:	.	.	.

为了遏制罗马暴政的浪潮：.....

['wɔrz] ['futsteps] , [ðʌs] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

War's	footsteps	,	thus	imprinted	on	the	ground	,
战争的	脚步声	,	因此	印记	在	这	地面	,

战争的足迹，就这样印在了地上。

[ʃoʊ] [ðæt] [ɪn]['brɪt(ə)n][hi:; hi] , [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ,
Shew that in Britain he , from age to age ,
秀 那 在 英国 他 , 从 年龄 到 年龄 ,

表明他在英国，一代又一代，

[hæz; həz] [rɪrd] [hɪz; ɪz]['hɔ:rɪd] [hed] , [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] - .
Has rear'd his horrid head , and raging reign'd .
有 后部 他的 可怕的 头 , 和 愤怒 - .

它露出了可怕的头颅，肆虐横行。

[lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [twi:d]
Long on the margins of the silver Tweed
长的 在 这 边距 的 这 银 粗花呢

在银色粗花呢的边缘地带

['ensən] - ; ['wɔrz] ['klærɪən]
Opposing Ensigns wav'd ; War's clarion
反对 旗帜 - ; 战争的 号角

对立双方的旗帜飘扬；战争的号角响起

['dredfəli] - [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:m] ,
Dreadfully echo'd down the winding stream ,
极其糟糕 - 向下 这 绕线 溪流 ,

回声沿着蜿蜒的小溪凄厉地响起，

[wer] [naʊ] [swi:t] [pi:s] [ænd; ənd]['ju:nəti] [rɪ'zaɪd] :
Where now sweet Peace and Unity reside :
在哪里 现在 甜的 和平 和 统一 居住 :

如今，和平与团结的所在：

[ðə; ði] ['hæpi] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] [twi:dz] ['smaɪlɪŋ] [deɪl] ,
The happy peasant of Tweed's smiling dale ,
这 快乐的 农民 的 粗花呢的 微笑 戴尔 ,

特威德河谷微笑山谷里快乐的农夫

[hwen'eə(r),hwən-][hɪz; ɪz] [speɪd] [di'stə:bz] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [boʊnz] ,
Whene'er his spade disturbs a Soldier's bones ,
无论何时 他的 铲 扰乱 一个 士兵的 骨头 ,

每当他的铁锹扰动了士兵的骸骨，

[wɪð; wɪθ] - ['hɔ:rər] ['ru:mə,neɪts][ɑ:n][wɔ:r] ;
With shudd'ring horror ruminates on War ;
和 - 恐怖 反刍 在 战争 ;

带着战栗的恐惧，沉思着战争；

[ðen] [di:pər] ['haɪdz][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['spektək(ə)l] ,
Then deeper hides the awful spectacle ,
然后 更深 隐藏 这 可怕 奇观 ,

而更深处，却隐藏着可怕的景象。

['blesɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz]
Blessing the peaceful days in which he lives
祝福 这 和平 天 在 哪个 他 生活

祝福他所处的和平岁月

[sɪns] [pi:s] [hæz; həz] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɑ:n] [twi:d] ,
Since Peace has bless'd the villages on Tweed ,
自从 和平 有 蒙福 这 村庄 在 粗花呢 ,

自从和平降临特威德河畔的村庄以来，

[ænd; ənd][wɔ:r][hæz; həz] [si:sd] [tu:; tə][draɪv][hɪz; ɪz]['aɪərn][kɑ:r]
And War has ceas'd to drive his iron car
和 战争 有 停止 到 驾驶 他的 铁 车

战争已不再驾驶他的钢铁战车。

[ɑːn] ['brɪtənz] [ʃɔːr] , [wʌt] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [men]
On Britain's shore , what myriads of men
在 英国的 支撑 , 什么 无数 的 男人

在英国海岸，有无数的男人

['oʊvər] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westərn] ['siːz]
Over the Eastern and the Western Seas
超过 这 东 和 这 西 海域

东海和西海

[hæv; həv] ['fɒloʊd] [wɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʌn'taɪmli] [greɪvz; grɑːvz] .
Have follow'd War , and found untimely graves .
有 跟随 战争 , 和 成立 不合时宜 坟墓 .

我追随战争，却发现了许多过早逝去的坟墓。

[(h)weər'eə] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [steɪts]
Where'er the jarring interests of States
哪里 这 刺耳的 兴趣 的 各州

各国之间令人不安的利益冲突在哪里?

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] [breɪv] [tuː; tə] - [æd'væns] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd]
Excite the brave to ' advance their native land
激发 这 勇敢的 到 - 进步 他们的 本国的 土地

激励勇士们为祖国而战

[baɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , ['brɪtnz] [ɑːr; ər] ['fɔːrmoʊst] [faʊnd] .
By deeds of arms , Britons are foremost found .
经过 契约 的 武器 , 英国人 是 首先 成立 .

英国人最擅长武力征服。

[ðə; ði] ['spraɪtli] ['bændz] , - [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
The sprightly bands , hast'ning from place to place ,
这 轻快的 乐队 , - 从 地方 到 地方 ,

轻快的乐队，匆匆从一个地方赶到另一个地方，

['geili] [kə'raʊzɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [geɪ] [ə'taɪər] ,
Gayly carousing in their gay attire ,
同性恋地 狂欢 在 他们的 同性恋 服装 ,

他们穿着艳丽的服装，兴高采烈地狂欢。

[ɪn'vaɪt] , [nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['hiːdləs] [jʊθs] ,
Invite , not force the train of heedless youths ,
邀请 , 不是 力量 这 火车 的 鲁莽 青年 ,

邀请而非强迫那些懵懂无知的年轻人。

[huː] [kraʊd] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['dʒɑːləti] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] :
Who croud to share their jollity and joy :
WHO 人群 到 分享 他们的 欢乐 和 喜悦 :

他们蜂拥而至，分享彼此的欢乐和喜悦:

[tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː] [deθ] ,
To martial music dancing into death ,
到 武术 音乐 跳舞 进入 死亡 ,

伴着激昂的军乐，舞向死亡，

[ðeɪ] [fel] [ðer; ðər] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ;
They fell their Freedom for a holiday ;
他们 跌倒 他们的 自由 为了 一个 假期 ;

他们为了度假而放弃了自由;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] - [tɪz] ['glɔːri] [tʃɑːrmz] ,
And with the Rich and Great ' tis Glory charms ,
和 和 这 富有的 和 伟大的 - 的 荣耀 魅力 ,

而伴随着富人和伟人的荣耀，

[ænd; ənd] ['bju:tiz] ['feɪvər] [ðæt] [rɪ'wɔ:rdz] [ðə; ði] [breɪv] .

And	Beauty's	favour	that	rewards	the	Brave	.
和	美的	偏爱	那	奖励	这	勇敢的	.

以及美貌对勇敢者的眷顾。

[ɔ:l] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]

All	the	historic	Records	of	the	World
全部	这	历史性	记录	的	这	世界

世界所有历史记录

[ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hɪstɔɨi:z, 'hɪstri:z] [ʌv; əv] ['wɔrz] ;

Are	little	more	than	histories	of	Wars	;
是	小的	更多的	比	历史	的	战争	;

只不过是战争史而已;

[ʃəʊ] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɔ:r] [dɪstrɔɪd] ,

Shewing	how	many	thousands	War	destroy'd	,
显示	如何	许多	数千	战争	已摧毁	,

展现战争摧毁了多少人,

[ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fju:] [greɪt] [wʌnz] - [neɪmz] .

The	time	,	the	place	,	and	some	few	great	ones	'	names	.
这	时间	,	这	地方	,	和	一些	很少	伟大的	一个	-	姓名	.

时间、地点,以及一些伟人的名字。

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['remnənts] [ʌv; əv] [di'mɔliʃt] [steɪts] ,

The	mournful	remnants	of	demolished	States	,
这	悲哀	残余物	的	已拆除	各州	,

被摧毁国家的悲惨残骸,

[ðə; ði] [gri:k] , [ðə; ði] ['roʊmən] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - - [dʒu:] ;

The	Greek	,	the	Roman	,	and	long	-	exil'd	Jew	;
这	希腊语	,	这	罗马	,	和	长的	-	-	犹	;

希腊人、罗马人和长期流亡的犹太人;

[ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['wɔrz]

Are	living	monuments	of	wasting	War's
是	活的	纪念碑	的	浪费	战争的

战争浪费的活生生的纪念碑

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['paʊər] : [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [mɔ:rn]

Annihilating	power	:	and	while	they	mourn
歼灭	力量	:	和	尽管	他们	哀悼

毁灭性的力量:而当他们哀悼时

[ðer; ðər] ['grændʒər] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪk'stɪŋkt] ,

Their	Grandeur	faded	,	and	their	Power	extinct	,
他们的	宏伟	褪色	,	和	他们的	力量	灭绝	,

他们的辉煌已逝,他们的权力已消亡。

[tu:; tə] ['evri] [steɪt] [mə'mentoʊ] ['mɔ:ri] [saʊndz] .

To	every	State	memento	mori	sounds	.
到	每一个	状态	纪念	森	声音	.

向每个州发出死亡的警示。

[frʌm; frəm] [eɪdʒ] [tu:; tə] [eɪdʒ] [ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [wɜ:rld]

From	age	to	age	the	habitable	World
从	年龄	到	年龄	这	适宜居住	世界

从古至今,宜居世界

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [wɔ:r] :

Has	been	a	constant	theatre	of	War	:
有	到过	一个	持续的	剧院	的	战争	:

一直是战争的常年战场:

[ɪn] ['evri] [lænd][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] [gɪfts][moʊst][blest] ,
In every land with Nature's gifts most blest ,
在 每一个 土地 和 自然的 礼物 最多 祝福 ,

在每一片拥有最富自然馈赠的土地上，

['fri:kwənt] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['wɔrz] [dɪ'strʌktɪv] [reɪdʒ] .
Frequent and fatal Wars destructive rage .
频繁 和 致命的 战争 破坏性的 愤怒 .

频繁而致命的战争，带来毁灭性的愤怒。

[soʊ][blænd][ɪz] [fer] [brɪ'tæniəz] ['dʒi:niəl][klaɪm] ,
So bland is fair Britannia's genial clime ,
所以 平淡 是 公平的 不列颠尼亚的 和蔼可亲 气候 ,

不列颠尼亚宜人的气候竟如此平淡无奇。

[soʊ]['lɪbərəl][hɜ:r; hər][ɔ:l] - [prə'tektɪŋ] [lɔ:z] ,
So liberal her all - protecting Laws ,
所以 自由主义 她 全部 - 保护 法律 ,

她制定了如此宽容、保护所有人的法律，

[soʊ] ['dʒenərəs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] ,
So generous the spirit of her Sons ,
所以 慷慨的 这 精神 的 她 儿子们 ,

她儿子的精神如此慷慨，

[soʊ][fɑ:nd] , [soʊ] [tʃeɪst] , [hɜ:r; hər] ['dɔtɝz] ['vɜ:rtʃuəs] [lʌv] ,
So fond , so chaste , her Daughters virtuous love ,
所以 喜爱 , 所以 贞洁 , 她 女儿们 有德行的 爱 ,

她女儿们的爱情如此深情，如此纯洁，如此美好。

[ðæt] ['hju:mən] ['ɔ:fsprɪŋ] [stɪl] [rɪ'dʌndənt] [grəuz] ,
That human offspring still redundant grows ,
那 人类 后代 仍然 多余的 生长 ,

人类后代仍然多余，并且不断增长。

[ænd; ənd] [fri:] - [bɔ:rn] ['brɪtnz] [mʌst; məst] [kən'tend] [fɔ:r; fər][laɪf] .
And free - born Britons must contend for life .
和 自由的 - 出生 英国人 必须 抗衡 为了 生活 .

而生来自由的英国人必须为生存而奋斗。

[oʊ] ! ['envi] [nɑ:t][ðə; ði][lændz] [wer] [sleɪvz] [rɪ'zaɪd] ,
O ! envy not the lands where Slaves reside ,
哦 ! 嫉妒 不是 这 土地 在哪里 奴隶 居住 ,

哦！不要羡慕奴隶居住的土地，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [praʊd] ['taɪərənts] [boʊst] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] [reɪn] ,
Though their proud Tyrants boast of peaceful reign ,
尽管 他们的 自豪的 暴君 夸 的 和平 在位 ,

尽管他们骄傲的暴君们吹嘘自己统治时期一片和平，

[wer] [hɑ:rd] [ə'preʃn] , ['fri:zɪŋ] ['dʒi:niəl] [lʌv] ,
Where hard Oppression , freezing genial love ,
在哪里 难的 压迫 , 冷冻 和蔼可亲 爱 ,

哪里有残酷的压迫，哪里有冰冷的真挚的爱，

[pɝ'fɔrmz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wɔ:r][ɪn]['embrioʊ] :
Performs the work of War in embryo :
表演 这 工作 的 战争 在 胚胎 :

在胚胎时期就发挥战争的作用：

[let] [nɑ:t][mɪ'steɪkən] ['fɑ:ndnəs] [dəut][ɑ:n] [pi:s] ,
Let not mistaken fondness doat on Peace ,
让 不是 错误 喜爱 杜阿特 在 和平 ,

不要让错误的喜爱蒙蔽了和平，

[prəzɝ:vd] [baɪ][a:ts] [mɔ:r] ['hɔ:rɪd] [fɑ:r][ðæn; ðən][wɔ:r] ! . . .

Preserv'd	**by**	**arts**	**more**	**horrid**	**far**	**than**	**War**	**! . . .**
保存	经过	艺术	更多的	可怕的	远的	比	战争	! . . .

被比战争更可怕的艺术所保存!

[let] [ðə; ði] [dʌl] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˌtʃaɪ'ni:z]

Let	**the**	**dull**	**languor**	**of**	**the**	**pale**	**Chinese**
让	这	乏味的	倦怠	的	这	苍白	中国人

让苍白中国人的沉闷倦怠吧

['dezərt] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pi:s] [ɪn'dʒɔɪ] !

Desert	**their**	**Infants**	**,**	**and**	**their**	**Peace**	**enjoy**	**!**
沙漠	他们的	婴儿	,	和	他们的	和平	享受	!

抛弃他们的婴儿，享受他们的安宁!

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [let] ['brɪtnz] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r]

But	**,**	**O**	**!**	**let**	**Britons**	**still**	**in**	**Love**	**and**	**War**
但	,	哦	!	让	英国人	仍然	在	爱	和	战争

但是，哦！让英国人继续沉浸在爱与战争中吧。

[ɪg'zɜ:rt][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

Exert	**the**	**generous**	**ardour**	**of**	**the**	**soul**	**;**
发挥	这	慷慨的	热情	的	这	灵魂	;

发挥你内心的慷慨热情;

[prə'tekt] [ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd]['fɑ:stər] ['ɪnfənsi] .

Protect	**the**	**Fair**	**,**	**and**	**foster**	**Infancy**	**.**
保护	这	公平的	,	和	促进	婴儿期	.

保护博览会，促进幼儿成长。

[baɪ] ['strenjuəs] ['ɛntərˌpraɪz] , [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs] [tɔɪlz] ,

By	**strenuous**	**enterprize**	**,**	**and**	**arduous**	**toils**	**,**
经过	费力的	企业	,	和	艰巨	辛勤劳作	,

通过不懈的努力和艰苦的劳动，

[ɪz] ['pʌblɪk] ['seɪfti] - [ænd; ənd] - .

Is	**public**	**safety**	**purchas'd**	**and**	**secur'd**	**.**
是	民众	安全	-	和	-	.

公共安全是否得到保障?

['negətɪv] ['merɪt] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] ,

Negative	**merit**	**,**	**"**	**I**	**have**	**done**	**no**	**harm**	**,**
消极的	优点	,	"	我	有	完毕	不	伤害	,

负面评价，“我没有做错任何事，

" [ɪz][æn; ən] [ɪn'glɔ:riəs] [boʊst] :

"	**Is**	**an**	**inglorious**	**boast**	**:**
"	是	一个	不光彩的	夸	:

“这是一种不光彩的夸耀:

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [hu:] [sɪts]

shall	**he**	**who**	**sits**
将	他	WHO	坐着

坐者应

[sɪ'kjʊr] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][læp]

Secure	**,**	**enjoying**	**Plenty**	**in**	**the**	**lap**
安全的	,	享受	很多	在	这	膝

安全舒适，尽享膝上丰盛的美味

[ʌv; əv] [i:z] , [vɔ:nt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['vɜ:rtʃʊ] ? . . .

Of	**Ease**	**,**	**vaunt**	**his**	**recumbent**	**Virtues**	**?**	**. . .**
的	舒适	,	夸	他的	卧式	美德	?	. . .

安逸之中，他竟敢夸耀自己卧姿的德行? .....

[hiː; hi]
He
他

他

[brænd][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['epəˌθets] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [tɔɪlz] ?
Brand **with** **harsh** **epithets** **the** **Warrior's** **toils** **?**
品牌 和 残酷的 绰号 这 战士们 辛勤劳作 ?

用尖刻的绰号来形容战士的艰辛?

[waɪl] - [tɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [oʊz] [sɪn'sɪrɪst] [θæŋks]
While **'** **tis** **to** **them** **he** **owes** **sincerest** **thanks**
尽管 - 的 到 他们 他 欠款 最真诚的 谢谢

他由衷地感谢他们。

[fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ðæt] [ɑːr; ər] - [ɪn][wɔːr] . . . .
For **Peace** **and** **Safety** **,** **that** **are** **earn'd** **in** **War** **.** **.** **.** **.**
为了 和平 和 安全 , 那 是 - 在 战争 . . . .

为了在战争中赢得的和平与安全.....

[æz; əz] [wel] [maɪt] [hiː; hi] [huː] [iːts] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [læmz] ,
As **well** **might** **he** **who** **eats** **the** **flesh** **of** **Lambs** **,**
作为 出色地 可能 他 WHO 吃 这 肉 的 羔羊 ,

就像吃羔羊肉的人一样,

[ænd; ənd] [smæks] [ðə; ði]['aɪˌkɔːr; 'aɪkər][ɪn][ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] ,
And **smacks** **the** **ichor** **in** **a** **savoury** **dish** **,**
和 拍打 这 脓液 在 一个 咸味的 盘子 ,

并在一道美味佳肴中猛击脓液,

[boʊst] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [seɪ] " [maɪ][hænd]
Boast **his** **humanity** **,** **and** **say** **"** **My** **hand**
夸 他的 人类 , 和 说 " 我的 手

夸耀他的人性,并说"我的手"。

[nɛə] [sluː] [ə; eɪ] [læm] ; " [ænd; ənd] ['senʃər] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] ,
Ne'er **slew** **a** **Lamb** **;** **"** **and** **censure** **as** **a** **crime** **,**
从未 一万 一个 羊肉 ; " 和 谴责 作为 一个 犯罪 ,

从未宰杀过羔羊;"并将谴责视为犯罪,

[ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ['kruːəl] , ['nesəseri] [treɪd] .
The **Butcher's** **cruel** **,** **necessary** **trade** **.**
这 肉铺 残忍的 , 必要的 贸易 .

屠夫残酷而又必要的职业。

[ɪn]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [tʃæns] - ['medli] [geɪm] [ʌv; əv] [deθ] ,
In **Battle** **,** **the** **chance** **-** **medley** **game** **of** **Death** **,**
在 战斗 , 这 机会 - 混合曲 游戏 的 死亡 ,

在《战斗》这款名为《死亡》的随机混合游戏中,

[wer] ['evri] [wʌn] [stɪl] [hoʊps] - [tɪl] [hiː; hi][ek- ɪk'spaɪə-z] ,
Where **every** **one** **still** **hopes** **'** **till** **he** **expires** **,**
在哪里 每一个 一 仍然 希望 - 直到 他 到期 ,

直到生命尽头,每个人都仍抱有希望。

[les] ['hɔːrər] [ʃɑːks] [ðə; ði][maɪnd] [kən'templətɪv] ,
Less **horror** **shocks** **the** **mind** **contemplative** **,**
较少的 恐怖 冲击 这 头脑 沉思的 ,

恐怖元素较少会刺激沉思者的心灵,

[ðæn; ðən] [wer] , [ɪn] [sloʊ] [-] ['sɑːləm] [peɪs] ,
Than **where** **,** **in** **slow** **procession's** **solemn** **pace** **,**
比 在哪里 , 在 慢的 游行队伍 庄严 步伐 ,

然后,在缓慢庄严的队伍步伐中,

[retʃiz] [miːt] [ðer; ðər] [dɪstɪnd] [feɪt] [ɪn][baːndz] ,
Doom'd wretches meet their destin'd fate in bonds ,
注定失败 可怜虫 见面 他们的 命中注定 命运 在 债券 ,

注定要死的可怜虫们在枷锁中迎来他们命中注定的命运。

[huː] [noʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [bloʊ] ,
Who know the moment to expect the blow ,
WHO 知道 这 片刻 到 预计 这 吹 ,

谁知道何时会遭受打击?

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]['moʊmənts] - [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌmz] :
And count the moments ' - till that moment comes :
和 数数 这 时刻 - 直到 那 片刻 来 :

数着时间，等待那一刻的到来:

[ɔːr] [wer] [ə'preʃn] ['weɪdʒɪz][wɔːr] , [ɪn] [piːs] ,
Or where Oppression wages War , in Peace ,
或者 在哪里 压迫 工资 战争 , 在 和平 ,

或者说，在和平时期，压迫发动战争的地方

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] : [ɑːn][ðə; ði] ['hæpləs] [mæn]
On the defenceless : on the hapless man
在 这 毫无防备 : 在 这 不幸的 男人

论无助者：论不幸之人

[huː] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [breθ] [bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðɚz] [wɪl] :
Who holds his breath but by another's will :
WHO 持有 他的 气息 但 经过 另一个的 将要 :

谁能屏住呼吸，除非是受他人意志驱使?

[huːz] [laɪf] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [lɔːŋ] ['kruːəl] [deθ] ! . . .
Whose Life is only one long cruel Death ! . . .
谁 生活 是 仅有的 一 长的 残忍的 死亡 ! . . .

谁的生命不过是一场漫长而残酷的死亡!

['hɑːrdli] [hiː; hi] [ferz] , [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [hiː; hi] [tɔɪlz] ;
Hardly he fares , and hopelessly he toils ;
几乎 他 票价 , 和 绝望地 他 辛勤劳作 ;

他几乎一无所获，徒劳地劳作;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['draɪvɚz] ['æŋgər] , [ɔːr] [kə'priːs] ,
And when his driver's anger , or caprice ,
和 什么时候 他的 司机 愤怒 , 或者 任性 ,

而当他的司机发怒或一时兴起时，

[ɔːr]['wɑːntən] ['kruːəlti] , [in'flikts] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
Or wanton cruelty , inflicts a blow ,
或者 放肆 残酷 , 造成 一个 吹 ,

或者肆意残忍，造成打击，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [wɪp] ,
Not daring to look angry at the whip ,
不是 大胆 到 看 生气的 在 这 鞭 ,

不敢对着鞭子露出愤怒的神色，

[oʊ] ! [siː] [hɪm; ɪm] ['miːkli] [klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][baʊ; boʊ]
Oh ! see him meekly clasp his hands and bow
哦 ! 看 他 温顺地 搭扣 他的 双手 和 弓

哦！看他温顺地双手合十鞠躬

[tuː; tə] ['evri] [stroʊk] : [noʊ]['lʊrɪd] ['deθfl] [siːn]
To every stroke : no lurid deathful scene
到 每一个 中风 : 不 骇人的 致命的 场景

每一击：都没有骇人的死亡场景

[ɪn] ['bætəlz] [reɪdʒ] , [soʊ] [ræks] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] ;
In Battle's rage , so racks the feeling heart ;
在 战斗的 愤怒 ， 所以 货架 这 感觉 心 ；

战争的怒火，令心灵备受煎熬；

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ɪn'fjʊrieɪt] [wɔːr] ,
Not all the thunders of infuriate War ,
不是 全部 这 雷声 的 激怒 战争 ，

并非所有激怒战争的雷鸣，

[dɪs'ploʊdɪŋ] [maɪnz] , [ænd; ənd] ['kræftɪŋ] , ['bɜːrstɪŋ] [bɑːmz] ,
Disploding mines , and crafting , bursting bombs ,
爆炸 矿井 ， 和 手工制作 ， 爆发 炸弹 ，

引爆地雷，以及制作和引爆炸弹

[ɑːr; ər][hæf][soʊ]['hɔːrɪd][æz; əz][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [læʃ]
Are half so horrid as the sounding lash
是 一半 所以 可怕的 作为 这 听起来 睫毛

一半都像鞭子抽打的声音一样可怕。

[ðæt] ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði] [kə'rɪˌbiːən] [groʊvz] .
That echoes through the Carribean groves .
那 回声 通过 这 加勒比海 小树林 .

那声音在加勒比海的树林中回荡。

[ɪn'ses(ə)nt] [ɪz][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['hjuːmən][wɪt] ,
Incessant is the War of Human Wit ,
不停歇 是 这 战争 的 人类 有 ，

人类智慧的战争永无止境。

- [tuː; tə] ['bestʃəl] [streŋθ] ; [ænd; ənd]['veriəsliˌ'væriəsli]
Oppos'd to bestial strength ; and variously
- 到 兽性 力量 ； 和 各种各样的

与野兽般的力量相反；以及各种各样的

[sək'sesf(ə)l] : [ɪn] [ðiːz] ['hæpi] ['fɜːrtl] [klaimz] ,
Successful : in these happy fertile climes ,
成功的 ： 在 这些 快乐的 沃 气候 ，

成功：在这些富饶的土地上，

[mæn] [stɪl] [mein'teinz] [hɪz; ɪz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['paʊər] ;
Man still maintains his surreptitious power ;
男人 仍然 保持 他的 偷偷摸摸的 力量 ；

人类仍然保持着其隐秘的力量；

[reɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [bruːts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Reigns o'er the Brutes , and , with the voice of Fate ,
统治 超过 这 野蛮人 ， 和 ， 和 这 嗓音 的 命运 ，

统治着蛮族，并以命运之声宣告：

[sez] " [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [daɪz] .
Says " This to - day , and that to - morrow dies .
说道 " 这 到 - 天 ， 和 那 到 - 明天 死亡 .

他说："今天如此，明天就将消亡。"

" [ðoʊ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæmblz] ['bleɪz(ə)n][ðə; ði] [rɪ'naʊn] ,
" Though here our Shambles blazon the Renown ,
" 尽管 这里 我们的 一片混乱 纹章 这 名声 ，

"尽管我们这里的肉铺闪耀着声名，

[ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ruːl] , [ʌv; əv]['lɔːrdli][mæn] ;
The Victory , and Rule , of lordly Man ;
这 胜利 ， 和 规则 ， 的 尊贵的 男人 ；

人类的胜利与统治；

[fɑːr]['waɪdər][trækts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn]

Far	wider	tracts	within	the	Torrid	Zone
远的	更广泛	小册子	之内	这	热带	区

热带地带内更广阔的区域

[oʊn] [noʊ] [sʌtʃ] [lɔːrd] : [wer] [soʊlz] [ɪn'tɛnsər] ['reɪz]

Own	no	such	Lord	:	where	Sol's	intenser	rays
自己的	不	这样的	主	:	在哪里	太阳的	更强烈	射线

没有这样的主宰：太阳更强烈的光芒

[kri'eɪt] [ɪn] ['bestʃəl] ['hɑːrts] [mɔːr] ['fɜːrvɪd][fairz] ,

Create	in	bestial	hearts	more	fervid	fires	,
创造	在	兽性	心	更多的	狂热	火灾	,

在野兽般的心中燃起更炽热的火焰，

[ænd; ənd] ['dɛdliːɝ] ['pɔizənz] [ɑːrm][ðə; ði] ['sɝːpənts] [tuːθ] ;

And	deadlier	poisons	arm	the	Serpent's	tooth	;
和	更致命	毒药	手臂	这	蛇的	齿	;

而更致命的毒药则武装了蛇牙；

[ɪn] ['gluːmi] [ʃeɪdz] , [ɪm'pæsəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

In	gloomy	shades	,	impassable	to	Man	,
在	阴沉	色调	,	不可逾越	到	男人	,

在阴暗的阴影中，人类无法通行，

[wer] ['mætɪd] ['foʊliɪdʒ][ɪk'skluːd][ðə; ði][sʌn] ,

Where	matted	foliage	exclude	the	Sun	,
在哪里	哑光	叶子	排除	这	太阳	,

茂密的树叶遮挡了阳光，

[ðə; ði]['tɔːrpɪd][bɜːrdz] [ðæt] [krɔːl] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ]

The	torpid	Birds	that	crawl	from	bough	to	bough
这	迟钝	鸟类	那	爬行	从	买	到	买

那些迟缓的鸟儿，从一根树枝爬到另一根树枝。

['ʌtər] [ðer; ðər] [noʊts] [ʌv; əv] ['terər] : [waɪl] [bɪ'niːθ]

Utter	their	notes	of	terror	:	while	beneath
说出	他们的	笔记	的	恐怖	:	尽管	下面

他们发出恐惧的低语：而在此之下

['fjʊri] [ænd; ənd] ['venəm] , - [ɪn] ['mɜːrki] [denz] ,

Fury	and	Venom	,	couch'd	in	murky	dens	,
愤怒	和	毒液	,	-	在	浑浊的	巢穴	,

狂怒与毒液，蜷缩在阴暗的巢穴里，

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , [gɑːrd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [gluːm] .

Hissing	and	yelling	,	guard	the	hideous	gloom	.
嘶嘶声	和	大喊	,	警卫	这	可怕	愁云	.

嘶嘶声和叫喊声守护着可怕的黑暗。

[ɔː(r)] ['drɪri] [weɪsts] , [ʌn'trɑːd][baɪ]['hjuːmən] [fiːt] ,

O'er	dreary	wastes	,	untrod	by	human	feet	,
超过	凄凉	废物	,	未开发的	经过	人类	脚	,

在荒凉的荒原上，人迹罕至的地方，

[wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['lɔːrdli] ['laɪən] [reɪn] ;

Without	controul	the	lordly	Lion	reigns	;
没有	控制	这	尊贵的	狮子	统治	;

雄狮威武无畏，统治万物；

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] ['tremblz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

And	every	creature	trembles	at	his	voice	:
和	每一个	生物	颤抖	在	他的	嗓音	:

万物闻其声皆战栗：

[wen] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] , [hi:; hi] [prænsiz] [fɔ:rθ] ,
When risen from his den , he prances forth ,
什么时候 升起 从 他的 丹 , 他 轻快地 前进 ,

他从洞穴中出来，昂首阔步地走出来。

[ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] ['tælən] , ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz]['fleɪki] [meɪn] ,
Extends his talons , shakes his flaky mane ,
扩展 他的 利爪 , 奶昔 他的 片状的 鬃毛 ,

伸出利爪，抖动着蓬乱的鬃毛，

[ðen] - [hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] [teɪl] , [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [loʊ]
Then whurrs his tufted tail , and stooping low
然后 - 他的 簇绒 尾巴 , 和 弯腰 低的

然后它抖动着毛茸茸的尾巴，低下头。

[hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [rɔ:r]
His wide mouth near the ground , his dreadful roar
他的 宽的 嘴 靠近 这 地面 , 他的 可怕 吼

他那张大嘴贴着地面，发出可怕的咆哮

[meɪks] [ɔ:l][ðə; ði][dɪ'zɑ:rt]['tremb(ə)l] : [hi:; hi] [prə'kleimz]
Makes all the desart tremble : he proclaims
制作 全部 这 德萨特 颤抖 : 他 宣称

令整个沙漠颤抖：他宣称

[hɪz; ɪz]['aɪər] — [prə'kleimz] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [nə'sesəti] ;
His ire — proclaims his strong necessity ;
他的 愤怒 — 宣称 他的 强的 必要性 ;

他的愤怒——表明了他强烈的需要;

[ænd; ənd] [ðæt] [sər'praɪz] [ɔ:r] ['ɑ:rtɪfɪs] [hi:; hi] [skɔ:nz] .
And that surprise or artifice he scorns .
和 那 惊喜 或者 技巧 他 蔑视 .

他鄙视那种出其不意或故弄玄虚的做法。

- , [ə'læs] !
Unskill'd , alas !
- , 唉 !

可惜技术不够熟练!

[ɪn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [lɔ:r] ,
in philosophic lore ,
在 哲学 知识 ,

在哲学理论中，

- [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ;
Unbless'd with scientific erudition ;
- 和 科学 博学 ;

缺乏科学学识;

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [wɔ:r] ,
How can I sing of elemental War ,
如何 能 我 唱歌 的 元素 战争 ,

我该如何歌颂元素之战?

[ɔ:r][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt]
Or the contending powers of opposite
或者 这 争吵 权力 的 对面的

或者说是相互对立的力量的较量

[ət'rækʃnz] , [ðæt] [ɪm'pel] , [ænd; ənd] [pɔɪz] , [ænd; ənd] [gaɪd] ,
Attractions , that impel , and poize , and guide ,
景点 , 那 促使 , 和 平衡 , 和 指导 ,

吸引力，它驱使、平衡和引导，

[ðə; ði]['evər] - ['roʊlɪŋ] [sfiəz] : ['ænɪm(ə)l][wɔːr] ,
The ever - rolling Spheres : Animal War ,
这 曾经 - 滚动 球体 : 动物 战争 ,

永不停息的球体：动物战争

[ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] [laɪf] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ænd; ənd] - ,
The flux of Life , devouring and devour'd ,
这 通量 的 生活 , 吞噬 和 - ,

生命的流动，吞噬与被吞噬，

['siːsləs] [ɪn] ['evri] [traɪb] , [θruː] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [er] ,
Ceaseless in every tribe , through Earth , and Air ,
不停歇 在 每一个 部落 , 通过 地球 , 和 空气 ,

在各个部落中，在大地和天空中，永不停息地存在着。

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] , [træn'sendz] [maɪ]['ʌtmoʊst][ken] .
And Ocean , transcends my utmost ken .
和 海洋 , 超越 我的 极致 肯 .

而海洋，则超越了我最深的理解。

[frʌm; frəm] ['ɑːbviəs] [trʊθs] [maɪ] [sɔːŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [ʃoʊ]
From obvious truths my Song has aim'd to shew
从 明显的 真相 我的 歌曲 有 瞄准 到 展示

我的歌旨在从显而易见的真理中展现出来

[ðæt] [wɔːr][ɪz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪl] ;
That War is an inevitable Ill ;
那 战争 是 一个 不可避免的 患病的 ;

战争是不可避免的祸患；

[æn; ən] [ɪl] [θruː] ['neɪtʃɚz] ['veriəs] ['rɛlmz] - ;
An Ill through Nature's various Realms diffus'd ;
一个 患病的 通过 自然的 各种各样的 领域 - ;

疾病在自然界的各个领域传播；

[æn; ən] [ɪl] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
An Ill subservient to the General Good .
一个 患病的 顺从的 到 这 一般的 好的 .

一个不服从公共利益的病态者。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wəʊz]
With sympathetic sense of human woes
和 交感神经 感觉 的 人类 烦恼

怀着对人类苦难的同情

['diːpli] - , [ðə; ði] ['melənkɑːli] [mjuːz]
Deeply impress'd , the melancholy Muse
深 - , 这 忧郁 沉思

深受感动的忧郁缪斯

[wɪð; wɪθ]['mɑːdəsti] [ə'səːts] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [truːθ] :
With modesty asserts this mournful Truth :
和 谦逊 断言 这 悲哀 真相 :

谦逊地陈述这一令人悲伤的真理：

- [tɪz][nɑːt][ɪn]['hjuːmən]['wɪzdəm][tuː; tə][ə'vɜːrt] ,
' Tis not in human wisdom to avert ,
- 的 不是 在 人类 智慧 到 避免 ,

人类的智慧无法阻止.....

[ðoʊ] ['evri] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [ʃʊr] [lə'ment] ,
Though every feeling heart must sure lament ,
尽管 每一个 感觉 心 必须 当然 哀叹 ,

虽然每一颗有感情的心都一定会感到悲伤，

[ðə; ði][sæd] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] [wɔ:r] .
The SAD NECESSITY of FATAL WAR .
这 伤心 必要性 的 致命的 战争 .

致命战争的悲哀必然性。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [hɑ:nɪŋtən] [gri:n] .
ON THE ENCLOSURE OF HONINGTON GREEN .
在 这 外壳 的 霍宁顿 绿色的 .

关于霍宁顿格林围墙。

[['məutivz] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] . — ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒərz] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [kən'vi:niəns] [lɔ:st][baɪ][ˌaɪ 'ti:]
[Motives of Enclosure . — Natural Pleasures and humble Convenience lost by it
[动机 的 外壳 . — 自然的 快乐 和 谦逊的 方便 丢失的 经过 它
. — [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] . . . .
. — Recollections of the Spot . . . .
. — 回忆 的 这 点 . . . .

【圈地的动机——由此失去的自然乐趣和朴素的便利——对这片土地的回忆.....】

[ðə; ði] ['mʌðər] . — [ðə; ði] ['fɑ:ðər] . — ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . — [ðə; ði] ['wɪdoʊ] . . . .
The Mother . — The Father . — Character of his Mind . — The Widow . . . .
这 母亲 . — 这 父亲 . — 特点 的 他的 头脑 . — 这 寡妇 . . . .

母亲——父亲——他的心智——寡妇.....

[mə'tɜ:rn(ə)l] ['kɛrz] . — [ðə; ði] [gri:n] . . . .
Maternal Cares . — The Green . . . .
母体 关怀 . — 这 绿色的 . . . .

母爱关怀——绿色.....

[its] ['bju:ti:z] [ænd; ənd] ['pleʒərz] . — [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [les] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]
It's Beauties and Pleasures . — The Enclosure in general less an object to
它是 美女 和 快乐 . — 这 外壳 在 一般的 较少的 一个 目的 到
[ðə; ði] [pʊr] . — ['ʌndər] [wət'evər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [ə'dæpt][ɪt'self] . — [ðə; ði] [nu:] [si:n] [wɪl]
the Poor . — Under whatever Change the Man will adapt itself . — The new Scene will
这 贫穷的 . — 在下面 任何 改变 这 男人 将要 适应 本身 . — 这 新的 场景 将要
[faɪnd] [its] [əd'maɪərəz] . — ['pleʒərz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [its] ['hæbɪts] .] [wʌn]
find it's Admirers . — Pleasures are as the Mind and it's Habits .] 1
寻找 它是 仰慕者 . — 快乐 是 作为 这 头脑 和 它是 习惯 .] 1

它的美与乐趣。——圈地运动总体上对穷人来说并非目标。——无论发生什么变化，人都会适应。——新的景象会找到它的仰慕者。——快乐如同心灵及其习惯。

[ɪm'pru:vmənt] [ɪk'stendz; ek'stendz] [its] [doʊ'meɪn] ;
Improvement extends it's domain ;
改进 扩展 它是 领域 ;

改进的范围扩大了;

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [dɪ'plɔ:r]
The Shepherds of Britain deplore
这 牧羊人 的 英国 遗憾

英国牧羊人哀叹

[ðæt] [ðə; ði] ['koʊltər] [hæz; həz] - [i:tʃ] [pleɪn] ,
That the Coulter has furrow'd each plain ,
那 这 库尔特 有 - 每个 清楚的 ,

耕犁已在每个平原上犁出沟壑，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz] ['ni:dfl] [noʊ] [mɔ:r] .

And	their	calling	is	needful	no	more	.
和	他们的	呼叫	是	需要	不	更多的	.

他们的使命已不再必要。

" [in'kləuzɪŋ] [lænd] ['dʌbəlz] [ɪts][ju:z] ;

"	Enclosing	Land	doubles	its	use	;
"	封闭	土地	双打	它是	使用	;

“圈地可使土地用途翻倍；

[wen] - , [ðə; ðɪ] [hi:θ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʊr]

When	cultur'd	,	the	heath	and	the	moor
什么时候	-	,	这	希思	和	这	泊

当被文化化时，荒地和沼泽

[wɪl] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪri:z] [prə'du:s] ,

Will	the	Riches	of	Ceres	produce	,
将要	这	财富	的	谷神星	生产	,

谷神星的财富会带来什么？

[jet] [fi:d] [æz; əz][lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] . " [ˌtu:'tu:]

Yet	feed	as	large	flocks	as	before	.	"	2
然而	喂养	作为	大的	羊群	作为	前	.	"	2

然而，饲养的牲畜数量仍要像以前一样多。”2

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] ['mæksɪm][æz; əz] [ðɪs]

Such	a	lucrative	maxim	as	this
这样的	一个	利润丰厚	格言	作为	这

如此富有价值的格言

[ðə; ðɪ] [lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lænd] [ɔ:l] [pər'su:] ,

The	Lords	of	the	Land	all	pursue	,
这	领主	的	这	土地	全部	追求	,

领主们都在追寻，

[fɔ:r; fər] [hu:] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [mɪs] ?

For	who	such	advantage	wou'd	miss	?
为了	WHO	这样的	优势	会	错过	?

谁会错过这样的机会呢?

[self] - - [wi:; wi][ɔ:l] [ki:p] [ɪn] [vju:] .

Self	-	int'rest	we	all	keep	in	view	.
自己	-	-	我们	全部	保持	在	看法	.

我们都始终关注自身利益。

[baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [stɪl] [mɔ:r] [welθ] [ə'mæs] ,

By	it	,	they	still	more	wealth	amass	,
经过	它	,	他们	仍然	更多的	财富	积累	,

通过这种方式，他们积累了更多财富。

[hu:] [pəzɛsd] [greɪt] [ə'bʌndəns] [bɪ'fɔ:r] ;

Who	possess'd	great	abundance	before	;
WHO	拥有	伟大的	丰富	前	;

以前拥有大量财富的人；

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [paʊər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] , [bʌt; bət][ə'læs] !

It	gives	pow'r	to	the	Great	,	but	alas	!
它	给予	力量	到	这	伟大的	,	但	唉	!

它赋予伟人力量，但可惜!

[stɪl] ['pu:rɚ] [ˌaɪ 'ti:] ['rendərz] [ðə; ðɪ] [pʊr] . [θri:]

Still	poorer	it	renders	the	Poor	.	3
仍然	贫穷	它	渲染	这	贫穷的	.	3

它使穷人更加贫困。3

[teɪst] [spredz] , [hɜːr; hər] [rɪ'faɪnmənts] [ə'raʊnd] ,
Taste spreads , her refinements around ,
品尝 传播 , 她 改进 大约 ,

品味传播开来，她的精湛技艺也随之流传开来。

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [lænd]
Enriching her favourite Land
丰富的 她 最喜欢的 土地

丰富她最爱的土地

[wɪð; wɪθ]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['bjuːtəˌfaɪd] [graʊnd] ,
With prospects of beautified ground ,
和 前景 的 美化 地面 ,

拥有美化土地的前景，

[wer] , - , [ðə; ði] [spruːs] ['vɪləz] [stænd] ;
Where , cinctur'd , the spruce Villas stand ;
在哪里 , - , 这 云杉 别墅 站立 ;

云杉别墅矗立在那里，呈环线状；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , [ðæt] ['nevər][ɑːr; ər][faʊl] ,
On the causeways , that never are foul ,
在 这 堤道 , 那 绝不 是 犯规 ,

在那些永不污浊的堤道上，

- ['bændz] [meɪ] [wɪð; wɪθ] - [peɪs] [tred] ;
Marshal'd bands may with measur'd pace tread ;
- 乐队 可能 和 - 步伐 踏 ;

列队行进的队伍可以迈着整齐的步伐；

[ðə; ði][sɔːft][kɑːr][ʌv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] [roʊl] ,
The soft Car of Voluptuousness roll ,
这 柔软的 车 的 性感 卷 ,

柔软的性感汽车滚动，

[ænd; ənd][ðə; ði][praʊd] [stiːd] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [pə'reɪd] . [fɔːr]
And the proud Steed of Greatness parade . 4
和 这 自豪的 骏马 的 伟大 游行 . 4

还有那匹象征伟大的骄傲骏马的游行。4

[ðoʊz] - [weɪz] [ðæt] [soʊ]['iːv(ə)n][ɑːr; ər] [meɪd] ,
Those fenc'd ways that so even are made ,
那些 - 方式 那 所以 甚至 是 制成 ,

那些被围起来的、如此整齐的道路，

[ðə; ði] [pə'destriən] ['trævələr] [bɪ'məʊnz] ;
The pedestrian traveler bemoans ;
这 行人 游客 哀叹 ;

行人抱怨道；

[hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [griːn] ['kɑːrpɪt] [meɪ] [tred] ,
He no more the green carpet may tread ,
他 不 更多的 这 绿色的 地毯 可能 踏 ,

他再也不能踏上那条绿毯了。

[bʌt; bət] [plɑːd] [ɑːn] , - [mɪdst] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [stoʊnz] :
But plod on , ' midst the gravel and stones :
但 缓慢行进 在 , - 中间 这 碎石 和 石头 :

但还是要继续前进，穿过碎石和砾石：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd] ,
And if he would rest with his load ,
和 如果 他 会 休息 和 他的 加载 ,

如果他能带着重担休息的话，

[noʊ] [griːn] ['hɪlək] ['prez(ə)nts][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] ,

No	green	hillock	presents	him	a	seat	,
不	绿色的	岗	礼物	他	一个	座位	,

没有一座绿色的小山丘能给他提供座位，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] , [hɑːrd] , ['taɪərsəm] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][roʊd]

But	long	,	hard	,	tiresome	sameness	of	road
但	长的	,	难的	,	令人厌烦	相同性	的	路

但漫长、艰辛、令人厌倦的单调道路

[fə'tiːgz] [bəuθ][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] . [faɪv]

Fatigues	both	the	eye	and	the	feet	.	5
疲劳	两个都	这	眼睛	和	这	脚	.	5

眼睛和脚都会感到疲劳。5

[saɪz] [spiːk] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪbərər] - [peɪn] ,

Sighs	speak	the	poor	Labourers	'	pain	,
叹息	说话	这	贫穷的	劳工	-	疼痛	,

叹息诉说着贫苦劳动者的痛苦，

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [maʊndz] [ænd; ənd] [fensiz] [ðeɪ] [rɪr] ,

While	the	new	mounds	and	fences	they	rear	,
尽管	这	新的	土堆	和	栅栏	他们	后部	,

他们建造的新土堆和围栏，

[ˌɪntər'sekt] [ðer; ðər] [dɪr] ['neɪtɪv] [pleɪn] ,

Intersecting	their	dear	native	plain	,
相交	他们的	亲爱的	本国的	清楚的	,

穿过他们挚爱的故土平原，

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [rɪtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [ʃer] ;

To	divide	to	each	rich	Man	his	share	;
到	划分	到	每个	富有的	男人	他的	分享	;

将他应得的份额分给每个富人；

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət] [griːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,

It	cannot	but	grieve	them	to	see	,
它	不能	但	悲伤	他们	到	看	,

看到这一幕，他们怎能不感到悲伤呢?

[wer] [soʊ] ['friːli] [ðeɪ] ['ræmbəld] [bɪ'fɔːr] ,

Where	so	freely	they	rambled	before	,
在哪里	所以	自由	他们	漫无目的地闲聊	前	,

他们以前曾如此自由自在地漫步，

[wʌt] [ə; eɪ] [ber] ['næroʊ] [træk] [ɪz] [left] [friː]

What	a	bare	narrow	track	is	left	free
什么	一个	裸	狭窄的	追踪	是	左边	自由的

一条狭窄的空旷小路就此消失。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pʊr] . [sɪks]

To	the	foot	of	the	unportion'd	Poor	.	6
到	这	脚	的	这	-	贫穷的	.	6

到那未被分给的穷人脚下。6

[ðə; ði] [praʊd] ['sɪtiːz] [geɪ] ['welθi] [treɪn] .

The	proud	City's	gay	wealthy	train	.
这	自豪的	城市的	同性恋	富裕	火车	.

这座骄傲的城市里，同性恋富豪们乘坐着火车。

[huː] [nɔːt] [bʌt; bət] [rɪ'faɪnmənts] [ə'dɔːr] ,

Who	nought	but	refinements	adore	,
WHO	零	但	改进	崇拜	,

唯有精致优雅方能令人倾倒。

[meɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [kəm'pleɪn]
May **wonder** **to** **hear** **me** **complain**
可能 想知道 到 听到 我 抱怨

你可能会好奇我为什么抱怨

[ðæt] [hɑːnɪŋtən] [griːn] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ;
That **Honington** **Green** **is** **no** **more** **;**
那 霍宁顿 绿色的 是 不 更多的 ;

霍宁顿格林已不复存在;

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ] [ɛə] [went] ,
But **if** **to** **the** **Church** **you** **e'er** **went** **,**
但 如果 到 这 教会 你 曾经 去 ,

但如果你曾经去过教堂,

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ,
If **you** **knew** **what** **the** **village** **has** **been** **,**
如果 你 知道 什么 这 村庄 有 到过 ,

如果你知道这个村庄过去是什么样子,

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] , [waɪl] [aɪ] [lə'ment]
You **will** **sympathize** **,** **while** **I** **lament**
你 将要 同情 , 尽管 我 哀叹

你会同情我,而我则感到悲伤。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [hɑːnɪŋtən] [griːn] . ['sɛvən]
The **Enclosure** **of** **Honington** **Green** **.** **7**
这 外壳 的 霍宁顿 绿色的 . 7

霍宁顿格林围场。7

[ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn] [hɑːnɪŋtən] [griːn]
That **no** **more** **upon** **Honington** **Green**
那 不 更多的 之上 霍宁顿 绿色的

霍宁顿格林不再有此事

[dwelz] [ðə; ði] ['meɪtrən] [huːm] [moʊst] [aɪ] [rɪ'vɪr] ,
Dwells **the** **Matron** **whom** **most** **I** **revere** **,**
居住地 这 护士长 谁 最多 我 尊敬 ,

那里住着我最敬重的女族长,

[ɪf] [baɪ] [pɜːrt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ˌʌn'siːn] ,
If **by** **pert** **observation** **unseen** **,**
如果 经过 活泼 观察 看不见 ,

如果通过敏锐的观察而未被发现,

[aɪ] [iːn] [naʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [fɑːnd] [ter; tɪ(ə)r] .
I **e'en** **now** **could** **indulge** **a** **fond** **tear** **.**
我 e'en 现在 可以 放纵 一个 喜爱 撕 .

我现在甚至忍不住流下了感动的泪水。

[ɛə] [hɜːr; hər] [braɪt] [mɔːrn] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] - ,
E'er **her** **bright** **Morn** **of** **Life** **was** **o'ercast** **,**
曾经 她 明亮的 早晨 的 生活 曾是 - ,

在她明亮的生命之晨被阴云笼罩之前,

[wen] [maɪ] ['sensɪz] [fɜːrst] [woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] ,
When **my** **senses** **first** **woke** **to** **the** **scene** **,**
什么时候 我的 感官 第一的 觉醒 到 这 场景 ,

当我的感官第一次被眼前的景象所唤醒时,

[sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['hæpi] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst]
Some **short** **happy** **hours** **she** **had** **past**
一些 短的 快乐的 小时 她 有 过去的

她曾有过一些短暂的快乐时光。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [hɑːnɪŋtən] [griːn] . [eɪt]

On	the	margin	of	Honington	Green	.	8
在	这	利润	的	霍宁顿	绿色的	.	8

在霍宁顿格林边缘。8

[hɜːr; hər]['perənts][wɪð; wɪθ]['plenti][wɜːr; wər][blest] ,

Her	Parents	with	Plenty	were	blest	,
她	父母	和	很多	是	祝福	,

她的父母家境富裕，他们很幸运。

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

And	nume'rous	her	Children	,	and	young	,
和	-	她	孩子们	,	和	年轻的	,

她还有许多子女，以及年轻的子女。

['juːθs] ['blɔsəmz] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [jet] ,

Youth's	Blossoms	her	cheek	yet	possest	,
青年的	花朵	她	脸颊	然而	占有	,

青春之花绽放在她脸颊上，依然拥有，

[ænd; ənd] ['melədi] [woʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] :

And	Melody	woke	when	she	sung	:
和	旋律	觉醒	什么时候	她	唱	:

梅洛迪唱歌的时候醒了过来:

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [soʊ] ['juːθfl] [tuː; tə] [liːv] ,

A	Widow	so	youthful	to	leave	,
一个	寡妇	所以	青春	到	离开	,

一位如此年轻的寡妇离世，

(['ɜːrli] [klɑːzd][ðə; ði][blest] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn])

(	Early	clos'd	the	blest	days	he	had	seen	)
(	早期的	已关闭	这	祝福	天	他	有	已见	)

（他所见过的最美好的日子早早地结束了）

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

My	Father	was	laid	in	his	grave	,
我的	父亲	曾是	铺设	在	他的	严重	,

我父亲被安葬了，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ɑːn] [hɑːnɪŋtən] [griːn] . [naɪn]

In	the	Church	-	yard	on	Honington	Green	.	9
在	这	教会	-	院子	在	霍宁顿	绿色的	.	9

在霍宁顿格林教堂墓地。9

[aɪ] ['feɪntli] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn] ,

I	faintly	remember	the	Man	,
我	淡淡的	记住	这	男人	,

我隐约记得那个人，

[huː] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

Who	died	when	I	was	but	a	Child	;
WHO	死亡	什么时候	我	曾是	但	一个	孩子	;

他还是个孩子的时候，他就已经去世了;

[bʌt; bət][fɑːr][æz; əz][maɪ] [jʌŋ] [maɪnd][kʊd; kəd][skæn] ,

But	far	as	my	young	mind	could	scan	,
但	远的	作为	我的	年轻的	头脑	可以	扫描	,

但就我幼小的心灵所能感知的范围而言，

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][maɪld] :

His	manners	were	gentle	and	mild	:
他的	礼仪	是	温和的	和	温和的	:

他举止温和谦和:

[hiː; hi] [wʌn] ['ɪnfənt] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːr] ,

He	won	infant	ears	with	his	lore	,
他	韩元	婴儿	耳朵	和	他的	知识	,

他用他的故事赢得了孩童们的喜爱。

[nɔːr] [let] [jʌŋ] [aɪ'diːəz] [rʌn] [waɪld] ,

Nor	let	young	ideas	run	wild	,
也不	让	年轻的	想法	跑步	荒野	,

也不要让年轻的想法自由发展。

[ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [rɑːd] [ʌv; əv] [paʊər]

Tho	'	his	hand	the	severe	rod	of	pow'r
虽然	-	他的	手	这	严重	杆	的	力量

虽然他的手是严厉的权力之杖

['nevər] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [tʃaɪld] . -

Never	sway'd	o'er	a	trembling	Child	.	10
绝不	摇摆	超过	一个	发抖	孩子	.	-

绝不向颤抖的孩子屈服。10

[nɑːt] ['æŋkʃəsli] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] [pelf] ,

Not	anxiously	careful	for	pelf	,
不是	焦虑地	小心	为了	不义之财	,

并不急于保管财物，

[ˌmelən'kɑːlɪk] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maɪnd]

Melancholic	and	thoughtful	,	his	mind
忧郁的	和	周到	,	他的	头脑

他忧郁而沉思

[lʊkt] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn] [ɪt'self] ,

Look'd	inward	and	dwelt	on	itself	,
看起来	向内	和	居住	在	本身	,

内省并沉湎于自身，

[stɪl] ['pensɪv] , [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ;

Still	pensive	,	pathetic	,	and	kind	;
仍然	沉思的	,	可怜的	,	和	种类	;

依然沉思、可怜、善良；

[jet] [ɔːft] [ɪn] [dɪ'spɑːndənsi] [draʊnd] ,

Yet	oft	in	despondency	drown'd	,
然而	经常	在	沮丧	溺水	,

然而，常常在绝望中沉沦，

[hiː; hi] [frʌm; frəm] [frendz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [kən'vɜːrs] [wʊd] [flai] .

He	from	friends	,	and	from	converse	would	fly	.
他	从	朋友们	,	和	从	交谈	会	飞	.

他从朋友那里，从匡威那里就能飞。

[ɪn] ['wiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [faʊnd] ,

In	weeping	a	luxury	found	,
在	哭泣	一个	奢华	成立	,

哭泣竟成了一种奢侈，

[ænd; ənd] - ['ʌðər] - [wəʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] . -

And	reliev'd	others	'	woes	with	a	sigh	.	11
和	-	其他的	-	烦恼	和	一个	叹	.	-

一声叹息便能抚慰他人的忧愁。[11]

[ɪn]['sɑːlətuːd] [lɔːŋ] [wʊd] [hiː; hi] [steɪ] ,
In solitude long would he stay ,
在 孤独 长的 会 他 停留 ,

他会长时间独处，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɑːkdt] [ɪn] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
And long lock'd in silence his tongue ;
和 长的 已锁定 在 沉默 他的 舌头 ;

他沉默不语，久久无法开口；

[ðen] [hiː; hi] - [æn; ən] [ˌelɪ'dʒaɪək] [leɪ] ,
Then he humm'd an elegiac lay ,
然后 他 - 一个 挽歌 躺 ,

然后他哼唱了一首哀歌，

[ɔːr] [ə; eɪ] [sɑːm] [ˌpenɪ'tenʃl] [hiː; hi] [sʌŋ] :
Or a Psalm penitential he sung :
或者 一个 诗篇 忏悔 他 唱 :

或者他唱了一首忏悔诗篇：

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] - ,
But if with his Friends he regal'd ,
但 如果 和 他的 朋友们 他 - ,

但如果他与朋友们在一起时，

[hɪz; ɪz] [mɜːrθ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [griːfs] , [nuː] [noʊ] [baʊndz] ;
His Mirth , as his Griefs , knew no bounds ;
他的 欢笑 , 作为 他的 悲伤 , 知道 不 界限 ;

他的欢乐和悲伤都无边无际；

[ɪn] [noʊ] [teɪl] [ʌv; əv] [mɑːrk] ['sɑːrdʒənt] [hiː; hi] [seɪld] ,
In no Tale of Mark Sargent he sail'd ,
在 不 故事 的 标记 萨金特 他 航行 ,

在《马克·萨金特的故事》中，他从未航行过。

[nɔːr] [ɪn] [ɔːl] ['rɑːbɪn] [hʊdz] ['deri] - [daʊnz] . -
Nor in all Robin Hood's Derry - downs . 12
也不 在 全部 罗宾 引擎盖的 德里 - 下坡 . -

罗宾汉的德里丘陵也并非全然如此。12

[θruː] - [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊz] [lɔːŋ] ['loʊnli] ['jɪrz] ,
Thro ' the poor Widow's long lonely years ,
喉咙 - 这 贫穷的 寡妇的 长的 孤独 年 ,

在可怜的寡妇漫长而孤独的岁月里，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] :
Her Father supported us all :
她 父亲 有 我们 全部 :

她的父亲一直支持着我们所有人：

[jet] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] ,
Yet sure she was loaded with cares ,
然而 当然 她 曾是 已加载 和 关心 ,

但她肯定背负着沉重的忧虑，

['biːɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['tʃɪldrən] [soʊ] [smɔːl] .
Being left with six Children so small .
存在 左边 和 六 孩子们 所以 小的 .

留下六个这么小的孩子。

['miːgər] [wɑːnt] ['nevər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [lætʃ] ;
Meagre Want never lifted her latch ;
微薄 想 绝不 抬起 她 闩锁 ;

梅格尔·旺特从未打开过她的门闩；

[hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ;
Her **cottage** **was** **still** **tight** **and** **clean** **;**
她 小屋 曾是 仍然 紧的 和 干净的 ;

她的小屋依然整洁干净;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪsmənt] [bɪ'niːθ] [its] [loʊ] [θætʃ]
And **the** **casement** **beneath** **it's** **low** **thatch**
和 这 窗扇 下面 它是 低的 苫

以及它低矮茅草下的窗户

[kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] . -
Commanded **a** **view** **o'er** **the** **Green** **.** **13**
命令 一个 看法 超过 这 绿色的 . -

可以俯瞰绿地。13

[ɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] , [wer] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [blest]
O'er **the** **Green** **,** **where** **so** **often** **she** **blest**
超过 这 绿色的 , 在哪里 所以 经常 她 祝福

在绿茵之上，她常常在那里祝福

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr] [sʌn] ,
The **return** **of** **a** **Husband** **or** **Son** **,**
这 返回 的 一个 丈夫 或者 儿子 ,

丈夫或儿子的归来

['kʌmɪŋ] ['hæpɪli] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rest] ,
Coming **happily** **home** **to** **their** **rest** **,**
未来 快乐地 家 到 他们的 休息 ,

他们高高兴兴地回家休息了。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðer; ðər] ['leɪbər] , [wʌz; wəz] [dʌn] :
At **night** **,** **when** **their** **labour** **,** **was** **done** **:**
在 夜晚 , 什么时候 他们的 劳动 , 曾是 完毕 :

夜里，当他们的劳作结束后:

[wer] [soʊ][ɔːft][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,
Where **so** **oft** **in** **her** **earlier** **years** **,**
在哪里 所以 经常 在 她 早些时候 年 ,

在她早年经常发生的情况，

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt][mə'tɜːrn(ə)l] , [hæz; həz] [siːn]
She **,** **with** **transport** **maternal** **,** **has** **seen**
她 , 和 运输 母体 , 有 已见

她和运输母亲一起见过

([waɪl] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['haʊswaɪfli] ['kɛrz])
(**While** **plying** **her** **housewifely** **cares** **)**
(尽管 合奏 她 家庭主妇 关心)

（在操持家务的同时）

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] . -
Her **Children** **all** **safe** **on** **the** **Green** **.** **14**
她 孩子们 全部安全的 在 这 绿色的 . -

她的孩子们都安全地待在草坪上。14

[ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [praɪd] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ,
The **Green** **was** **our** **pride** **through** **the** **year** **,**
这 绿色的 曾是 我们的 自豪 通过 这 年 ,

一年到头，绿茵场都是我们的骄傲。

[fɔːr; fər][ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][waɪld] [bluː] ,
For **in** **Spring** **,** **when** **the** **wild** **flow'rets** **blew** **,**
为了 在 春天 , 什么时候 这 荒野 花朵 吹 ,

因为在春天，当野花盛开的时候，

[ðoʊ] - ['meni] [rɪtʃ] ['pɑ:stʃəz] [wɜ:r; wər] [nɪr] ,
Tho ' many rich pastures were near ,
虽然 - 许多 富有的 牧场 是 靠近 ,

虽然附近有很多肥沃的牧场，

[wer] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [gru:] ;
Where Cowslips and Daffodils grew ;
在哪里 报春花 和 水仙花 生长 ;

报春花和水仙花生长的地方；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [sʌtʃ] ['gælənt] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] ,
And tho ' such gallant flow'rs were our choice ,
和 虽然 - 这样的 英勇 花朵 是 我们的 选择 ,

尽管我们选择了如此英姿飒爽的花朵，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [fɪr] —
It was bliss interrupted by Fear —
它 曾是 极乐 中断 经过 害怕 —

那是被恐惧打断的幸福——

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnɚz] [dred] [vɔɪs] ,
The Fear of their Owner's dread voice ,
这 害怕 的 他们的 所有者的 恐惧 嗓音 ,

他们惧怕主人那令人恐惧的声音，

['hɑ:rʃli] [bɔ:l] " [ju:v] [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] . " -
Harshly bawling " You've no business here . " 15
严厉地 嚎啕大哭 " 你已经 不 商业 这里 . " -

她厉声叫喊："你没资格来这里。"15

[waɪl] [ðə; ði] [gri:n] , [ðoʊ] - [bʌt; bət] ['deɪziz] [its] [boʊst] ,
While the Green , tho ' but Daisies it's boast ,
尽管 这 绿色的 , 虽然 - 但 雏菊 它是 夸 ,

虽然绿色，但雏菊却引以为傲，

[wʌz; wəz] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:] ;
Was free as the Flow'rs to the Bee ;
曾是 自由的 作为 这 花朵 到 这 蜜蜂 ;

自由自在，如同花朵之于蜜蜂；

[ɪn][ɔ:l] ['si:znz] [ðə; ði] [gri:n] [wi:; wi] [lʌvd] [moʊst] ,
In all seasons the Green we lov'd most ,
在 全部 季节 这 绿色的 我们 喜爱 最多 ,

四季皆是我们最爱的绿色，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fri:] ;
Because on the Green we were free ;
因为 在 这 绿色的 我们 是 自由的 ;

因为在绿地上我们是自由的；

- [twʌz] [ðə; ði]['prɑ:spekt] [ðæt] [fɜ:rst] [met] [maɪ] [aɪz] ,
' Twas the prospect that first met my eyes ,
- 那是 这 前景 那 第一的 遇见 我的 眼睛 ,

那是我第一眼看到的景象。

[ænd; ənd] ['meməri] [stɪl] [blesiz] [ðə; ði] [si:n] ;
And Memory still blesses the scene ;
和 记忆 仍然 祝福 这 场景 ;

记忆依然眷顾着这幅景象；

[fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [maɪ] [hɑ:rt] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [praɪz]
For early my heart learnt to prize
为了 早期的 我的 心 学会了 到 奖

因为我的心很早就学会了珍惜

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [hɑːnɪŋtən] [griːn] . -

The	Freedom	of	Honington	Green	.	16
这	自由	的	霍宁顿	绿色的	.	-

霍宁顿格林的自由。16

[noʊ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [paɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ,

No	Peasant	had	pin'd	at	his	lot	,
不	农民	有	已固定	在	他的	很多	,

没有一个农民在他的地界上扎营。

[ðoʊ] - [nuː] [fensiz] [ðə; ði] [loʊn] [hiːθ] [ɪn'kloʊz] :

Tho	'	new	fences	the	lone	Heath	enclose	:
虽然	-	新的	栅栏	这	孤独	希思	括	:

虽然新围栏围住了孤零零的希思:

[fɔːr; fər] , [ə'læs] !

For	,	alas	!
为了	,	唉	!

唉!

[ðə; ði] [blest] [deɪz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːt] ,

the	blest	days	are	forgot	,
这	祝福	天	是	忘了	,

美好的日子已被遗忘,

[wen] [pʊr] [men] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kaʊz] .

When	poor	Men	had	their	Sheep	and	their	Cows	.
什么时候	贫穷的	男人	有	他们的	羊	和	他们的	牛	.

穷人也有他们的羊和牛。

[stɪl] [hæd; həd] ['leɪbər] [bɪn] [blest] [wɪð; wɪθ] ['kɑːntent] ,

Still	had	Labour	been	blest	with	Content	,
仍然	有	劳动	到过	祝福	和	内容	,

即使工党拥有康蒂纳,

[stɪl] ['kɑːmpɪtəns] ['hæpi] [hæd; həd] [bɪn] ,

Still	Competence	happy	had	been	,
仍然	权限	快乐的	有	到过	,

能力依然令人满意,

[nɔːr] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] [ə; eɪ] [pleɪnt] ,

Nor	Indigence	utter'd	a	plaint	,
也不	贫困	说出	一个	感叹	,

贫穷也没有发出一声哀叹,

[hæd; həd] ['ævərɪs] [spɑːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] . -

Had	Avarice	spar'd	but	the	Green	.	17
有	贪婪	搏斗	但	这	绿色的	.	-

贪婪曾与格林发生冲突。17

[nɑːt] ['ævərɪs] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Not	Avarice	itself	could	be	mov'd
不是	贪婪	本身	可以	是	已移动

贪婪本身并不能被移动。

[baɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [soʊ] [smɔːl] :

By	desire	of	a	morsel	so	small	:
经过	欲望	的	一个	小块	所以	小的	:

只因渴望一小口食物:

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['luːkər] [hiː; hi] [lʌvd] ;

It	could	not	be	lucre	he	lov'd	;
它	可以	不是	是	利润	他	喜爱	;

他所爱的绝非金钱;

[bʌt; bət][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [pʊr] [foʊk][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːl] .

But	to	rob	the	poor	folk	of	their	all	.
但	到	抢	这	贫穷的	民间	的	他们的	全部	.

但目的却是为了掠夺穷人的一切。

[hiː; hi][ɪn] ['wɑːntənnəs] - [hɪz; ɪz][waɪd][dʒɔːz] ,

He	in	wantonness	ope'd	his	wide	jaws	,
他	在	放荡	-	他的	宽的	下颚	,

他肆无忌惮地张开了大嘴，

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [meɪ] [dɪ'spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fraɪ] ;

As	a	Shark	may	disport	with	the	Fry	;
作为	一个	鲨鱼	可能	玩耍	和	这	炒	;

就像鲨鱼戏弄小鱼一样;

[ɔːr][ə; eɪ]['laɪən] , [wen] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

Or	a	Lion	,	when	licking	his	paws	,
或者	一个	狮子	,	什么时候	舔舐	他的	爪子	,

或者狮子舔爪子的时候，

[meɪ] ['wɑːntənli] [snæp][æt; ət][ə; eɪ][flai] . -

May	wantonly	snap	at	a	Fly	.	18
可能	肆意妄为	折断	在	一个	飞	.	-

可能会肆意地攻击苍蝇。18

[kʊd; kəd][ðer; ðər][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enviəs] [mæn] ,

Could	there	live	such	an	envious	Man	,
可以	那里	居住	这样的	一个	羡慕	男人	,

世上怎会有如此嫉妒成性的人?

[huː] - [nɑːt][ðə; ði]['hælsiən] [siːn] ?

Who	endur'd	not	the	halcyon	scene	?
WHO	-	不是	这	宁静	场景	?

谁没能忍受那般美好的景象?

[wen] [ðə; ði]['ɪnfənˌtaɪn] ['peznˌtri] [ræn] ,

When	the	infantine	Peasantry	ran	,
什么时候	这	婴儿	农民	跑	,

当幼年农民奔跑时，

[ænd; ənd][roʊld][ɑːn][ðə; ði]['deɪzi] - [griːn] :

And	roll'd	on	the	daisy	-	deck'd	Green	:
和	滚动	在	这	雏菊	-	甲板	绿色的	:

然后滚上了铺满雏菊的绿地:

[ɑː] ! [ʃʊr] - [twʌz] [fel] ['ɛnviz] [dɪ'spaɪt] ,

Ah	!	sure	'	twas	fell	Envy's	despite	,
啊	!	当然	-	那是	跌倒	嫉妒的	尽管	,

啊！当然，这都是嫉妒的错觉。

[lest] ['ɪndɪdʒ(ə)ns]['teɪstɪd][ʌv; əv] [blɪs] ,

Lest	Indigence	tasted	of	Bliss	,
免得	贫困	尝过	的	极乐	,

免得贫穷也尝到了幸福的滋味。

[ðæt] ['stɜːrnli] [dɪ'kriːd] [ðeɪv] [noʊ] [raɪt]

That	sternly	decreed	they've	no	right
那	严厉地	颁布	他们有	不	正确的

那项严厉的法令规定他们没有权利

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于战争的散文（无韵诗）；(An Essay on War,)
第3/4页

[tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] [laɪk] [ðɪs] . -
To innocent pleasure like this . 19
到 清白的 乐趣 喜欢 这 . -

享受这种纯真的快乐。19

[ðoʊ] - [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] [dɪ'plɔːr] —
Tho ' the Youth of to - day must deplore —
虽然 - 这 青年 的 到 - 天 必须 遗憾 —

虽然当今的青年必将感到惋惜——

[ðə; ði] [rʌf] [maʊndz] [ðæt] [naʊ] ['sæd(ə)n][ðə; ði] [siːn] ,
The rough mounds that now sadden the scene ,
这 粗糙的 土堆 那 现在 悲伤 这 场景 ,

如今，那些参差不齐的土堆给这片景色增添了几分凄凉。

[ðə; ði] [veɪn] [stretʃ] [ʌv; əv] - ['paʊər] ,
The vain stretch of Misanthropy's Power ,
这 徒劳 拉紧 的 - 力量 ,

厌世主义徒劳地扩张权力

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [hɑːnɪŋtən] [griːn] .
The Enclosure of Honington Green .
这 外壳 的 霍宁顿 绿色的 .

霍宁顿格林围场。

[jet] [wen] [nɑːt][ə; eɪ] [griːn] [tɜːrf][ɪz] [left] [friː] ,
Yet when not a green turf is left free ,
然而 什么时候 不是 一个 绿色的 草皮 是 左边 自由的 ,

然而，当没有一块空地留给绿茵场时，

[wen] [nɑːt][wʌn] [ɑːd] [nʊk] [ɪz] [left] [waɪld] ,
When not one odd nook is left wild ,
什么时候 不是 一 奇怪的 角落 是 左边 荒野 ,

当没有一个角落还保留着野性时

[wɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɑːnɪŋtən] [biː; bi]
Will the Children of Honington be
将要 这 孩子们 的 霍宁顿 是

霍宁顿的孩子们会.....

[les] [blest] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? -
Less blest than when I was a Child ? 20
较少的 祝福 比 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ? -

不如我小时候那么幸福了吗？20

[noʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不！ ...

['tʃaɪldhʊd] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [siːn] [fer] ,
Childhood shall find the scene fair ,
童年 将 寻找 这 场景 公平的 ,

童年会觉得这景象美好，

[ðen] [hɪr] [let][ˌem ˈiː] [siːs] [maɪ] [kəmˈpleɪnt] ;
Then here let me cease my complaint ;
然后 这里 让 我 停止 我的 抱怨 ;

那么，我就此打住，不再抱怨了。

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [helθ] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ,
Still shall Health be inhal'd with the Air ,
仍然 将 健康 是 - 和 这 空气 ,

健康仍将通过空气吸入。

[wɪtʃ] [æt; ət] [hɑːnɪŋtən] ['kænɑːt][biː; bi] [teɪnt] :
Which at Honington cannot be taint :
哪个 在 霍宁顿 不能 是 污点 :

在霍宁顿，这不可能是污点:

[ænd; ənd][ðoʊ] - [eɪdʒ] [meɪ] [stɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ,
And tho ' Age may still talk of the Green ,
和 虽然 - 年龄 可能 仍然 讲话 的 这 绿色的 ,

尽管《时代》杂志可能还会谈论格林，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd] [friː] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Of the Heath , and free Commons of yore ,
的 这 希思 , 和 自由的 公共领域 的 昔时 ,

昔日的荒野和自由公地

[juːθ] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] [siːn] ,
Youth shall joy in the new - fangled scene ,
青年 将 喜悦 在 这 新的 - 时髦的 场景 ,

年轻人会为这新奇的景象而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [dɪ'plɔːr] . -
And boast of that change we deplore . 21
和 夸 的 那 改变 我们 遗憾 . -

并为我们痛恨的这种改变而沾沾自喜。21

[dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] - ['θɔːrni] [hɪl] ,
Dear to me was the wild - thorny Hill ,
亲爱的 到 我 曾是 这 荒野 - 带刺的 爬坡道 ,

我最喜爱的是那座长满野刺的山丘，

[ænd; ənd] [dɪr] [ðə; ði] [braʊn] ['hiːθs] ['soʊbər] [siːn] ;
And dear the brown Heath's sober scene ;
和 亲爱的 这 棕色的 希思 清醒 场景 ;

还有那棕色荒原肃穆的景象;

[ænd; ənd] [juːθ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['hæpinəs] [stɪl] ,
And Youth shall find Happiness still ,
和 青年 将 寻找 幸福 仍然 ,

青春终将找到幸福。

[ðoʊ] - [hiː; hi] [rəʊvz] [nɑːt][ɑːn] ['kɑːmən] [ɔːr] [griːn] :
Tho ' he roves not on Common or Green :
虽然 - 他 漫游者 不是 在 常见的 或者 绿色的 :

虽然他不在公共绿地或格林公园游荡:

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [-] ['lɔːrdli] [hænd]
Tho ' the pressure of Wealth's lordly hand
虽然 - 这 压力 的 财富的 尊贵的 手

尽管财富的威严之手施加着压力

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌemju'leɪʃn] [noʊ] [skoʊp] ,
Shall give Emulation no scope ,
将 给 仿真 不 范围 ,

不应给予模拟任何空间，

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ɔːl][ðə; ði] - [ə'proʊpriət] [lænd]
And tho ' all the ' appropriate Land
和 虽然 - 全部 这 - 合适的 土地

尽管所有合适的土地

[ʃæl; ʃəl] [liːv] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] . -
Shall leave Indigence nothing to hope . 22
将 离开 贫困 没有什么 到 希望 . -

绝不让贫困者抱有任何希望。22

[soʊ] ['hæpɪli] ['flekˌsɪl]['mænz] [meɪk] .
So happily flexile Man's make .
所以 快乐地 灵活的 男人的 制作 .

人类如此灵活，令人欣喜。

[soʊ][ˊplaiəntli]['dɑːs(ə)l][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
So pliantly docile his mind ,
所以 顺从地 温顺 他的 头脑 ,

他的思想如此顺从温顺，

[sə'raʊndɪŋ] [im'preʃəns] [wiː; wi] [teɪk] ,
Surrounding impressions we take ,
周围 印象 我们 拿 ,

我们所感知到的周围环境，

[ænd; ənd] [blɪs] [ɪn] [iːtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [faɪnd] .
And bliss in each circumstance find .
和 极乐 在 每个 环境 寻找 .

在每种境遇中都能找到幸福。

[ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] - [eɪdʒ]
The Youths of a more polish'd Age
这 青年 的 一个 更多的 - 年龄

更世故时代的青年

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪʃ] [ðiːz] [ruːd] ['kɑːmənz] [tuː; tə] [siː] ;
Shall not wish these rude Commons to see ;
将 不是 希望 这些 粗鲁的 公共领域 到 看 ;

不愿让这些粗鲁的平民百姓看到；

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [ðæts] - [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,
To the Bird that's inur'd to the Cage ,
到 这 鸟 那就是 - 到 这 笼 ,

致那只对笼中生活麻木的鸟儿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
It would not be Bills to be free .
它 会 不是 是 账单 到 是 自由的 .

免费就不是比尔队了。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
THE CULPRIT .
这 罪魁祸首 .

罪魁祸首。

" [mæn][hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə][mæn] ! . . . [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [θɪŋz]
" Man hard of heart to Man ! . . . of horrid things
" 男人 难的 的 心 到 男人 ! . . . 的 可怕的 事物

人对人铁石心肠！.....可怕的事情

[moʊst] ['hɔːrɪd] ; [mɪdst] [stuː'pendəs] ['haɪli] [streɪndʒ] :
Most horrid ; midst stupendous highly strange :
最多 可怕的 ; 中间 惊人的 高度 奇怪的 :

极其可怕；极其怪异：

[jet] [ɔːft][hɪz; ɪz] ['kəːtisiz] [ɑːr; ər] ['smuːðər] [rɔŋz] ;
Yet oft his courtesies are smoother wrongs ;
然而 经常 他的 礼貌 是 更平滑 错误 ;

然而，他的礼貌往往是掩盖错误的方式；

[praɪd] ['brændɪʃiz] [ðə; ði] ['feivəz] [hiː; hi] [kən'fəːz] ,
Pride brandishes the favours he confers ,
自豪 挥舞 这 恩惠 他 授予 ,

骄傲炫耀着他所给予的恩惠，

[ænd; ənd][ˌkɔntjuː'miːljəs][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] .
And contumelious his Humanity .
和 傲慢的 他的 人类 .

他蔑视自己的人性。

[wʌt] [ðen] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ?
What then his vengeance ?
什么 然后 他的 复仇 ?

那么，他的复仇又将如何进行?

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [jiː; ji][stɑːrz] ,
hear it not , ye Stars ,
听到 它 不是 , 是的 星星 ,

众星啊，请勿听见。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [peɪl] [muːn] , [tɜːrn]['peɪlər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] : . . .
And thou , pale Moon , turn paler at the sound : . . .
和 你 , 苍白 月亮 , 转动 肤色较浅 在 这 声音 : . . .

而你，苍白的月亮，听到这声音，脸色更加苍白了：.....

[mæn][ɪz][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [sɔː(r)] , ['ʃʊrɪst] [ɪl] .
Man is to Man the sorest , surest Ill .
男人 是 到 男人 这 最痛 , 最可靠的 患病的 .

人与人之间是最痛苦、最确定的疾病。

" [jʌŋ] .
" YOUNG .
" 年轻的 .

"年轻的。

[[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [prə'pensəti] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] ['mɪzəri] . — ['mɪləteri] ['pʌnɪʃmənts] . —
[His Reflections on the Propensity to gaze on Misery . — Military Punishments . —
[他的 反思 在 这 倾向 到 目光 在 苦难 . — 军队 惩罚 . —
['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][spek'teitəs] . — [θi'ætrɪk] [ˌə'mjuːzmənts] . — [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['məutivz]
Eager Curiosity of Spectators . — Theatric Amusements . — He examines the Motives
渴望的 好奇心 的 观众 . — 戏剧性的 娱乐 . — 他 检查 这 动机
[wer] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪz]['riːəl] . — [hɪz; ɪz] [dred] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . —
where the Distress is real . — His Dread from the Disposition of Mankind . —
在哪里 这 痛苦 是 真实的 . — 他的 恐惧 从 这 处置 的 人类 . —
[ðə; ði]['dʒʊri] [wɪð'drɔːn] . . . .
The Jury withdrawn . . . .
这 陪审团 撤回 . . . .

【他对凝视苦难的倾向的反思——军事惩罚——旁观者的热切好奇——戏剧娱乐——他探究了苦难真实存在的动机——他对人类本性的恐惧——陪审团撤回.....】

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] . — [fʊl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] . . . . [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['meɪnˌteɪŋ] [æn; ən]

His	Reflections	.	—	Full	of	apprehension	.	.	.	.	effect	of	Pride	in	maintaing	an
他的	反思	.	—	满的	的	忧虑	.	.	.	.	影响	的	自豪	在	维护	一个

[ə'pɪnjən] . — [hɪz; ɪz] [fɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊθ] . — [ðɪs] [aɪ'diːə]

opinion	.	—	His	fears	from	the	diminished	regard	of	an	Oath	.	—	This	idea
观点	.	—	他的	恐惧	从	这	减少	看待	的	一个	誓言	.	—	这	主意

[pər'suːd] . — ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [fɔːls] [ʃeɪm] . . . . [ʌv; əv] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] . — ['pɜːrdʒəri] . —

pursued	.	—	Instance	of	false	Shame	.	.	.	.	of	contempt	of	Shame	.	—	Perjury	.	—
追击	.	—	实例	的	错误的	耻辱	.	.	.	.	的	鄙视	的	耻辱	.	—	伪证	.	—

['duːti] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . . . .

Duty	of	Deliberation	.	.	.	.
责任	的	审议	.	.	.	.

他的反思——充满忧虑……骄傲固执己见的后果——他对誓言威信日渐式微的担忧——对这一想法的追问——虚假羞耻的例子……蔑视羞耻——伪证——深思熟虑的义务……

. — [hoʊps] [frʌm; frəm] [maɪld] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['fiːlɪŋz] . — ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [hoʊp]

Misbodings	.	—	Hopes	from	mild	and	conscientious	feelings	.	—	Conflict	of	Hope
误判	.	—	希望	从	温和的	和	尽责的	情怀	.	—	冲突	的	希望

, [daʊt] , [ænd; ənd] [fɪr] . — [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] .]

,	Doubt	,	and	Fear	.	—	The	Verdict	.	]
,	怀疑	,	和	害怕	.	—	这	判决	.	]

不祥之兆——源于温和而真诚的情感的希望——希望、怀疑和恐惧的冲突——最终的判决。

- [mæn] [hɑːrd] [ʌv; əv] [hɑːrt] !

'	Man	hard	of	heart	!
-	男人	难的	的	心	!

铁石心肠的人!

[ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [θɪŋz]

of	horrid	things
的	可怕的	事物

可怕的事情

[moʊst] ['hɔːrɪd] !

Most	horrid	!
最多	可怕的	!

太可怕了!

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [moʊst] [streɪndʒ] : - . . .

and	of	strange	most	strange	:	'	.	.	.
和	的	奇怪的	最多	奇怪的	:	-	.	.	.

而且非常奇怪:'……

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['poʊət] [sɪŋz] ,

Thus	the	mournful	Poet	sings	,
因此	这	悲哀	诗人	唱歌	,

于是,悲伤的诗人唱道:

- [ɪn] ['laɪfs] ['veriəs] [reɪndʒ] .

Experienc'd	in	Life's	various	range	.
-	在	生活的	各种各样的	范围	.

经历过人生的各种阶段。

[ɪn] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] [mɔːrn] [ʌv; əv] [juːθ] ,

In	the	hopeful	morn	of	Youth	,
在	这	充满希望	早晨	的	青年	,

在充满希望的青春清晨,

[ðɪs] ['sɪriəs] [sɔːŋ] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ,

This	serious	Song	I	lov'd	and	learn'd	,
这	严肃的	歌曲	我	喜爱	和	学会了	,

这首我喜爱并学会的严肃歌曲,

[nɔːr]['evər] [θɔːt] [ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [truːθ]
Nor ever thought the mournful truth
也不 曾经 想法 这 悲哀 真相

也从未想过那令人悲伤的真相

[wʊd] ['evər] [ðʌs] [baɪ][ˌem 'iː][biː; bi] .
Would ever thus by me be mourn'd .
会 曾经 因此 经过 我 是 哀悼 .

我将永远为此哀悼。

[nɛə] [θɔːt] [aɪ]['evər] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][stænd] ,
Ne'er thought I ever thus should stand ,
从未 想法 我 曾经 因此 应该 站立 ,

我从未想过自己会落到这般境地，

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['evri] ['tɪrfl] [aɪ] ;
The butt of every tearful eye ;
这 屁股 的 每一个 内牛满面 眼睛 ;

每一双泪眼的靶子；

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
To raise the Culprit's trembling hand ,
到 增加 这 罪魁祸首 发抖 手 ,

举起罪犯颤抖的手，

[tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['æŋkʃəs] [saɪ] .
To heave the Culprit's anxious sigh .
到 举 这 罪魁祸首 焦虑的 叹 .

发出罪犯焦虑的叹息。

[naʊ] [ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [truːθ] [tuː; tə] [pruːv] ,
Now the mournful truth to prove ,
现在 这 悲哀 真相 到 证明 ,

现在，令人悲哀的真相需要证明：

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ] [siː] ,
Gazing crouds around I see ,
凝视 人群 大约 我 看 ,

环顾四周，我看到人群熙熙攘攘。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] - [tɪz]['kruːəl] ['selfɪʃ] [lʌv]
For sure ' tis cruel selfish love
为了 当然 - 的 残忍的 自私 爱

这无疑是残酷自私的爱

[ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
That brings them here to gaze on me .
那 带来 他们 这里 到 目光 在 我 .

他们来到这里就是为了注视我。

- [tɪz] [ðʌs] [wer'evər] ['hjuːmən][woʊ] ,
' Tis thus wherever human woe ,
- 的 因此 无论 人类 悲哀 ,

凡是有人类苦难的地方，皆是如此。

[wer'evər] [diːp] [dɪ'stres] [ə'pɪrz] ;
Wherever deep distress appears ;
无论 深的 痛苦 出现 ;

凡是出现深切痛苦的地方；

['ðɪðər] ['kjʊriəs] ['geɪzərz][goʊ] ,
Thither curious gazers go ,
那里 好奇的 凝视者 去 ,

好奇的目光会流向那里。

[tuː; tə] - [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['retʃɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] .

To	'	insult	the	wretched	with	their	tears	.
到	-	侮辱	这	可怜	和	他们的	眼泪	.

用他们的眼泪来侮辱可怜的人。

[iːn] [wer] ['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] [dʒɔɪn]

E'en	where	hostile	armies	join
e'en	在哪里	敌对的	军队	加入

即使在敌对军队汇合的地方

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['fraɪtf(ə)l] [freɪ] ,

In	the	horrid	frightful	fray	,
在	这	可怕的	可怕	磨损	,

在可怕的混战中，

[wer] ['groʊnɪŋ] ['mɔːtəlz] [laɪf] [rɪ'zaɪn] ,

Where	groaning	mortals	life	resign	,
在哪里	呻吟	凡人	生活	辞职	,

凡人呻吟着，生命就此终结。

[aɪv] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['mɔːrt(ə)l] [seɪ] —

I've	heard	their	fellow	-	mortal	say	—
我已经	听到	他们的	同伴	-	凡人	说	—

我曾听他们的同胞说过——

- [oʊ] ! [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['lɔːfti][stænd] ,

'	Oh	!	for	a	safe	and	lofty	stand	,
-	哦	!	为了	一个	安全的	和	高远	站立	,

“哦！多么渴望一个安全而高耸的立足之地啊！”

[wer] [aɪ][ðə; ði] ['bætəlz] [reɪdʒ] [maɪt] [siː] ;

Where	I	the	Battle's	rage	might	see	;
在哪里	我	这	战斗的	愤怒	可能	看	;

我在哪里能看到战争的怒火；

[wen] ['kɑːrnɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [hænd] ,

When	Carnage	,	with	relentless	hand	,
什么时候	屠杀	,	和	狠	手	,

当屠杀以无情的手段，

[struːz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [steɪnz] [ðə; ði] [siː] . - [naɪn]

Strews	the	Ground	,	or	stains	the	Sea	.	'	9
散落	这	地面	,	或者	污渍	这	海	.	-	9

散落大地，或染红海洋。9

[wen] - , [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [breθ] ,

When	list'ning	,	with	suspended	breath	,
什么时候	-	,	和	暂停	气息	,

聆听时，屏住呼吸，

[ə; eɪ] [retʃ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['sentəns] ['hiːrz] ,

A	wretch	his	dreadful	sentence	hears	,
一个	可怜虫	他的	可怕	句子	听到	,

一个可怜虫听到了他可怕的判决，

[ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] [kɔːrt] , [wer] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ]

In	Martial	Court	,	where	worse	than	Death
在	马歇尔	法庭	,	在哪里	更糟	比	死亡

在军事法庭上，比死亡更可怕

[ðə; ði]['mɪlətəri] ['kʌlprɪt] [fɪrz] .

The	Military	Culprit	fears	.
这	军队	罪魁祸首	恐惧	.

军方罪魁祸首所担心的。

[ænd; ənd] [wen] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ðə; ði][bænd] ,

And	when	encircled	by	the	band	,
和	什么时候	包围	经过	这	乐队	,

当被乐队包围时，

['lɪŋgərɪŋ] ['tɔ:ments] , ['pʌblɪk] [ʃeɪm] ,

Lingering	torments	,	public	shame	,
挥之不去的	折磨	,	民众	耻辱	,

挥之不去的痛苦，公开的耻辱，

[sɪ'vɪrətiz] [moʊst] ['ru:θləs] [hænd]

Severity's	most	ruthless	hand
严重程度	最多	无情	手

严酷无情的手段

['læsəˌreɪts] [hɪz; ɪz]['mænli] [freɪm] :

Lacerates	his	manly	frame	:
撕裂	他的	男子气概	框架	:

撕裂了他健壮的身躯:

[wen] ['meni] [ə; eɪ]['hɑ:rdi]['soʊldʒər] [wi:ps] ,

When	many	a	hardy	Soldier	weeps	,
什么时候	许多	一个	耐寒的	士兵	哭泣	,

当许多英勇的士兵哭泣时，

[ænd; ənd] [gri:vz] [ðæt] ['hi:z] [kəmpɛld] [tu:; tə] [steɪ] ;

And	grieves	that	he's	compell'd	to	stay	;
和	悲伤	那	他是	被迫	到	停留	;

他为自己被迫留下而感到悲伤;

[hu:] [pər'fɔ:rs] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ki:ps] ,

Who	perforce	his	station	keeps	,
WHO	强制	他的	车站	保持	,

谁被迫坚守岗位，

[ɔ:r] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] ;

Or	would	soon	be	far	away	;
或者	会	很快	是	远的	离开	;

或者很快就会远走他乡;

[jet] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] [gɑ:rd] ,

Yet	see	beyond	the	circling	guard	,
然而	看	超过	这	盘旋	警卫	,

然而，要看清包围圈之外的守卫，

['aɪd(ə)l]['geɪzərz] ['flɔkiŋ] [raʊnd] ,

Idle	gazers	flocking	round	,
闲置的	凝视者	集群	圆形的	,

闲散的围观者蜂拥而至，

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['presɪŋ] [hɑ:rd] ,

To	see	and	hear	are	pressing	hard	,
到	看	和	听到	是	紧迫	难的	,

视觉和听觉都令人感到压力巨大。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][spɑ:t][wɜ:r; wər] ['feri] [graʊnd] .

As	if	the	spot	were	fairy	ground	.
作为	如果	这	点	是	仙女	地面	.

仿佛这里是仙境一般。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [im'pɑ:ts] ?

What	is	it	that	a	charm	imparts	?
什么	是	它	那	一个	魅力	赋予	?

护身符究竟能赋予人什么?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [pres] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ?
Why do they press to hear and see ?
为什么 做 他们 按 到 听到 和 看 ?

他们为什么如此渴望听到和看到?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts]
Can it be that human hearts
能 它 是 那 人类 心

难道是人类的心

[dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈmɪzəri] ?
Delight in human misery ?
喜 在 人类 苦难 ?

以人类的苦难为乐?

[wen] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈaʊər]
When the inexorable hour
什么时候 这 无情的 小时

当那无情的时刻来临。

[tʃɪlz] [ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ˈkɑːnvɪkts] [blʌd] ;
Chills the hopeless convict's blood ;
寒意 这 绝望 罪犯的 血 ;

令绝望的罪犯不寒而栗;

[wen] [sʌŋk] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] - [ˈpaʊər] ,
When sunk and drown'd his eve'ry power ,
什么时候 沉没 和 溺水 他的 - 力量 ,

当他沉入海底，失去所有力量时，

[ɪn] [ˈsɔːroʊz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [flʌd] :
In sorrow's overwhelming flood :
在 悲伤的 压倒 洪水 :

在悲伤的洪流中:

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] [ˈmeni] [rʌn] ,
To view the scene the many run ,
到 看法 这 场景 这 许多 跑步 ,

为了观看这一幕，许多人奔跑着，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhæpləs] [retʃ] [tuː; tə] [saɪ] :
And o'er the hapless wretch to sigh :
和 超过 这 不幸的 可怜虫 到 叹 :

为这不幸的家伙叹息:

[nɔːr][wʌns][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði][kraɪm][hiː; hi] - [hæz; həz] [dʌn] ; . . .
Nor once enquire the crime he ' has done ; . . .
也不 一次 查询 这 犯罪 他 - 有 完毕 ; . . .

他从未追问过自己犯下的罪行; .....

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] .
They only come to see him die .
他们 仅有的 来 到 看 他 死 .

他们只是来看他死的。

[ˈveriəs] [ˈkɛrz] [mænˈkaɪnd] [ɪmˈplɔɪ] ;
Various cares mankind employ ;
各种各样的 关心 人类 采用 ;

人类采取的各种护理措施;

[bʌt; bət][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ˈhjuːmən][woʊ]
But to gaze on human woe
但 到 目光 在 人类 悲哀

但凝视人类的苦难

[si:mz] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dʒɔɪ] ,
Seems the universal joy ,
似乎 这 普遍的 喜悦 ,

似乎是普世的喜悦，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kɛrz] [fɔ:r'goʊ] .
For which they all their cares forego .
为了 哪个 他们 全部 他们的 关心 放弃 .

为此，他们放弃了一切烦恼。

[i:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pər'su:t] [di'pɑ:ts] ,
Each from his pursuit departs ,
每个 从 他的 追逐 离开 ,

每个人都放弃了追求，

['sʌfərɪŋ] , ['daɪɪŋ] [mæn][tu:; tə] [si:] ;
Suffering , dying Man to see ;
痛苦 , 垂死 男人 到 看 ;

受苦垂死之人得以目睹；

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['hju:mən] ['hɑ:rts]
Surely there are human hearts
一定 那里 是 人类 心

人类的心是存在的。

[ðæt] [dʒɔɪ][ɪn]['hju:mən] ['mɪzəri] .
That joy in human misery .
那 喜悦 在 人类 苦难 .

在人类苦难中发现的快乐。

[wer] [fɪk'tɪʃəs] ['trædʒɪk][woʊ]
Where fictitious tragic woe
在哪里 虚拟 悲惨 悲哀

虚构的悲剧之殇

[ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['gɔ:di] [rɪŋ] ,
Entertains the gaudy ring ,
娱乐 这 艳丽的 戒指 ,

取悦于浮夸的圈子，

[i:tʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [kæn; kən][fɔ:r'goʊ] ,
Each the horror can forego ,
每个 这 恐怖 能 放弃 ,

恐怖元素可以舍弃的每一个，

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['ment(ə)l] ['kʌmfərt] [brɪŋ] .
And instant mental comfort bring .
和 立即的 精神的 舒适 带来 .

并带来即时的精神慰藉。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪts] [teɪk] [ə'lɑ:rm] ,
When the spirits take alarm ,
什么时候 这 烈酒 拿 警报 ,

当亡灵感到惊恐时，

[prɑ:mpt][tu:; tə]['æŋgər] , [gri:f] , [ɔ:r] [spli:n] ,
Prompt to anger , grief , or spleen ,
迅速的 到 愤怒 , 悲伤 , 或者 脾 ,

容易引起愤怒、悲伤或闷闷不乐。

['ri:z(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ,
Reason can dissolve the charm ,
原因 能 溶解 这 魅力 ,

理性可以消除魅力。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [si:n] .
And **say** **,** **'** **tis** **a** **fictitious** **scene** **.**
和 说 , - 的 一个 虚拟 场景 .

然后说，这是一个虚构的场景。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv]['ri:əl][woʊ] ,
But **to** **scenes** **of** **real** **woe** **,**
但 到 场景 的 真实的 悲哀 ,

但对于真正悲惨的场景，

[wer] [ə; eɪ] [retʃ] [ɪz] ['tru:li:] ['daɪɪŋ] ,
Where **a** **wretch** **is** **truely** **dying** **,**
在哪里 一个 可怜虫 是 确实 垂死 ,

当一个可怜的人真正走向死亡时，

['werfɔ:r] [du:] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [goʊ] ,
Wherefore **do** **such** **numbers** **go** **,**
因此 做 这样的 数字 去 ,

这些数字都去了哪里?

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['saɪɪŋ] ?
What **can** **be** **the** **joy** **of** **sighing** **?**
什么 能 是 这 喜悦 的 叹息 ?

叹息的乐趣究竟是什么?

[men][ʌv; əv] [θɔ:t] , [hu:] [sɔ:r] [sə'ri:n] ,
Men **of** **thought** **,** **who** **soar** **serene** **,**
男人 的 想法 , WHO 翱翔 安详 ,

思想家，宁静翱翔，

[ænd; ənd] ['lɔ:ftɪli] [fə'lɑ:səfaɪz] ,
And **loftily** **philosophize** **,**
和 傲慢地 哲学思考 ,

并高谈阔论，

[wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [si:k] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [si:n] ,
Will **say** **they** **seek** **the** **solemn** **scene** **,**
将要 说 他们 寻找 这 庄严 场景 ,

他们会说他们追求的是庄严肃穆的场面，

[tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .
To **contemplate** **and** **sympathize** **.**
到 沉思 和 同情 .

沉思和同情。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] : . . .
And **all** **the** **throng** **will** **tell** **you** **so** **:** **.** **.** **.**
和 全部 这 人群 将要 告诉 你 所以 : . . .

所有人都会告诉你：.....

- [tɪz] ['sɪmpəθi] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ;
' **Tis** **sympathy** **that** **brings** **them** **there** **;**
- 的 同情 那 带来 他们 那里 ;

是同情心将他们带到了那里;

[ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] - [woʊ] ,
They **love** **to** **weep** **for** **others** **'** **woe** **,**
他们 爱 到 哭泣 为了 其他的 - 悲哀 ,

他们喜欢为别人的不幸而哭泣，

[ænd; ənd] [kʌm] [bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
And **come** **but** **to** **enjoy** **a** **tear** **.**
和 来 但 到 享受 一个 撕 .

来吧，只为享受一滴眼泪。

[ɪf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['stɑːrts] ,
If to enjoy the tear that starts ,
如果 到 享受 这 撕 那 开始 ,

如果要享受那份泪水，

[ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] - [siːn] [tuː; tə] [siː] —
They run the sorrow'd scene to see —
他们 跑步 这 - 场景 到 看 —

他们跑去看那悲惨的场景——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔːr; fər] ['pɪti] . . . ['hjuːmən] ['hɑːrts]
for pity . . . human hearts
为了 遗憾 . . . 人类 心

怜悯.....人类的心

[dɪ'laɪt] [ɪn]['hjuːmən] ['mɪzəri] .
Delight in human misery .
喜 在 人类 苦难 .

以人类的苦难为乐。

[stɪl] [maɪ] ['retʃɪd] [θɔːt] [ðʌs] [streɪz] ,
Still my wretched thought thus strays ,
仍然 我的 可怜 想法 因此 流浪者 ,

我那可怜的思绪依然游离不定。

- [mɪdst] ['gluːmi] [siːnz] [ænd; ənd]['prɑːspekts] [drɪr] ;
' Midst gloomy scenes and prospects drear ;
- 中间 阴沉 场景 和 前景 凄凉 ;

在阴郁的景象和黯淡的前景中;

[maɪ] ['wɪri] [maɪnd] , [ɪn] ['veriəs] [weɪz]
My weary mind , in various ways
我的 厌倦 头脑 , 在 各种各样的 方式

我疲惫的心灵，以各种方式

['siːkɪŋ] [hoʊp] , [stɪl] [faindz] [dɪ'sper] .
Seeking Hope , still finds Despair .
寻求 希望 , 仍然 发现 绝望 .

寻求希望，却依然绝望。

[ðɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][woʊ] [im'pɑːts] ,
This thought a weight of woe imparts ,
这 想法 一个 重量 的 悲哀 赋予 ,

这个想法令人感到无比悲伤。

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][sɪŋk][ə; eɪ] [retʃ] [laɪk][ˌem 'iː] ;
At once to sink a wretch like me ;
在 一次 到 下沉 一个 可怜虫 喜欢 我 ;

立刻将我这样的罪人击沉;

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][hoʊp] , [ɪf] ['hjuːmən] ['hɑːrts]
What can I hope , if human hearts
什么 能 我 希望 , 如果 人类 心

如果人类的心

[dɪ'laɪt] [ɪn]['hjuːmən] ['mɪzəri] ?
Delight in human misery ?
喜 在 人类 苦难 ?

以人类的苦难为乐?

[tɔrtɘd] [baɪ] [sɪ'vɪr] [sə'spens] ,
Tortur'd **by** **severe** **suspense** **,**
受折磨 经过 严重 悬念 ,

极度紧张，备受煎熬

[aɪ][ðə; ði][d'ʒʊərəz] - ['vɜ:rdɪkt] [weɪt] ,
I **the** **Jurors** **'** **Verdict** **wait** **,**
我 这 陪审员 - 判决 等待 ,

我等待陪审团的裁决。

[er] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [hens] ,
Ere **I** **may** **depart** **from** **hence** **,**
埃雷 我 可能 离开 从 因此 ,

在我离开此地之前，

[ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [si:lz] [maɪ] [feɪt] .
Their **decision** **seals** **my** **fate** **.**
他们的 决定 封印 我的 命运 .

他们的决定决定了我的命运。

[naʊ] [wɪð'drɔ:n] , [ðer; ðər][kloʊz] [dɪ'beɪt]
Now **withdrawn** **,** **their** **close** **debate**
现在 撤回 , 他们的 关闭 辩论

现在，他们的激烈辩论已经结束。

[əd'mits] [noʊ] ['kjʊriəs] , - [ɪr] ,
Admits **no** **curious** **,** **list'ening** **ear** **,**
承认 不 好奇的 , - 耳朵 ,

不容许任何好奇的、倾听的耳朵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [soʊ][bɪg][wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
But **the** **result's** **so** **big** **with** **fate** **,**
但 这 结果 所以 大的 和 命运 ,

但命运的安排如此重大，

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [mʌst; məst][ɪn] [θɔ:t] [bi:; bi][ðer; ðər] .
The **Culprit** **must** **in** **thought** **be** **there** **.**
这 罪魁祸首 必须 在 想法 是 那里 .

凶手肯定就在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [led][ɑ:n][baɪ][sæd] [dɪ'sper] ,
And **now** **,** **led** **on** **by** **sad** **despair** **,**
和 现在 , 引领 在 经过 伤心 绝望 ,

而现在，在悲伤和绝望的驱使下，

[dʌz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fɔ:rm] [əb'tru:d] ;
Does **a** **frightful** **form** **obtrude** **;**
做 一个 可怕 形式 突兀 ;

一个可怕的身影是否突然出现?

[vɪn'dɪktɪv] [spli:n] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [er]
Vindictive **Spleen** **assumes** **the** **air**
报复心强的 脾 假设 这 空气

复仇的怨恨占据了上风

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] , ['mænli] ['fɔ:rtɪtu:d] .
Of **noble** **,** **manly** **Fortitude** **.**
的 高贵 , 男子气概 坚韧 .

具有高尚、男子气概的坚韧不拔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['di:mən] [seɪ] ,
And **thus** **I** **hear** **the** **Demon** **say** **,**
和 因此 我 听到 这 恶魔 说 ,

于是我听见恶魔说道：

- [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][ə'bjuːs]['aʊər; ɑːr] [trʌst] ;
' Let us not abuse our trust ;
- 让 我们 不是 虐待 我们的 相信 ;

我们不要辜负大家的信任;

- [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][led] [ə'weɪ]
' We must not be led away
- 我们 必须 不是 是 引领 离开

我们绝不能被引诱走

- [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] . -
' For mercy's sake , to be unjust . '
- 为了 怜悯的 清酒 , 到 是 不公正 . -

"为了怜悯，甘愿不公。"

[jet] ['hiːl] [prə'fes] [noʊ] [ræθ] [tuː; tə] [fiːl]
Yet he'll profess no wrath to feel
然而 地狱 宣称 不 愤怒 到 感觉

然而，他却不会流露出丝毫愤怒之情。

- [genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpləs] [retʃ] [æz; əz][aɪ] ;
' Gainst such a hapless wretch as I ;
- 对抗 这样的 一个 不幸的 可怜虫 作为 我 ;

面对像我这样不幸的罪人;

[noʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不！ ...

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [wiːl] ,
but for the public weal ,
但 为了 这 民众 福利 ,

但为了公众福祉，

- [tɪz] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [aɪ][daɪ] .
' Tis expedient that I die .
- 的 权宜 那 我 死 .

我死了对我有利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌns] [meɪd] [noʊn] ,
And this his judgment once made known ,
和 这 他的 判断 一次 制成 已知 ,

而他曾将此判决公之于众。

[self] - [lʌv] [ænd; ənd][self] - - [soʊ] [strɔːŋ] ,
Self - love and self - conceit's so strong ,
自己 - 爱 和 自己 - - 所以 强的 ,

自恋和自负的情绪非常强烈。

['hiːl] ['ræðər] [let][ˌem 'iː][daɪ][ðæn; ðən] [oʊn]
He'll rather let me die than own
地狱 相当 让 我 死 比 自己的

他宁愿让我死也不愿拥有我

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] .
That his opinion could be wrong .
那 他的 观点 可以 是 错误的 .

他的观点也可能是错误的。

[jiː; ji] [huː] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [klaimz]
Ye who the lore of distant climes
叶 WHO 这 知识 的 遥远 气候

你们这些了解遥远异域传说的人

['kænvəs] , ['leɪt(ə)nt] [truːθ] [tuː; tə][faɪnd] ;

Canvass	**,**	**latent**	**truth**	**to**	**find**	**;**
帆布	,	潜	真相	到	寻找	;

挨家挨户调查，寻找潜在的真相;

[huː] [heɪl]['aʊər; ɑːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [taɪmz] ,

Who	**hail**	**our**	**philosophic**	**times**	**,**
WHO	冰雹	我们的	哲学	时代	,

谁来迎接我们这个充满哲学思辨的时代?

[ænd; ənd]['mænz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [maɪnd] :

And	**Man's**	**emancipated**	**mind**	**:**
和	男人的	解放	头脑	:

以及人类解放的思想:

[oʊ] ! [jiː; ji] [huː] [boʊst] [ðə; ði] - [eɪdʒ] ,

Oh	**!**	**ye**	**who**	**boast**	**the**	**enlighten'd**	**age**	**,**
哦	！	是的	WHO	夸	这	-	年龄	,

哦！你们这些自诩拥有开明时代的人啊!

[huː] [boʊst] [jʊr; jər] [raɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [friː] . . .

Who	**boast**	**your**	**right**	**of**	**thinking**	**free**	**. . .**
WHO	夸	你的	正确的	的	思维	自由的	. . .

谁会吹嘘自己拥有自由思考的权利.....

[ɪf] [ɛə] [jiː; ji] [lɜːrn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][seɪdʒ] ,

If	**e'er**	**ye**	**learn**	**the**	**lessons**	**sage**	**,**
如果	曾经	是的	学习	这	课程	圣人	,

如果你们能领悟圣贤的教训,

[tɔːt] [ɪn] [ə'flɪkʃənz] [skuːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

Taught	**in**	**affliction's**	**school**	**like**	**me**	**,**
教授	在	苦难的	学校	喜欢	我	,

和我一样，在苦难的学校里接受教育,

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɛə] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [stænd] ,

Should	**you**	**e'er**	**a**	**Culprit**	**stand**	**,**
应该	你	曾经	一个	罪魁祸首	站立	,

如果你曾经是罪犯,

[juːl] [wɪʃ] [mæn'kaɪnd] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ðen] ;

You'll	**wish**	**mankind**	**all**	**Christians**	**then**	**;**
你会	希望	人类	全部	基督徒	然后	;

到那时，你会希望全人类都是基督徒;

[ɪf] [ɛə] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [hænd] ,

If	**e'er**	**you**	**raise**	**the**	**Culprit's**	**hand**	**,**
如果	曾经	你	增加	这	罪魁祸首	手	,

如果你举起罪犯的手,

[juːl] [wɪʃ] [ðə; ði][dˈʒʊərəz] ['krɪstʃən] [men] .

You'll	**wish**	**the**	**Jurors**	**Christian**	**Men**	**.**
你会	希望	这	陪审员	基督教	男人	.

你会希望陪审员都是基督徒。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [dred] [kən'feʃənl] ,

When	**at**	**the**	**dread**	**Confessional**	**,**
什么时候	在	这	恐惧	忏悔	,

当身处令人恐惧的忏悔室时,

[men] ['trembld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrli] [juːθ] ,

Men	**trembled**	**from**	**their**	**early**	**youth**	**,**
男人	颤抖	从	他们的	早期的	青年	,

男人们从年少时就开始颤抖,

[tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [hel] ,
Taught **to** **fear** **,** **on** **pain** **of** **Hell** **,**
教授 到 害怕 , 在 疼痛 的 地狱 ,

被教导要恐惧，否则将下地狱。

[tuː; tə] ['ʌtər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [truːθ] .
To **utter** **more** **or** **less** **than** **Truth** **.**
到 说出 更多的 或者较少的 比 真相 .

说出多于或少于真相的话。

[ðen] [feɪθ] [kʊd; kəd] ['ʃɑːrpəst] ['traɪəlz][stænd] ,
Then **Faith** **could** **sharpest** **trials** **stand** **,**
然后 信仰 可以 最锋利 试验 站立 ,

这样，信仰就能经受住最严峻的考验。

[mæn][æt; ət] [θrɛtnɪŋ] [deθ] [kʊd; kəd][smaɪl] ,
Man **at** **threat'ning** **Death** **could** **smile** **,**
男人 在 威胁 死亡 可以 微笑 ,

面对死亡，人也能露出笑容。

[ɪf] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæstɝz] ['liːniənt] [hænd]
If **but** **his** **Pastor's** **lenient** **hand**
如果 但 他的 牧师的 宽容 手

如果只是他牧师的宽容之手

[tʌkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [ɔɪl] .
Toucht **him** **with** **the** **Holy** **Oil** **.**
触摸 他 和 这 圣 油 .

用圣油涂抹他。

[fʊl] [feɪθ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊθ] ,
Full **faith** **the** **solemn** **Oath** **obtain'd** **,**
满的 信仰 这 庄严 誓言 已获得 ,

对所立庄严誓言的完全信任，

['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] - [baɪ] ['priːstli] [ruːl] ;
Man's **mind** **was** **aw'd** **by** **priestly** **rule** **;**
男人的 头脑 曾是 - 经过 祭司 规则 ;

人类的思想被祭司的统治所震慑；

['stedi] [tuː; tə] [truːθ] [hiː; hi] [stɪl] ,
Steady **to** **Truth** **he** **still** **remain'd** **,**
稳定的 到 真相 他 仍然 剩余 ,

他始终坚守真理。

[ən'les] [tuː; tə] ['priːstli] [frɔːd] [ə; eɪ] [tuːl] .
Unless **to** **priestly** **fraud** **a** **tool** **.**
除非 到 祭司 欺诈罪 一个 工具 .

除非是给神职人员诈骗的工具。

[bʌt; bət] [wer] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [siːsd]
But **where** **Church** **Discipline** **has** **ceas'd**
但 在哪里 教会 纪律 有 停止

但教会纪律已经停止的地方

[tuː; tə] [treɪn] [menz][maɪndz][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] ,
To **train** **men's** **minds** **in** **early** **youth** **,**
到 火车 男士 思想 在 早期的 青年 ,

为了在青少年时期训练男性的思维能力，

[hɑːrd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [keɪs] ,
Hard **indeed** **the** **Culprit's** **case** **,**
难的 的确 这 罪魁祸首 案件 ,

罪犯的案情确实十分棘手。

[huːz] [feɪt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['ʌðər] - [truːθ] .
Whose fate depends on others ' truth .
谁 命运 取决于 在 其他的 - 真相 .

他的命运取决于他人的真相。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huːz] [weɪz] [ɑːr; ər][waɪz] ,
Even the man whose ways are wise ,
甚至 这 男人 谁 方式 是 明智的 ,

即使是行事明智的人，

[huːz] [laɪf][ɪz] - [baɪ] ['ɑːnɚz] [lɔːz] ;
Whose life is rul'd by Honour's laws ;
谁 生活 是 - 经过 荣誉的 法律 ;

其人生受荣誉法则支配;

[huː] [oʊnz] , [ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [gaɪz] ,
Who owns , in philosophic guise ,
WHO 拥有 , 在 哲学 伪装 ,

从哲学角度来看，谁拥有.....

[ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] . . . [ə; eɪ][fɜːrst] [greɪt] [kɔːz] : . . .
A Deity . . . a first great cause : . . .
一个 神 . . . 一个 第一的 伟大的 原因 : . . .

一位神.....第一个伟大的原因：.....

[jet] [boʊsts] [hɪz; ɪz][maɪnd][noʊ] ['ʃæklz] [werz] : . . .
Yet boasts his mind no shackles wears : . . .
然而 吹嘘 他的 头脑 不 镣铐 穿着 : . . .

然而，他却自诩思想不受任何束缚：.....

- [tɪz] [hɑːrd] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [trʌst] ;
' Tis hard his solemn Oath to trust ;
- 的 难的 他的 庄严 誓言 到 相信 ;

很难相信他庄严的誓言;

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['fjuːtʃər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
For , without future hopes and fears ,
为了 , 没有 未来 希望 和 恐惧 ,

因为，如果没有对未来的希望和恐惧，

[noʊ] [aɪ] [ɪf] ['kɑːnʃəns] [meɪks] [hɪm; ɪm][dʒʌst] ? . . .
Know I if Conscience makes him just ? . . .
知道 我 如果 良心 制作 他 只是 ? . . .

我知道良心是否能让他变得公正吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] - [əd'mɪtɪd] ['evɪdəns] . . .
And then , the ' admitted evidence . . .
和 然后 , 这 - 承认 证据 . . .

然后，被承认的证据.....

[jiː; ji][d'ʒʊərəz] , [kæn; kən][hɪz; ɪz][wɜːrd][biː; bi] [truː] ?
Ye Jurors , can his word be true ?
叶 陪审员 , 能 他的 单词 是 真的 ?

各位陪审员，他的话可信吗?

['temptɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ,
Tempted , in his own defence ,
受诱惑 , 在 他的 自己的 防御 ,

他为自己辩解说，他受到了诱惑。

[tuː; tə] [feɪn] [ə'nʌðɚz] [kraɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
To feign another's crime to you .
到 假装 另一个的 犯罪 到 你 .

假装别人犯了罪来欺骗你。

[wen] ['viːniəl] [kraɪmz] [ɪn] ['lʌvz] [geɪ] [sprɪŋ] ,
When venial crimes in Love's gay spring ,
什么时候 可怜的 犯罪 在 爱的 同性恋 春天 ,

当爱情的欢愉春天里发生轻微罪行时，

[prɑːmpt][ðə; ði] ['juːθfl] ['fiːˌmeɪlz] [saɪ] ;
Prompt the youthful Female's sigh ;
迅速的 这 青春 女性的 叹 ;

引发年轻女性的叹息；

[wen] [hɜːr; hər]['roʊziz][ɔːl] [teɪk] [wɪŋ] ,
When her roses all take wing ,
什么时候 她 玫瑰 全部 拿 翼 ,

当她的玫瑰都飞走了，

[ænd; ənd]['meɪtrənz][seɪdʒ][hɜːr; hər] [plaɪt] [dɪ'skraɪ] ;
And Matrons sage her plight descry ;
和 女舍监 圣人 她 困境 描述 ;

女舍监们洞察了她的困境；

['blʌʃɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , [ʃiːl] [kən'fes]
Blushing , weeping , she'll confess
脸红 , 哭泣 , 壳 承认

她羞红了脸，哭着坦白道

[ðə; ði] [fɔːlt] [hɜːr; hər]['feɪdɪd] [tʃiːks] [dɪ'skʌvər] :
The fault her faded cheeks discover :
这 过错 她 褪色 脸颊 发现 :

她苍白的双颊发现了一个瑕疵：

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kraɪm] [ðə; ði] [les] ,
But , to make her crime the less ,
但 , 到 制作 她 犯罪 这 较少的 ,

但是，为了减轻她的罪行，

[ɪm'pjuːts] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
Imputes an outrage to her Lover .
归因 一个 暴行 到 她 情人 .

她将这种暴行归咎于她的情人。

[soʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
So strong the power of pride and shame ,
所以 强的 这 力量 的 自豪 和 耻辱 ,

骄傲和羞耻的力量如此强大。

[hɜːr; hər] ['freɪlti] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪl] [dɪ'naɪ] ;
Her frailty she will still deny ;
她 虚弱 她 将要 仍然 否定 ;

她仍会否认自己的脆弱；

['ræðər] [ðæn; ðən] [oʊn] [hɜːr'self][tuː; tə] [bleɪm] ,
Rather than own herself to blame ,
相当 比 自己的 她自己 到 责备 ,

与其说是自己的错，

[ʃiː; ʃi] [lets] [ðə; ði] ['hæpləs] ['lʌvər] [daɪ] .
She lets the hapless Lover die .
她 让我们 这 不幸的 情人 死 .

她任由那位不幸的恋人死去。

[ɪz]['merɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] - ;
Is Merit from his right debarr'd ;
是 优点 从 他的 正确的 - ;

梅里特是否被剥夺了权利？

[ɔːr] ['gɪltləs] - [wɪð; wɪθ] [faʊl] [ə'fens] ?

Or	guiltless	charg'd	with	foul	offence	?
或者	无罪	-	和	犯规	罪行	?

还是无辜却被指控犯下重罪?

[ə; eɪ] [neɪv] [bʌt; bət] [spiːks] [ðə; ði] - [wɜːrd] ,

A	Knave	but	speaks	the	perjur'd	word	,
一个	恶棍	但	说话	这	-	单词	,

一个无赖，却说出了虚假的话语。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] - ['ɪnəsns] .

And	laughs	at	injur'd	Innocence	.
和	笑声	在	-	无辜	.

并嘲笑受伤的纯真。

[lɑːfs] [hiː; hi] [æt; ət] [dɪ'tekʃ(ə)n] [tuː] ?

Laughs	he	at	detection	too	?
笑声	他	在	检测	也	?

他被查出来的时候也笑了?

[jes] . . . [fɔːr; fər] ['hiːl] [biː; bi] [bʌt; bət] ;

Yes	.	.	.	for	he'll	be	but	expos'd	;
是的	.	.	.	为了	地狱	是	但	曝光	;

是的……因为他终将暴露无遗;

[bʌt; bət] [set] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] ,

But	set	up	to	public	view	,
但	放	向上	到	民众	看法	,

但如果公开展示，

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [fɔlshʊd] [biː; bi] - .

Should	his	falshood	be	disclos'd	.
应该	他的	虚假	是	-	.

他的谎言是否应该被揭露?

[hiː; hi] [sʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər] [dɛəz] [dɪ'faɪ] ,

He	such	exposure	dares	defy	,
他	这样的	接触	敢于	违抗	,

他竟敢如此公然挑衅，

['pʌblɪk] [ʃeɪm] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [fɪr] ;

Public	shame	is	not	his	fear	;
民众	耻辱	是	不是	他的	害怕	;

他并不惧怕公众的羞辱;

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [laɪ] ,

He	who	can	vouch	the	solemn	lie	,
他	WHO	能	担保	这	庄严	说谎	,

能为庄严的谎言作证的人，

[wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['eni] [wer] .

Would	shew	his	forehead	any	where	.
会	展示	他的	前额	任何	在哪里	.

他会把额头露在任何地方。

[waɪl] ['ɪnəsns] [miːts] ['pʌnɪʃmənt] ,

While	Innocence	meets	punishment	,
尽管	无辜	满足	惩罚	,

当无辜者遭遇惩罚时，

[waɪl] [fɔlshʊd] [kæn; kən] [prə'duːs] [sʌtʃ] [wəʊz] ,

While	Falshood	can	produce	such	woes	,
尽管	虚假	能	生产	这样的	烦恼	,

虽然虚假会带来这些麻烦，

['mɜːrsiz] [self][mʌst; məst] [niːdz] [lə'ment]
Mercy's **self** **must** **needs** **lament**
怜悯的 自己 必须 需求 哀叹

Mercy 的自我必须需要哀悼

['pɜːrdʒəri][nɑːt] [mɔːr] - [goʊz] .
Perjury **not** **more** **punish'd** **goes** **.**
伪证 不是 更多的 - 去 .

伪证罪的惩罚力度并未加大。

['duːbiəs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [keɪs] ,
Dubious **may** **be** **the** **Culprit's** **case** **,**
可疑 可能 是 这 罪魁祸首 案件 ,

罪犯的案情可能存在疑点。

[ðoʊ] [klɪr] [ænd; ənd]['oʊpən][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] ;
Though **clear** **and** **open** **all** **his** **ways** **;**
尽管 清除 和 打开 全部 他的 方式 ;

虽然他的道路清晰明了;

[wʌt] [laɪf] [ɪz] [pruːf] - [genst] ['daɪər] [dɪs'greɪs] ,
What **Life** **is** **proof** **'** **gainst** **dire** **disgrace** **,**
什么 生活 是 证明 - 对抗 可怕的 耻辱 ,

生命本身就是"免受巨大耻辱"的证明。

[ɪf] ['gaɪlfl] [heɪt] [hɪz; ɪz][ækt] ?
If **guileful** **hate** **his** **act** **pourtrays** **?**
如果 狡猾的 恨 他的 行为 倾倒盘 ?

如果他的行为展现的是虚伪的仇恨呢?

[jiː; ji][dˈʒʊərəz] ['kɔːʃəsli] [proʊ'siːd] ,
Ye **Jurors** **cautiously** **proceed** **,**
叶 陪审员 谨慎地 继续 ,

陪审员们谨慎地继续进行。

[wen] [ðə; ði]['kwɛstʃənz, 'kwɛʃənz][left][tuː; tə][juː; jʊ] ,
When **the** **question's** **left** **to** **you** **,**
什么时候 这 问题 左边 到 你 ,

当这个问题由你来决定时,

[nɑːt] - [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] ? -
Not **'** **Has** **the** **Culprit** **done** **the** **deed** **?** **'**
不是 - 有 这 罪魁祸首 完毕 这 契据 ? -

不是"罪犯是否实施了犯罪行为?"

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːd] [ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][duː] ? - -
But **'** **Was** **the** **deed** **a** **crime** **to** **do** **?** **'** **10**
但 - 曾是 这 契据 一个 犯罪 到 做 ? - -

但是,"这种行为构成犯罪吗?"10

[grʌdʒ] [nɑːt] - [taɪm] ,
Grudge **not** **deliberation's** **time** **,**
怨恨 不是 - 时间 ,

不要吝惜思考的时间,

[lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] ;
Lest **you** **should** **be** **too** **severe** **;**
免得 你 应该 是 也 严重 ;

以免过于严厉;

[wen] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][kraɪm] ,
When **Justice** **must** **believe** **a** **crime** **,**
什么时候 正义 必须 相信 一个 犯罪 ,

当正义必须相信犯罪行为时,

[ʃiː; ʃi] [lendz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][moʊst]['tɑːrdi] [ɪr] .
She lends it her most tardy ear .
她 借贷 它 她 最多 迟迟 耳朵 .

她总是姗姗来迟地侧耳倾听。

[haʊ] [ʃɔːrt] [ɪz] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['aʊər] !
How short is this momentous hour !
如何 短的 是 这 意义重大 小时 !

这意义非凡的一小时竟如此短暂!

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[haʊ] [swɪft] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [flaɪ] !
how swift the minutes fly !
如何 迅速 这 分钟 飞 !

时间过得真快!

[suːn] [ðə; ði][d'ʒʊərəz] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,
Soon the Jurors , arm'd with power ,
很快 这 陪审员 , 武装 和 力量 ,

很快，陪审员们掌握了权力，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .
Will come to bid me live or die .
将要 来 到 出价 我 居住 或者 死 .

他会来决定我的生死。

['pɔɪntɪd] [θɔːts] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Pointed thoughts of Life and Death ,
尖 想法 的 生活 和 死亡 ,

对生死的深刻思考

['æŋkʃəs] [sɔːr] [sə'lɪsɪtuːd] ,
Anxious sore solicitude ,
焦虑的 疮 关怀 ,

焦虑的忧虑，

[ʃeɪk] [maɪ] [freɪm] , [sə'spend] [maɪ] [breθ] ,
Shake my frame , suspend my breath ,
摇 我的 框架 , 暂停 我的 气息 ,

摇晃我的身躯，屏住呼吸，

[wen] ['tɛrərz] ['gluːmi] [ʃeɪdz] [proʊ'truːd] .
When Terror's gloomy shades protrude .
什么时候 恐怖的 阴沉 色调 突出 .

当恐怖的阴霾笼罩大地。

[bʌt; bət] [wen] [hoʊp] [tʃɪrz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd]
But when Hope cheers me with the sound
但 什么时候 希望 干杯 我 和 这 声音

但当希望用声音鼓励我时

[ʌv; əv] ['mɜːrsiz] [vɔɪs] , [ʌv; əv] ['mɜːrsiz] [pliː] ,
Of Mercy's voice , of Mercy's plea ,
的 怜悯的 嗓音 , 的 怜悯的 恳求 ,

梅西的声音，梅西的恳求，

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː]['mɜːrsi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
And tells me Mercy will be found
和 讲述 我 怜悯 将要 是 成立

他告诉我，怜悯终会降临。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [twelv] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
Amongst the twelve to speak for me ,
在 这 十二 到 说话 为了 我 ,

在代表我发言的十二人中，

[ræpt] ['fænsi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['tʃerəb] [pli:d] : . . .
Rapt Fancy hears the Cherub plead : . . .
欣喜若狂 想要 听到 这 小天使 恳求 : . . .

Rapt Fancy 听到小天使的恳求：.....

[prə'pɪʃəs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [feɪt] ,
Propitious is the Culprit's fate ,
吉祥 是 这 罪魁祸首 命运 ,

罪犯的命运是吉利的。

[ɪf] [wʌn] , [baɪ] ['tendər] ['mɜ:rsi] ,
If one , by tender mercy sway'd ,
如果 一 , 经过 投标 怜悯 摇摆 ,

如果一个人被温柔的怜悯所打动，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][d'ʒʊərəz] [teɪks] [hɪz; ɪz] [si:t] .
Amongst the Jurors takes his seat .
在 这 陪审员 需要 他的 座位 .

他在陪审员中就座。

[wʌn] [hu:] [wɪl] [mi:k] - - ['mɜ:rsiz] [lɔ:z]
One who will meek - ey'd Mercy's laws
一 WHO 将要 温顺 - - 怜悯的 法律

一个温顺地遵守仁慈法则的人

[ə'poʊz] [tu:; tə] - ['daʊtf(ə)l] [ru:l] . . .
Oppose to Rigour's doubtful rule . . .
反对 到 - 疑 规则 . . .

反对严谨的可疑规则.....

[nɔ:r][kwɪt][ðə; ði] ['hæpləs] ['kʌlprɪts] [kɔ:z] ,
Nor quit the hapless Culprit's cause ,
也不 辞职 这 不幸的 罪魁祸首 原因 ,

也不要放弃对那不幸罪犯的支持，

[ðoʊ] [stɜ:n] ['dʒʌdʒmənts] [di:m] [hɪm; ɪm] [fu:l] .
Though sterner Judgements deem him fool .
尽管 更严厉 判决 认为 他 傻子 .

尽管更严厉的审判认为他是傻瓜。

['blesɪŋz] [ðæt] [weɪt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Blessings that wait his heart , his tongue ,
祝福 那 等待 他的 心 , 他的 舌头 ,

等待着他内心和言语的祝福

['kænɑ:t] [ɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] [brest] :
Cannot elate his tranquil breast :
不能 欣喜 他的 宁静 胸部 :

无法抚慰他平静的心绪：

[hi:; hi] [kɔ:rts] [noʊ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ;
He courts no blessing from the throng ;
他 法院 不 祝福 从 这 人群 ;

他并不寻求人群的祝福；

[hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [bi:; bi] , [blest] .
He is , and ever will be , blest .
他 是 , 和 曾经 将要 是 , 祝福 .

他现在是，将来也永远是蒙福的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði]['dʒʊriːz] [ɪr] ,
He shall win the Jury's ear ,
他 将 赢 这 陪审团 耳朵 ,

他将赢得陪审团的信任。

['pɪti] - [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Pity glist'ning in his eye ;
遗憾 - 在 他的 眼睛 ;

他眼中闪过一丝怜悯;

[let] [juː 'es][nɑːt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] . . . .
Let us not be too severe . . . .
让 我们 不是 是 也 严重 . . . .

我们不要过于严厉.....

[ɪf] [wiː; wi][let][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [daɪ] ,
If we let the Culprit die ,
如果 我们 让 这 罪魁祸首 死 ,

如果我们让罪犯死去,

['fruːtləsli] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'weɪl]
Fruitlessly we may bewail
徒劳地 我们 可能 哀叹

我们或许会徒劳地哀叹

[ɪn]['fjuːtʃər] , [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [rɪ'lent] :
In future , should our hearts relent :
在 未来 , 应该 我们的 心 屈服 :

将来，如果我们的心软了:

[oʊ] ! [ðen] [let] ['mɜːrsiz] [vɔɪs] [prɪ'veɪl] ;
O ! then let Mercy's voice prevail ;
哦 ! 然后 让 怜悯的 嗓音 占上风 ;

哦！那就让仁慈的声音占上风吧;

['mɜːrsi][wiː; wi][kæn; kən] [nɛə] [rɪ'pent] .
Mercy we can ne'er repent .
怜悯 我们 能 从未 悔改 .

怜悯，我们永远无法悔改。

['mɜːrsi] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs]
Mercy smiles , and every face
怜悯 微笑 , 和 每一个 脸

梅西微笑着，每一张脸

[rɪ'flekts] [ðə; ði] ['tʃɛrəbz] ['æspekt] [miːk] ;
Reflects the Cherub's aspect meek ;
反映 这 小天使的 方面 温顺 ;

体现了小天使温顺的形象;

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstlɪs] [greɪs] ,
Glowing with her resistless grace ,
发光 和 她 无力抵抗 优雅 ,

她散发着令人无法抗拒的优雅光芒,

['mɜːrsi] [biːmz] [ɑːn] ['evri] [tʃiːk] .
Mercy beams on every cheek .
怜悯 光束 在 每一个 脸颊 .

慈悲的笑容洋溢在每个人的脸上。

[hoʊp] , [ðaɪ] ['presɪdʒ] ['kænɑːt][feɪl] .
Hope , thy presage cannot fail .
希望 , 你的 预示 不能 失败 .

希望啊，你的预兆绝不会落空。

[bɪd][maɪ]['meri] [siːs] [tuː; tə] [mɔːrn] ;
Bid my Mary cease to mourn ;
出价 我的 玛丽 停止 到 哀悼 ;

请让我的玛丽停止悲伤;

['ʃʊrli] ['mɜːrsi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ,
Surely Mercy shall prevail ,
一定 怜悯 将 占上风 ,

仁慈终将战胜邪恶。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [rɪ'tɜːrn] .
And I to Love and Life return .
和 我 到 爱 和 生活 返回 .

我回归爱与生命。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ðə; ði] ['liːniənt] ['vɜːrdɪkt] [hɪr] ,
Shall I the lenient Verdict hear ,
将 我 这 宽容 判决 听到 ,

我能否听到宽恕的判决?

['θrɪlɪŋ] [θruː] [maɪ] ['ʃivəriŋ] [freɪm] ?
Thrilling through my shivering frame ?
惊险 通过 我的 瑟瑟发抖 框架 ?

透过我颤抖的身体感受到的那种刺激?

[jiː; ji][d'ʒʊərəz] , [klæd][ɪn] [smaɪlz] [ə'pɪr] ,
Ye Jurors , clad in smiles appear ,
叶 陪审员 , 覆膜 在 微笑 出现 ,

陪审员们面带微笑地出现,

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] ['hæpi] [driːm] .
To realize this happy dream .
到 意识到 这 快乐的 梦 .

实现这个美好的梦想。

[ðer; ðər] - [ɔː(r)] ,
Their Deliberation's o'er ,
他们的 - 超过 ,

他们的讨论结束了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ðə; ði]['kraɪsɪs] [miːt] ?
How shall I the Crisis meet ?
如何 将 我 这 危机 见面 ?

我该如何应对这场危机?

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [dɔːr] : . . .
I hear the opening door : . . .
我 听到 这 开幕 门 : . . .

我听到开门声: .....

['saɪləns][ænd; ənd] [ɔː] [ə'tend] [ðer; ðər] [fiːt] !
Silence and Awe attend their feet !
沉默 和 敬畏 出席 他们的 脚 !

寂静与敬畏笼罩着他们的脚下!

[ðeɪ] ['entər] . . . [ðoʊ] [noʊ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ,
They enter . . . though no voice is heard ,
他们 进入 . . . 尽管 不 嗓音 是 听到 ,

他们走了进去.....虽然没有听到任何声音。

['mɜːrsi][ɪn] [iːtʃ] [feɪs] [aɪ] [siː] ;
Mercy in each face I see ;
怜悯 在 每个 脸 我 看 ;

我看到的每张脸上都充满了慈悲;

[ðeɪ] [spiːk] . . . [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]
They speak . . . and in the single word
他们 说话 . . . 和 在 这 单身的 单词

他们说话……而且只用了一个词。

[ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] !
Is Life , and Love , and Liberty !
是 生活 , 和 爱 , 和 自由 !

生命、爱与自由!

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9:(返回)

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][luː'kriːʃiəs] —
The sentiment of Lucretius —
这 情绪 的 卢克莱修 —

卢克莱修的思想——

[swɑːv] ['iːtiːˌæm]['mɑːrtɪs] - ['mægnə] -
Suave etiam Martis certamina magna tueri
温文尔雅 埃蒂亚姆 马蒂斯 - 玛格纳 -

Suave etiam Martis certamina magna tueri

[pər]['kæmpoʊz] - , [tuːoʊ][faɪn]['pɑːtɪd] - .
Per campos instructa , tuo fine parte percli .
每 坎波斯 - , 拓 美好的 部分 - .

Per Campos instructa, tuo Fineparte percli。

[swiːt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['kɑːntest] [spred]
Sweet to behold the Martial Contest spread
甜的 到 看哪 这 马歇尔 竞赛 传播

欣赏武术比赛的盛况真是赏心悦目

[waɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪl] .
Wide o'er the Plains , without thy share of Ill .
宽的 超过 这 平原 , 没有 你的 分享 的 患病的 .

广袤的平原上,没有你的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['poʊət] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [sens] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;
But the Philosophic Poet accounts for it by the heightened sense of safety ;
但 这 哲学 诗人 账户 为了 它 经过 这 增强 感觉 的 安全 ;

但哲人诗人用更高的安全感来解释这种现象;

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [mə'levələns] .
and not on the principle of Malevolence .
和 不是 在 这 原则 的 恶意 .

并非出于恶意。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10:(返回)

[ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʊri][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['hɑ:mɪsaɪd] , [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri]
This Question may come before the Jury in Cases of Homicide , Assault and Battery
这 问题 可能 来 前 这 陪审团 在 案例 的 杀人 , 突击 和 电池
,
,
,

在凶杀案、殴打案中，陪审团可能会被问及这个问题。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɑ:n]['sɜ:rkəmstænsɪz] :
and other charges of that nature , which may be justifiable on circumstances :
和 其他 收费 的 那 自然 , 哪个 可能 是 合理的 在 情况 :

以及其他类似性质的指控，这些指控在特定情况下可能是合理的：

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ɪf] [ðə; ði][fækt][ɪz] [faʊnd] , [æz; əz][ɪn]['fɔ:rdʒəri] , & [si:] . [ðə; ði][ˌkrɪmɪ'næləti] ,
but in many if the fact is found , as in Forgery , & c . the criminality ,
但 在 许多 如果 这 事实 是 成立 , 作为 在 伪造 , & c . 这 犯罪 ,

但在许多情况下，如果事实被查明，例如在伪造罪等案件中，则构成犯罪。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [rer] [ik'sepʃənz] , [ɪz][ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['ɪnfərəns] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]
with some very rare exceptions , is a legal inference necessarily resulting from
和 一些 非常 稀有的 例外情况 , 是 一个 合法的 推理 一定 结果 从
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

除极少数例外情况外，法律推论是事实必然导致的。

[si:] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['jɔ:kʃə] [dɪp] .
YORKSHIRE DIP .
约克郡 蘸 .

约克郡浸渍。

[[ðə; ði] ['kʌntri] ['ræmb(ə)l][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] . — [ðə; ði] [fi:st] : . . .
[The Country Ramble of Jupiter . — The Feast : . . .
[这 国家 漫谈 的 木星 . — 这 盛宴 : . . .

[朱庇特的乡村漫步——盛宴：.....

[its] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['geɪəti] . — [ðə; ði][dɪp] [meɪks] [its] [ə'pɪrəns] . — [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .]
It's Music , and Gaiety . — The Dip makes it's appearance . — The Consequence .]
它是 音乐 , 和 欢乐 . — 这 蘸 制作 它是 外貌 . — 这 结果 .]

这是音乐，也是欢乐。——低谷出现。——后果。

[wʌns][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [oʊld]['ledʒəndz][seɪ] ,
Once on a time , old Legends say ,
一次 在 一个 时间 , 老的 传说 说 ,

很久很久以前，古老的传说中说：

- [twʌz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,
' Twas on a sultry Summer's day ,
- 那是 在 一个 闷热 夏季 天 ,

那是一个闷热的夏日，

[ə; eɪ] ['gri:ʃn] [gɑ:d] [fər'sʊk] [ðə; ði] [skaɪz] ,
A Grecian God forsook the Skies ,
一个 希腊 上帝 放弃 这 天空 ,

一位希腊神祇舍弃了天空，

[tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [fɪ'lɪsɪtiːz] .
To taste of Earth's felicities .
到 品尝 的 地球的 幸福 .

品尝地球的幸福。

[klæd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌstɪˌkeɪtɪd] [elf] ,
Clad like a rusticated elf ,
覆膜 喜欢 一个 乡村风格 精灵 ,

打扮得像个乡野精灵，

([pər'hæps] [in'kɔ^] . - [twʌz] [dʒoʊv] [hɪm'self])
(Perhaps incog . ' twas Jove himself)
(也许 隐秘 . - 那是 朱庇特 他自己)

（或许是隐姓埋名，那就是朱庇特本人）

[hiː; hi] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [glen] , [ænd; ənd] [wʊdz] ,
He travers'd hills , and glens , and woods ,
他 - 丘陵 , 和 格伦斯 , 和 树林 ,

他跋山涉水，穿过峡谷和树林，

[ænd; ənd] ['vɜːrd(ə)nt] [lɔːnz] , [baɪ] ['krɪst(ə)l] [flʌdz] ;
And verdant lawns , by crystal floods ;
和 葱茏 草坪 , 经过 水晶 洪水 ;

还有碧绿的草坪，在清澈的河水旁；

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , [sed] [hiː; hi] , [ɪf] [ɜːrθ] [hæz; həz] [dʒɔɪz] ,
For sure , said he , if Earth has joys ,
为了 当然 , 说 他 , 如果 地球 有 喜悦 ,

他说道，当然，如果地球上有欢乐，

[ðeɪ] [dwel] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [pɑːmp] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
They dwell remote from pomp and noise .
他们 住 偏僻的 从 盛大场面 和 噪音 .

他们远离喧嚣和浮华，过着隐居的生活。

[hiː; hi] ['lɔɪtərɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['aʊər] ,
He loitering pass'd the vacant hour ,
他 游荡 通过 这 空缺 小时 ,

他闲逛着消磨了空闲时间，

[fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] - , [ɔːr] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
For Strawberries stoop'd , or pluck'd a Flower ,
为了 草莓 - , 或者 拔掉 一个 花 ,

弯腰采摘草莓，或摘下一朵花，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['zefər] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] ,
And snuff'd the Zephyrs as they play'd ,
和 - 这 微风 作为 他们 玩过 ,

就在微风乐队演奏的时候，他们被扼杀了。

[ɪn] ['wɑːntən] ['kɜːrvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
In wanton curves beneath the shade .
在 放肆 曲线 下面 这 阴影 .

在树荫下，曲线恣意舒展。

- [tɪl] ['hævɪŋ] ['evri] [swiːt] [pər'suːd] ,
' Till having every sweet pursued ,
- 直到 拥有 每一个 甜的 追击 ,

直到所有甜蜜都被追求过，

[ðæt] ['liːʒər] [faindz] [ɪn] ['sɑːlətuːd] ,
That leisure finds in solitude ,
那 闲暇 发现 在 孤独 ,

那种在独处中找到的休闲，

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [si:k] [mæn'kaɪnd] ,
Resolving **now** **to** **seek** **Mankind** **,**
解决 现在 到 寻找 人类 ,

现在决心寻找人类，

[ænd; ənd] [nu:] [di'laits] [ɪn] [kən'vɜ:rs] [faɪnd] ,
And **new** **delights** **in** **converse** **find** **,**
和 新的 美味 在 交谈 寻找 ,

在探索新事物的过程中，我发现了新的乐趣。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [wʊdz] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [pleɪn] ,
He **left** **the** **woods** **,** **he** **cross'd** **the** **plain** **,**
他 左边 这 树林 , 他 交叉 这 清楚的 ,

他离开了树林，穿过了平原，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:pəz] - ['dʒɑ:li] [treɪn] ;
And **join'd** **the** **Reapers** **'** **jolly** **train** **;**
和 加入 这 收割者 - 快乐的 火车 ;

于是加入了死神的欢乐队伍；

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [hi:; hi] [ænd; ənd] ,
With **Men** **and** **Maids** **he** **talk'd** **and** **toil'd** **,**
和 男人 和 女佣 他 谈话 和 辛勤劳作 ,

他与男仆女仆们谈笑风生，辛勤劳作。

[waɪl] ['dʒɑ:kənd] [mɜ:rθ] [ðə; ði] ['aʊərz] - ;
While **jocund** **mirth** **the** **hours** **beguil'd** **;**
尽管 欢乐 欢笑 这 小时 - ;

欢乐的时光令人陶醉；

[fɔ:r; fər] [meɪdz] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['leɪbər] - ,
For **Maids** **the** **cheerful** **labour** **shar'd** **,**
为了 女佣 这 快乐 劳动 - ,

对于女仆们来说，快乐的劳动是共享的。

[ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [helθ] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd] .
And **blooming** **health** **their** **rich** **reward** **.**
和 盛开 健康 他们的 富有的 报酬 .

健康是他们丰厚的回报。

[wen] [nu:n] - , [soʊlz] ['daʊnwərd] ['reɪz]
When **noon** **advanc'd** **,** **Sol's** **downward** **rays**
什么时候 中午 - , 太阳的 向下 射线

正午来临，太阳的光芒向下照射。

['ʃedɪŋ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [bleɪz] ,
Shedding **intolerable** **blaze** **,**
脱落 无法容忍 火焰 ,

燃起难以忍受的烈焰，

[kəm'pel] [ðə; ði] ['leɪbərər] - [rɪ'tri:t] ,
Compel **the** **Labourers** **'** **retreat** **,**
迫使 这 劳工 - 撤退 ,

迫使劳工撤退，

[tu:; tə] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜ:rvənt] [hi:t] ;
To **shelter** **from** **the** **fervent** **heat** **;**
到 庇护所 从 这 热切 热 ;

为了躲避酷热；

[ðə; ði] [kɑ:ps] [ðæt] [skə:ts] [ðə; ði] [ɪ'rɪgju:əs] [mi:d]
The **copse** **that** **skirts** **the** **irriguous** **mead**
这 矮林 那 裙子 这 灌溉 蜂蜜酒

环绕着灌溉草地的灌木丛

[əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd] .

Affords	a	welcome	cooling	shade	.
提供	一个	欢迎	冷却	阴影	.

提供了一片令人愉悦的凉爽阴凉。

[ə; eɪ] ['dæmzl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [deɪm]

A	Damsel	from	the	careful	Dame
一个	闺女	从	这	小心	贵妇人

来自谨慎女士的少女

[wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] ['vaɪəndz] ['loʊdɪd] [keɪm] ;

With	wholesome	viands	loaded	came	;
和	健康	菜肴	已加载	来了	;

满载着健康美食而来;

[ðoʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [miːl] ,

Though	coarse	and	homely	was	their	meal	,
尽管	粗	和	家常的	曾是	他们的	一顿饭	,

虽然他们的饭菜粗糙简陋,

[ðoʊ] [braʊn] [ðer; ðər] [bred] , [ænd; ənd][maɪld][ðer; ðər] [eɪl] ,

Though	brown	their	bread	,	and	mild	their	ale	,
尽管	棕色的	他们的	面包	,	和	温和的	他们的	麦芽酒	,

虽然他们的面包是棕色的，他们的麦芽酒是淡的，

['glædli] [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['plentiəs] [stɔːr] ,

Gladly	they	view'd	the	plenteous	store	,
乐意	他们	已查看	这	丰富的	店铺	,

他们欣喜地参观了这家商品琳琅满目的商店。

[ɑːn] ['neɪtʃɚz] ['vɜːrd(ə)nt] [flɔːr] .

Dispos'd	on	Nature's	verdant	floor	.
已处置	在	自然的	葱茏	地面	.

放置在大自然青翠的地板上。

[ðə; ði] ['eriəl] ['streɪndʒər] [suːn] [meɪd] [friː] ,

The	aerial	Stranger	soon	made	free	,
这	天线	陌生人	很快	制成	自由的	,

空中陌生人很快挣脱了束缚。

[nɔːr] [əˈpɑːloʊz] ['mɪnstrəlsi] ;

Nor	miss'd	Apollo's	minstrelsy	;
也不	错过了	阿波罗的	吟游诗人	;

也不错过阿波罗的吟游诗人;

[fɔːr; fər] [tʃɜːrp] ['græsˌhɔpəz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

For	chirping	Grasshoppers	were	heard	,
为了	啁啾声	蚱蜢	是	听到	,

人们听到了蚱蜢的鸣叫声。

[wɪð; wɪθ] ['dʌlsɪt] [noʊts] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][bɜːrd]

With	dulcet	notes	of	many	a	Bird
和	甜美	笔记	的	许多	一个	鸟

许多鸟儿发出甜美的鸣叫

[ðæt] [sɔːt] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [ʌmˈbreɪdʒəs] [gleɪd]

That	sought	at	noon	the	umbrageous	glade
那	寻求	在	中午	这	阴暗的	林间空地

正午时分，人们寻找着阴暗的林间空地

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [sʌŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

And	softly	sung	beneath	the	shade	.
和	轻轻	唱	下面	这	阴影	.

在树荫下轻声吟唱。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	took	his	place	upon	the	ground	,
他	采取	他的	地方	之上	这	地面	,

他俯身倒在地上，

[wɪð; wɪθ] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] ;

With	Lads	and	Lasses	circling	round	;
和	小伙子们	和	姑娘们	盘旋	圆形的	;

一群小伙子和姑娘围着她转圈;

[hiː; hi][sæt][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [fed] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] ,

He	sat	as	they	sat	,	fed	as	they	fed	,
他	卫星	作为	他们	卫星	, 美联储		作为	他们	美联储	,

他和他们一样坐着，一样吃着。

[dræŋk] [eɪl] , [ænd; ənd] [læfd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

Drank	ale	,	and	laugh'd	,	and	talk'd	,	as	they	did	;
喝	麦芽酒	,	和	笑了	,	和	谈话	,	作为	他们	做过	;

他们一边喝着麦酒，一边欢笑着，一边聊天;

[iːtʃ] ['pleɪf(ə)l][waɪl] , [baɪ] [lʌv] ,

Each	playful	wile	,	by	Love	employ'd	,
每个	顽皮的	诡计	, 经过		爱	受雇	,

每一个嬉戏的计谋，都是出于爱。

[hiː; hi][baɪ][kaɪnd] ['sɪmpəθi] [ɛndʒɔɪd] ;

He	by	kind	sympathy	enjoy'd	;
他	经过	种类	同情	享受	;

他因善良的同情心而感到高兴;

[ðə; ði] ['lʌvɜ-z] ['ekstəsi] [hiː; hi] [kɔːt] ,

The	Lover's	extasies	he	caught	,
这	恋人的	狂喜	他	捕捉	,

他捕捉到了恋人的狂喜，

[wen] [lʊks] [tiː 'eɪtʃ] - [ɛnəmɔrd] [θɔːt] ;

When	looks	convey'd	th	'	enamour'd	thought	;
什么时候	看起来	已传递	th	-	迷恋	想法	;

当眼神传递出爱慕之情时;

[frʌm; frəm] [brest] [tuː; tə] [brest] [waɪl] ['ræptʃəz] [baʊnd] ,

From	breast	to	breast	while	raptures	bound	,
从	胸部	到	胸部	尽管	狂喜	边界	,

胸贴胸，欢愉交织，

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['verid] ['prɑːspekts] [raʊnd] ,

He	prais'd	the	varied	prospects	round	,
他	赞扬	这	多种多样	前景	圆形的	,

他赞扬了周围各种各样的前景，

-	[iːtʃ]	[læs]	[tuː; tə]	['bjuːtiz]	[kwiːn]	,
Compar'd	each	Lass	to	Beauty's	Queen	,
-	每个	小姐	到	美的	女王	,

将每个姑娘都与选美皇后作比较，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'liːʒən] [siːn] ,

And	own'd	it	an	Elysian	scene	,
和	-	它	一个	极乐世界	场景	,

并把它当作极乐世界的景象来拥有，

[ðə; ði]['dʒɑːli][gɑːd][smaɪld][ɔːl] [prə'pɪʃəs] ,

The	jolly	God	smil'd	all	propitious	,
这	快乐的	上帝	微笑	全部	吉祥	,

慈祥的神露出了祥和的笑容，

[bʌt; bət] [ɑː] !
But **ah** **!**
但 啊 !

但是啊!

[haʊ] ['feɪtəli] [kə'prɪʃəs] . . . .
how **fatally** **capricious** **. . . .**
如何 致命的 任性 . . . .

多么致命的反复无常.....

[ˌaɪ 'tiː] [tʃæŋkd] , [ə'mɪdst] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [fiːst] ,
It **chanc'd** **,** **amidst** **this** **humble** **Feast** **,**
它 机会 , 在.....之中 这 谦逊的 盛宴 ,

在这场简朴的盛宴中，它发生了变化。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [dɪp] [wʌz; wəz] [plækd] . . .
A **cup** **of** **YORKSHIRE** **DIP** **was** **plac'd** **. . .**
一个 杯子 的 约克郡 蘸 曾是 放置 . . .

一杯约克郡蘸酱被放在.....

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [sɔːs] [wel] - [noʊn] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
A **pudding** **-** **sauce** **well** **-** **known** **of** **yore** **,**
一个 布丁 - 酱 出色地 - 已知 的 昔时 ,

一种过去广为人知的布丁酱，

[wen] [foʊks] [wɜːr; wər] ['fruːg(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt] [pʊr] ;
When **folks** **were** **frugal** **,** **though** **not** **poor** **;**
什么时候 各位 是 节俭 , 尽管 不是 贫穷的 ;

人们虽然不贫穷，但生活节俭;

[æn; ən] ['oʊlɪˌoʊ] [mɪkst] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['saʊər] .
An **olio** **mixt** **of** **sweet** **and** **sour** **.**
一个 油 混合 的 甜的 和 酸的 .

酸甜口味的混合油。

[suːn] [æz; əz] [ðɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [lɪp] ,
Soon **as** **this** **touch'd** **his** **laughing** **lip** **,**
很快 作为 这 触摸 他的 笑 唇 ,

当它刚触碰到他笑着的嘴唇时，

[ðæt] [ʌn'mɪkst] ['nektər] [ʌsd] [tuː; tə] [sɪp] ,
That **unmixt** **Nectar** **us'd** **to** **sip** **,**
那 分离 花蜜 我们 到 啜饮 ,

那份未混合的花蜜，我们过去常常啜饮，

[hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɛtnɪŋ] [fraʊn]
He **rose** **,** **and** **with** **a** **threat'ning** **frown**
他 玫瑰 , 和 和 一个 威胁 皱眉

他站起身，眉头紧锁，一副威胁的模样。

[ʌv; əv] ['daɪrfəl] Anger11 , [dæʃdt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Of **direful** **Anger11** **,** **dash'd** **it** **down** **,**
的 雒 Anger11 , 冲刺 它 向下 ,

愤怒至极11，将其击倒，

[ænd; ənd] [swɔːr] , [diˈpɑːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] ,
And **swore** **,** **departing** **in** **a** **huff** **,**
和 发誓 , 离开 在 一个 哼 ,

他咒骂着，气冲冲地离开了。

[aɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ðæt] [diː] — — [diː] [stʌf] .
I'll **make** **your** **lives** **like** **that** **d** **—** **—** **d** **stuff** **.**
患病的 制作 你的 生活 喜欢 那 d — — d 东西 .

我会让你们的生活变成那样。

[tuː] [ʃʊr] [ðə; ði][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [fel] ,
Too sure the Malediction fell ,
也 当然 这 诅咒 跌倒 ,

诅咒落下已定，

[æz; əz] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] [waɪt] [kæn; kən] [tel] :
As every mortal wight can tell :
作为 每一个 凡人 怀特岛 能 告诉 :

凡人皆可知晓：

[fɔːr; fər]['hjuːmən] [laɪf] , [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,
For HUMAN LIFE , to this bless'd hour ,
为了 人类 生活 , 到 这 蒙福 小时 ,

为了人类生命，直到这神圣的时刻，

[laɪk] ['jɔːkʃə] [dɪp] , [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊər] .
Like Yorkshire Dip , is SWEET AND SOUR .
喜欢 约克郡 蘸 , 是 甜的 和 酸的 .

就像约克郡蘸酱一样，酸甜可口。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[gɔdz]['pɑːrʃ(ə)l] , ['tʃeɪndʒfəl] , ['pæʃənət] , [ˌʌn'dʒʌst] . - [poʊp] .]
Gods partial , changeful , passionate , unjust . 12 POPE .]
神 部分的 , 变化 , 热情的 , 不公正 . - 教皇 .]

上帝是偏袒的、善变的、充满激情的、不公正的。12 教皇

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz]['dʒuːpɪtər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['mɑːd(ə)l] , [ɪn] [its]
The Poet has drawn his Jupiter according to the Homeric Model , in it's
[liːst] [dɪ'vaɪn] [fitʃər] .
least divine features .
至少 神圣的 特征 .

诗人按照荷马的形象，描绘了朱庇特最不神圣的一面。

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
Yet I wish he had not .
然而 我 希望 他 有 不是 .

但我希望他没有那样做。

[ðə; ði] ['jɔːkʃə] [dɪp] ([ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊər]) [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]
The Yorkshire Dip (the mixture of sweet and sour) might have remained a
[taɪp] [ʌv; əv] [laɪf] ,
type of Life ,
类型 的 生活 ,

约克郡蘸酱（酸甜口味的混合物）或许会成为一种生活方式。

[ɪn][laɪk] ['mænər] : [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ræθ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] . .
temper'd in like manner : not by the wrath but by the benevolence of Jupiter . .
温和的 在 喜欢 方式 : 不是 经过 这 愤怒 但 经过 这 仁 的 木星 . .
. .
: :
. .

同样地，它也受到温和对待：不是因为朱庇特的愤怒，而是因为朱庇特的仁慈.....

[huː] [hæθ] -
Who hath will'd
WHO 有 -

谁立志

[ðæt] ['pleʒər] [biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - [meit] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] ,
That Pleasure be co - mate of Toil and Pain ,
那 乐趣 是 合作 - 伴侣 的 辛劳 和 疼痛 ,

愿快乐与辛劳和痛苦相伴。

[lest] [dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ɪn] ['lɪstləs] ['æpəθi] .
Lest Joy should sink in listless apathy .
免得 喜悦 应该 下沉 在 蔫 冷漠 .

免得快乐沉沦于无精打采的冷漠之中。

. . . [kjʊrət] - - ['kɔrdə] ,
. . . Curit acuens mortalia corda ,
. . . 柯里特 - - 科尔达 ,

... Curit acuens mortalia corda，

['nɛk] - ['grævi] ['pæsəs] ['fuːə]
Nec torpere gravi passus fua
nec - 重力 帕苏斯 fua

Nec torpere gravi passus fua

['re^nə] - .
Regna Veterno .
雷格纳 - .

雷格纳·维特诺。

['geɪɔrg] .
GEORG .
乔治 .

乔治

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][nekst]['poʊəm] .
And accordingly the next Poem .
和 因此 这 下一个 诗 .

因此，下一首诗也随之而来。

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['lʌvz] ['traɪʌmf] :
LOVE'S TRIUMPH :
爱的 胜利 :

爱的胜利:

[æn; ən][ˌelɪ'dʒaɪək] ['bæləd] .
AN ELEGIAC BALLAD .
一个 挽歌 民谣 .

一首挽歌。

[[ðə; ði] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] . — [kənˈtɪnjuːd] . — [fɪrz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] . — [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] . —

[	The	Expostulation	.	—	Continued	.	—	Fears	of	Poverty	.	—	Encouragement	.	—
[	这	解释	.	—	持续	.	—	恐惧	的	贫困	.	—	鼓励	.	—

[ˈbɔldwənz] [sɔːŋ] . — [dɪˈsiːtflnəs] [ʌv; əv] [ˈvɪʒənz] [ɪnˈdʌldʒəns] . — [tɔːrˈmentɪŋ] [dɪˈstresɪŋ] [ˈpæʃnz]

Baldwin's	Song	.	—	Deceitfulness	of	visions	indulgence	.	—	Tormenting	distressing	Passions
鲍德温的	歌曲	.	—	欺骗	的	愿景	放纵	.	—	折磨	令人痛心	激情

. — [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈfɔːrtʃən] . — [ˈpɑːvərti] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]

.	—	Comforts	of	a	low	Fortune	.	—	Poverty	in	England	contrasted	with	other
.	—	舒适	的	一个	低的	财富	.	—	贫困	在	英格兰	对比	和	其他

[ˈkʌntriz] . — [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . . . .

Countries	.	—	The	Question	.	.	.	.
国家	.	—	这	问题	.	.	.	.

【辩解——续——对贫穷的恐惧——鼓励——鲍德温之歌——放纵幻象的欺骗性——折磨人的痛苦激情——贫穷的慰藉——英国的贫穷与其他国家的对比——问题.....】

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] .] [wʌn]

The	Conclusion	.	]	1
这	结论	.	]	1

结论。]1

[kʌm] , [let][ˌjuː ˈes] [siːk] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ʃeɪd] ,

Come	,	let	us	seek	the	woodland	shade	,
来	,	让	我们	寻找	这	林地	阴影	,

来吧，让我们到树林荫下乘凉。

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] :

And	leave	this	view	of	towns	and	towers	:
和	离开	这	看法	的	城镇	和	塔楼	:

留下这幅城镇和塔楼的景色:

[swiːtər] [fɑːr][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [miːd] ,

Sweeter	far	the	verdant	mead	,
更甜	远的	这	葱茏	蜂蜜酒	,

比翠绿的草地更甜美，

[ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈdɛlz] - [ˈbaʊərz] . [ˌtuːˈtuː]

And	lonely	dell's	sequester'd	bowers	.	2
和	孤独	戴尔	-	鲍尔斯	.	2

还有那寂寞山谷里幽静的树荫。2

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [lʌv] [ðɪs] [wɔːk] [prɪˈfɜːr] ;

Why	does	my	Love	this	walk	prefer	;
为什么	做	我的	爱	这	走	更喜欢	;

为什么我如此热爱这次散步?

[ðɪs] [hɪl] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wei] ?

This	hill	,	so	near	the	public	way	?
这	爬坡道	,	所以	靠近	这	民众	方式	?

这座小山，离公路这么近?

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ˈprɑːspekt] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Why	is	this	prospect	dear	to	her	?
为什么	是	这	前景	亲爱的	到	她	?

为什么她如此看重这个前景?

[wer] [ˈvɪləz] [praʊd] [ðer; ðər][pɑːmp] [dɪˈspleɪ] ? [θriː]

Where	Villas	proud	their	pomp	display	?	3
在哪里	别墅	自豪的	他们的	盛大场面	展示	?	3

别墅们在哪里炫耀它们的奢华气派? 3

[ɑː] ! [waɪ] [dʌz] ['meri] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] ,
Ah ! why does Mary sometimes sigh ,
啊 ！为什么 做 玛丽 有时 叹 ，

啊！玛丽为什么有时会叹气呢?

[sər'veɪɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪk] [siːn] ;
Surveying this magnific scene ;
测量 这 壮丽 场景 ；

环顾这壮丽的景色;

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] ['grændʒər] - [haɪ] ,
The seats of Grandeur tow'ring high ,
这 座位 的 宏伟 - 高的 ，

Grandeur 的座椅高高耸立，

[wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] , [groʊvz] , [ænd; ənd] [lɔːnz] [bɪ'twiːn] ? [fɔːr]
With Rivers , Groves , and Lawns between ? 4
和 河流 ， 格罗夫斯 ， 和 草坪 之间 ？ 4

河流、树林和草坪之间？4

[ɑːn] ['splendɪd] [kɑːrz] , [ðæt] ['smuːðli] [muːv] ,
On splendid Cars , that smoothly move ,
在 灿烂 汽车 ， 那 顺利 移动 ，

在行驶平稳的华丽汽车上，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] - [bɔːrn] [jʊθs] [geɪ] ['dæmzəlz] [raɪd] ;
With high - born Youths gay Damsels ride ;
和 高的 - 出生 青年 同性恋 少女们 骑 ；

出身高贵的青年与英俊的少女们一起骑马;

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrm] [ʌv; əv] [lʌv]
By the encircling arm of Love
经过 这 包围 手臂 的 爱

在爱的臂膀环绕下

[prɛsd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welθi] ['lʌvɝz] [saɪd] . [faɪv]
Press'd to the wealthy Lover's side . 5
按下 到 这 富裕 恋人的 边 . 5

紧挨着富有的情人。5

[waɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [vjuː] [ðer; ðər] ['iːzi] [steɪt] ,
Why turn to view their easy state ,
为什么 转动 到 看法 他们的 简单的 状态 ，

为什么要去看他们轻松自在的状态呢?

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['glɪtərɪŋ] [treɪn] [muːvz] [baɪ] ?
As the long glittering train moves by ?
作为 这 长的 闪闪发光 火车 移动 经过 ？

当那列闪闪发光的长列车缓缓驶过时?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] [geɪt] ,
And when they reach the pompous gate ,
和 什么时候 他们 抵达 这 傲慢 门 ，

当他们到达那座气派的大门时，

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[waɪ] [dʌz] ['juːθfl] ['meri] [saɪ] ? [sɪks]
why does youthful Mary sigh ? 6
为什么 做 青春 玛丽 叹 ？ 6

年轻的玛丽为什么叹息？6

[dʌθ; dəθ] ['envi] [ðæt] [fɑːnd] ['bʊzəm] [hiːv] ?

Doth	Envy	that	fond	bosom	heave	?
确实	嫉妒	那	喜爱	怀	举	?

你是否羡慕那颗因爱而起伏的心?

[ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌmb(ə)l] [lɑːt] . . .

Repining	at	her	humble	lot	.	.	.
重新装订	在	她	谦逊的	很多	.	.	.

她对自己卑微的命运感到不满.....

[ə'læs] ! [dʌz] ['meri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [liːv]

Alas	!	does	Mary	long	to	leave
唉	!	做	玛丽	长的	到	离开

唉！玛丽多么渴望离开啊！

[ðə; ði] ['loʊnli] [deɪl] [ænd; ənd] ['loʊli] [kɑːt] ? ['sɛvən]

The	lonely	Dale	and	lowly	Cot	?	7
这	孤独	戴尔	和	卑微的	婴儿床	?	7

孤独的戴尔和卑微的科特？7

[pjʊr] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪz] ['mɛriːz] [lʌv] :

Pure	and	sincere	is	Mary's	Love	:
纯的	和	真诚	是	玛丽的	爱	:

玛丽的爱纯洁而真挚:

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [tel] ;

Words	were	superfluous	to	tell	;
字	是	多余	到	告诉	;

无需赘言;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendərnəs] [pruːv]

A	thousand	tendernesses	prove
一个	千	温柔	证明

千百种温柔足以证明

[ðæt] ['meri] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['stiːvən] [wel] . [eɪt]

That	Mary	loves	her	Stephen	well	.	8
那	玛丽	爱	她	史蒂芬	出色地	.	8

玛丽很爱她的斯蒂芬。8

[wen] - [tuː; tə][ðə; ði] - [moʊn] ,

When	list'ning	to	the	Stockdove's	moan	,
什么时候	-	到	这	-	呻吟	,

听着鸽子的哀鸣,

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [diːp] - [groʊv] ,

Far	in	the	deep	sequester'd	grove	,
远的	在	这	深的	-	树林	,

在幽深僻静的小树林深处,

[ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [wɪspɝːd] , - [wɪə(r)] [ə'loʊn] , -

The	blush	that	whisper'd	,	'	We're	alone	,	'
这	脸红	那	低声说道	,	-	是	独自的	,	-

那抹红晕仿佛在低语:"我们只有彼此。"

['swiːtli] [kən'fes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] . [naɪn]

Sweetly	confess	the	power	of	Love	.	9
甜蜜地	承认	这	力量	的	爱	.	9

甜蜜地倾诉爱的力量。9

[ɪg'zɔːltɪd] [lʌv] [kən'siːlmənt] [mɔks] ,

Exalted	Love	concealment	mocks	,
崇高	爱	隐蔽	模拟	,

崇高的爱隐藏着嘲弄,

[ðɪs] - [ɪn'dɪfrəns] [dʌz] [bʌt; bət] [pru:v]
This feign'd indifference does but prove
这 - 漠不关心 做 但 证明

这种假装的漠不关心恰恰证明了这一点。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['flɑ:ks] ,
That was I Lord of Fields and Flocks ,
那 曾是 我 主 的 田野 和 群 ,

那就是我，田野和羊群之主。

[maɪ] ['mɛri:z] [lɪps] [wʊd] [oʊn] [hɜ:r; hər] [lʌv] . -
My Mary's Lips would own her Love . 10
我的 玛丽的 嘴唇 会 自己的 她 爱 . -

我的玛丽的嘴唇将拥有她的爱。10

[dʌθ; dəθ] ['pɑ:vərti] [kri'eɪt] [ðə; ði] [fɪrz]
Doth Poverty create the fears
确实 贫困 创造 这 恐惧

贫穷会滋生恐惧吗?

[ðæt] [ɔ:(r)] [jʊr; jər] [lʌv] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [flɪŋ] ? . . .
That o'er your love their shadows fling ? . . .
那 超过 你的 爱 他们的 阴影 一扔 ? . . .

那些投下的阴影，是否是为了你的爱?

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:lɪŋ] [terz]
The silence of those falling tears
这 沉默 的 那些 坠落 眼泪

泪水落下的寂静

[kən'fesiz] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [sɪŋ] . -
Confesses all the truth I sing . 11
坦白 全部 这 真相 我 唱歌 . -

坦白我歌唱的一切真相。11

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

['meri] , [let] [nɑ:t] ['empti] [ʃoʊ] ,
Mary , let not empty shew ,
玛丽 , 让 不是 空的 展示 ,

玛丽，不要空洞地展示，

[let] [nɑ:t] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['gɔ:di] [dres] ,
Let not the pride of gaudy dress ,
让 不是 这 自豪 的 艳丽的 裙子 ,

不要让华丽服饰带来的骄傲，

[ðʌs] [klaʊd] [ðaɪ] [mɔ:rn] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [woʊ] ,
Thus cloud thy morn of life with woe ,
因此 云 你的 早晨 的 生活 和 悲哀 ,

如此，你生命的清晨便蒙上了悲伤的阴影。

[ænd; ənd] [blaɪt] [its] ['fju:tʃər] ['hæpinəs] . -
And blight it's future happiness . 12
和 枯萎病 它是 未来 幸福 . -

并毁掉它未来的幸福。12

[trʌst] [ðə; ði] [moʊ'nɪʃən] ['bɔ:ldwɪn] [geɪv] ,
Trust the monition Baldwin gave ,
相信 这 忠告 鲍德温 给予 ,

相信鲍德温的告诫。

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [blɪs] [its] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] ,

Our	future	bliss	it's	truth	shall	prove	,
我们的	未来	极乐	它是	真相	将	证明	,

我们未来的幸福终将得到证明。

['laɪfs] ['kɛrz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [huː] [der] [breɪv] ,

Life's	cares	the	Lovers	who	dare	brave	,
生活的	关心	这	恋人	WHO	敢	勇敢的	,

生活眷顾那些敢于勇敢的恋人。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd][ɪn] [lʌv] : -

Shall	find	their	rich	reward	in	Love	:	13
将	寻找	他们的	富有的	报酬	在	爱	:	-

他们将因爱而获得丰厚的奖赏：13

['bɔːldwɪn] , [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [bɑːrd] ,

Baldwin	,	the	hoary	-	headed	Bard	,
鲍德温	,	这	苍老	-	标题	诗人	,

鲍德温，这位白发苍苍的吟游诗人，

[aɪ] [stɪl] [kən'sʌlt] [wen] ['kɛrz] [ə'nɔɪ] :

I	still	consult	when	cares	annoy	:
我	仍然	咨询	什么时候	关心	烦人	:

当烦恼的事情发生时，我仍然会咨询他人：

[hiː; hi] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːnd][rɪ'gɑːrd] ;

He	own'd	for	me	a	fond	regard	;
他	-	为了	我	一个	喜爱	看待	;

他对我抱有好感；

[ænd; ənd][kɔːlz][ˌem 'iː] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] . -

And	calls	me	still	his	darling	Boy	.	14
和	呼叫	我	仍然	他的	亲爱的	男生	.	-

他仍然叫我他亲爱的男孩。14

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [taɪm] ;

His	mind	is	fraught	with	spoils	of	Time	;
他的	头脑	是	充满危机	和	战利品	的	时间	;

他的心中充满了时光的馈赠；

['hiːz] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] , [ðoʊ] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] ;

He's	wise	and	good	,	though	known	to	few	;
他是	明智的	和	好的	,	尽管	已知	到	很少	;

他睿智善良，但鲜为人知；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [əd'vaɪs][ɪn] [raɪm] ,

He	gave	me	this	advice	in	rhyme	,
他	给予	我	这	建议	在	韵	,

他用押韵的方式给了我这条建议：

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪl] [riːd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] : — -

And	here	I'll	read	the	Song	to	you	:	—	15
和	这里	患病的	读	这	歌曲	到	你	:	—	-

接下来我将为你们朗读这首歌：——15

" [ðoʊ] ['enviəs] [eɪdʒ][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə] [diːm] [ðiː] [bɔɪ] ,

"	Though	envious	Age	affects	to	deem	thee	Boy	,
"	尽管	羡慕	年龄	影响	到	认为	你	男生	,

“尽管嫉妒的年龄假装把你视为男孩，

[luːz] [nɑːt][wʌn] [deɪ] , [wʌn]['aʊər] , [ʌv; əv] - [blɪs] ;

Lose	not	one	day	,	one	hour	,	of	proffer'd	bliss	;
失去	不是	一	天	,	一	小时	,	的	-	极乐	;

不要浪费哪怕一天、一小时的幸福；

[ɪn] [juːθ] [græsp] ['evri] [ˌʌnə'fendɪŋ] [dʒɔɪ] ,

In	youth	grasp	every	unoffending	joy	,
在	青年	抓牢	每一个	无害的	喜悦	,

年轻的时候，要珍惜每一份无害的快乐。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [snætʃ] [ðə; ði]['braɪdl] [kɪs] . -

And	wing'd	with	rapture	snatch	the	bridal	kiss	.	16
和	有翅膀的	和	狂喜	抢夺	这	新娘	吻	.	-

欣喜若狂地飞来，夺走了新娘之吻。16

" [let] [nɑːt] [ðɪs] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [biː; bi] - ,

"	Let	not	this	chief	of	blessings	be	deferr'd	,
"	让	不是	这	首席	的	祝福	是	-	,

“切莫推迟这最重要的祝福，

[tɪl] [juː; jʊ][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] ;

Till	you	your	humble	fortunes	can	improve	;
直到	你	你的	谦逊的	财富	能	提升	;

直到你的境况有所改善；

- [pʊr] [bʌt; bət][hiː; hi] , [baɪ]['sɔːrdɪd] [fɪrz] - ,

None's	poor	but	he	,	by	sordid	fears	deterr'd	,
-	贫穷的	但	他	,	经过	肮脏的	恐惧	-	,

除了他以外，没有人贫穷，只是他被卑劣的恐惧吓退了。

[huː] [dɛəz] [nɑːt][kleɪm][ðə; ði] ['mætʃləs] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] . -

Who	dares	not	claim	the	matchless	wealth	of	Love	.	17
WHO	敢于	不是	宣称	这	无比	财富	的	爱	.	-

谁敢不拥有爱的无与伦比的财富呢？17

" ['vɜːrtʃuː][kæn; kən] [meɪk] [moʊst] [rɪtʃ] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] ;

"	Virtue	can	make	most	rich	thy	little	store	;
"	美德	能	制作	最多	富有的	你的	小的	店铺	;

美德能使你微小的财富变得极其丰厚；

['vɜːrtʃuː][kæn; kən] [meɪk] [moʊst] [braɪt] [ðaɪ] ['loʊli] [steɪt] :

Virtue	can	make	most	bright	thy	lowly	state	:
美德	能	制作	最多	明亮的	你的	卑微的	状态	:

美德能使你卑微的身份变得无比光辉：

['mɜːrmər][nɑːt] [ðen] [ðæt] ['vɜːrtʃuəs] [ðaʊ] [ɑːrt] [pʊr] ,

Murmur	not	then	that	virtuous	thou	art	poor	,
低语	不是	然后	那	有德行的	你	艺术	贫穷的	,

所以，不要抱怨你这位贤德之人其实很穷。

[waɪl] ['prɑːspərəs] [vaɪs][kæn; kən] [meɪk] [men] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] . -

While	prosperous	Vice	can	make	men	rich	and	great	.	18
尽管	繁荣	副	能	制作	男人	富有的	和	伟大的	.	-

虽然恶习能使人富有和伟大。18

" [ðə; ði][bæd][mæn] [meɪ] , [hɪz; ɪz] ['evri] [sens] [tuː; tə] [pliːz] ,

"	The	bad	man	may	,	his	every	sense	to	please	,
"	这	坏的	男人	可能	,	他的	每一个	感觉	到	请	,

“坏人可能会竭尽全力取悦他人，

[iːtʃ] [sɔːft] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɪm'plɔɪ] :

Each	soft	indulging	luxury	employ	:
每个	柔软的	沉溺于	奢华	采用	:

每一种轻柔的奢侈享受都运用了：

[ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [iːz]

The	plenitude	of	elegance	and	ease
这	丰富	的	优雅	和	舒适

优雅与轻松的极致

[hiː; hi] [meɪ] [pə'zes] ; [bʌt; bət] ['nevər] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] . -

He	may	possess	;	but	never	can	enjoy	.	19
他	可能	具有	;	但	绝不	能	享受	.	-

他或许拥有，却永远无法享受。[19]

" [noʊ] . . . [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['flɑːks] , [ænd; ənd] [həːdz] [ə'baʊnd] ;

"	No	. . .	though	his	goods	,	and	flocks	,	and	herds	abound	;
"	不	. . .	尽管	他的	商品	,	和	羊群	,	和	畜群	盛产	;

"不……虽然他的货物、牲畜和牛群都很丰富；

[hɪz; ɪz] [waɪd] [dɪ'meɪn] [tuː; tə] [fer] [prə'fjuːʒn] [groʊn] ;

His	wide	demesne	to	fair	profusion	grown	;
他的	宽的	领地	到	公平的	丰富	生长	;

他广阔的领地发展得十分繁荣；

[ðoʊ] [praʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['mænʃ(ə)n] [lʊks] [ə'raʊnd] ,

Though	proud	his	lofty	mansion	looks	around	,
尽管	自豪的	他的	高远	大厦	看起来	大约	,

虽然他很自豪地环顾四周，他那高耸的豪宅

[ɑːn] [hɪlz] , [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] owns20

On	hills	,	and	fields	,	and	forests	,	all	his	owns20
在	丘陵	,	和	字段	,	和	森林	,	全部	他的	owns20

在山丘、田野和森林里，都是他自己的20

" [ðoʊ] - [ðɪs] [meɪ] [tempt] [ðiː] , ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

"	Tho	'	this	may	tempt	thee	,	murmuring	to	complain	,
"	虽然	-	这	可能	诱惑	你	,	淙淙	到	抱怨	,

"虽然这可能会让你忍不住抱怨，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [klɪr] , [ænd; ənd] [laɪf] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ə'fens] ,

With	conscience	clear	,	and	life	void	of	offence	,
和	良心	清除	,	和	生活	空白	的	罪行	,

问心无愧，一生无罪过，

- ['verɪli] , [ðen] , [aɪv] - [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [veɪn] ;

'	Verily	,	then	,	I've	cleans'd	my	heart	in	vain	;
-	确实	,	然后	,	我已经	-	我的	心	在	徒劳	;

如此看来，我洁净我的心却是徒劳的；

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [maɪ] [hændz] [ɪn] ['ɪnəsns] . - -

In	vain	have	wash'd	my	hands	in	Innocence	.	'	21
在	徒劳	有	洗过的	我的	双手	在	无辜	.	-	-

我徒劳地洗净了我的双手，洗去了我的纯真。[21]

" [jet] [kʊdst] [ðaʊ] ['kloʊsli] [mɑːrk] [ðə; ði] ['envid] [mæn] ,

"	Yet	could'st	thou	closely	mark	the	envied	Man	,
"	然而	不可能	你	密切	标记	这	令人羡慕	男人	,

"然而，你能否仔细观察那位令人艳羡的人呢？"

[siː] [haʊ] [dɪ'zaɪɝz] - [mɑːr] [hɪz; ɪz] [piːs] ;

See	how	desires	ungovern'd	mar	his	peace	;
看	如何	欲望	-	马尔	他的	和平	;

看看不受控制的欲望是如何破坏他的平静的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于战争的散文（无韵诗）；(An Essay on War,)
第4/4页

[ɔːr] [ðaʊ] ['paʊər] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [maɪnd] [tuː; tə] [skæn] ,
Or had'st thou power his inward mind to scan ,
或者 哈德斯特 你 力量 他的 向内 头脑 到 扫描 ,

或者，你是否有能力窥探他的内心世界?

[haʊ] [suːn] [ɪn] ['pɪti] [wʊd] [ðaɪ] ['envi] [siːs] ! -
How soon in pity would thy envy cease ! 22
如何 很快 在 遗憾 会 你的 嫉妒 停止 ! -

你的嫉妒会在怜悯中止息多久呢！22

" - ['pæʃnz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌn'hɪndʒ] !
" Envenom'd Passions all his thoughts unhinge !
" - 激情 全部 他的 想法 拉开 !

“被毒液般的激情让他的所有思绪都失控了！”

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [vaɪs] [mʌst; məst] [ðaɪ] [kəm'pænjən] [muːv] ;
The Slave of Vice must thy companion move ;
这 奴隶 的 副 必须 你的 伴侣 移动 ;

恶习的奴隶必须与你的同伴同行;

[ɪf] [stɪl] [hiː; hi] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ʌv; əv] ['daɪər] [rɪ'vendʒ] ,
If still he burns with thirst of dire Revenge ,
如果 仍然 他 烧伤 和 口渴 的 可怕的 复仇 ,

如果他心中依然燃烧着复仇的渴望，

['lɔːləs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr] - [lʌv] . -
Lawless Ambition , or unhallow'd Love . 23
无法无天 志向 , 或者 - 爱 . -

无法无天的野心，或是亵渎神圣的爱。23

" - [mɪdst] ['geɪɪst] [siːnz] [hiː; hi] [wiːn] [ə; eɪ] ['gluːmi] [fraʊn] :
" ' Midst gayest scenes he wean a gloomy frown :
" - 中间 同性恋 场景 他 断奶 一个 阴沉 皱眉 :

“即使在最欢乐的场景中，他脸上也露出了忧郁的表情:

[veɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [doʊm] [ə'dɔːnz] ;
Vain is the splendour that his dome adorns ;
徒劳 是 这 辉煌 那 他的 穹顶 装饰 ;

他穹顶所装饰的辉煌是徒劳的;

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnz] [ɑːn] ['sɪlki] [hiːps] [ʌv; əv] [daʊn] ,
While he reclines on silky heaps of down ,
尽管 他 向后倾斜 在 丝滑 堆积如山 的 向下 ,

他斜倚在柔软的羽绒堆上，

[hɪz; ɪz] [tɔrtɚd] [maɪnd] [ɪz] ['weltərɪŋ] [ɑːn] [θɔːrnz] . -
His tortur'd mind is weltering on thorns . 24
他的 受折磨 头脑 是 缝合 在 荆棘 . -

他饱受折磨的心灵如同荆棘般疼痛难忍。24

" [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['ment(ə)l] [peɪn] ,
" To prove that man oppress with mental pain ,
" 到 证明 那 男人 压迫者 和 精神的 疼痛 ,

“为了证明人遭受精神痛苦，

[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [pliːz] ,

The	goods	of	Fortune	have	no	power	to	please	,
这	商品	的	财富	有	不	力量	到	请	,

命运的馈赠并不能取悦人。

['iːv(ə)n]['suːɪsaɪd][hæz; həz][ɔːft] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [steɪn]

Even	Suicide	has	oft	been	known	to	stain
甚至	自杀	有	经常	到过	已知	到	弄脏

甚至自杀也常常会玷污名。

[ðə; ði] ['daʊni] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [keɪs] . -

The	downy	couch	of	most	luxurious	case	.	25
这	绒毛状	长椅	的	最多	豪华	案件	.	-

最豪华的绒面沙发。25

" [ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf][ʌv; əv] ['leɪbər] ['gɪvz] [noʊ] [ruːm]

"	The	active	life	of	Labour	gives	no	room
"	这	积极的	生活	的	劳动	给予	不	房间

劳动的积极生活容不得半点余地

[tuː; tə] [ðæt] [dʌl] [spliːn] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [ɪn'dʊr] ;

To	that	dull	spleen	the	Indolent	endure	;
到	那	乏味的	脾	这	懒惰的	忍受	;

懒惰之人，忍受那迟钝的脾气吧;

['dʒenərəs] ['kɛrz] [dɪ'spel]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] [gluːm] ,

Generous	cares	dispel	our	mental	gloom	,
慷慨的	关心	打消	我们的	精神的	愁云	,

慷慨的关怀驱散了我们心中的阴霾，

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪz] - [kjʊr] . -

And	Industry	is	Melancholy's	cure	.	26
和	行业	是	-	治愈	.	-

而勤奋是忧郁的解药。26

" [rɪ'paɪn] [nɑːt] [ðen] , [ðæt] [loʊ] [ðaɪ][lɑːt][ɪz][kæst] ;

"	Repine	not	then	,	that	low	thy	lot	is	cast	;
"	抱怨	不是	然后	,	那	低的	你的	很多	是	投掷	;

"所以不要因为你的命运卑微而感到沮丧;

[helθ] ['gɪvz] [tuː; tə][laɪf][ɔːr] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [its] [zest] ;

Health	gives	to	life	or	high	or	low	it's	zest	;
健康	给予	到	生活	或者	高的	或者	低的	它是	热情	;

健康赋予生命活力，无论高低起伏;

- [tɪz] ['æpɪtaɪt] [ðæt] ['siːznz] ['aʊər; ɑːr][rɪ'pæst] ,

'	Tis	Appetite	that	seasons	our	repast	,
-	的	食欲	那	季节	我们的	餐饮	,

是食欲为我们的宴席增添了风味。

[ænd; ənd] ['wɪrinəs] [stɪl] [faindz][ðə; ði] ['sɔftəst] [rest] . -

And	Weariness	still	finds	the	softest	rest	.	27
和	疲劳	仍然	发现	这	最柔软	休息	.	-

而疲惫依然能找到最温柔的栖息之处。27

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðaɪ] ['blesɪŋz] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [weɪk] ,

"	For	all	thy	blessings	thankfulness	to	wake	,
"	为了	全部	你的	祝福	感恩	到	唤醒	,

"醒来时，要心怀感恩，感谢你所赐予的一切祝福。"

[θɪŋk] [ʌv; əv] [les] - [lændz] , [les] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] ;

Think	of	less	cultur'd	lands	,	less	peaceful	times	;
思考	的	较少的	-	土地	,	较少的	和平	时代	;

想想那些文化不那么发达的地区，不那么和平的时代;

['aʊər; ɑːr] ['kɔːrsɪst] [fer] , [wen] ['sperɪŋli] [wiː; wi] [teɪk] ,
Our coarsest fare , when sparingly we take ,
我们的 最粗糙 票价 , 什么时候 少量地 我们 拿 ,

我们最粗略的食物，即使我们很少食用，

- [tɪz] ['lʌkʃəri] , - [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [klaimz] . -
' Tis luxury , compar'd with other climes . 28
- 的 奢华 , - 和 其他 气候 . -

与其他地方相比，这简直是奢侈。28

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['griːnˌlændərz] - ['dɪzməl] [keivz] ,
" Think of the poor Greenlanders ' dismal caves ,
" 思考 的 这 贫穷的 格陵兰人 - 惨淡 洞穴 ,

想想格陵兰岛贫困居民阴暗的洞穴吧。

[wer] [θruː] - [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] [ðeɪ] ['berid] [laɪ] ;
Where thro ' their long , long Night they buried lie ;
在哪里 喉咙 - 他们的 长的 , 长的 夜晚 他们 埋葬 说谎 ;

在漫长的黑夜中，他们长眠于此；

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['retʃɪd] [lændz] [wer] ['hæpləs] [sleɪvz]
Or the more wretched lands where hapless slaves
或者 这 更多的 可怜 土地 在哪里 不幸的 奴隶

或者那些更加悲惨的地方，那里有不幸的奴隶

['hoʊpləsli] [tɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fɜːrvɪd][skaɪ] . -
Hopelessly toil beneath the fervid Sky . 29
绝望地 辛劳 下面 这 狂热 天空 . -

在炽热的天空下徒劳地劳作。29

" [ɪn]['brɪt(ə)n] . . . [blest] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəns] ,
" In Britain . . . blest with peace and competence ,
" 在 英国 . . . 祝福 和 和平 和 权限 ,

“在英国……享有和平与能力，

[rɪtʃ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['feivəz] [kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt][noʊ] [mɔːr] : . . .
Rich Fortune's favours could impart no more : . . .
富有的 命运的 恩惠 可以 传授 不 更多的 : . . .

富贵的恩惠也无法带来更多：……

['hɛvənz] ['blesɪŋz] ['iːkwəl] ['hæpinəs] [dɪ'spens] ;
Heaven's blessings equal happiness dispense ;
天 祝福 平等的 幸福 分配 ;

上天的恩赐等于幸福的分配；

[bɪ'liːv] [maɪ][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [pʊr] . -
Believe my words , for I am old and poor . 30
相信 我的 字 , 为了 我 是 老的 和 贫穷的 . -

请相信我的话，因为我年老体衰，家境贫寒。30

" ['meni] [huː] [drʌdʒ] [ɪn] ['leɪbərz] ['rʌfəst] [weɪz] ,
" Many who drudge in Labour's roughest ways ,
" 许多 WHO 苦力 在 劳工的 最粗糙 方式 ,

“许多以工党最粗暴的方式辛勤劳作的人，

[baɪ] [huːm] ['laɪfs] ['sɪmplɪst] , ['ləʊlɪɪst] [wɔːks] [ɑːr; ər][trɑːd] ,
By whom Life's simplest , lowliest walks are trod ,
经过 谁 生活的 最简单的 , 最低级 散步 是 践踏 ,

由那些走过人生最简单、最卑微道路的人所走过，

['hæpɪli] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] ,
Happily live , to honor'd length of days ,
快乐地 居住 , 到 荣幸 长度 的 天 ,

快乐地生活，活到令人尊敬的年纪。

['blesɪŋ] [kaɪnd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['neɪtʃɝz] [gɑːd] . " -

Blessing	kind	Nature	,	and	kind	Nature's	God	.	"	31
祝福	种类	自然	,	和	种类	自然的	上帝	.	"	-

祝福仁慈的大自然，以及仁慈大自然的上帝。"31

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪz][seɪdʒ]['bɔːldwɪn] [raɪt] ?

What	think	you	,	is	sage	Baldwin	right	?
什么	思考	你	,	是	圣人	鲍德温	正确的	?

你觉得圣人鲍德温说得对吗?

[ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] - [taɪd] [lʌv] [ɪn'dʊr] [dɪ'leɪ] ?

Should	Spring	-	tide	Love	endure	delay	?
应该	春天	-	潮	爱	忍受	延迟	?

春潮之恋该忍受延迟吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [blɪs] [biː; bi]

And	shall	our	bliss	be	seal'd
和	将	我们的	极乐	是	密封

我们的幸福将被封印

[er] [naɪt] ?

ere	Night	?
埃雷	夜晚	?

夜幕降临了吗?

[seɪ] , ['lʌvli] ['meri] , ['sɔːftli] [seɪ] ? -

Say	,	lovely	Mary	,	softly	say	?	32
说	,	迷人的	玛丽	,	轻轻	说	?	-

轻声说，美丽的玛丽? 32

[waɪ] ['stɑːrts][maɪ] [lʌv] ? . . .

Why	starts	my	Love	?	.	.	.
为什么	开始	我的	爱	?	.	.	.

我的爱为何而起? .....

[waɪ] [raɪz][tuː; tə][goʊ] ?

why	rise	to	go	?
为什么	上升	到	去	?

为什么要起身前往?

[wɪl] ['meri] [ðen] [maɪ][suːt][dɪ'naɪ] ?

Will	Mary	then	my	suit	deny	?
将要	玛丽	然后	我的	套装	否定	?

那么玛丽会否认我的诉讼吗?

[swiːt] [ɪz][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] ['ænsər] , [noʊ] !

Sweet	is	the	smile	that	answers	,	No	!
甜的	是	这	微笑	那	答案	,	不	!

回答"不！"的笑容是甜美的。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz] ['ræptʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] !

By	Heaven	,	there's	rapture	in	her	eye	!
经过	天堂	,	有	狂喜	在	她	眼睛	!

天哪，她眼里充满了喜悦!

[ðə; ði] ['prɑːvɜːrbz] [ʌv; əv] ['θriːskɔːr] :

THE	PROVERBS	OF	THREESCORE	:
这	谚语	的	六点	:

六十年代的箴言:

[ə'fekʃənətli] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] .

AFFECTIONATELY	ADDRESSED	TO	EIGHTEEN	.
亲切地	已解决	到	十八	.

亲切地致十八岁。

[[ðə; ði]['kɑ:ntræst] . — [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] . — [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .] [wʌn]

[	The	Contrast	.	—	Encouragement	.	—	The	Admonition	.	]	1
[	这	对比	.	—	鼓励	.	—	这	警告	.	]	1

【对比——鼓励——告诫】1

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'laɪtlɪs] [ə'boʊd] ,

Have	you	seen	the	delightless	abode	,
有	你	已见	这	令人愉悦的	住所	,

你见过那令人不快的住所吗?

[wer] ['penjəri] ['nɜ:rsɪz] [dɪ'sper] ;

Where	Penury	nurses	Despair	;
在哪里	贫困	护士	绝望	;

贫困滋生绝望;

[wer] ['kʌmfərtləs] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][loʊd] ,

Where	comfortless	Life	is	a	load	,
在哪里	无安慰	生活	是	一个	加载	,

当生活缺乏舒适成为一种负担时,

[eɪdʒ] [wɪʃɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [ber] .

Age	wishes	no	longer	to	bear	.
年龄	愿望	不	更长	到	熊	.

年老体衰,已不堪重负。

[ɑ:] ! [hu:] , [ɪn] [ðɪs] - [pent] ,

Ah	!	who	,	in	this	lazerhouse	pent	,
啊	!	WHO	,	在	这	-	五角星	,

啊!是谁,在这个激光屋的五角大楼里,

[hɪz; ɪz][loʊn] ['weɪlɪŋ] [sendz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ?

His	lone	wailings	sends	up	to	the	skies	?
他的	孤独	哀嚎	发送	向上	到	这	天空	?

他孤寂的哀嚎声能传到天际吗?

- [tɪz][ðə; ði][mæn] [hu:z] [jʌŋ] [praɪm][wʌz; wəz] [mɪspɛnt] ;

'	Tis	the	Man	whose	young	prime	was	mispent	;
-	的	这	男人	谁	年轻的	主要的	曾是	误用	;

那是那个英年早逝的人;

- [tɪz][hi:; hi] [hu:] [soʊ] ['bɪtərli] [saɪz] . [ˌtu:'tu:]

'	Tis	he	who	so	bitterly	sighs	.	2
-	的	他	WHO	所以	苦涩地	叹息	.	2

是他发出如此痛苦的叹息。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] , [sʌŋk] [ɪn] ['prɑ:flɪgət] [weɪst] ,

His	Youth	,	sunk	in	profligate	waste	,
他的	青年	,	沉没	在	挥霍无度	浪费	,

他的青春,沉溺于挥霍无度的浪费之中。

[lest] [noʊ] ['kʌmfəts] ['laɪfs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] ;

Lest	no	Comforts	Life's	evening	to	cheer	;
免得	不	舒适	生活的	晚上	到	欢呼	;

免得没有慰藉,让生活的夜晚充满欢乐;

[hi:; hi][mʌst; məst]['oʊnli] [its] ['bɪtərnəs] [teɪst] ,

He	must	only	it's	bitterness	taste	,
他	必须	仅有的	它是	苦味	品尝	,

他只能尝到苦涩的味道。

[noʊ] [frend] , [noʊ][kaɪnd] ['relətɪv] [nɪr] .

No	Friend	,	no	kind	relative	near	.
不	朋友	,	不	种类	相对的	靠近	.

没有朋友,也没有亲人在身边。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][wɑ:nt] [fɔrkt] [tu:; tə][roʊm] ,

His	Children	by	want	forc'd	to	roam	,
他的	孩子们	经过	想	被迫	到	漫游	,

他的孩子们因贫困被迫流离失所，

[ɑ:r; ər]['eɪliənz] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] :

Are	aliens	wherever	they	are	:
是	外星人	无论	他们	是	:

无论身处何地，外星人都是:

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [left][hɪz; ɪz] ['desələt] [hoʊm] ;

They	have	long	left	his	desolate	home	;
他们	有	长的	左边	他的	荒凉	家	;

他们早已离开了他那荒凉的家;

[hæv; həv][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][tu:; tə] [dɪ'sper] . [θri:]

Have	left	him	alone	to	despair	.	3
有	左边	他	独自的	到	绝望	.	3

把他一个人留给了绝望。3

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] [pleɪs] ,

Have	you	seen	the	delectable	place	,
有	你	已见	这	美味的	地方	,

你见过那个美味的地方吗?

[wer] [eɪdʒ] [lʌvz] [tu:; tə][ə'baɪd] ;

Where	honor'd	Age	loves	to	abide	;
在哪里	荣幸	年龄	爱	到	遵守	;

尊贵的长者喜爱居住的地方;

[wer] ['plenti] , [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [pi:s] ,

Where	Plenty	,	and	Pleasure	,	and	Peace	,
在哪里	很多	,	和	乐趣	,	和	和平	,

富足、快乐与和平之地

[wɪð; wɪθ]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [rɪ'zaɪd] ?

With	Virtue	and	Wisdom	reside	?
和	美德	和	智慧	居住	?

美德与智慧同在?

['ɔtəmz] [fru:ts] [hi:; hi][hæz; həz] ['kerfəli] - ;

Autumn's	Fruits	he	has	carefully	stor'd	;
秋天的	水果	他	有	小心	-	;

他精心储存了秋天的果实;

[hɪz; ɪz] [hə:dz] ['wɪlɪŋ] [t'rɪbju:ts] [ə'baʊnd] :

His	Herds	willing	tributes	abound	:
他的	畜群	愿意的	致敬	盛产	:

他的牲畜群甘愿献上贡品:

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plentiəs] [bɔ:rd] ,

And	the	smiles	of	his	plenteous	board	,
和	这	微笑	的	他的	丰富的	木板	,

以及他众多董事会成员的笑容，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kraʊnd] . [fɔ:r]

By	his	Children's	Children	are	crown'd	.	4
经过	他的	孩子们的	孩子们	是	加冕	.	4

他的子孙后代将加冕。4

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['gɑ:dlaɪk] [dɪ'laɪt] ,

And	his	is	the	Godlike	delight	,
和	他的	是	这	神一般的	喜	,

他所拥有的，是神一般的喜悦。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] - ! . . .

The	power	to	relieve	the	distress'd	!	.	.	.
这	力量	到	缓解	这	-	!	.	.	.

有能力帮助受苦之人!

[hu:] [kæn; kən] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['blesɪŋz] [soʊ] [braɪt] ,

Who	can	contemplate	blessings	so	bright	,
WHO	能	沉思	祝福	所以	明亮的	,

谁能体会如此耀眼的福分?

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] .

And	not	wish	to	be	equally	bless'd	.
和	不是	希望	到	是	同样地	蒙福	.

并且不希望得到同样的祝福。

[ðen] [let][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [bi:; bi][fər'gɑ:t] :

Then	let	not	the	means	be	forgot	:
然后	让	不是	这	方法	是	忘了	:

那么，切勿忘记手段:

[rɪ'membər] , [ænd; ənd][mɑ:rk] [ðɪs] [greɪt] [tru:θ] ;

Remember	,	and	mark	this	great	truth	;
记住	,	和	标记	这	伟大的	真相	;

记住并铭记这个伟大的真理;

- [twʌz] [nɑ:t] [tʃæns] [fɪkst][hɪz; ɪz] [lɑ:t] ,

'	Twas	not	Chance	fix'd	his	prosp'rous	Lot	,
-	那是	不是	机会	已修复	他的	繁荣的	很多	,

并非偶然成就了他的辉煌命运,

- [twʌz] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]['prɑ:vɪdənt] [ju:θ] . [faɪv]

'	Twas	the	Virtues	of	provident	Youth	.	5
-	那是	这	美德	的	普罗维登特	青年	.	5

这是有远见的年轻人的美德。5

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['prɑ:spekt][kæn; kən] [tʃɑ:rm] ,

If	such	a	bright	prospect	can	charm	,
如果	这样的	一个	明亮的	前景	能	魅力	,

如果这样一位前途无量的年轻人能够打动人心,

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˌemju'leɪʃn] [ə'raɪz] ,

If	you	feel	emulation	arise	,
如果	你	感觉	仿真	出现	,

如果你感到产生了模仿的念头,

[ɪf] [jʊr; jər]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['bʊzəm][ɪz][wɔ:rm] ,

If	your	juvenile	bosom	is	warm	,
如果	你的	少年	怀	是	温暖的	,

如果你的少女胸部是温暖的,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['welθi] [ænd; ənd][waɪz] ;

With	the	hope	to	be	wealthy	and	wise	;
和	这	希望	到	是	富裕	和	明智的	;

希望变得富有和睿智;

[oʊ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

O	cherish	the	noble	design	,
哦	珍惜	这	高贵	设计	,

哦，珍惜这高贵的设计,

[ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] [pər'su:] ,

The	maxims	of	Prudence	pursue	,
这	格言	的	谨慎	追求	,

审慎的准则追求的是:

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [dʒɔɪn] ,
Application and Industry join ,
应用 和 行业 加入 ,

应用与行业融合，

- [tɪz] [ðə; ði] [weɪ] ['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [wuː] . [sɪks]
' Tis the way fickle Fortune to woo . 6
- 的 这 方式 反复无常 财富 到 哇 . 6

这是变幻莫测的命运追求爱情的方式。6

['ɜːrli] ['kʌltɪveɪt] ['vɜːrtʃuːz] [rɪtʃ] [siːdz] ;
Early cultivate Virtue's rich seeds ;
早期的 培育 美德 富有的 种子 ;

早早培育美德的丰硕种子;

[ðiːz] [wɪl] [fruːts] [ɪn] ['laɪfs] ['wɪntər] [dɪ'spleɪ] :
These will fruits in Life's winter display :
这些 将要 水果 在 生活的 冬天 展示 :

这些将是生命冬季盛宴中的果实:

[nɛə] [dɪ'fɜːr] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [gʊd] [diːdz] ,
Ne'er defer till to - morrow good deeds ,
从未 推迟 直到 到 - 明天 好的 契约 ,

行善切莫拖延至明日。

[ðæt] [æz; əz] [wel] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] .
That as well might be finish'd to - day .
那 作为 出色地 可能 是 完成了 到 - 天 .

那件事今天也可能完成。

[fɔːr; fər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən] [tel] ,
For Age and Experience can tell ,
为了 年龄 和 经验 能 告诉 ,

年龄和经验可以说明一切。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
And you'll find , when you grow an old man ,
和 你会 寻找 , 什么时候 你 生长 一个 老的 男人 ,

当你老了，你会发现，

[ðoʊ] [its] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [wel] ,
Though it's never too late to do well ,
尽管 它是 绝不 也 晚的 到 做 出色地 ,

虽然什么时候做都不算晚，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['suːnər] [bɪ'gæn] .
You will wish you had sooner began .
你 将要 希望 你 有 很快 开始 .

你会后悔没有早点开始。

[mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
MORE BREAD AND CHEESE .
更多的 面包 和 奶酪 .

更多面包和奶酪。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] ,
A NEW SONG ,
一个 新的 歌曲 ,

一首新歌，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
Written in the Beginning of the Year 1793 .
书面 在 这 开始 的 这 年 - .

写于1793年初。

[[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'plaɪ] . — [ðə; ði] - [haɪv] . — [ðə; ði] [sɔːrs]
[The Balance of Population and Supply . — The Overstock'd Hive . — The Source
[这 平衡 的 人口 和 供应 . — 这 - 蜂巢 . — 这 来源
[ʌv; əv][wɔːr] .]
of War .]
的 战争 .]

【人口与供给的平衡——蜂巢过剩——战争的根源】

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [eɪl] . " [wʌn]
TO THE TUNE OF " NOTTINGHAM ALE . " 1
到 这 调 的 " 诺丁汉 麦芽酒 . " 1

曲调为《诺丁汉啤酒》。1

[maɪ] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] ,
My Brothers of this world , of ev'ry Nation ,
我的 兄弟 的 这 世界 , 的 每一个 国家 ,

全世界的兄弟们，来自各个国家的兄弟们，

[sʌm; səm]['mæksəmz][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ðə; ði][mjuːz] [wʊd] [ɪn'spaɪər] .
Some maxims of prudence the Muse would inspire .
一些 格言 的 谨慎 这 沉思 会 启发 .

缪斯女神会赐予我们一些审慎的格言。

[naʊ] ['restləsnəs] [reɪn] [θruː'aʊt] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ;
Now restlessness reigns throughout every station ;
现在 躁动不安 统治 自始至终 每一个 车站 ;

现在，每个车站都弥漫着不安的气氛；

[ðə; ði][loʊ] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wʊd] [biː; bi] ['haɪər] ;
The low would be high , and the high would be higher ;
这 低的 会 是 高的 , 和 这 高的 会 是 更高 ;

最低值会很高，最高值会更高；

[naʊ] ['friːdəmz] [ðə; ði][wɜːrd] ,
Now Freedom's the word ,
现在 自由的 这 单词 ,

现在，“自由”才是关键词。

[ðæt] [ɛvɹi] [sɔːrd] ,
That unsheaths ev'ry sword ,
那 拔出鞘 每一个 剑 ,

那拔出每一把剑的，

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [baɪ] [sʌtʃ] ['priːtekst] [æz; əz] [ðiːz] :
But don't be deceiv'd by such pretexts as these :
但 不 是 受骗 经过 这样的 借口 作为 这些 :

但不要被这些借口所蒙蔽：

- [tɪz][nɑːt] ['friːdəm] , [nɔːr] ['sleɪvəri] ,
' Tis not Freedom , nor Slavery ,
- 的 不是 自由 , 也不 奴隶制 ,

它既非自由，也非奴役。

[ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['breɪvəri] ;
That calls for your Bravery ;
那 呼叫 为了 你的 勇敢 ;

这需要你的勇气；

- [tɪz] , ['oʊnli][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] . [ˌtuː'tuː]
' Tis , only a Scramble for more Bread and Cheese . 2
- 的 , 仅有的 一个 争夺 为了 更多的 面包 和 奶酪 . 2

这不过是一场争夺更多面包和奶酪的混战罢了。2

[wen] ['ʌðər] [sʌm; səm]['pɑːrti][ɑːr; ər] ['ventɪŋ] [ðer; ðər][reɪdʒ][ɑːn] ,

When	others	some	party	are	venting	their	rage	on	,
什么时候	其他的	一些	派对	是	通风	他们的	愤怒	在	,

当某些人将怒火发泄在其他人身上时，

- [baɪ][ðə; ðɪ] [nuːz] [frʌm; frəm] [vɛə'sai] [ɔːr][ðə; ðɪ] [heɪg] ,

Inflam'd	by	the	news	from	Versailles	or	the	Hague	,
-	经过	这	消息	从	凡尔赛	或者	这	海牙	,

受到凡尔赛或海牙消息的激怒，

[let] [mʌm] [biː; bi][jʊr; jər]['mæksɪm] . . . [bɪ'wer] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] . . .

Let	Mum	be	your	maxim	. . .	beware	of	contagion	. . .
让	妈妈	是	你的	格言	. . .	提防	的	传染	. . .

谨记妈妈的忠告.....小心传染.....

[fɔːr; fər]['æŋgər][ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æz; əz]['fiːvər][ɔːr] [pleɪg] :

For	Anger	is	catching	as	Fever	or	Plague	:
为了	愤怒	是	捕捉	作为	发烧	或者	瘟疫	:

因为愤怒会像发烧或瘟疫一样传染:

[naʊ] ['vɪtlz] [ɪz]['skænti] ,

Now	Victuals	is	scanty	,
现在	食物	是	稀少	,

现在食物匮乏，

[ænd; ənd] ['iːtər] [ɑːr; ər] ['plenti] ,

And	Eaters	are	plenty	,
和	食客	是	很多	,

食客很多，

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər][mʌst; məst][raɪz] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['lætər] [dɪ'kriːs] ;

The	former	must	rise	,	or	the	latter	decrease	;
这	以前的	必须	上升	,	或者	这	后者	减少	;

前者必然上升，后者必然下降;

[ɪf] [ɪn][wɔːr] [ðeə(r)] ,

If	in	War	they're	employ'd	,
如果	在	战争	它们是	受雇	,

如果他们在战争时期被雇用，

[tɪl] [wʌn][hæf][ɑːr; ər] [dɪstrɔɪd] ,

Till	one	half	are	destroy'd	,
直到	一	一半	是	已摧毁	,

直到一半被毁灭，

[ðə; ðɪ] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] . [θriː]

The	few	that	are	left	will	have	more	Bread	and	Cheese	.	3
这	很少	那	是	左边	将要	有	更多的	面包	和	奶酪	.	3

剩下的少数人会有更多的面包和奶酪。3

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənts] [ðə; ðɪ][grænd][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

Think	not	that	Employment's	the	grand	requisition	;
思考	不是	那	就业的	这	盛大	征用	;

不要以为就业就是最终的征召;

[ðæt] [ɪf] [men] [hæd; həd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [gʊd] ;

That	if	men	had	work	it	would	make	the	times	good	;
那	如果	男人	有	工作	它	会	制作	这	时代	好的	;

如果人们有工作，时代就会好起来;

[noʊ][mæn] [wʊd] [wɑːnt][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi] - [nɑːt][prə'vɪʒ(ə)n] ;

No	man	would	want	work	if	he	lack'd	not	provision	;
不	男人	会	想	工作	如果	他	-	不是	条款	;

如果生活所需充足，没有人会愿意工作;

[ðə; ðiː][kraɪ][fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪ] [ɪz][ðə; ðiː][kraɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] [fuːd] .

The	cry	for	Employ	is	the	cry	for	more	Food	.
这	哭	为了	采用	是	这	哭	为了	更多的	食物	.

对就业的呼声，就是对更多食物的呼声。

[naʊ] [ˈevri] [treɪd] ,

Now	every	Trade	,
现在	每一个	贸易	,

现在每笔交易，

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [gaʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [speɪd] ,

From	the	Gown	to	the	Spade	,
从	这	袍	到	这	铲	,

从礼服到黑桃，

[baɪ] [its] [ˈnʌmbərz] [fiːlz] - [skwiːz] ;

Oppress'd	by	it's	numbers	feels	Scarcity's	squeeze	;
受压迫的	经过	它是	数字	感觉	-	挤	;

数量上的匮乏令其倍感压迫，也令其感受到稀缺的挤压;

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈpez(ə)nt] ,

From	the	Prince	to	the	Peasant	,
从	这	王子	到	这	农民	,

从王子到农民

- [tɪz] [truː] , [ðoʊ] - [ʌnˈplez(ə)nt] ,

'	Tis	true	,	tho	'	unpleasant	,
-	的	真的	,	虽然	-	令人不快的	,

虽然令人不快，但这是事实。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [fjuːər] [maʊðz] , [ɔːr] [els] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] . [fɔːr]

There	must	be	fewer	mouths	,	or	else	more	Bread	and	Cheese	.	4
那里	必须	是	更少	嘴	,	或者	别的	更多的	面包	和	奶酪	.	4

人口必须减少，否则就得多做面包和奶酪。4

[naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [haɪv] [ɪz][soʊ] - , [bəuθ][fɔːr; fər] [ruːm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhʌni] ,

Now	our	Hive	is	so	pinch'd	,	both	for	room	and	for	honey	,
现在	我们的	蜂巢	是	所以	-	,	两个都	为了	房间	和	为了	蜂蜜	,

现在我们的蜂巢空间和蜂蜜都非常紧张。

[ðə; ðiː] [ɪnˈdʌstriəs] [biːz] [wʊd] [feɪn] [kɪk] [aʊt][ðə; ðiː] [droʊnz] :

The	industrious	Bees	would	fain	kick	out	the	Drones	:
这	勤劳	蜜蜂	会	欣然	踢	出去	这	无人机	:

勤劳的蜜蜂恨不得把雄蜂赶走:

[bʌt; bət][ɪkˈspoʊz][nɑːt][jʊr; jər] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ˈvɪtlz] [nɔːr] [ˈmʌni] ;

But	expose	not	your	Life	,	for	victuals	nor	money	;
但	暴露	不是	你的	生活	,	为了	食物	也不	钱	;

但不要为了食物或金钱而出卖自己的生命;

- [tɪz] [ˈbetər] [juː; jʊ] [ˈsʌpəlis] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [boʊnz] ,

'	Tis	better	you	supperless	sleep	with	whole	bones	,
-	的	更好的	你	无晚餐	睡觉	和	所有的	骨头	,

你最好不吃晚饭就睡，身边都是骨头。

[ðen] [ˈʃʌf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈhʌs(ə)l] ,

Then	shuffle	,	and	hustle	,
然后	洗牌	,	和	努力奋斗	,

然后赶紧收拾东西，加快脚步。

[kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈbʌs(ə)l] ,

Keep	clear	of	the	bustle	,
保持	清除	的	这	忙碌	,

远离喧嚣，

[step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] - [wen] [ðeɪ] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [briːz] :

Step	out	of	the	way	-	when	they	kick	up	a	breeze	:
步	出去	的	这	方式	-	什么时候	他们	踢	向上	一个	微风	:

当它们扬起微风时，赶紧让开：

[prɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,

Preserve	your	own	Life	,
保存	你的	自己的	生活	,

保全自己的性命，

[tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪf] :

Till	the	end	of	the	strife	:
直到	这	结尾	的	这	冲突	:

直到纷争结束：

[ðen] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] . [faɪv]

Then	the	few	that	are	left	will	have	more	Bread	and	Cheese	.	5
然后	这	很少	那	是	左边	将要	有	更多的	面包	和	奶酪	.	5

这样一来，剩下的人就能吃到更多的面包和奶酪了。5

[θɪŋk] [nɑːt] [hel] [ɪz] [let] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

Think	not	Hell	is	let	loose	with	a	terrible	mission	,
思考	不是	地狱	是	让	松动的	和	一个	糟糕的	使命	,

别以为地狱之门已经敞开，它正执行着一项可怕的任务。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] - [sɪn] .

To	punish	a	world	for	incor'gible	Sin	.
到	惩治	一个	世界	为了	-	罪	.

惩罚世人犯下的不可饶恕的罪恶。

[nɑːt] [frʌm; frəm] ['æŋgri] [gɔdz] , [nɔːr] [frʌm; frəm] [diːp] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

Not	from	angry	Gods	,	nor	from	deep	Politicians	,
不是	从	生气的	神	,	也不	从	深的	政治家	,

既非来自愤怒的神明，也非来自深奥的政客。

[wɔːr] - [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] Men13 :

War	nat'rally	springs	from	the	Passions	of	Men13	:
战争	-	弹簧	从	这	激情	的	Men13	:

战争的自然起因源于人类的激情[13]：

- [tɪz] [fɔːr; fər] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

'	Tis	for	room	and	for	food	,
-	的	为了	房间	和	为了	食物	,

这是为了住宿和食物。

[ðæt] [men] [faɪt] [ænd; ənd] [ʃed] blood14 ;

That	Men	fight	and	shed	blood14	;
那	男人	斗争	和	棚	blood14	;

男人打仗流血14;

[wen] [səˈfɪʃntli] - [ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] [wɪl] [siːs] :

When	sufficiently	thinn'd	the	inducement	will	cease	:
什么时候	足够	-	这	诱导	将要	停止	:

当诱因被稀释到足够稀薄时，这种诱因就会消失：

['ðɛrəl] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

There'll	be	room	for	us	all	,
将会	是	房间	为了	我们	全部	,

我们会有足够的空间容纳所有人。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [smɔːl] :

When	our	numbers	are	small	:
什么时候	我们的	数字	是	小的	:

当我们的人数较少时：

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

And	**the**	**few**	**that**	**are**	**left**	**will**	**have**	**more**	**Bread**	**and**	**Cheese**	**.**
和	这	很少	那	是	左边	将要	有	更多的	面包	和	奶酪	.

而剩下的少数人将会有更多的面包和奶酪。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**13**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 13：（返回）

[soʊ] [hæθ] [sed] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] .

So	**hath**	**said**	**the**	**APOSTLE**	**.**
所以	有	说	这	使徒	.

使徒如是说。

[jɑː] : [ˌaɪ 'viː] . [wʌn]

Ja	**:**	**iv**	**.**	**1**
是	:	四	.	1

Ja：iv.1

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] ['wɔːrɪŋ] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['næʃ(ə)nəl] [sɪnz] .

But	**then**	**these**	**warring**	**Passions**	**are**	**something**	**very**	**like**	**national**	**Sins**	**.**
但	然后	这些	战争	激情	是	某物	非常	喜欢	国家的	罪孽	.

但这些相互冲突的激情，其实很像民族的罪孽。

[siː] . [el] .

C	**.**	**L**	**.**
C	.	L	.

CL

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**14**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 14：（返回）

[bæd] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,

Bad	**as**	**this**	**would**	**be**	**,**
坏的	作为	这	会	是	,

虽然这很糟糕，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [nɑːt] [wɔːr] [ɑːn] ['məutivz] [les] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɜːrdʒənt] [ðæn; ðən]

it	**would**	**be**	**well**	**if**	**they**	**made**	**not**	**War**	**on**	**Motives**	**less**	**naturally**	**urgent**	**than**
它	会	是	出色地	如果	他们	制成	不是	战争	在	动机	较少的	自然	紧迫的	比

[ðiːz] :

these	**:**
这些	:

如果他们不让"动机之战"显得不那么紧迫，那就好了：

" - [ˌæt'kwiː] - ['prɑːptər] .

"	**glandem**	**atque**	**ambilia**	**propter**	**.**
"	-	atque	-	属性	.

"Glandem atque ambilia propter。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔrz] [ʌv; əv] [hɪ'roʊɪkəl] , [stɪl] [wɜːrs] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ,

"	**It**	**is**	**worse**	**to**	**make**	**Wars**	**of**	**Heroical**	**,**	**still**	**worse**	**of**	**Ministerial**	**,**
"	它	是	更糟	到	制作	战争	的	英勇的	,	仍然	更糟	的	部长	,

"把战争搞成英雄主义的，那就更糟糕了；把战争搞成部长级的，那就更糟糕了。"

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	**worst**	**of**	**all**	**of**	**Commercial**	**Speculation**	**.**
和	最差	的	全部	的	商业的	推测	.

最糟糕的是商业投机。

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

['lɪrɪk] [ə'dres] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
LYRIC ADDRESS TO DR .
歌词 地址 到 博士 .

致博士的抒情演讲

['dʒenər] .
JENNER .
詹纳 .

詹纳。

[[væk'siːn] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] . — [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] . — ['deindʒəz][ʌv; əv]
[Vaccine Inoculation . — Distress and Terrors of the Small Pox . — Dangers of
[疫苗 接种 . — 痛苦 和 恐怖 的 这 小的 天花 . — 危险 的
[dɪ'leɪ] .] [wʌn]
Delay .] 1
延迟 .] 1

【疫苗接种——天花带来的痛苦和恐惧——延误的危险】[1]

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] , [hjuː'mænəti] !
Rejoice , rejoice , Humanity !
麾 , 麾 , 人类 !

欢呼吧，欢呼吧，人类！

[ðə; ði] [fel] , [dɪ'strʌktɪv] , [sɔːr] [dɪ'ziːz] ,
The fell , destructive , sore Disease ,
这 跌倒 , 破坏性的 , 疮 疾病 ,

这种可怕的、破坏性的、痛苦的疾病

[ðə; ði] [pest] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [naʊ] [kæn; kən][biː; bi] ,
The pest of ages , now can be ,
这 害虫 的 年龄 , 现在 能 是 ,

困扰人类多年的害虫，如今可能.....

- [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːz] . [ˌtuː'tuː]
Repell'd with safety and with ease . 2
- 和 安全 和 和 舒适 . 2

安全轻松地将其击退。2

[hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [miːd] ,
He well deserves his Country's Meed ,
他 出色地 值得 他的 该国的 需求 ,

他完全配得上国家的期望。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['pɪrləs] ['blesɪŋ] [keɪm] ;
By whom the peerless blessing came ;
经过 谁 这 无与伦比 祝福 来了 ;

无与伦比的祝福来自何人；

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [friːd] ,
And thousands from destruction freed ,
和 数千 从 破坏 自由 ,

成千上万的人从毁灭中获救，

[ʃæl; ʃəl] [ræptɚd] [spiːk] [ʌv; əv] ['dʒɛnərz] [neɪm] . [θriː]
Shall raptur'd speak of JENNER'S name . 3
将 欣喜若狂 说话 的 詹纳的 姓名 . 3

人们将欣喜若狂地谈论詹纳的名字。3

[jes] , ['dʒɛnərz] ['vɪdʒɪləns] [ɪz] [kraʊnd] ;
Yes , JENNER'S vigilance is crown'd ;
是的 , 詹纳的 警觉 是 加冕 ;

是的，詹纳的警惕得到了认可；

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['æntidoʊt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] :
A sovereign antidote is given :
一个 主权 解毒剂 是 给定 :

已给出有效的解药：

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [floʊz] [ðə; ði] [neiʃəns] [raʊnd] ;
The Blessing flows the Nations round ;
这 祝福 流量 这 国家 圆形的 ;

祝福遍及万国；

[friː] [hiː; hi] - [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . [fɔːr]
Free he diffus'd the gift of Heaven . 4
自由的 他 - 这 礼物 的 天堂 . 4

他自由地传播了上天的恩赐。4

[soʊ] [wel] - [its] [ʃʊr] [ɪ'fekt] ,
So well approv'd it's sure effect ,
所以 出色地 - 它是 当然 影响 ,

效果显著，广受好评。

[tuː; tə] [tɜːrn] [ə'saɪd] [ðə; ði] - [ɪm'pendɪŋ] [hɑːrm] ;
To turn aside the ' impending harm ;
到 转动 旁边 这 - 即将到来的 伤害 ;

避免即将发生的伤害；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [pə'rent(ə)l] [lʌv] [nɪ'glekt]
And shall parental Love neglect
和 将 父母 爱 忽视

父母之爱岂能忽视?

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːm] ? [faɪv]
To minister the precious balm ? 5
到 部长 这 宝贵的 香脂 ? 5

施行这珍贵的香膏？5

[oʊ] ! [noʊ] ; [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['daɪər] [dɪ'leɪ] ,
Oh ! no ; beware of dire Delay ,
哦 ! 不 ; 提防 的 可怕的 延迟 ,

哦！不；小心严重的延误！

[jiː; ji] , [huː] [kə'res] [jʊr; jər] ['ɪnfənts] [dɪr] :
Ye , who caress your Infants dear :
叶 , WHO 抚摸 你的 婴儿 亲爱的 :

你们这些疼爱婴孩的人啊：

[dɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Defer it not from day to day ,
推迟 它 不是 从 天 到 天 ,

不要日复一日地拖延，

[frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] : [sɪks]
From month to month , from year to year : 6
从 月 到 月 , 从 年 到 年 : 6

从月到月，从年到年：6

[lest] [juː; jʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] [leɪt] [lə'ment] ,
Lest you , like me , too late lament ,
免得 你 , 喜欢 我 , 也 晚的 哀叹 ,

免得你像我一样，后悔得太晚。

[jʊr; jər] [laɪf] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ɔ:l] [its] [dʒɔɪ] ;
Your Life bereft of all it's joy ;
你的 生活 失去 的 全部 它是 喜悦 ;

你的生活失去了所有快乐;

[klæsp] [naʊ] [ðə; ði] [gɪft] [soʊ] ['kaɪndli] [sent] ,
Clasp now the Gift so kindly sent ,
搭扣 现在 这 礼物 所以 亲切地 发送 ,

请紧紧握住这份好心人送来的礼物。

[lest] [ju:; jʊ] [bɪ'hoʊld] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ! ['sɛvən]
Lest you behold your dying Boy ! 7
免得 你 看哪 你的 垂死 男生 ! 7

免得你亲眼目睹你垂死的儿子! 7

[lest] [ju:; jʊ] [si:] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [fɪr] ,
Lest you see with trembling Fear ,
免得 你 看 和 发抖 害怕 ,

免得你战战兢兢地看见,

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'stres] ;
With inexpressible Distress ;
和 难以言喻的 痛苦 ;

极度痛苦;

[ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [spɑ:ts] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɪr] ,
The purple spots of Death appear ,
这 紫色的 地点 的 死亡 出现 ,

死亡的紫色斑点出现了,

[tu:; tə] [blæst] [jʊr; jər] [hoʊps] [ænd; ənd] ['hæpinəs] : [eɪt]
To blast your Hopes and Happiness : 8
到 爆炸 你的 希望 和 幸福 : 8

粉碎你的希望和幸福: 8

[lest] [jʊr; jər] ['ki:nəst] [gri:f] [tu:; tə] [weɪk] ,
Lest your keenest grief to wake ,
免得 你的 最热衷 悲伤 到 唤醒 ,

以免你最深切的悲痛被唤醒,

[laɪk] [maɪn] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ['prætələr] [seɪ] ,
Like mine your suffering prattler say ,
喜欢 矿 你的 痛苦 喋喋不休者 说 ,

就像我那可怜的喋喋不休的人说的那样,

- [goʊ] , [bɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]
' Go , bid my Father come and take
- 去 , 出价 我的 父亲 来 和 拿

去, 请我父来接你

- [ði:z] ['fraɪtf(ə)l] [spɑ:ts] [ænd; ənd] [sɔ:z] [ə'weɪ] . - [naɪn]
' These frightful Spots and Sores away . ' 9
- 这些 可怕 地点 和 疮 离开 . - 9

"清除这些可怕的斑点和疮口。"9

['kwɪkli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [fɪrz] [bi:; bi] [fri:] :
Quickly from such fears be free :
迅速地 从 这样的 恐惧 是 自由的 :

尽快摆脱这些恐惧:

[oʊ] ! [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ɪn] [dɪ'leɪ] !
Oh ! there is Danger in Delay !
哦 ! 那里 是 危险 在 延迟 !

哦! 拖延是有危险的!

[seɪ] [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] : . . .

Say	not	to	-	morrow	it	shall	be	:	.	.	.
说	不是	到	-	明天	它	将	是	:	.	.	.

不要说明天会怎样：.....

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

To	-	morrow	!
到	-	明天	!

明天!

[noʊ] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] . -

no	;	to	-	day	,	to	-	day	.	10
不	;	到	-	天	,	到	-	天	.	-

不；今天，今天。10

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] ;

Embrace	the	Blessing	Heaven	hath	sent	;
拥抱	这	祝福	天堂	有	发送	;

接受上天赐予的恩惠；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [nɛə] [sʌtʃ] [pæŋz] [ɪn'dʊr] :

So	shall	you	ne'er	such	pangs	endure	:
所以	将	你	从未	这样的	疼痛	忍受	:

这样你将不再承受这样的痛苦：

[oʊ] ! [gɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ,

Oh	!	give	a	Trifle	to	prevent	,
哦	!	给	一个	琐事	到	防止	,

哦！给小甜点以防万一，

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [kjʊr] .

What	you	would	give	a	World	to	cure	.
什么	你	会	给	一个	世界	到	治愈	.

你愿意为治愈世界付出什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神